



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 783

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1976

*Treaties and international agreements registered
or filed and recorded with the Secretariat
of the United Nations*

VOLUME 783

1971

1. Nos. 11155-11162

TABLE OF CONTENTS

1

*Treaties and international agreements
registered from 11 June 1971 to 14 June 1971*

| | <i>Page</i> |
|--|-------------|
| No. 11155. International Bank for Reconstruction and Development and Colombia: | |
| Loan Agreement— <i>Sixth Highway Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Bogotá on 4 June 1970 | 3 |
| No. 11156. International Bank for Reconstruction and Development and Republic of Cuba: | |
| Loan Agreement— <i>Education Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 19 June 1970 | 35 |
| No. 11157. International Development Association and Ghana: | |
| Development Credit Agreement— <i>Eastern Region Cocoa Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 26 June 1970 ... | 75 |
| No. 11158. International Bank for Reconstruction and Development and Uruguay: | |
| Loan Agreement— <i>Third Livestock Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 30 June 1970 | 107 |
| No. 11159. International Bank for Reconstruction and Development and Nigeria: | |
| Guarantee Agreement— <i>Second Nigerian Industrial Development Bank Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Nigerian Industrial Development Bank Limited). Signed at Washington on 28 August 1970 | 151 |

*Traités et accords internationaux enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat
de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 783

1971

I. N^{os} 11155-11162

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés du 11 juin 1971 au 14 juin 1971*

| | <i>Pages</i> |
|---|--------------|
| N° 11155. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Colombie : | |
| Contrat d'emprunt — <i>Sixième projet relatif au réseau routier</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Bogotá le 4 juin 1970 | 3 |
| N° 11156. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et République de Chine : | |
| Contrat d'emprunt — <i>Projet relatif à l'enseignement</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 19 juin 1970 | 35 |
| N° 11157. Association internationale de développement et Ghana : | |
| Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à la production du cacao dans la région orientale</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 26 juin 1970 | 75 |
| N° 11158. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Uruguay : | |
| Contrat d'emprunt — <i>Troisième projet relatif à l'élevage</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 30 juin 1970 | 107 |
| N° 11159. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Nigéria : | |
| Contrat de garantie — <i>Deuxième projet relatif à la Nigerian Industrial Development Bank</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Nigerian Industrial Development Bank Limited). Signé à Washington le 28 août 1970 | 151 |

| | <i>Page</i> |
|--|-------------|
| No. 11160. International Bank for Reconstruction and Development and Greece: | |
| Loan Agreement— <i>Education Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 5 November 1970 | 185 |
| No. 11161. International Development Association and Indonesia: | |
| Development Credit Agreement— <i>Telecommunications Expansion Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 13 July 1970 | 221 |
| No. 11162. International Bank for Reconstruction and Development and Turkey: | |
| Guarantee Agreement— <i>Ninth Industrial Development Bank Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Turkiye Sinai Kalkinma Bankasi A.S.). Signed at Washington on 27 November 1970 | 255 |
| ANNEX A. <i>Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations</i> | |
| No. 1671. A. Convention on road traffic. Signed at Geneva on 19 September 1949: | |
| Accession by the Republic of Korea | 291 |
| No. 7627. Standard Agreement on operational assistance between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of the Republic of Cyprus. Signed at Nicosia on 5 March 1965: | |
| Inclusion of the International Bank for Reconstruction and Development among the organizations participating in the above-mentioned Agreement | 292 |
| <i>International Labour Organisation</i> | |
| No. 584. Convention (No. 1) limiting the hours of work in industrial undertakings to eight in the day and forty-eight in the week, adopted | |

| | <i>Pages</i> |
|---|--------------|
| N° 11160. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Grèce : | |
| Contrat d'emprunt — <i>Projet relatif à l'enseignement</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 5 novembre 1970 . | 185 |
| N° 11161. Association internationale de développement et Indonésie : | |
| Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif au développement des télécommunications</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 13 juillet 1970 | 221 |
| N° 11162. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Turquie : | |
| Contrat de garantie — <i>Neuvième projet relatif à la Banque de développement industriel</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Turkiye Sinai Kalkinma Bankasi A.S.). Signé à Washington le 27 novembre 1970 | 255 |
| ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies | |
| N° 1671. A. Convention sur la circulation routière. Signée à Genève le 19 septembre 1949 : | |
| Adhésion de la République de Corée | 291 |
| N° 7627. Accord type d'assistance opérationnelle entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle, d'une part, et le Gouvernement de la République de Chypre, d'autre part. Signé à Nicosie le 5 mars 1965 : | |
| Inclusion de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné | 293 |
| <i>Organisation internationale du Travail</i> | |
| N° 584. Convention (n° 1) tendant à limiter à huit heures par jour et quarante-huit heures par semaine le nombre des heures de travail | |

by the General Conference of the International Labour Organisation at its first session, Washington, 28 November 1919, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946:

- No. 586.** Convention (No. 3) concerning the employment of women before and after childbirth, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its first session, Washington, 29 November 1919, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946:
- Ratification by the Libyan Arab Republic 294
- No. 597.** Convention (No. 14) concerning the application of the weekly rest in industrial undertakings, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its third session, Geneva, 17 November 1921, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946:
- Ratification by the Libyan Arab Republic 296
- No. 601.** Convention (No. 18) concerning workmen's compensation for occupational diseases, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its seventh session, Geneva, 10 June 1925, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946:
- Denunciation by Senegal 296
- No. 609.** Convention (No. 26) concerning the creation of minimum wage-fixing machinery, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its eleventh session, Geneva, 16 June 1928, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946:
- Ratification by the Libyan Arab Republic 296
- No. 626.** Convention (No. 44) ensuring benefit or allowances to the involuntarily unemployed, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its eighteenth session, Geneva, 23 June 1934, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946:
- No. 631.** Convention (No. 52) concerning annual holidays with pay, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twentieth session, Geneva, 24 June 1936, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946:
- Ratification by Spain 298

dans les établissements industriels, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa première session, Washington, 28 novembre 1919, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946 :

- N° 586. Convention (n° 3) concernant l'emploi des femmes avant et après l'accouchement, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa première session, Washington, 29 novembre 1919, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946 :
- Ratification de la République arabe libyenne 295
- N° 597. Convention (n° 14) concernant l'application du repos hebdomadaire dans les établissements industriels, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa troisième session, Genève, 17 novembre 1921, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946 :
- Ratification de la République arabe libyenne 297
- N° 601. Convention (n° 18) concernant la réparation des maladies professionnelles, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa septième session, Genève, 10 juin 1925, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946 :
- Dénonciation du Sénégal 297
- N° 609. Convention (n° 26) concernant l'institution de méthodes de fixation des salaires minima, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa onzième session, Genève, 16 juin 1928, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946 :
- Ratification de la République arabe libyenne 297
- N° 626. Convention (n° 44) assurant aux chômeurs involontaires des indemnités ou des allocations, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa dix-huitième session, Genève, 23 juin 1934, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946 :
- N° 631. Convention (n° 52) concernant les congés annuels payés, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingtième session, Genève, 24 juin 1936, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946 :
- Ratification de l'Espagne 299

| | <i>Page</i> |
|---|-------------|
| No. 632. Convention (No. 53) concerning the minimum requirement of professional capacity for masters and officers on board merchant ships, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-first session, Geneva, 24 October 1936, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946: | |
| No. 635. Convention (No. 58) fixing the minimum age for the admission of children to employment at sea (revised 1936), adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-second session, Geneva, 24 October 1936, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946: | |
| Ratification by Spain | 298 |
| No. 636. Convention (No. 59) fixing the minimum age for admission of children to industrial employment (revised 1937), adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-third session, Geneva, 22 June 1937, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946: | |
| Ratifications by Spain and the Libyan Arab Republic | 300 |
| No. 638. Convention (No. 63) concerning statistics of wages and hours of work in the principal mining and manufacturing industries, including building and construction, and in agriculture, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-fourth session, Geneva, 20 June 1938, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946: | |
| Ratification by Spain | 300 |
| No. 792. Convention (No. 81) concerning labour inspection in industry and commerce. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirtieth session, Geneva, 11 July 1947: | |
| Ratification by the Libyan Arab Republic | 300 |
| No. 1016. Convention (No. 60) concerning the age for admission of children to non-industrial employment (revised 1937), adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-third session, Geneva, 22 June 1937, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946: | |
| Ratification by Spain | 302 |

Pages

- N° 632.** Convention (n° 53) concernant le minimum de capacité professionnelle des capitaines et officiers de la marine marchande, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt et unième session, Genève, 24 octobre 1936, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946 :
- N° 635.** Convention (n° 58) fixant l'âge minimum d'admission des enfants au travail maritime (révisée en 1936), adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-deuxième session, Genève, 24 octobre 1936, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946 :
- Ratification de l'Espagne 299
- N° 636.** Convention (n° 59) fixant l'âge minimum d'admission des enfants aux travaux industriels (révisée en 1937), adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-troisième session, Genève, 22 juin 1937, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946 :
- Ratifications de l'Espagne et de la République arabe libyenne 301
- N° 638.** Convention (n° 63) concernant les statistiques des salaires et des heures de travail dans les principales industries minières et manufacturières, y compris le bâtiment et la construction, et dans l'agriculture, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-quatrième session, Genève, 20 juin 1938, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946 :
- Ratification de l'Espagne 301
- N° 792.** Convention (n° 81) concernant l'inspection du travail dans l'industrie et le commerce. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trentième session, Genève, 11 juillet 1947 :
- Ratification de la République arabe libyenne 301
- N° 1016.** Convention (n° 60) concernant l'âge d'admission des enfants aux travaux non industriels (révisée en 1937), adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-troisième session, Genève, 22 juin 1937, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946 :
- Ratification de l'Espagne 303

- No. 1017. Convention (No. 77) concerning medical examination for fitness for employment in industry of children and young persons. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-ninth session, Montreal, 9 October 1946:
- No. 1018. Convention (No. 78) concerning medical examination of children and young persons for fitness for employment in non-industrial occupations. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-ninth session, Montreal, 9 October 1946:
- No. 1019. Convention (No. 79) concerning the restriction of night work of children and young persons in non-industrial occupations. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-ninth session, Montreal, 9 October 1946:
- Ratification by Spain 302
- No. 1239. Convention (No. 90) concerning the night work of young persons employed in industry (revised 1948). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-first session, San Francisco, 10 July 1948:
- No. 1303. Convention (No. 74) concerning the certification of able seamen, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-eighth session, Seattle, 29 June 1946, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946:
- No. 1340. Convention (No. 96) concerning fee-charging employment agencies (revised 1949). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 1 July 1949:
- No. 1870. Convention (No. 94) concerning labour clauses in public contracts. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 29 June 1949:
- Ratification by Spain 304
- No. 2157. Convention (No. 69) concerning the certification of ships' cooks, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-eighth session, Seattle, 27 June 1946, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946:
- Ratification by Spain 306

- N° 1017. Convention (n° 77) concernant l'examen médical d'aptitude à l'emploi dans l'industrie des enfants et des adolescents. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-neuvième session, Montréal, 9 octobre 1946 :
- N° 1018. Convention (u° 78) concernant l'examen médical d'aptitude à l'emploi aux travaux non industriels des enfants et des adolescents. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-neuvième session, Montréal, 9 octobre 1946 :
- N° 1019. Convention (n° 79) concernant la limitation du travail de nuit des enfants et adolescents dans les travaux non industriels. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-neuvième session, Montréal, 9 octobre 1946 :
Ratification de l'Espagne 303
- N° 1239. Convention (n° 90) concernant le travail de nuit des enfants dans l'industrie (révisée en 1948). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente et unième session, San Francisco, 10 juillet 1948 :
- N° 1303. Convention (n° 74) concernant les certificats de capacité de matelot qualifié, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-huitième session, Seattle, 29 juin 1946, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946 :
- N° 1340. Convention (n° 96) concernant les bureaux de placement payants (révisée en 1949). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-deuxième session, Genève, 1^{er} juillet 1949 :
- N° 1870. Convention (n° 94) concernant les clauses de travail dans les contrats passés par une autorité publique. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-deuxième session, Genève, 29 juin 1949 :
Ratification de l'Espagne 305
- N° 2157. Convention (n° 69) concernant le diplôme de capacité professionnelle des cuisiniers de navires, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail lors de sa vingt-huitième session, à Seattle, le 27 juin 1946, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946 :
Ratification de l'Espagne 307

| | <i>Page</i> |
|---|-------------|
| No. 2244. Convention (No. 99) concerning minimum wage fixing machinery in agriculture. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fourth session, Geneva, 28 June 1951: | |
| Ratification by Italy | 306 |
| No. 2624. Convention (No. 101) concerning holidays with pay in agriculture. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fifth session, Geneva, 26 June 1952: | |
| Ratification by Spain | 306 |
| No. 2907. Convention (No. 103) concerning maternity protection (revised 1952). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fifth session, Geneva, 28 June 1952: | |
| Ratification by Italy | 308 |
| No. 4704. Convention (No. 106) concerning weekly rest in commerce and offices. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fortieth session, Geneva, 26 June 1957: | |
| Ratifications by France and Spain | 308 |
| No. 5598. Convention (No. 108) concerning Seafarers' National Identity Documents. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-first session, Geneva, 13 May 1958: | |
| Ratification by Spain | 308 |
| No. 5949. Convention (No. 112) concerning the minimum age for admission to employment as fishermen. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-third session, Geneva, 19 June 1959: | |
| No. 6208. Convention (No. 115) concerning the protection of workers against ionising radiations. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-fourth session, Geneva, 22 June 1960: | |
| No. 7717. Convention (No. 119) concerning the guarding of machinery. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-seventh session, Geneva, 25 June 1963: | |
| Ratification by Italy | 310 |

| | <i>Pages</i> |
|--|--------------|
| N° 2244. Convention (n° 99) concernant les méthodes de fixation des salaires minima dans l'agriculture. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-quatrième session, Genève, 28 juin 1951 : | |
| Ratification de l'Italie | 307 |
| N° 2624. Convention (n° 101) concernant les congés payés dans l'agriculture. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-cinquième session, Genève, 26 juin 1952 : | |
| Ratification de l'Espagne | 307 |
| N° 2907. Convention (n° 103) concernant la protection de la maternité (révisée en 1952). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-cinquième session, Genève, 28 juin 1952 : | |
| Ratification de l'Italie | 309 |
| N° 4704. Convention (n° 106) concernant le repos hebdomadaire dans le commerce et les bureaux. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarantième session, Genève, 26 juin 1957 : | |
| Ratifications de la France et de l'Espagne | 309 |
| N° 5598. Convention (n° 108) concernant les pièces d'identité nationales des gens de mer. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante et unième session, Genève, 13 mai 1958 : | |
| Ratification de l'Espagne | 309 |
| N° 5949. Convention (n° 112) concernant l'âge minimum d'admission au travail des pêcheurs. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-troisième session, Genève, 19 juin 1959 : | |
| N° 6208. Convention (n° 115) concernant la protection des travailleurs contre les radiations ionisantes. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-quatrième session, Genève, 22 juin 1960 : | |
| N° 7717. Convention (n° 119) concernant la protection des machines. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-septième session, Genève, 25 juin 1963 : | |
| Ratification de l'Espagne | 311 |

| | <i>Page</i> |
|---|-------------|
| No. 8175. Convention (No. 120) concerning hygiene in commerce and offices. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-eighth session, Geneva, 8 July 1964: | |
| Ratification by Italy | 310 |
| No. 8279. Convention (No. 122) concerning employment policy. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-eighth session, Geneva, 9 July 1964: | |
| Ratifications by Italy and the Libyan Arab Republic | 312 |
| No. 8768. Convention (No. 91) concerning vacation holidays with pay for seafarers (revised 1949). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 18 June 1949: | |
| Ratifications by Italy and Spain | 312 |
| No. 8836. Convention (No. 123) concerning the minimum age for admission to employment underground in mines. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-ninth session, Geneva, 22 June 1965: | |
| Ratification by Italy | 312 |
| No. 8873. Convention (No. 124) concerning medical examination of young persons for fitness for employment underground in mines. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-ninth session, Geneva, 23 June 1965: | |
| No. 10355. Convention (No. 127) concerning the maximum permissible weight to be carried by one worker. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fifty-first session, Geneva, 28 June 1967: | |
| Ratification by Italy | 314 |

| | <i>Pages</i> |
|---|--------------|
| N° 8175. Convention (n° 120) concernant l'hygiène dans le commerce et les bureaux. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-huitième session, Genève, 8 juillet 1964 : | |
| Ratification de l'Italie | 311 |
| N° 8279. Convention (n° 122) concernant la politique de l'emploi. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-huitième session, Genève, 9 juillet 1964 : | |
| Ratifications de l'Italie et de la République arabe libyenne | 313 |
| N° 8768. Convention (n° 91) concernant les congés payés des marins (révisée en 1949). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-deuxième session, Genève, 18 juin 1949 : | |
| Ratifications de l'Italie et de l'Espagne | 313 |
| N° 8836. Convention (n° 123) concernant l'âge minimum d'admission aux travaux souterrains dans les mines. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-neuvième session, Genève, 22 juin 1965 : | |
| Ratification de l'Italie | 313 |
| N° 8873. Convention (n° 124) concernant l'examen médical d'aptitude des adolescents à l'emploi aux travaux souterrains dans les mines. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-neuvième session, Genève, 23 juin 1965 : | |
| N° 10355. Convention (n° 127) concernant le poids maximum des charges pouvant être transportées par un seul travailleur. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa cinquante et unième session, Genève, 28 juin 1967 : | |
| Ratification de l'Italie | 315 |

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 76, p. XVIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *
*

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 76, p. XIX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *
*

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

from 11 June 1971 to 14 June 1971

Nos. 11155 to 11162

Traités et accords internationaux

enregistrés

du 11 juin 1971 au 14 juin 1971

N^{os} 11155 à 11162

No. 11155

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
COLOMBIA**

**Loan Agreement—*Sixth Highway Project* (with annexed
General Conditions Applicable to Loan and Guarantee
Agreements). Signed at Bogotá on 4 June 1970**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
11 June 1971.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
COLOMBIE**

**Contrat d'emprunt — *Sixième projet relatif au réseau routier*
(avec, en annexe, les Conditions générales applicables
aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Bogotá
le 4 juin 1970**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le
développement le 11 juin 1971.*

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated June 4, 1970, between the REPUBLIC OF COLOMBIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITION

Section 1.01. The parties to this Loan Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the term "National Highway Fund" means the fund (*Fondo Vial Nacional*) established and operating under Law No. 64 of December 27, 1967 of the Borrower.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to thirty-two million dollars (\$32,000,000).

Section 2.02. (a) The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan.

(b) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Loan Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Loan set forth in Schedule 1 to this Agreement,

¹ Came into force on 29 March 1971, upon notification by the Bank to the Government of Colombia.

² See p. 32 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 4 juin 1970, entre la RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITION

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat d'emprunt acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « les Conditions générales ») et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes ou expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et l'expression « Fonds d'équipement routier » désigne le fonds (*Fondo Vial Nacional*) établi et géré en vertu de la loi n° 64 de l'Emprunteur du 27 décembre 1967.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à trente-deux millions (32 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. a) La Banque ouvrira dans ses livres, au nom de l'Emprunteur, un compte qu'elle créditera du montant de l'Emprunt.

b) Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le présent Contrat et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés et conformément à l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt stipulée à l'annexe I du présent Contrat, ladite affectation pouvant être modifiée de temps à autre

¹ Entré en vigueur le 29 mars 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement colombien.

² Voir p. 33 du présent volume.

as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Borrower and the Bank.

Section 2.03. The Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account in respect of the reasonable cost of goods or services required for the Project and to be financed under this Loan Agreement:

- (i) the equivalent of fifty per cent (50%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Categories I, III and IV of the allocation of the proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement, which percentage represents the estimated foreign exchange component of the goods or services included in Categories I and III;
- (ii) the equivalent of fifty-eight per cent (58%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Category II of said allocation of the proceeds of the Loan, which percentage represents the estimated foreign exchange component of the cost of such goods or services;

provided, however, that if there shall be an increase in the estimate for such payments for goods or services included in any such Category, the Bank may by notice to the Borrower adjust the stated percentage applicable to such Category as required in order that withdrawals of the amount of the Loan then allocated to such Category and not withdrawn may continue *pro rata* with the payments remaining to be made for goods or services included in such Category.

Section 2.04. It is hereby agreed, pursuant to Section 5.01 of the General Conditions, that withdrawals from the Loan Account may be made on account of payments in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of seven per cent (7%) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semi-annually on June 1 and December 1 in each year.

en application des dispositions de ladite annexe ou par convention ultérieure entre l'Emprunteur et la Banque.

Paragraphe 2.03. L'Emprunteur pourra prélever sur le compte de l'Emprunt, pour acquitter le coût raisonnable de marchandises ou de services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat :

- i) L'équivalent de cinquante pour cent (50 p. 100) des montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, des montants à déboursier) pour acquitter le coût de marchandises ou de services entrant dans les catégories I, III et IV de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat, ledit pourcentage représentant la fraction estimative du coût en devises des marchandises ou services entrant dans les catégories I et III;
- ii) l'équivalent de cinquante-huit pour cent (58 p. 100) des montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, des montants à déboursier) pour acquitter le coût de marchandises ou de services entrant dans la catégorie II de ladite affectation des fonds provenant de l'Emprunt, ledit pourcentage représentant la fraction estimative du coût en devises desdites marchandises ou desdits services;

toutefois, si le montant estimatif des dépenses afférentes aux marchandises ou aux services entrant dans l'une desdites catégories vient à augmenter, la Banque pourra, en en avisant l'Emprunteur, ajuster le pourcentage stipulé applicable à cette catégorie autant qu'il sera nécessaire pour que les tirages sur le montant de l'Emprunt affecté alors à cette catégorie et non encore prélevé demeurent proportionnels aux dépenses qui restent à faire au titre de marchandises ou de services entrant dans ladite catégorie.

Paragraphe 2.04. Conformément aux dispositions du paragraphe 5.01 des Conditions générales, des tirages sur l'Emprunt pourront être effectués pour acquitter des paiements faits dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour régler le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois-quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept pour cent (7 p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 1^{er} juin et le 1^{er} décembre de chaque année.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Article III

USE OF PROCEEDS OF LOAN

Section 3.01. The Borrower shall apply the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of this Loan Agreement to expenditures on the Project, described in Schedule 3 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, (i) the goods and services (other than consultant's services) to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 4 to this Agreement or as shall be agreed between the Borrower and the Bank, and (ii) contracts for the procurement of goods and services to be financed out of the proceeds of the Loan (including consultant's services) shall be subject to the concurrence of the Bank.

Section 3.03. Except as the Bank may otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively in carrying out the Project.

Article IV

BONDS

Section 4.01. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 4.02. The Minister of Finance and Public Credit of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article V

PARTICULAR COVENANTS

Section 5.01. (a) The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering, ad-

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur utilisera les fonds provenant de l'Emprunt, comme il est prévu dans le présent Contrat, pour régler les dépenses nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 3.02. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, i) l'achat des marchandises et des services (hormis les services de consultants) devant être financés par l'Emprunt donnera lieu à un appel d'offres international conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969, et aux autres procédures qui sont stipulées à l'annexe 4 du présent Contrat ou dont l'Emprunteur et la Banque seront convenus, et ii) les contrats d'achat des marchandises et des services devant être financés par l'Emprunt (y compris les services de consultants) seront soumis à l'approbation de la Banque.

Paragraphe 3.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt soient employés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Article IV

OBLIGATIONS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur établira et remettra, à la demande de la Banque, des Obligations représentant le principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 4.02. Le Ministre des finances de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article V

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 5.01. a) L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et

ministrative and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) For the purpose of supervising the carrying out of the Project, the Borrower shall employ consultants acceptable to the Bank, and to an extent and upon such terms and conditions as shall have been approved by the Bank.

(c) Unless the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall use, for the roads and bridges included in the Project, the general design standards set forth in Schedule 5 to this Agreement.

(d) The roads and bridges included in the Project shall be constructed, reconstructed or improved by contractors acceptable to the Bank, upon such terms and conditions as shall have been approved by the Bank.

(e) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank, promptly upon their preparation, the plans, specifications and work schedules for the Project and any material modifications subsequently made therein, in such detail as the Bank shall from time to time request.

Section 5.02. The Borrower shall: (i) maintain, or cause to be maintained, records adequate to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and the expenditure of the proceeds of the Loan, and the receipts and expenditures and the financial condition of the National Highway Fund, and shall maintain such records in a manner adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof; (ii) enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods and any relevant records and documents; and (iii) furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the Project, the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, the budget, the receipts and expenditures and the financial condition of the National Highway Fund, the operations and administration of the Ministry of Public Works of the Borrower, and the national highway system of the Borrower.

Section 5.03.(a) The Borrower and the Bank shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, each of them shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to matters relating

les pratiques d'une bonne gestion administrative et financière; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) Pour surveiller l'exécution du Projet, l'Emprunteur utilisera les services de consultants agréés par la Banque et engagés pour une durée et à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

c) Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, l'Emprunteur appliquera, pour la construction des routes et des ponts prévus dans le Projet, les normes techniques générales définies à l'annexe 5 du présent Contrat.

d) Les routes et les ponts prévus dans le Projet seront construits, reconstruits ou modernisés par des entreprises agréées par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

e) L'Emprunteur communiquera ou fera communiquer à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges et calendriers des travaux se rapportant au Projet, ainsi que les modifications importantes qui pourraient y être apportées par la suite, avec tous les détails que la Banque pourra demander.

Paragraphe 5.02. L'Emprunteur i) tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises et services financés par l'Emprunt, de connaître leur utilisation dans le Projet, de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux), de connaître l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, ainsi que les recettes et dépenses et la situation financière du Fonds d'équipement routier, et d'obtenir, par de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités, en ce qui concerne le Projet, des services ou des organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci; ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet et les marchandises et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, le Projet, les marchandises et services financés par l'Emprunt, le budget, les recettes et dépenses et la situation financière du Fonds d'équipement routier, les activités et l'administration de son Ministère des travaux publics et le réseau routier national.

Paragraphe 5.03. a) L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre, ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins de l'Emprunt et

to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof and each of them shall furnish to the other all such information as shall be reasonably requested with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

Section 5.04. It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, (a) the term “assets of the Borrower” includes assets of the Borrower or of any of its political subdivisions or of any Agency or of Banco de la República or any other institution acting as the central bank of the Borrower, and (b) the term “Agency” means any agency or instrumentality of the Borrower or of any political subdivision of the Borrower and shall include any institution or organization which is owned or controlled directly or indirectly by the Borrower or by any political subdivision of the Borrower or the operations of which are conducted primarily in the interest of or for account of the Borrower or any political subdivision of the Borrower.

Section 5.05. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes and free from all restrictions imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under

à la régularité de son service, et chacun fournira à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Paragraphe 5.04. L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs de l'Emprunteur garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat des biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, a) l'expression « avoirs de l'Emprunteur » désigne les avoirs de l'Emprunteur ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou de l'un de ses organismes ou du Banco de la República, ou de tout autre établissement faisant fonction de banque centrale de l'Emprunteur, et b) le terme « organisme » désigne un organisme ou agent de l'Emprunteur ou d'une de ses subdivisions politiques, y compris une institution ou une organisation dont l'Emprunteur ou l'une de ses subdivisions politiques a la propriété ou le contrôle, direct ou indirect, ou dont les activités s'exercent principalement dans l'intérêt ou pour le compte de l'Emprunteur ou d'une de ses subdivisions politiques.

Paragraphe 5.05. Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférant seront payés francs et nets de tout impôt perçu, et ne seront soumis à aucune restriction établie, en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à

any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

Section 5.06. The Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof, and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

Section 5.07. (a) The Borrower shall maintain and repair all highways in its national highway system in accordance with sound engineering and financial practices and shall provide promptly as needed the funds, equipment, workshop facilities, labor and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall take such steps as shall be reasonably required to ensure that the dimensions and axle-loads of vehicles using the highways in its national highway system shall not exceed the limits prescribed by the regulations of the Borrower in force at the date of this Agreement or such other limits as may be agreed upon from time to time between the Borrower and the Bank.

(c) The Borrower shall collect and record in accordance with appropriate statistical methods and procedures such technical, economic and financial information as shall be reasonably required for proper planning of maintenance, improvements and extensions of the national highway system of the Borrower.

Section 5.08. The Borrower shall conduct a study on the effect of varying tolls upon the traffic using the Barranquilla bridge for at least a year after the completion of said bridge. Based upon the results of such study the Borrower shall agree with the Bank on the criteria with regard to the structure and level of such tolls and shall charge tolls on the bridge only in accordance with such criteria.

Section 5.09. The Borrower shall continue to implement the reorganization of the Ministry of Public Works as described in Part B of Schedule 2 to the loan agreement for the Fifth Highway Project between the Borrower and the Bank dated July 25, 1968,¹ and in accordance with a program acceptable to the Bank.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 666, p. 303.

la perception d'impôts sur des paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.06. Le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement; l'Emprunteur paiera, le cas échéant, tout impôt de cette nature perçu en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt ou les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur leurs territoires.

Paragraphe 5.07. a) L'Emprunteur entretiendra et réparera toutes les routes faisant partie de son réseau routier national suivant les règles de l'art et les pratiques d'une bonne gestion financière; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, le matériel, les ateliers, le personnel et les autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur prendra toutes les mesures normalement propres à assurer qu'à tout moment, les dimensions et la charge par essieu des véhicules circulant sur les routes de son réseau national n'excéderont pas les limites prescrites par ses règlements en vigueur à la date du présent Contrat ou les autres limites dont l'Emprunteur ou la Banque pourront convenir de temps à autre.

c) L'Emprunteur rassemblera et classera, suivant de bonnes méthodes et procédures statistiques, les renseignements techniques, économiques et financiers dont il pourra raisonnablement avoir besoin pour bien planifier l'entretien, l'amélioration et l'extension de son réseau routier national.

Paragraphe 5.08. L'Emprunteur étudiera l'incidence de différents péages sur le nombre de véhicules franchissant le pont de Barranquilla pendant un an au moins après la mise en service dudit pont. D'après les résultats de cette étude, il conviendra avec la Banque des critères à appliquer pour déterminer la forme et le montant de ces péages et il ne percevra des péages sur le pont qu'en fonction de ces critères.

Paragraphe 5.09. L'Emprunteur poursuivra la réorganisation du Ministère des travaux publics comme il est prévu à la partie B de l'annexe 2 du Contrat d'emprunt (Cinquième Projet relatif au réseau routier) qu'il a conclu avec la Banque le 25 juillet 1968¹, et selon un programme agréé par la Banque.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 666, p. 303.

Section 5.10. The Borrower shall undertake a study, under terms of reference satisfactory to the Bank, to be completed by June 30, 1971, to determine methods of improving cargo handling operations in its major ports and especially reducing the turn-around time for trucks serving the port of Buenaventura and shall consult with the Bank on the recommendations resulting therefrom and implementation thereof.

Article VI

REMEDIES OF THE BANK

Section 6.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in this Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Article VII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 7.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of this Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions:

That the Borrower shall have employed the consultants referred to in Section 5.01 (b).

Section 7.02. The date of September 1, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article VIII

MISCELLANEOUS

Section 8.01. The Closing Date shall be November 30, 1974, or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

Section 8.02. The Minister of Finance and Public Credit and the Minister of Public Works of the Borrower are each individually designated

Paragraphe 5.10. L'Emprunteur entreprendra dans des conditions agréées par la Banque une étude, qui devra être terminée le 30 juin 1971, des méthodes à appliquer pour améliorer les opérations de manutention des marchandises dans ses principaux ports et notamment pour réduire la durée de rotation des camions desservant le port de Buenaventura, et il consultera la Banque sur les recommandations découlant de cette étude et sur leur application.

Article VI

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 6.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat d'emprunt ou des Obligations.

Article VII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 7.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée à la condition supplémentaire suivante au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

L'Emprunteur aura engagé les consultants visés à l'alinéa *b* du paragraphe 5.01.

Paragraphe 7.02. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 1^{er} septembre 1970.

Article VIII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 8.01. La date de clôture sera le 30 novembre 1974, ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

Paragraphe 8.02. Les représentants désignés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales sont le Ministre des

as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 8.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministerio de Hacienda y Credito Publico
Bogotá, Colombia

and

Ministerio de Obras Publicas
Bogotá, Colombia

Alternative address for cables:

Minhacienda
Bogotá

and

Minobras
Bogotá

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N. W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be signed in their respective names and delivered in Bogotá, Distrito Especial, Colombia, as of the day and year first above written.

Republic of Colombia:

By ABDON ESPINOSA VALDERRAMA
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By ROBERT S. MCNAMARA
President

finances et du crédit public et le Ministre des travaux publics de l'Emprunteur.

Paragraphe 8.03. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministerio de Hacienda y Credito Publico
Bogotá (Colombie)

et

Ministerio de Obras Publicas
Bogotá (Colombie)

Adresse télégraphique :

Minhacienda
Bogotá

et

Minobras
Bogotá

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt en leurs noms respectifs, à Bogotá, Distrito Especial (Colombie), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République de Colombie :

Le Représentant autorisé,
ABDON ESPINOSA VALDERRAMA

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Président,
ROBERT S. MCNAMARA

SCHEDULE 1

ALLOCATION OF PROCEEDS OF LOAN

| <i>Category</i> | <i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i> |
|--|---|
| I. Paving Program | 19,600,000 |
| II. Construction of Barranquilla Bridge | 4,800,000 |
| III. Reconstruction and Improvement of El Pailón — Buenaventura Road | 1,100,000 |
| IV. Consulting Services for Supervision of Works in Categories I-III | 1,610,000 |
| V. Unallocated | 4,890,000 |
| | TOTAL <u>32,000,000</u> |

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to IV shall decrease, the amount of the Loan then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Bank to Category V.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to IV shall increase, an amount equal to 50% in the case of Categories I, III and IV, and an amount equal to 58% in the case of Category II, will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from Category V, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of the cost of the items in the other Categories.

SCHEDULE 2

AMORTIZATION SCHEDULE

| <i>Date Payment Due</i> | <i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i> | <i>Date Payment Due</i> | <i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i> |
|-------------------------|---|-------------------------|---|
| December 1, 1974 | 345,000 | June 1, 1980 | 505,000 |
| June 1, 1975 | 360,000 | December 1, 1980 | 520,000 |
| December 1, 1975 | 370,000 | June 1, 1981 | 540,000 |
| June 1, 1976 | 385,000 | December 1, 1981 | 560,000 |
| December 1, 1976 | 395,000 | June 1, 1982 | 580,000 |
| June 1, 1977 | 410,000 | December 1, 1982 | 600,000 |
| December 1, 1977 | 425,000 | June 1, 1983 | 620,000 |
| June 1, 1978 | 440,000 | December 1, 1983 | 640,000 |
| December 1, 1978 | 455,000 | June 1, 1984 | 665,000 |
| June 1, 1979 | 470,000 | December 1, 1984 | 690,000 |
| December 1, 1979 | 485,000 | June 1, 1985 | 710,000 |

ANNEXE 1

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

| <i>Catégorie</i> | <i>Montants exprimés en dollars</i> |
|--|---|
| I. Programme de revêtement | 19 600 000 |
| II. Construction du pont de Barranquilla | 4 800 000 |
| III. Reconstruction et amélioration de la route d'El Pailón à Buenaventura | 1 100 000 |
| IV. Services d'ingénieurs-conseils pour la surveillance des tra- vaux entrant dans les catégories I à III | 1 610 000 |
| V. Fonds non affectés | 4 890 000 |
| | TOTAL <u>32 000 000</u> |

RÉAFFECTATION EN CAS DE CHANGEMENT DU COÛT ESTIMATIF

1. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories I à IV vient à diminuer, le montant alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque à la catégorie V.

2. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories I à IV vient à augmenter, un montant égal à 50 p. 100 de l'augmentation, s'il s'agit des catégories I, III et IV, ou à 58 p. 100 de l'augmentation, s'il s'agit de la catégorie II, sera affecté par la Banque, sur la demande de l'Emprunteur, à la catégorie considérée par prélèvement sur la catégorie V, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par la Banque, pour faire face aux imprévus en ce qui concerne le coût des éléments entrant dans les autres catégories.

ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

| <i>Date des échéances</i> | <i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i> | <i>Date des échéances</i> | <i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i> |
|-------------------------------------|---|-------------------------------------|---|
| 1 ^{er} décembre 1974 | 345 000 | 1 ^{er} juin 1980 | 505 000 |
| 1 ^{er} juin 1975 | 360 000 | 1 ^{er} décembre 1980 | 520 000 |
| 1 ^{er} décembre 1975 | 370 000 | 1 ^{er} juin 1981 | 540 000 |
| 1 ^{er} juin 1976 | 385 000 | 1 ^{er} décembre 1981 | 560 000 |
| 1 ^{er} décembre 1976 | 395 000 | 1 ^{er} juin 1982 | 580 000 |
| 1 ^{er} juin 1977 | 410 000 | 1 ^{er} décembre 1982 | 600 000 |
| 1 ^{er} décembre 1977 | 425 000 | 1 ^{er} juin 1983 | 620 000 |
| 1 ^{er} juin 1978 | 440 000 | 1 ^{er} décembre 1983 | 640 000 |
| 1 ^{er} décembre 1978 | 455 000 | 1 ^{er} juin 1984 | 665 000 |
| 1 ^{er} juin 1979 | 470 000 | 1 ^{er} décembre 1984 | 690 000 |
| 1 ^{er} décembre 1979 | 485 000 | 1 ^{er} juin 1985 | 710 000 |

| <i>Date Payment Due</i> | <i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i> | <i>Date Payment Due</i> | <i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i> |
|-------------------------|---|-------------------------|---|
| December 1, 1985 | 735,000 | December 1, 1990 | 1,040,000 |
| June 1, 1986 | 760,000 | June 1, 1991 | 1,075,000 |
| December 1, 1986 | 790,000 | December 1, 1991 | 1,115,000 |
| June 1, 1987 | 815,000 | June 1, 1992 | 1,150,000 |
| December 1, 1987 | 845,000 | December 1, 1992 | 1,190,000 |
| June 1, 1988 | 875,000 | June 1, 1993 | 1,235,000 |
| December 1, 1988 | 905,000 | December 1, 1993 | 1,275,000 |
| June 1, 1989 | 935,000 | June 1, 1994 | 1,320,000 |
| December 1, 1989 | 970,000 | December 1, 1994 | 1,370,000 |
| June 1, 1990 | 1,005,000 | June 1, 1995 | 1,425,000 |

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05. (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

| <i>Time of Prepayment or Redemption</i> | <i>Premium</i> |
|---|------------------|
| Not more than three years before maturity | $\frac{3}{4}\%$ |
| More than three years but not more than six years before maturity | 2% |
| More than six years but not more than eleven years before maturity | $2\frac{3}{4}\%$ |
| More than eleven years but not more than sixteen years before maturity | $4\frac{1}{4}\%$ |
| More than sixteen years but not more than twenty-one years before maturity | $5\frac{1}{2}\%$ |
| More than twenty-one years but not more than twenty-three years before maturity | $6\frac{1}{2}\%$ |
| More than twenty-three years before maturity | 7% |

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF PROJECT

The Project consists of the following:

1. *Paving Program*

The improvement, including paving, of approximately 48 road sections, listed in Schedule 5, totalling approximately 1, 618 km, of national primary and secondary highways.

| <i>Date des échéances</i> | <i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i> | <i>Date des échéances</i> | <i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i> |
|-------------------------------------|---|-------------------------------------|---|
| 1 ^{er} décembre 1985 | 735 000 | 1 ^{er} décembre 1990 | 1 040 000 |
| 1 ^{er} juin 1986 | 760 000 | 1 ^{er} juin 1991 | 1 075 000 |
| 1 ^{er} décembre 1986 | 790 000 | 1 ^{er} décembre 1991 | 1 115 000 |
| 1 ^{er} juin 1987 | 815 000 | 1 ^{er} juin 1992 | 1 150 000 |
| 1 ^{er} décembre 1987 | 845 000 | 1 ^{er} décembre 1992 | 1 190 000 |
| 1 ^{er} juin 1988 | 875 000 | 1 ^{er} juin 1993 | 1 235 000 |
| 1 ^{er} décembre 1988 | 905 000 | 1 ^{er} décembre 1993 | 1 275 000 |
| 1 ^{er} juin 1989 | 935 000 | 1 ^{er} juin 1994 | 1 320 000 |
| 1 ^{er} décembre 1989 | 970 000 | 1 ^{er} décembre 1994 | 1 370 000 |
| 1 ^{er} juin 1990 | 1 005 000 | 1 ^{er} juin 1995 | 1 425 000 |

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance d'une fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé d'une Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

| <i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i> | <i>Prime</i> |
|---|--------------|
| Trois ans au maximum avant l'échéance | 3/4% |
| Plus de trois ans et au maximum 6 ans avant l'échéance | 2% |
| Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance | 2 3/4% |
| Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance | 4 1/4% |
| Plus de 16 ans et au maximum 21 ans avant l'échéance | 5 1/2% |
| Plus de 21 ans et au maximum 23 ans avant l'échéance | 6 1/2% |
| Plus de 23 ans avant l'échéance | 7% |

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

1. *Programme de revêtement*

Amélioration, y compris l'asphaltage, de 48 tronçons de route, énumérés à l'annexe 5 et représentant au total 1 618 km environ de routes nationales principales et secondaires.

2. *Barranquilla Bridge*

The construction of a highway bridge over the Magdalena River near Barranquilla, including approaches.

3. *El Pailón – Buenaventura Road*

The reconstruction and improvement, including paving, of the road between El Pailón and Buenaventura (approximately 9.5 km long) and widening to two-lane standards of the El Piñal bridge at the Buenaventura end of the road.

The Project is expected to be completed by January 31, 1974.

SCHEDULE 4

PROCUREMENT

1. For the purpose of bidding for Part 1 of the Project, works will be grouped as in Schedule 5 and each group will form one contract. Bidding will be divided into not less than two phases, timed so that not less than 30 days will elapse between notification of contract awards for one phase and the opening of bids for the subsequent phase.

2. Except for the road sectors in Group 5 of Part I of Schedule 5 to this Loan Agreement, contractors will be prequalified for Parts 1 and 3 of the Project. Copies of the notices sent to embassies and advertisements (with a list of the publications in which such advertisements will appear) inviting contractors to prequalify shall be sent to the Bank at the time of their distribution or placement. A period of at least 45 days shall be allowed for the presentation of completed prequalification documents.

3. Prior to inviting bids for Parts 1 and 3 of the Project, the Borrower shall submit to the Bank, for its concurrence, copies of invitations to bid, bidding documents (excluding detailed drawings) and the proposed list of contractors prequalified to bid, together with the consultants' evaluation of prequalification applications. A period of at least 45 days will be allowed for the submission of bids.

4. Bids shall be accompanied by a bid bond or bank guarantee amounting to not less than 3% of the estimated contract value.

5. Before a contract for any part of the Project is awarded, the Borrower shall send to the Bank for its concurrence, an official record of the opening of bids, the consultants' evaluation of bids and recommendations for award, and the Borrower's comments thereon and proposals for award, and a draft of the contract, if any changes shall have been made in the draft submitted to the Bank.

2. Pont de Barranquilla

Construction sur la Magdalena, près de Barranquilla, d'un pont routier et de ses rampes d'accès.

3. Route El Pailón – Buenaventura

Reconstruction et amélioration, y compris l'asphaltage, de la route El Pailón – Buenaventura (environ 9,5 km) et élargissement du pont d'El Piñal, à l'extrémité de la route de Buenaventura, porté à deux voies normales.

Le Projet doit être terminé le 31 janvier 1974.

ANNEXE 4

PASSATION DES MARCHÉS

1. Aux fins des appels d'offres concernant la première partie du Projet, les travaux seront groupés comme il est prévu à l'annexe 5 et chaque groupe fera l'objet d'une seule adjudication. Les appels d'offres se feront en deux temps au moins, de telle sorte qu'il ne s'écoule pas moins de trente jours entre la notification aux adjudicataires de la première phase et le dépouillement des soumissions de la seconde phase.

2. Les soumissionnaires pour les première et troisième parties du Projet feront l'objet d'une présélection, sauf en ce qui concerne les routes du groupe 5 de la première partie de l'annexe 5 du présent Contrat. Il sera communiqué à la Banque, au moment de leur distribution ou de leur publication, copie des notifications envoyées aux ambassades et des annonces invitant les candidats à la présélection à se faire connaître (ainsi qu'une liste des publications dans lesquelles ces annonces paraîtront). Un délai d'au moins 45 jours sera prévu pour la présentation du dossier de présélection.

3. Avant de lancer des appels d'offres pour les première et troisième parties du Projet, l'Emprunteur soumettra à l'agrément de la Banque les avis d'appels d'offres, le dossier d'appel d'offres (à l'exclusion des plans détaillés) et la liste proposée des soumissionnaires présélectionnés, ainsi que l'évaluation par les ingénieurs-conseils des demandes de présélection. Un délai d'au moins 45 jours sera prévu pour la soumission des offres.

4. Les soumissions seront accompagnées d'une garantie de soumission ou d'une garantie bancaire représentant au moins 3 p. 100 de la valeur estimative du marché.

5. Avant d'adjuger un marché pour une partie quelconque du Projet, l'Emprunteur enverra à la Banque pour approbation un procès-verbal officiel du dépouillement des soumissions, l'évaluation des offres par les ingénieurs-conseils et leurs recommandations touchant l'adjudication, les observations de l'Emprunteur à ce sujet et ses propositions concernant l'adjudication, ainsi qu'un projet de contrat si des modifications ont été apportées au Projet soumis à la Banque.

6. The successful bidder will be provided with the option of furnishing a guarantee by an acceptable financial institution in the amount of not less than 10% of the contract price or a performance bond in an amount acceptable to the Bank to remain in effect at least until the provisional acceptance of the work.

7. Each contract will provide for retention of at least 5% of the value of works on monthly invoices up to a maximum accumulated retention of 5% of the contract price. The contractor shall remain liable for defective work on each road section for a period of one year after the acceptance of such section.

8. If the contractor is non-Colombian, his contract will provide for him to be paid in, or to convert into, foreign exchange a reasonable portion of the contract payments.

9. As soon as a contract shall have been entered into for a part of the Project and prior to submission of the first withdrawal application, the Borrower shall send a signed copy to the Bank.

SCHEDULE 5

DESIGN STANDARDS FOR PROJECT ROADS

PART I. PAVING PROGRAM

| <i>Part of the Program</i> | <i>Approximate. km</i> | <i>Pavement</i> | | <i>Shoulder* m</i> |
|----------------------------------|----------------------------|-----------------|-------------|------------------------|
| | | <i>m</i> | <i>Type</i> | |
| <i>Group 1</i> | | | | |
| Pedregal – Tuquerres | 30 | 5 | ST | |
| Ipiales – Guachucal | 23 | 7 | ST | |
| Sub-total | 53 | | | |
| <i>Group 2</i> | | | | |
| Garzón – Altamira | 29 | 7 | RM | |
| Altamira – Pitalito | 47 | 5 | RM | |
| Altamira – Guadalupe | 10 | 7 | RM | |
| Florencia – Montañita | 32 | 6 | RM | |
| Montañita – Puerto Rico | 68 | 5 | RM | |
| Florencia – Belén | 44 | 6 | RM | |
| Sub-total | 230 | | | |
| <i>Group 3</i> | | | | |
| Crucero Pance – Pto Tejada | 17 | 6-7 | RM | |
| Yumbo – San Marcos | 10 | 7 | AC | 1.0 |
| Palmira – Tiendanueva | 10 | 7 | RM | |
| Crucero – Ginebra | 6 | 6 | ST | |
| Sub-total | 43 | | | |

6. Le soumissionnaire qui emportera le marché pourra, au choix, fournir la garantie d'un établissement financier acceptable, qui représentera au moins 10 p. 100 du montant du marché, ou un cautionnement d'un montant agréé par la Banque qui sera maintenu au moins jusqu'à la réception provisoire des travaux.

7. Aux termes de chaque contrat, il sera retenu un minimum de 5 p. 100 du montant des travaux exigible au titre des factures mensuelles jusqu'à concurrence d'une somme globale représentant 5 p. 100 du montant total du marché. L'adjudicataire restera responsable des malfaçons sur chaque tronçon de route pendant un an après la réception dudit tronçon.

8. Si l'adjudicataire n'est pas Colombien, son contrat prévoira le paiement ou la conversion en monnaie étrangère d'une partie raisonnable des paiements effectués au titre du contrat.

9. Dès qu'un contrat concernant une partie du Projet aura été conclu et avant la soumission de la première demande de tirage à ce titre, l'Emprunteur en enverra une copie signée à la Banque.

ANNEXE 5

NORMES TECHNIQUES RELATIVES À LA CONSTRUCTION DES ROUTES PRÉVUES DANS LE PROJET

PREMIÈRE PARTIE. PROGRAMME DE REVÊTEMENT

| | Kilométrage approximatif | Chaussée | | Accotement* m |
|-----------------------------------|-----------------------------|----------|------|------------------|
| | | m | Type | |
| <i>Groupe 1</i> | | | | |
| Pedregal – Tuquerres | 30 | 5 | TS | |
| Ipiales – Guachucal | 23 | 7 | TS | |
| Total partiel | 53 | | | |
| <i>Groupe 2</i> | | | | |
| Garzón – Altamira | 29 | 7 | M | |
| Altamira – Pitalito | 47 | 5 | M | |
| Altamira – Guadalupe | 10 | 7 | M | |
| Florencia – Montañita | 32 | 6 | M | |
| Montañita – Puerto Rico | 68 | 5 | M | |
| Florencia – Belén | 44 | 6 | M | |
| Total partiel | 230 | | | |
| <i>Groupe 3</i> | | | | |
| Crucero Pance – Pto. Tejada | 17 | 6-7 | M | |
| Yumbo – San Marcos | 10 | 7 | BA | 1,0 |
| Palmira – Tiendanueva | 10 | 7 | M | |
| Crucero – Ginebra | 6 | 6 | TS | |
| Total partiel | 43 | | | |

| Part of the Program | Approximate km | Pavement | | Shoulder* m |
|------------------------------|-------------------|----------|------|----------------|
| | | m | Type | |
| <i>Group 4</i> | | | | |
| La Unión – Toro | 10 | 6 | ST | |
| Armenia – Montenegro | 10 | 7 | RM | 1.5 |
| Neira – Aranzazu | 30 | 6 | ST | |
| La Virginia – Nápoles | 18 | 6 | RM | |
| Sub-total | 68 | | | |
| <i>Group 5</i> | | | | |
| La Unión – Guamal | 30 | 7 | RM | 1.5 |
| Guamal – San Martín | 23 | 7 | RM | 1.5 |
| Restrepo – Cumaral | 10 | 6 | ST | |
| Sub-total | 63 | | | |
| <i>Group 6</i> | | | | |
| K 23 – Ubate | 28 | 7 | AC | 1.5 |
| Ubate – Chiquinquirá | 53 | 7 | ST | |
| Sub-total | 81 | | | |
| <i>Group 7</i> | | | | |
| Alvarado – La Sierra | 30 | 7 | RM | 1.5 |
| Pto. Salgar – Rionegro | 32 | 8 | RM | |
| Rionegro – Pto. Boyacá | 31 | 6.5 | RM | |
| Sub-total | 93 | | | |
| <i>Group 8</i> | | | | |
| Primavera – Amaga | 10 | 8.5 | AC | |
| Boquerón – Antioquia | 40 | 5.5 | ST | |
| La Ceja – La Unión | 14 | 5.5 | ST | |
| Hatillo – Barbosa | 10 | 7 | AC | 1.0 |
| Sub-total | 74 | | | |
| <i>Group 9</i> | | | | |
| Capitanejo – Málaga | 35 | 5 | ST | |
| La Lejía – Pamplona | 10 | 5.5 | ST | |
| Zulia – Astilleros | 27 | 6 | ST | |
| Sub-total | 72 | | | |
| <i>Group 10</i> | | | | |
| Límites – San Alberto | 35 | 7 | AC | 1.0 |
| San Alberto – La Mata | 90 | 7 | AC | 1.5 |
| La Mata – San Roque | 87 | 7 | AC | 1.5 |
| Aguachica – Platanal | 22 | 7 | RM | |
| Platanal – Río de Oro | 29 | 5 | ST | |
| Sub-total | 263 | | | |

| | Kilométrage approximatif | Chaussée | | Accotement* m |
|------------------------------|-----------------------------|----------|------|------------------|
| | | m | Type | |
| <i>Groupe 4</i> | | | | |
| La Unión – Toro | 10 | 6 | TS | |
| Armenia – Montenegro | 10 | 7 | M | 1,5 |
| Neira – Aranzazu | 30 | 6 | TS | |
| La Virginia – Nápoles | 18 | 6 | M | |
| Total partiel | 68 | | | |
| <i>Groupe 5</i> | | | | |
| La Unión – Guamal | 30 | 7 | M | 1,5 |
| Guamal – San Martín | 23 | 7 | M | 1,5 |
| Restrepo – Cumaral | 10 | 6 | TS | |
| Total partiel | 63 | | | |
| <i>Groupe 6</i> | | | | |
| K 23 – Ubate | 28 | 7 | BA | 1,5 |
| Ubate – Chiquinquirá | 53 | 7 | TS | |
| Total partiel | 81 | | | |
| <i>Groupe 7</i> | | | | |
| Alvarado – La Sierra | 30 | 7 | M | 1,5 |
| Pto. Salgar – Rionegro | 32 | 8 | M | |
| Rionegro – Pto. Boyaca | 31 | 6,5 | M | |
| Total partiel | 93 | | | |
| <i>Groupe 8</i> | | | | |
| Primavera – Amaga | 10 | 8,5 | BA | |
| Boquerón – Antioquia | 40 | 5,5 | TS | |
| La Ceja – La Unión | 14 | 5,5 | TS | |
| Hatillo – Barbosa | 10 | 7 | BA | 1,0 |
| Total partiel | 74 | | | |
| <i>Groupe 9</i> | | | | |
| Capitanejo – Málaga | 35 | 5 | TS | |
| La Lejía – Pamplona | 10 | 5,5 | TS | |
| Zulia – Astilleros | 27 | 6 | TS | |
| Total partiel | 72 | | | |
| <i>Groupe 10</i> | | | | |
| Límites – San Alberto | 35 | 7 | BA | 1,0 |
| San Alberto – La Mata | 90 | 7 | BA | 1,5 |
| La Mata – San Roque | 87 | 7 | BA | 1,5 |
| Aguachica – Platanal | 22 | 7 | M | |
| Platanal – Río de Oro | 29 | 5 | TS | |
| Total partiel | 263 | | | |

| Part of the Program | Approximate km | Pavement | | Shoulder* m |
|-----------------------------------|-------------------|----------|------|----------------|
| | | m | Type | |
| <i>Group 11</i> | | | | |
| La estación – Fundación | 59 | 7 | AC | 1.5 |
| San Roque – La Estación | 98 | 7 | AC | 1.5 |
| San Roque – Becerril | 59 | 7 | ST | 1.5 |
| Becerril – Codazzi | 32 | 7 | ST | |
| Mariangola – Bosconia | 43 | 6.5 | RM | 1.0 |
| Sub-total | 291 | | | |
| <i>Group 12</i> | | | | |
| Toluviejo – San Onofre | 40 | 7 | RM | 1.0 |
| San Onofre – Sincerín | 59 | 7 | RM | 1.0 |
| Montería – Planeta Rica | 16 | 6 | RM | 1.0 |
| Sub-total | 115 | | | |
| <i>Group 13</i> | | | | |
| Puerta de Hierro – Magangué | 46 | 6.5 | RM | 1.0 |
| Cerete – Tolú | 70 | 7 | RM | 1.0 |
| Ponedera – Pto. Giraldo | 20 | 7 | AC | 2.5 |
| Pto. Giraldo – Calamar | 36 | 7 | AC | 2.5 |
| Sub-total | 172 | | | |
| TOTAL | <u>1,618</u> | | | |

NOTES

ST – Surface Treatment

AC – Asphalt Concrete

RM – Road Mix

* Where shoulder widths not specified, existing variable shoulder widths will be used.

PART II. BARRANQUILLA BRIDGE

A. Approach Ramps

| | | |
|--------------------------|-----|-------|
| Design Speed | kph | 65 |
| Width of Pavement | m | 7.30 |
| Width of Shoulders | m | 3.00 |
| Maximum Slope | % | 1.5 |
| Minimum Radius of Curves | m | 573 |
| Width of Embankment | m | 13.30 |

B. Bridge Structure

| | | |
|--------------------|---|---------|
| Width of Pavement | m | 8.00 |
| Width of Sidewalks | m | 2.25 |
| Total Width | m | 12.50 |
| Maximum Slope | % | 3.0 |
| Design Loading | | HS20-44 |

| | Kilométrage approximatif | Chaussée | | Accotement* m |
|-----------------------------------|-----------------------------|----------|------|------------------|
| | | m | Type | |
| <i>Groupe 11</i> | | | | |
| La estación – Fundación | 59 | 7 | BA | 1,5 |
| San Roque – La Estación | 98 | 7 | BA | 1,5 |
| San Roque – Becerril | 59 | 7 | TS | 1,5 |
| Becerril – Codazzi | 32 | 7 | TS | |
| Mariangola – Bosconia | 43 | 6,5 | M | 1,0 |
| Total partiel | 291 | | | |
| <i>Groupe 12</i> | | | | |
| Tolviejo – San Onofre | 40 | 7 | M | 1,0 |
| San Onofre – Sincerín | 59 | 7 | M | 1,0 |
| Montería – Planeta Rica | 16 | 6 | M | 1,0 |
| Total partiel | 115 | | | |
| <i>Groupe 13</i> | | | | |
| Puerta de Hierro – Magangué | 46 | 6,5 | M | 1,0 |
| Cerete – Tolú | 70 | 7 | M | 1,0 |
| Ponedera – Pto. Giraldo | 20 | 7 | BA | 2,5 |
| Pto. Giraldo – Calamar | 36 | 7 | BA | 2,5 |
| Total partiel | 172 | | | |
| TOTAL | <u>1 618</u> | | | |

NOTES

TS = Traitement de surface

BA = Béton d'asphalte

M = Mélange

* Si la largeur des accotements n'est pas indiquée, on maintiendra les largeurs existantes.

DEUXIÈME PARTIE. PONT DE BARRANQUILLA

A. Rampes d'accès

| | | |
|---------------------------|------|-------|
| Vitesse nominale | km/h | 65 |
| Largeur de la chaussée | m | 7,30 |
| Largeur des accotements | m | 3,00 |
| Pente maximale | % | 1,5 |
| Rayon minimal de courbure | m | 573 |
| Largeur du remblai | m | 13,30 |

B. Pont

| | | |
|------------------------|---|---------|
| Largeur de la chaussée | m | 8,00 |
| Largeur des trottoirs | m | 2,25 |
| Largeur totale | m | 12,50 |
| Pente maximale | % | 3,00 |
| Charge | | HS20-44 |

PART III. EL PAILON — BUENAVENTURA ROAD

A. Highway

| | | |
|--------------------------|-----|------|
| Design Speed | kph | 100 |
| Width of Pavement | m | 7.3 |
| Width of Shoulders: | | |
| km 0.946 to km 9.000 | m | 3.5 |
| km 9.000 to km 10+400 | m | 2.0 |
| Maximum Grade | % | 3 |
| Minimum Radius of Curves | m | 327 |
| Width of Embankment: | | |
| km 0.946 to 2+700 | m | 19.2 |
| 2+700 to km 4+300 | m | 14.3 |
| km 4+300 to km 9+000 | m | 19.2 |
| km 9+000 to km 10+400 | m | 11.3 |

B. Bridge El Piñal

| | | |
|--------------------|---|---------|
| Width of Pavement | m | 7.9 |
| Width of Sidewalks | m | 1.0 |
| Total Width | m | 8.9 |
| Maximum Slope | % | 0.0 |
| Design Loading | | HS20-44 |

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p.300.]

TROISIÈME PARTIE. ROUTE EL PAILON — BUENAVENTURA

A. Route

| | | |
|---------------------------|------|------|
| Vitesse nominale | km/h | 100 |
| Largeur de la chaussée | m | 7,3 |
| Largeur des accotements : | | |
| du km 0,946 au km 9.000 | m | 3,5 |
| du km 9,000 au km 10+400 | m | 2,0 |
| Déclivité maximale | % | 3 |
| Rayon minimal de courbure | m | 327 |
| Largeur des remblais : | | |
| du km 0,946 à 2+700 | m | 19,2 |
| de 2+700 au km 4+300 | m | 14,3 |
| du km 4+300 au km 9+000 | m | 19,2 |
| du km 9+000 au km 10+400 | m | 11,3 |

B. Pont d'El Piñal

| | | |
|------------------------|---------|-----|
| Largeur de la chaussée | m | 7,9 |
| Largeur des trottoirs | m | 1,0 |
| Largeur totale | m | 8,9 |
| Pente maximale | % | 0,0 |
| Charge nominale | HS20-44 | |

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT
ET DE GARANTIE

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 691, p. 301.]

No. 11156

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
REPUBLIC OF CHINA**

Loan Agreement—*Education Project* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 19 June 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 11 June 1971.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
RÉPUBLIQUE DE CHINE**

Contrat d'emprunt — *Projet relatif à l'enseignement* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 19 juin 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 11 juin 1971.

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated June 19, 1970, between REPUBLIC OF CHINA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Loan Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth, and the term "Subsidiary Loan Agreements" means the loan agreements referred to in Section 5.02. (a) of this Agreement, to be entered into between the Province of Taiwan, the Municipality of Taipei, respectively, and the Borrower.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to nine million dollars (\$9,000,000).

Section 2.02. (a) The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan.

(b) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspen-

¹ Came into force on 22 February 1971, upon notification by the Bank to the Government of the Republic of China.

² See p. 72 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 19 juin 1970, entre la RÉPUBLIQUE DE CHINE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat d'emprunt acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « les Conditions générales ») et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat, et l'expression « contrats d'emprunt subsidiaires » désigne les contrats d'emprunt, visés à l'alinéa *a* du paragraphe 5.02 du présent Contrat, à conclure entre la Province de Taiwan et la Municipalité de Taipeh, d'une part, et l'Emprunteur, d'autre part.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à neuf millions (9 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. *a)* La Banque ouvrira dans ses livres, au nom de l'Emprunteur, un compte qu'elle créditera du montant de l'Emprunt.

b) Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le présent Contrat et sous réserve des pouvoirs

¹ Entré en vigueur le 22 février 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement de la République de Chine.

² Voir p. 73 du présent volume.

sion set forth in, this Loan Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Loan set forth in Schedule I to this Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Borrower and the Bank.

Section 2.03. The Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account in respect of the reasonable cost of goods or services required for the Project and to be financed under this Loan Agreement:

- (i) such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Categories I and III of the allocation of the proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement;
- (ii) the equivalent of twenty per cent (20%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Category IV of said allocation of the proceeds of the Loan, which percentage represents the estimated foreign exchange component of the cost of such goods or services; and
- (iii) the equivalent of fifty per cent (50%) of the invoiced price of such goods included in Category II of said allocation of the proceeds of the Loan as shall have been manufactured in the territories of the Borrower from imported components or raw materials, which percentage represents the estimated foreign exchange component of the cost of such goods;

provided, however, that if there shall be an increase in the estimate of such payments for goods or services included in either Category II or Category IV, the Bank may by notice to the Borrower adjust the stated percentage applicable to such Category as required in order that withdrawals of the amount of the Loan then allocated to such Category and not withdrawn may continue *pro rata* with the payments remaining to be made for goods or services included in such Category.

Section 2.04. It is hereby agreed, pursuant to Section 5.01 of the General Conditions, that withdrawals from the Loan Account under Categories II and IV of the allocation of the proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement may be made on account of payments in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower.

d'annulation et de suspension qui y sont énoncés, et conformément à l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt stipulée à l'annexe 1 du présent Contrat, ladite affectation pouvant être modifiée de temps à autre en application des dispositions de ladite annexe ou par convention ultérieure entre l'Emprunteur et la Banque.

Paragraphe 2.03. L'Emprunteur pourra prélever sur le Compte de l'emprunt, pour payer le coût raisonnable de marchandises ou services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en application du présent Contrat :

- i) les montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, les montants à déboursier) pour payer des marchandises ou des services entrant dans les catégories I et III de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat;
- ii) l'équivalent de vingt pour cent (20 p. 100) des montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, des montants à déboursier) pour payer des marchandises ou des services entrant dans la catégorie IV de ladite affectation des fonds provenant de l'Emprunt, ledit pourcentage représentant la fraction estimative du coût desdites marchandises ou services payable en devises;
- iii) l'équivalent de cinquante pour cent (50 p. 100) du prix facturé des marchandises entrant dans la catégorie II de ladite affectation des fonds provenant de l'Emprunt qui auront été produites dans les territoires de l'Emprunteur à partir d'éléments ou de matières premières importés, ledit pourcentage représentant la fraction estimative du coût desdites marchandises payable en devises;

toutefois, si le montant estimatif des débours afférents aux marchandises ou services entrant dans les catégories II ou IV vient à augmenter, la Banque pourra, en le notifiant à l'Emprunteur, ajuster les pourcentages applicables auxdites catégories autant qu'il sera nécessaire pour que les tirages sur le montant de l'Emprunt affecté alors auxdites catégories et non encore prélevé demeurent proportionnels aux dépenses restant à engager au titre desdites catégories.

Paragraphe 2.04. Il est convenu, en application des dispositions du paragraphe 5.01 des Conditions générales, que des tirages sur l'Emprunt pourront être effectués au titre des catégories II et IV de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat en vue de financer des paiements faits dans la monnaie de l'Emprunteur ou le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of seven per cent (7%) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semi-annually on April 15 and October 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Article III

USE OF PROCEEDS OF LOAN

Section 3.01. The Borrower shall apply the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of this Loan Agreement to expenditures on the Project, described in Schedule 3 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, (i) the goods and services to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 4 to this Agreement or as shall be agreed between the Borrower and the Bank, and (ii) contracts for the procurement of such goods and services shall be subject to the prior approval of the Bank.

Section 3.03. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively in carrying out the Project.

Article IV

BONDS

Section 4.01. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($3/4$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept pour cent (7 p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 15 avril et le 15 octobre de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur veillera à ce que les fonds provenant de l'Emprunt soient utilisés, comme il est prévu dans le présent Contrat, en vue d'acquitter les dépenses afférentes au Projet décrit dans l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 3.02. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, i) l'achat des marchandises et services devant être financés par l'Emprunt fera l'objet d'un appel d'offres international conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969, et aux autres procédures stipulées à l'annexe 4 du présent Contrat ou dont l'Emprunteur et la Banque seront convenus, ii) les contrats d'achat desdits marchandises et services seront soumis à l'agrément préalable de la Banque.

Paragraphe 3.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Article IV

OBLIGATIONS

Paragraphe 4.01. A la demande de la Banque, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Section 4.02. The Minister of Finance of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article V

PARTICULAR COVENANTS

Section 5.01. The Borrower shall carry out the Project, or cause the Project to be carried out, with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, economic, financial and administrative practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Section 5.02. (a) The Borrower shall enter into Subsidiary Loan Agreements with the Province of Taiwan and with the Municipality of Taipei, satisfactory to the Bank, which shall provide for the relending of part of the proceeds of the Loan by the Borrower to the Province of Taiwan and to the Municipality of Taipei, and shall contain appropriate provisions to ensure the proper financing and execution of the Project.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not amend, assign, abrogate or waive any provision of the Subsidiary Loan Agreements.

Section 5.03. For the purposes of carrying out the Project:

- (a) the Borrower shall establish in the Ministry of Education a Project Unit under the direction of a Project Director directly responsible to the Minister of Education, with such responsibilities and functions as are specified in Schedule 5 to this Agreement or as may be further agreed between the Borrower and the Bank; and shall provide the Project Unit with all qualified and experienced supporting staff, facilities and other resources required for the purposes of the Project Unit; and
- (b) the Borrower shall appoint the following members of the Project Unit, who shall be qualified and experienced and acceptable to the Bank: the Project Director and, on a full-time basis, an Executive Secretary, a Project Architect and an Educational Advisor.

Section 5.04. (a) In carrying out Part A of the Project, the Borrower shall employ, or cause to be employed, qualified and experienced architects and contractors acceptable to, and to an extent and upon terms and conditions satisfactory to, the Borrower and the Bank.

Paragraphe 4.02. Les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales sont le Ministre des finances de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il aura nommées par écrit.

Article V

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur exécutera ou fera exécuter le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion économique, financière et administrative, et fournira sans tarder, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur conclura avec la Province de Taiwan et avec la Municipalité de Taïpeh des contrats d'emprunt subsidiaires jugés satisfaisants par la Banque stipulant que l'Emprunteur prêtera une partie des fonds provenant de l'Emprunt à la Province de Taiwan et à la Municipalité de Taïpeh, et contenant les dispositions voulues pour assurer le financement adéquat et la bonne exécution du Projet.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur ne modifiera ni n'abrogera aucune disposition des contrats d'emprunt subsidiaires et ne cédera le bénéfice ni ne renoncera au bénéfice d'aucune de ces dispositions.

Paragraphe 5.03. Aux fins de l'exécution du Projet :

a) L'Emprunteur créera au Ministère de l'éducation, sous l'autorité d'un Directeur relevant directement du Ministre, un Service du Projet ayant les responsabilités et les fonctions qui sont définies dans l'annexe 5 du présent Contrat ou dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir; l'Emprunteur mettra à la disposition du Service du Projet tout le personnel d'appui compétent et expérimenté et toutes les installations et autres ressources dont ledit Service aura besoin;

b) L'Emprunteur nommera le Directeur du projet et, comme membres à plein temps du Service du projet, un secrétaire exécutif, un architecte et un conseiller pédagogique, qui devront avoir la compétence et l'expérience nécessaires et être agréés par la Banque.

Paragraphe 5.04. a) Pour l'exécution de la partie A du Projet, l'Emprunteur fera appel ou fera faire appel aux services d'architectes et d'entrepreneurs compétents et expérimentés, agréés par lui et par la Banque et engagés pour une durée et à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Emprunteur et la Banque.

(b) In carrying out Parts B and C of the Project, the Borrower shall employ, or cause to be employed, qualified and experienced experts and consultants acceptable to, and to an extent and upon terms and conditions satisfactory to, the Borrower and the Bank.

(c) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall furnish, or cause to be furnished to the Bank for its approval promptly upon their preparation, the plans, specifications, contracts and work schedules for the construction included in the Project and the lists of instructional equipment and furniture included therein, and any subsequent material modifications thereof, in such detail as the Bank shall reasonably request.

Section 5.05. The Borrower shall promptly take, or cause to be taken, all requisite steps for the acquisition and retention of all such lands, interests in land and properties and all rights, powers and privileges as may be necessary or proper for the construction and operation of the educational institutions included in the Project and shall ensure that such lands are available promptly as needed for such purposes.

Section 5.06. The Borrower shall (i) adequately maintain or cause to be maintained the buildings, furniture and equipment of the educational institutions included in the Project and make or cause to be made all necessary repairs and renewals thereof in accordance with sound technical and administrative practices; and (ii) provide or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the foregoing.

Section 5.07. (a) The Borrower shall cause the educational institutions included in the Project to be so operated as to promote the educational objectives of the Borrower and to be provided with qualified teachers and administrators in adequate numbers.

(b) The Borrower shall strengthen, or cause to be strengthened, the inspection of technical and vocational education with respect to supervision of curricula, syllabi and teaching.

(c) The Borrower shall (i) establish in the Ministry of Education, within three months of the Effective Date, a Planning Unit under the direction of an Administrator directly responsible to the Ministry of Education, with such responsibilities and functions as are specified in Schedule 6 to this Agreement or as may be further agreed between the Borrower and the Bank; (ii) provide the Planning Unit with all qualified and experienced supporting staff, facilities and other resources required for the purposes of the Planning Unit; and (iii) appoint, on a full-time basis, the following members of the Planning Unit, who shall be qualified

b) Pour l'exécution des parties B et C du Projet, l'Emprunteur fera appel ou fera faire appel aux services d'experts et de conseils compétents et expérimentés, agréés par lui et par la Banque et engagés pour une durée et à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Emprunteur et la Banque.

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur remettra ou fera remettre à la Banque pour approbation, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, contrats et programmes de travaux relatifs au Projet, ainsi que les listes du matériel et du mobilier scolaires prévus dans le Projet, et lui communiquera les modifications importantes qui pourraient y être apportées, avec tous les détails que la Banque voudra raisonnablement connaître.

Paragraphe 5.05. L'Emprunteur prendra ou fera prendre sans retard toutes les mesures voulues pour acquérir et conserver tous les terrains, intérêts fonciers et immobiliers et tous les droits, pouvoirs et privilèges qu'il pourra être nécessaire ou utile d'acquérir et de conserver pour la construction et la gestion des établissements d'enseignement visés dans le Projet, et il veillera à ce que lesdits terrains soient disponibles à ces fins au fur et à mesure des besoins.

Paragraphe 5.06. L'Emprunteur i) entretiendra ou fera entretenir comme il convient les bâtiments, le mobilier et le matériel des établissements d'enseignement visés dans le Projet et il fera ou fera faire toutes les réparations et remplacements nécessaires suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative, ii) fournira ou fera fournir sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources indispensables à cet effet.

Paragraphe 5.07. a) L'Emprunteur veillera à ce que les établissements d'enseignement visés dans le Projet soient gérés en vue d'atteindre ses objectifs d'enseignement et disposent d'un personnel enseignant et administratif compétent en nombre suffisant.

b) L'Emprunteur renforcera ou fera renforcer la supervision des plans d'études des programmes d'enseignement et de l'instruction par l'inspection de l'enseignement technique et professionnel.

c) L'Emprunteur i) créera au Ministère de l'éducation, dans les trois mois qui suivront l'entrée en vigueur du présent Contrat, sous l'autorité d'un Administrateur relevant directement du Ministre, un Service de planification ayant les responsabilités et les fonctions qui sont définies dans l'annexe 6 du présent Contrat ou dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir; ii) mettra à la disposition du Service de planification tout le personnel d'appui compétent et expérimenté et toutes les installations et autres ressources dont ledit Service aura besoin; iii) nommera comme membres à plein temps du Service de planification,

and experienced and acceptable to the Bank: the Administrator, an Educational Planner and an Educational Economist.

Section 5.08. The Borrower shall (i) maintain or cause to be maintained such records as shall be adequate to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition, in respect of the Project, of the ministries or departments of the Borrower responsible for the construction, operation and maintenance of the Project or any part thereof, (ii) enable the Bank's representatives to inspect the Project, the operation thereof, the goods financed under the Loan Agreement and any relevant records and documents, and (iii) furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the Project, the goods and services, the operation of the educational system of the Borrower, the programs for educational development in its territories, and the administration and operation, in respect of the Project, of the ministries or departments of the Borrower responsible for the construction, operation and maintenance of the Project or any part thereof.

Section 5.09. The Borrower undertakes to insure or cause to be insured the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan against marine, transit and other hazards incident to acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

Section 5.10. (a) The Borrower and the Bank shall cooperate fully with each other to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as either shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower and the Bank shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof. The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

l'administrateur, un spécialiste de la planification de l'enseignement et un spécialiste de l'économie de l'enseignement, qui devront avoir la compétence et l'expérience nécessaires et être agréés par la Banque.

Paragraphe 5.08. L'Emprunteur : i) tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises et les services financés par l'Emprunt, de connaître leur utilisation dans le Projet, de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités et de la situation financière, quant au Projet, des ministères ou services de l'Emprunteur chargés de la construction, de l'exploitation et de l'entretien du Projet ou d'une partie de celui-ci; ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet, sa gestion et les marchandises financées au titre du Contrat d'emprunt, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, le Projet, les marchandises et les services, le fonctionnement du système d'enseignement de l'Emprunteur et les programmes de développement de l'enseignement sur ses territoires, ainsi que sur l'administration et le fonctionnement, quant au Projet, des ministères ou services de l'Emprunteur chargés de la construction, de l'exploitation et de l'entretien du Projet ou d'une partie de celui-ci.

Paragraphe 5.09. L'Emprunteur assurera ou fera assurer les marchandises importées devant être financées par l'Emprunt contre les risques de mer, de transit, etc., inhérents à l'achat et au transport desdites marchandises et à leur livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

Paragraphe 5.10. a) L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) L'Emprunteur et la Banque conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service. L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

Section 5.11. It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

The term “assets of the Borrower” as used in this Section includes assets of the Borrower or of any of its political subdivisions or of any agency of the Borrower or of any such political subdivision, including the Central Bank of China, or any other institution performing the functions of a central bank.

Section 5.12. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

Section 5.13. The Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof, and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Paragraphe 5.11. L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs de l'Emprunteur garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs de l'Emprunteur » désigne les avoirs de l'Emprunteur, de l'une de ses subdivisions politiques ou d'un organisme de l'Emprunteur ou de l'une de ses subdivisions politiques, y compris la Banque centrale de Chine et tout autre établissement remplissant les fonctions de banque centrale.

Paragraphe 5.12. Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout impôt perçu et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur des paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.13. Le présent Contrat et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur signature, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement; l'Emprunteur paiera, le cas échéant, tout impôt de cette nature perçu en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur leurs territoires.

Article VI

REMEDIES OF THE BANK

Section 6.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in this Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Article VII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 7.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions:

- (a) that the Subsidiary Loan Agreements have been duly executed in form and substance satisfactory to the Bank and have become binding upon the parties thereto in accordance with their terms;
- (b) that the Project Unit referred to in Section 5.03 (a) of this Loan Agreement has been established and the members of the Project Unit referred to in Section 5.03 (b) of this Agreement and necessary supporting staff have been employed; and
- (c) that the Borrower has taken, or caused to be taken, all requisite steps for the selection of a site satisfactory to the Bank and for the acquisition and retention of all such land, interests in land and property and all rights, powers and privileges as may be necessary or proper for the construction and operation of the Taipei Junior College of Technology and has ensured that such land is available promptly as needed for such purposes.

Section 7.02. The following is specified as an additional matter, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank:

That the Subsidiary Loan Agreements have been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the parties

Article VI

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 6.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la durée qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute disposition contraire du présent Contrat ou des Obligations.

Article VII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 7.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat d'emprunt est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

- a) Les contrats d'emprunt subsidiaires jugés satisfaisants, dans la forme et dans le fond, par la Banque auront été dûment signés et auront acquis force obligatoire pour les parties conformément à leurs dispositions;
- b) Le Service du projet visé à l'alinéa *a* du paragraphe 5.03 du présent Contrat aura été créé et ses membres visés à l'alinéa *b* dudit paragraphe ainsi que le personnel d'appui nécessaire auront été recrutés;
- c) L'Emprunteur aura pris ou fait prendre toutes les mesures voulues en vue de choisir un site jugé satisfaisant par la Banque et d'acquérir et conserver tous les terrains, intérêts fonciers et immobiliers et tous les droits, pouvoirs et privilèges qu'il pourra être nécessaire ou utile d'acquérir et de conserver pour la construction et la gestion du collège universitaire de technologie (premier cycle) de Taïpeh, et il se sera assuré que lesdits terrains seront disponibles à ces fins au fur et à mesure des besoins.

Paragraphe 7.02. La consultation ou les consultations que l'Emprunteur doit remettre à la Banque devront spécifier à titre de point supplémentaire au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.02 des Conditions générales :

Que les contrats d'emprunt subsidiaires ont été dûment autorisés ou ratifiés par les parties et signés et remis en leur nom, que tous les

thereto, that all acts, consents and approvals necessary therefor have been duly and validly performed or given, and that such Subsidiary Loan Agreements constitute valid and binding obligations of the parties thereto in accordance with their terms.

Section 7.03. The date of October 19, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article VIII

MISCELLANEOUS

Section 8.01. The Closing Date shall be March 31, 1975, or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

Section 8.02. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 8.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance
Taipei, Taiwan
China

Alternative address for cables:

Chifinance
Taipei

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

actes, consentements ou approbations nécessaires ont été dûment et valablement accomplis ou donnés, et que ces contrats d'emprunt subsidiaires constituent pour les parties des engagements valables et définitifs conformément à leurs dispositions.

Paragraphe 7.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 19 octobre 1970.

Article VIII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 8.01. La date de clôture sera le 31 mars 1975, ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

Paragraphe 8.02. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Ministre des finances de l'Emprunteur.

Paragraphe 8.03. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère des finances
Taïpeh, Taiwan
(Chine)

Adresse télégraphique :

Chifinance
Taïpeh

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Republic of China:

By MARTIN WONG
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

ALLOCATION OF PROCEEDS OF LOAN

| <i>Category</i> | <i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i> |
|---|---|
| I. C.I.F. Cost of Imported Furniture and Equipment | 6,200,000 |
| II. Ex-Factory Price of Locally Manufactured Furniture and Equipment | 500,000 |
| III. Technical Assistance | 400,000 |
| IV. Civil Works | 1,000,000 |
| V. Unallocated | 900,000 |
| TOTAL | <u>9,000,000</u> |

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to IV shall decrease, the amount of the Loan then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Bank to Category V.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to IV shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Loan (or, in the case of Category II, an amount equal to 50% of such increase and, in the case of Category IV, an amount equal to 20% of such increase) will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from Category V, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank in respect of the cost of the items in the other Categories.

Pour la République de Chine :

Le Représentant autorisé,
MARTIN WONG

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

| <i>Catégorie</i> | <i>Montants exprimés en dollars</i> |
|---|---|
| I. Coût c.a.f. du mobilier et du matériel importés | 6 200 000 |
| II. Prix départ usine du mobilier et du matériel de fabrication locale | 500 000 |
| III. Assistance technique | 400 000 |
| IV. Ouvrages de génie civil | 1 000 000 |
| V. Fonds non alloués | <u>900 000</u> |
| TOTAL | <u><u>9 000 000</u></u> |

RÉAFFECTATION EN CAS DE CHANGEMENT DU COÛT ESTIMATIF

1. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories I à IV vient à diminuer, le montant alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque à la catégorie V.

2. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories I à IV vient à augmenter, un montant équivalant à la fraction de l'augmentation qui devra être couverte s'il y a lieu, par les fonds provenant de l'Emprunt (ou équivalant à 50 p. 100, s'il s'agit de la catégorie II, ou à 20 p. 100, s'il s'agit de la catégorie IV, de ladite augmentation) sera réaffecté par la Banque à la demande de l'Emprunteur, à la catégorie considérée par prélèvement sur la catégorie V, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par la Banque, pour faire face aux imprévus concernant le coût des éléments entrant dans les autres catégories.

SCHEDULE 2
AMORTIZATION SCHEDULE

| <i>Date Payment Due</i> | <i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i> | <i>Date Payment Due</i> | <i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i> |
|-------------------------|---|-------------------------|---|
| October 15, 1980 | 175,000 | April 15, 1988 | 290,000 |
| April 15, 1981 | 180,000 | October 15, 1988 | 300,000 |
| October 15, 1981 | 185,000 | April 15, 1989 | 315,000 |
| April 15, 1982 | 195,000 | October 15, 1989 | 325,000 |
| October 15, 1982 | 200,000 | April 15, 1990 | 335,000 |
| April 15, 1983 | 205,000 | October 15, 1990 | 345,000 |
| October 15, 1983 | 215,000 | April 15, 1991 | 360,000 |
| April 15, 1984 | 220,000 | October 15, 1991 | 370,000 |
| October 15, 1984 | 230,000 | April 15, 1992 | 385,000 |
| April 15, 1985 | 240,000 | October 15, 1992 | 400,000 |
| October 15, 1985 | 245,000 | April 15, 1993 | 410,000 |
| April 15, 1986 | 255,000 | October 15, 1993 | 425,000 |
| October 15, 1986 | 265,000 | April 15, 1994 | 440,000 |
| April 15, 1987 | 275,000 | October 15, 1994 | 455,000 |
| October 15, 1987 | 280,000 | April 15, 1995 | 480,000 |

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

| <i>Time of Prepayment or Redemption</i> | <i>Premium</i> |
|---|----------------|
| Not more than three years before maturity | 3/4% |
| More than three years but not more than six years before maturity | 2% |
| More than six years but not more than eleven years before maturity | 2 3/4% |
| More than eleven years but not more than sixteen years before maturity | 4 1/4% |
| More than sixteen years but not more than twenty-one years before maturity .. | 5 1/2% |
| More than twenty-one years but not more than twenty-three years before maturity | 6 1/2% |
| More than twenty-three years before maturity | 7% |

ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

| <i>Date des échéances</i> | <i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i> | <i>Date des échéances</i> | <i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i> |
|---------------------------|---|---------------------------|---|
| 15 octobre 1980 | 175 000 | 15 avril 1988 | 290 000 |
| 15 avril 1981 | 180 000 | 15 octobre 1988 | 300 000 |
| 15 octobre 1981 | 185 000 | 15 avril 1989 | 315 000 |
| 15 avril 1982 | 195 000 | 15 octobre 1989 | 325 000 |
| 15 octobre 1982 | 200 000 | 15 avril 1990 | 335 000 |
| 15 avril 1983 | 205 000 | 15 octobre 1990 | 345 000 |
| 15 octobre 1983 | 215 000 | 15 avril 1991 | 360 000 |
| 15 avril 1984 | 220 000 | 15 octobre 1991 | 370 000 |
| 15 octobre 1984 | 230 000 | 15 avril 1992 | 385 000 |
| 15 avril 1985 | 240 000 | 15 octobre 1992 | 400 000 |
| 15 octobre 1985 | 245 000 | 15 avril 1993 | 410 000 |
| 15 avril 1986 | 255 000 | 15 octobre 1993 | 425 000 |
| 15 octobre 1986 | 265 000 | 15 avril 1994 | 440 000 |
| 15 avril 1987 | 275 000 | 15 octobre 1994 | 455 000 |
| 15 octobre 1987 | 280 000 | 15 avril 1995 | 480 000 |

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables calculé comme il est prévu pour les tirages.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt comme il est prévu à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation comme il est prévu au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

| <i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i> | <i>Prime</i> |
|---|--------------|
| Trois ans au maximum avant l'échéance | 3/4% |
| Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance | 2% |
| Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance | 2 3/4% |
| Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance | 4 1/4% |
| Plus de 16 ans et au maximum 21 ans avant l'échéance | 5 1/2% |
| Plus de 21 ans et au maximum 23 ans avant l'échéance | 6 1/2% |
| Plus de 23 ans avant l'échéance | 7% |

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of the following:

A. The construction of new, and the expansion of existing, educational institutions listed below and the provision of furniture and equipment for such institutions:

Under the Borrower:

1. Department of Industrial Education of the National Taiwan Normal University (existing);
2. College of Science of the National Taiwan Normal University (existing);

Under the Province of Taiwan:

3. Fourteen existing senior secondary vocational schools;
4. One existing junior college of technology;

Under the Municipality of Taipei:

5. Two existing senior secondary vocational schools; and
6. One new junior college of technology.

The specific institutions included in the Project, their planned capacities and the approximate areas to be constructed for each institution are set forth in Part A of the Annex to this Schedule, as such Annex may be amended by agreement between the Borrower and the Bank.

B. The provision of technical services and fellowships as specified in Part B of the Annex to this Schedule, as such Annex may be amended by agreement between the Borrower and the Bank, to assist the Ministry of Education of the Borrower in educational planning, curriculum development and execution of the Project, including arrangements for increasing utilization of educational facilities, for improving inspection of technical and vocational education and for in-service training of vocational teachers in practical subjects.

C. The completion of development programs, and the preparation of specific projects, for instructional television and for fishery education.

The Project is expected to be completed by March 31, 1974.

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

A. Construction ou agrandissement des établissements d'enseignement énumérés ci-après et fourniture du mobilier et du matériel nécessaires :

Etablissements de l'Emprunteur :

1. Section d'enseignement industriel de l'Université nationale de Taiwan (agrandissement);
2. Collège universitaire de sciences de l'Université nationale de Taiwan (agrandissement);

Etablissements de la Province de Taiwan :

3. Quatorze écoles secondaires professionnelles (deuxième cycle) [agrandissement];
4. Collège universitaire de technologie (premier cycle) [agrandissement];

Etablissements de la Municipalité de Taïpeh :

5. Deux écoles secondaires professionnelles (deuxième cycle) [agrandissement];
6. Un collège universitaire de technologie (premier cycle) [construction].

Les établissements d'enseignement visés dans le Projet, leur capacité d'accueil prévue et la superficie approximative à construire de chacun sont indiqués dans la partie A de l'appendice à la présente annexe, sous réserve des modifications dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

B. Services techniques et bourses, comme il est indiqué à la partie B de l'appendice à la présente annexe, sous réserve des modifications dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir, pour aider le Ministère de l'éducation de l'Emprunteur dans la planification de l'enseignement, l'élaboration des programmes d'études et l'exécution du Projet (en particulier arrangements permettant de mieux utiliser les installations d'enseignement) d'améliorer l'inspection de l'enseignement technique et professionnel et la formation pratique en cours d'emploi de professeurs de l'enseignement professionnel.

C. Achèvement de programmes d'extension et élaboration de certains projets concernant l'enseignement télévisé et l'enseignement piscicole.

Le Projet devrait être achevé le 31 mars 1974.

ANNEX TO SCHEDULE 3

A. *List of Educational Institutions:*

| <i>Location</i> | <i>Approximate Number of Students after Completion of the Project</i> | <i>Approximate Gross Areas of Construction (sq. meters)</i> |
|--|---|---|
| <i>(a) Under the Borrower:</i> | | |
| Taipei—National Taiwan Normal University | | |
| Industrial Education Department . | 740 | 1,520 |
| Taipei—National Taiwan Normal University | | |
| College of Science | 2,960 | 22,640 |
| <i>(b) Under the Province of Taiwan:</i> | | |
| Vocational Schools (Agricultural and Industrial) | | |
| Ilan | 1,800 | 1,490 |
| Taoyuan | 1,800 | 1,920 |
| Miaoli | 1,950 | 2,830 |
| Silo | 1,800 | 3,950 |
| Taitung | 2,550 | 6,620 |
| Kangsan | 1,500 | 2,280 |
| Tzenwen (Matou) | 900 | 2,570 |
| Vocational Schools (Industrial) | | |
| Juifang | 1,950 | 8,010 |
| Salu | 1,350 | 2,810 |
| Tungshih | 1,800 | 4,350 |
| Pingtung | 1,500 | 2,950 |
| Taichung | 2,800 | 4,000 |
| Chiayi | 2,400 | 4,510 |
| Tainan | 2,550 | 3,610 |
| Kaohsiung Junior College of Technology | 1,850 | 3,980 |
| <i>(c) Under the Municipality of Taipei:</i> | | |
| Taipei—Vocational School (Agricultural and Industrial) | 1,650 | 890 |
| Taipei—Vocational School (Industrial) | 1,750 | 2,340 |

APPENDICE À L'ANNEXE 3

A. Liste des établissements d'enseignement :

| <i>Situation</i> | <i>Effectifs approximatifs des élèves après achèvement du Projet</i> | <i>Superficie brute approximative à construire (en m²)</i> |
|---|--|---|
| a) Etablissements de l'Emprunteur : | | |
| Taipeh : Université nationale de Taiwan, Section d'enseignement industriel . | 740 | 1 520 |
| Taipeh : Université nationale de Taiwan, Collège universitaire de sciences . . | 2 960 | 22 640 |
| b) Etablissements de la Province de Taiwan : | | |
| Ecoles professionnelles (enseignement agricole et industriel) | | |
| Ilan | 1 800 | 1 490 |
| Taoyuan | 1 800 | 1 920 |
| Miaoli | 1 950 | 2 830 |
| Silo | 1 800 | 3 950 |
| Taitung | 2 550 | 6 620 |
| Kangsan | 1 500 | 2 280 |
| Tzenwen (Matou) | 900 | 2 570 |
| Ecoles professionnelles (enseignement industriel) | | |
| Juifang | 1 950 | 8 010 |
| Salu | 1 350 | 2 810 |
| Tungshih | 1 800 | 4 350 |
| Pingtung | 1 500 | 2 950 |
| Taichung | 2 800 | 4 000 |
| Chiayi | 2 400 | 4 510 |
| Tainan | 2 550 | 3 610 |
| Collège universitaire de technologie (premier cycle) de Kaohsiung | 1 850 | 3 980 |
| c) Etablissements de la Municipalité de Taipei : | | |
| Taipeh : Ecole professionnelle (enseignement agricole et industriel) . | 1 650 | 890 |
| Taipeh : Ecole professionnelle (enseignement-industriel) | 1 750 | 2 340 |

| <i>Location</i> | <i>Approximate Number of Students after Completion of the Project</i> | <i>Approximate Gross Areas of Construction (sq. meters)</i> |
|---|---|---|
| Taipei—Junior College of Technology | 1,600 | 12,670 |

B. Technical Assistance:

(a) The experts and consultants referred to in Section 5.04 (b) of this Agreement shall, unless the Borrower and the Bank shall otherwise agree, be employed in numbers and with duties and responsibilities as follows:

- (i) three industrial specialists, one in production technology, one in electronic technology and one in building trades, the first one for 30 months and the two others for 12 months, and one expert for 12 months, for specific tasks of overall curricula and syllabi development, all of them to be employed within six months of the Effective Date, to develop technicians' courses and technical teaching so that these conform to technician training patterns rather than abridged engineers' courses;
- (ii) two educational planners, one specialized in educational planning for 24 months and one specialized in educational economics for 12 months, for the continuous educational planning provided for in paragraph 1 (a) of Schedule 6 to this Agreement;
- (iii) one educational advisor and one project architect, each for 30 months, who will form part of the Project Unit and assist the Project Director and the Executive Secretary in the supervision of the Project and its proper execution;
- (iv) two instructional television specialists for 4 months each, one expert in television engineering and one expert in program production, to assist in the preparation of an instructional television project;
- (v) two specialists in fishery education, for 3 months each, one expert in organization and administration of fishery education and one expert in curriculum development, to assist in developing a program for a fishery education project; and
- (vi) one architect for 4 months, to assist in the development of the instructional television and fishery education projects.

(b) The fellowships referred to in Part B of the Project shall be for twenty-four man-months, in the following fields: administration, supervision and evaluation of technical and vocational education, tool and die making, and audio-visual aids.

| <i>Situation</i> | <i>Effectifs approximatifs des élèves après achèvement du Projet</i> | <i>Superficie brute approximative à construire (en m²)</i> |
|---|--|---|
| Taïpeh : Collège universitaire de technologie (premier cycle) | 1 600 | 12 670 |

B. *Assistance technique :*

a) Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, le nombre, les fonctions et les responsabilités des experts et consultants visés à l'alinéa b du paragraphe 5.04 du présent Contrat seront les suivants :

- i) dans les six mois qui suivront la date d'entrée en vigueur, il sera recruté trois spécialistes de questions industrielles (un technologue de la production pendant 30 mois, un technologue de l'électronique, pendant 12 mois, et un spécialiste des métiers du bâtiment pendant 12 mois, ainsi qu'un expert qui s'occupera pendant 12 mois de certaines tâches concernant l'élaboration des plans d'études et des programmes d'enseignement, pour mettre au point un programme et un enseignement qui se rapprochent plus de la formation du technicien que de celle (abrégée) de l'ingénieur;
- ii) deux planificateurs de l'éducation seront recrutés (un spécialiste de la planification de l'enseignement, pendant 24 mois, et un spécialiste de l'économie de l'enseignement, pendant 12 mois) pour assurer la planification continue de l'enseignement comme il est prévu à l'alinéa a du paragraphe 1 de l'annexe 6 du présent Contrat;
- iii) un conseiller pédagogique et un architecte du projet, recrutés l'un et l'autre pour 30 mois, prêteront leur concours au Directeur et au Secrétaire exécutif au Service du projet dans la surveillance et la bonne exécution du Projet;
- iv) deux spécialistes de l'enseignement télévisé (un spécialiste des techniques de la télévision et un spécialiste de la production des programmes) seront recrutés l'un et l'autre pour 4 mois, et qui concourront à l'élaboration d'un projet d'enseignement télévisé;
- v) deux spécialistes de l'enseignement piscicole (un spécialiste de l'organisation et de l'administration de cet enseignement et un spécialiste de l'élaboration des programmes) seront recrutés l'un et l'autre pour 3 mois, et concourront à l'élaboration du programme d'un projet d'enseignement piscicole;
- vi) un architecte, recruté pour 4 mois, participera à l'élaboration des projets d'enseignement télévisé et d'enseignement piscicole.

b) Les bourses visées dans la partie B du Projet seront des bourses de 24 mois dans les domaines suivants : administration, contrôle et évaluation de l'enseignement technique et professionnel, fabrication de matrices et d'outillage, et auxiliaires audiovisuels.

SCHEDULE 4

SUPPLEMENTARY PROCUREMENT PROCEDURES

1. *Contract for Civil Works*

(a) The several civil works included in the Project shall to the extent practicable be grouped to form one or more economical bid packages.

(b) Prior to inviting bids the Borrower shall submit to the Bank for approval:

- (i) lists containing the types and groups of civil works proposed to be let and the estimated costs thereof, together with a description of the method to be used for obtaining bids in respect of each one;
- (ii) a description of the proposed international advertising coverage, and draft bid notices; and
- (iii) a description of prequalification procedures together with a list of firms which the Borrower proposes to invite to bid.

(c) After the bids have been received and evaluated, the Borrower shall, prior to the award of contract, send to the Bank a summary analysis of the bids and, for its approval, a brief justification of the Borrower's decision on the award.

(d) As soon as a contract has been awarded, two conformed copies thereof shall be sent to the Bank promptly after execution of such contract and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal in respect of such contract.

(e) The Borrower shall request the Bank's approval for any proposed change in a contract involving a price increase of 5% of the original contract price or of more than the equivalent of US\$100,000, whichever is less, together with reasons for the proposed change.

2. *Contracts for Equipment and Furniture*

The items to be purchased shall be grouped so as to permit such bulk procurement as shall be consistent with sound technical and procurement practices. Contracts for less than \$5,000 shall not be submitted to the Bank for financing.

(a) Prior to inviting bids, the Borrower shall submit to the Bank for approval:

- (i) lists of all items of equipment and furniture required for the Project, showing the specifications, the estimated unit and total prices of each item. Items shall be indexed, coded and numbered for identification with each of the Project items and the spaces for which they are required, and shall be grouped so as to permit such bulk procurement as shall be consistent with sound technical and procurement practices. Amendments of such lists will also be submitted to the Bank for approval; and

ANNEXE 4

PROCÉDURE SUPPLÉMENTAIRE DE PASSATION DES MARCHÉS

1. *Travaux de construction*

a) Aux fins d'économie, les travaux de construction prévus dans le Projet seront autant que possible groupés en une ou plusieurs soumissions globales.

b) Avant de lancer un appel d'offres l'Emprunteur soumettra à la Banque pour approbation :

- i) des listes des types et groupes de travaux de construction à faire exécuter et leur coût estimatif, ainsi qu'un exposé des méthodes à suivre pour obtenir des soumissions concernant chacun;
- ii) un exposé de la méthode de diffusion publicitaire internationale envisagée, et les projets d'avis d'appel d'offres;
- iii) un exposé des procédures de présélection et une liste des entreprises qui seraient invitées à soumissionner.

c) Après réception et évaluation des soumissions et avant toute adjudication, l'Emprunteur enverra à la Banque une analyse succincte des soumissions et, pour approbation, l'exposé succinct des motifs qui l'ont conduit à se prononcer pour telle ou telle entreprise.

d) Dès qu'une adjudication aura été faite, il sera envoyé sans retard à la Banque, avant que lui soit présentée la première demande correspondante de tirage, deux copies certifiées conformes du contrat.

e) L'Emprunteur demandera à la Banque son consentement chaque fois qu'il proposera d'apporter à un marché une modification qui aurait pour effet d'entraîner — au plus — une hausse de 5 p. 100 du coût initial prévu ou une hausse supérieure à l'équivalent de 100 000 dollars des États-Unis, en lui faisant connaître les motifs de la modification proposée.

2. *Fourniture de matériel et de mobilier*

Les articles à acheter seront groupés de manière à permettre des achats en gros compatibles avec les pratiques d'une bonne gestion technique et commerciale. Les marchés dont le montant est inférieur à 5 000 dollars ne seront pas soumis à la Banque pour financement.

a) Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur communiquera à la Banque pour approbation :

- i) des listes exhaustives du mobilier et du matériel nécessaires à l'exécution du Projet où seront indiqués les caractéristiques, le coût unitaire estimatif et le coût total estimatif de chaque article. Chaque article sera indexé, codé et numéroté aux fins d'identification à l'élément du Projet et au lieu pour lequel il est requis, et les divers articles seront groupés de manière à permettre des achats en gros compatibles avec les pratiques d'une bonne gestion technique et commerciale. Les modifications des listes seront soumises aussi à la Banque pour approbation;

- (ii) draft standard bidding documents, the draft forms of contracts, the draft bid notices, and the proposed international advertising coverage.

(b) Procurement shall be limited to those items of equipment and furniture which are specified in the approved lists mentioned in subparagraph 2 (a) (i) above and which shall be identified in contract documents by the same indices, codes and numbers as in such lists.

(c) Pursuant to paragraph 2.8 of the Guidelines referred to in Section 3.02 of this Agreement, where bids are submitted by any manufacturer established in the territories of the Borrower of any equipment and furniture manufactured or processed in the territories of the Borrower to a substantial extent as determined by the Bank (hereinafter called Local Bid), the following rules shall be observed for the purpose of comparing any Local Bid to any bid other than a local Bid (hereinafter called Foreign Bid):

- (i) all taxes on the importation of such goods into the territories of the Borrower shall first be deducted from the total of any Foreign Bid;
- (ii) the portion of any such Foreign Bid resulting from subparagraph (i) above which represents the c.i.f. (port of entry) price of such goods shall then be increased by 15% thereof or by the amount of such taxes as generally apply to such goods if imported into the territories of the Borrower by non-exempt purchasers, whichever is lower;
- (iii) the figure resulting from subparagraph (ii) above shall be deemed to be the price of any such Foreign Bid for comparison purposes;
- (iv) the price of any Local Bid shall be equal to the ex-factory price of the goods offered;
- (v) if the price of the goods offered under the lowest evaluated Local Bid is equal to or lower than the price of the lowest evaluated Foreign Bid, then the lowest evaluated Local Bid may be considered the lowest evaluated bid for the purposes of paragraph 3.9 of said Guidelines; and
- (vi) in cases where a Local Bid is considered, pursuant to subparagraph (v) above, to be the lowest evaluated bid, the bid analysis submitted to the Bank shall state the amount of the taxes referred to under subparagraph (ii) above.

(d) In case of a contract to be awarded to a bidder other than the lowest bidder (within the meaning of the foregoing subparagraph 2 (c)), or of a contract involving a price of 10% or more above the original estimate as submitted under subparagraph 2 (a) (i) above, the Borrower shall send to the Bank, after the bids have been evaluated, a summary and analysis thereof and a brief justification of the decision on the award, and request the Bank's approval before making the award.

ii) le projet de dossiers types d'appels d'offres, les projets de contrats, les projets d'avis d'appels d'offres et le projet de méthode de diffusion publicitaire internationale.

b) Les marchés ne porteront que sur les articles de mobilier et de matériel qui sont énumérés dans les listes approuvées dont il est question à l'alinéa *a*, *i*, du paragraphe 2 ci-dessus et qui seront désignés dans chaque contrat par les mêmes indices, codes et numéros que dans lesdites listes.

c) Conformément au paragraphe 2.8 des Directives visées au paragraphe 3.02 du présent Contrat, si un fabricant établi sur les territoires de l'Emprunteur fait une offre (ci-après dénommée « soumission locale ») concernant du mobilier ou du matériel fabriqué ou traité en grande partie, d'après l'évaluation de la Banque, sur lesdits territoires, la comparaison entre une soumission locale et une soumission autre qu'une soumission locale (ci-après dénommée « soumission étrangère »), se fera suivant les règles ci-après :

- i) tous les droits grevant l'importation des marchandises en question sur les territoires de l'Emprunteur seront déduits du montant total d'une soumission étrangère;
- ii) la part qui, dans le montant ainsi obtenu d'une soumission étrangère, représente le prix c.a.f. au port de débarquement desdites marchandises sera ensuite majorée de 15 p. 100, ou du montant — s'il est moins élevé — des droits auxquels sont normalement assujetties ces marchandises quand elles sont importées sur les territoires de l'Emprunteur par des acquéreurs non exonérés;
- iii) aux fins de la comparaison, le montant obtenu par application des dispositions du point ii) ci-dessus sera réputé être le prix offert dans la soumission étrangère;
- iv) le prix offert dans une soumission locale sera le prix départ usine des marchandises proposées;
- v) si le prix des marchandises proposées dans la moins disante des soumissions locales ainsi évaluées est égal ou inférieur au prix de la moins disante des soumissions étrangères ainsi évaluées, ladite soumission locale pourra être considérée comme la soumission la moins disante après évaluation aux fins du paragraphe 3.9 desdites Directives;
- vi) dans les cas où une soumission locale est considérée, conformément au point v ci-dessus, comme la moins disante après évaluation, l'analyse des soumissions présentée à la Banque indiquera le montant des droits visés au point ii ci-dessus.

d) Au cas où un marché serait adjugé à un soumissionnaire autre que le moins disant (au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 2 ci-dessus) ou entraînerait un dépassement de prix d'au moins 10 p. 100 par rapport au devis initial soumis au titre de l'alinéa *a*, *i*, du paragraphe 2 ci-dessus, l'Emprunteur adressera à la Banque, une fois les soumissions évaluées, un résumé et une analyse desdites soumissions, ainsi qu'un bref exposé des motifs de sa décision d'adjudication, et il demandera l'approbation de la Banque avant d'adjuger ledit marché.

(e) Promptly after bids have been evaluated and the contract has been awarded, the Borrower shall furnish the Bank with the following:

- (i) a certificate signed by the Project Director that the goods tendered for are in accordance with the quantities and specifications in the list approved by the Bank under subparagraph 2 (a) above;
- (ii) a summary of the tenders received, a brief analysis of the tenders and justification for the Borrower's decision in making the award; and
- (iii) two conformed copies of the contract awarded, promptly after its execution and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal in respect of such contract.

SCHEDULE 5

THE PROJECT UNIT

1. The Project Unit shall be responsible, and have the necessary powers, for the execution of the Project, including, *inter alia*:

- (a) the coordination of the Project with the Province of Taiwan and the Municipality of Taipei;
- (b) the approval of the civil works design of the educational institutions included in the Project;
- (c) the preparation of detailed lists of the furniture and equipment referred to in paragraph 2 (a) of Schedule 4 to this Agreement;
- (d) the procurement of civil works, furniture and equipment, including the preparation of bidding documents, the analysis of bids and the making of recommendations regarding the award of contracts;
- (e) the selection, briefing, coordination and supervision of the firms of architects and contractors provided for in Section 5.04 (a) of this Agreement;
- (f) the regular inspection of all construction work;
- (g) the keeping of records, including financial records, of the execution of the Project; and the preparation of regular reports to the Bank; and
- (h) the selection, briefing, coordination and supervision of the experts in educational planning, curriculum development and the preparation of the development programs, and the specific projects for instructional television and for fishery education.

2. The specific responsibilities and functions of the Project Director, Executive Secretary, Project Architect and Educational Advisor shall be as follows:

- (a) *Project Director*: overall guidance, supervision and execution of the Project, including all such arrangements as shall be necessary for Project implementa-

e) Dès que les soumissions auront été évaluées et que le marché aura été adjugé, l'Emprunteur remettra à la Banque :

- i) une attestation signée du Directeur du projet que les marchandises faisant l'objet de la soumission correspondent aux quantités et aux caractéristiques indiquées dans les listes approuvées par la Banque comme il est prévu à l'alinéa *a* du paragraphe 2 ci-dessus;
- ii) un résumé des soumissions reçues, une brève analyse de ces soumissions et l'exposé des motifs de sa décision d'adjudication;
- iii) deux copies certifiées conformes du contrat, dès que celui-ci aura été signé et avant que soit présentée à la Banque la première demande correspondante de tirage sur l'Emprunt.

ANNEXE 5

LE SERVICE DU PROJET

1. Le Service du Projet sera chargé de l'exécution du Projet et disposera des pouvoirs nécessaires à cet effet, notamment en ce qui concerne :

- a) La coordination des travaux avec la Province de Taiwan et avec la municipalité de Taipeh;
- b) L'approbation des plans des travaux de construction concernant les établissements d'enseignement prévus dans le Projet;
- c) L'établissement des listes détaillées de mobilier et de matériel visées à l'alinéa *a* du paragraphe 2 de l'annexe 4 du présent Contrat;
- d) Les marchés de travaux de construction, de mobilier et de matériel, ainsi que l'élaboration des dossiers d'appels d'offres, l'analyse des soumissions et la formulation de recommandations relatives à l'adjudication;
- e) La sélection, la mise au courant et la coordination et le contrôle des activités des bureaux d'architectes et des entreprises visées à l'alinéa *a* du paragraphe 5.04 du présent Contrat;
- f) L'inspection périodique de tous les travaux de construction;
- g) La tenue des livres, y compris les livres comptables, relatifs à l'exécution du Projet, et l'établissement de rapports périodiques à la Banque;
- h) La sélection, la mise au courant et la coordination et le contrôle des activités des experts chargés de planifier l'enseignement, d'élaborer les plans d'études et d'établir les programmes de développement, ainsi que des projets spécifiques d'enseignement télévisé et d'enseignement piscicole.

2. Les responsabilités et fonctions particulières du Directeur du projet, du secrétaire exécutif, de l'architecte du projet et du conseiller pédagogique seront les suivantes :

- a) *Directeur du projet* : assurer la direction générale, la surveillance et l'exécution du Projet et faire prendre par l'administration centrale,

tion at the level of the Central Government, the Government of the Province of Taiwan and the Government of the Municipality of Taipei;

- (b) *Executive Secretary*: management of the Project Unit's activities under the supervision of the Project Director;
- (c) *Project Architect*: guidance and supervision of the Project's civil works and, more particularly, of the architectural consultants in establishing space, construction and costing standards; and
- (d) *Educational Advisor*: advising the Project Director and the Executive Secretary with regard to: (i) the overall execution of the Project; (ii) the coordination of technical services provided under Part B of the Project; and (iii) the procurement of furniture and equipment required for the Project.

SCHEDULE 6

THE PLANNING UNIT

1. The Planning Unit shall be responsible, and have the necessary powers, for the execution of the following tasks, *inter alia*:

- (a) continuous educational planning which will propose alternatives consistent with social and economic development;
- (b) determination of target numbers of students to be graduated from each type and level of education, and particularly from each field and level of technical and vocational education, to meet prospective economic needs of the country;
- (c) determination of optimum means by which these targets are to be reached; and
- (d) estimation of annual educational expenditures, both capital and recurrent, required to be made by the Central, Provincial, Municipal and County Governments as well as the private sector, for educational purposes.

2. The specific responsibilities and functions of the Educational Planner and the Educational Economist shall be as follows:

- (a) *Educational Planner*: establishment of a systems-analysis framework for the description and analysis of the educational system (past and present) and the continuous and internally consistent and efficient future development of the system; training of counterpart staff; and
- (b) *Educational Economist*: assessment of alternative quantitative inter-relationships between the educational system (including private education) on the one hand and the rest of the economy on the other hand and, in particular: (i) cost-benefit assessments of alternative education sub-systems to meet given forecast manpower demands, and (ii) development of education cost models linking projected public education expenditures with developments of the public budget (at all levels of government) and with financing of private education.

l'administration de la province de Taiwan et la municipalité de Taïpeh toutes les dispositions utiles à cet effet;

- b) *Secrétaire exécutif* : gérer le Service sous le contrôle du Directeur du projet;
- c) *Architecte du projet* : diriger et surveiller les travaux de construction relatifs au Projet et, plus particulièrement, les activités des architectes-conseils concernant la fixation des normes de dimension, de construction et de coût;
- d) *Conseiller pédagogique* : donner des avis au Directeur du projet et au secrétaire exécutif concernant : i) l'exécution générale du Projet; ii) la coordination des services techniques prévus dans la partie B du Projet; et iii) l'achat du mobilier et du matériel nécessaires au Projet.

ANNEXE 6

LE SERVICE DE PLANIFICATION

1. Le Service de planification sera chargé de l'exécution des tâches énumérées ci-après et disposera des pouvoirs nécessaires à cet effet :

- a) Planifier en permanence l'enseignement et proposer différentes solutions compatibles avec le développement économique et social;
- b) Fixer le nombre des élèves ou étudiants diplômés issus de chaque type ou niveau d'enseignement, notamment de chaque domaine et niveau d'enseignement technique et professionnel, pour répondre aux besoins économiques prévisibles du pays;
- c) Rechercher les moyens optimaux d'atteindre ces objectifs;
- d) Evaluer les dépenses annuelles d'enseignement (dépenses d'équipement et dépenses de fonctionnement) que doivent engager les administrations centrale, provinciale et municipale et l'administration de comté ainsi que le secteur privé.

2. Les responsabilités et fonctions particulières du Spécialiste de la planification de l'enseignement et du Spécialiste de l'économie de l'enseignement seront les suivantes :

- a) *Spécialiste de la planification de l'enseignement* : établir un cadre d'analyse de système permettant la description et l'analyse du système d'enseignement (passé et actuel) et, à l'avenir, son perfectionnement continu, cohérent et efficace; former du personnel homologue;
- b) *Spécialiste de l'économie de l'enseignement* : évaluer différentes corrélations quantitatives possibles entre le système d'enseignement (y compris l'enseignement privé) et le reste de l'économie, notamment : i) déterminer les coûts et les avantages de différents sous-systèmes permettant de faire face aux demandes prévues de main-d'œuvre; et ii) élaborer des modèles de coût de l'enseignement établissant un lien entre les dépenses d'enseignement public projetées et l'évolution du budget public (à tous les niveaux administratifs) et le financement de l'enseignement privé.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969
GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS
[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.]

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT
ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

No. 11157

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
GHANA**

Development Credit Agreement—*Eastern Region Cocoa Project* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 26 June 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 11 June 1971.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
GHANA**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à la production du cacao dans la région orientale* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 26 juin 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 11 juin 1971.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated June 26, 1970, between REPUBLIC OF GHANA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Development Credit Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Development Credit Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth, and the following additional terms have the following meanings:

(a) "ADB" means the Agricultural Development Bank, established by the Agricultural Development Bank Act;

(b) "Agricultural Development Bank Act" means the Agricultural Credit and Co-operative Bank Act, 1965 (Act 286), as amended by the Agricultural Credit and Co-operative Bank Act, 1965 (Amendment) Decree, 1967 (N.L.C.D. 182), dated June 22, 1967;

(c) "Subsidiary Loan Agreement" means the agreement referred to in Section 4.04. (a) of this Development Credit Agreement to be entered into between the Borrower and ADB, as the same may be amended from time to time by agreement between the Borrower and ADB, with the approval of the Association;

(d) "Project Development Unit" means the unit within the Ministry of Agriculture of the Borrower referred to in Section 4.02 (a) of this Agreement;

(e) "GCMA" means the Ghana Cooperative Marketing Association;

¹ Came into force on 12 March 1971, upon notification by the Association to the Government of Ghana.

² See p. 104 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT en date du 26 juin 1970, entre la RÉPUBLIQUE DU GHANA (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat de crédit de développement acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. Dans le présent Contrat, à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes ou expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens, et les expressions et sigles suivants ont le sens indiqué ci-dessous :

a) Le sigle « BDA » désigne la Banque de développement agricole, créée par la loi sur la Banque de développement agricole;

b) L'expression « Loi sur la Banque de développement agricole » désigne la loi de 1965 sur la Banque de crédit et des coopératives agricoles (loi 286), amendée par le décret en date du 22 juin 1967, (NLCD 182) portant modification de ladite loi.

c) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le contrat visé à l'alinéa a du paragraphe 4.04 du présent Contrat qui doit être conclu entre l'Emprunteur et la BDA, et éventuellement modifié par accord entre l'Emprunteur et la BDA, avec l'assentiment de l'Association;

d) L'expression « Service d'exécution du Projet » désigne le service du Ministère de l'agriculture de l'Emprunteur visé à l'alinéa a du paragraphe 4.02 du présent Contrat;

e) Le sigle « GCMA » désigne la Ghana Cooperative Marketing Association;

¹ Entré en vigueur le 12 mars 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement ghanéen.

² Voir p. 105 du présent volume.

(f) "GCMA Guarantee Agreement" means the agreement to be entered into between GCMA and ADB on terms and conditions satisfactory to the Association whereby GCMA will guarantee payment to ADB of amounts due on sub-loans made by ADB pursuant to the provisions of the Subsidiary Loan Agreement;

(g) "Registrar" means the Registrar of the Department of Cooperatives in the Ministry of Labor and Social Welfare of the Borrower; and

(h) "cooperative" means a primary cooperative society organized under the Co-operative Societies Decree, 1968 (N.L.C.D. 252), as amended.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to eight million five hundred thousand dollars (\$8,500,000).

Section 2.02. (a) The Association shall open a Credit Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Credit.

(b) The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Development Credit Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Credit set forth in Schedule I to this Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Borrower and the Association.

Section 2.03. Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall be entitled to withdraw from the Credit Account in respect of the reasonable cost of goods or services required for the Project and to be financed under this Development Credit Agreement;

(i) such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Categories I, II and III of the allocation of the proceeds of the Credit referred to in Section 2.02 of this Agreement; and

f) L'expression « Contrat de garantie de la GCMA » désigne le contrat qui doit être conclu entre la GCMA et la BDA, aux clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Association et aux termes duquel la GCMA garantira le paiement à la BDA des montants dus au titre des prêts subsidiaires consentis par la BDA en application des dispositions du Contrat d'emprunt subsidiaire;

g) L'expression « Service de l'enregistrement » désigne le service de l'enregistrement de la Division des coopératives du Ministère du travail et de la protection sociale de l'Emprunteur;

h) Le terme « coopérative » désigne une société coopérative primaire, organisée conformément aux dispositions du décret de 1968 sur les sociétés coopératives (NLCD 252), tel qu'il a été amendé.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à huit millions cinq cent mille (8 500 000) dollars.

Paragraphe 2.02. a) L'Association ouvrira dans ses livres, au nom de l'Emprunteur, un compte qu'elle créditera du montant du Crédit.

b) Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le présent Contrat et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés, et conformément à l'affectation des fonds provenant du crédit stipulée à l'annexe 1 du présent Contrat, ladite affectation pouvant être modifiée de temps à autre en application des dispositions de ladite annexe ou par convention ultérieure entre l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 2.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur pourra prélever sur le compte du Crédit, pour acquitter le coût raisonnable des marchandises ou services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en application du présent Contrat.

i) les montants qui auront été déboursés (ou, si l'Association y consent, les montants dont l'Emprunteur aura besoin) pour acquitter le coût des marchandises ou services entrant dans les catégories I, II et III de l'affectation des fonds provenant du Crédit visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat;

(ii) the equivalent of eighty-two per cent (82%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, shall be required to meet payments to be made) (A) for goods or services included in Category IV of the allocation of the proceeds of the Credit referred to in Section 2.02 of this Agreement and (B) in respect of sub-loans included in Category V of such allocation of the proceeds of the Credit;

provided, however, that if there shall be an increase in the estimate of such payments for goods or services included in Category IV or in respect of sub-loans included in Category V, the Association may by notice to the Borrower adjust the stated percentage applicable to such Category as required in order that withdrawals of the amount of the Credit then allocated to such Category and not withdrawn may continue *pro rata* with the payments remaining to be made for items included in such Category.

Section 2.04. Except as the Association shall otherwise agree, no withdrawals from the Credit Account shall be made under Categories I, II or III of the allocation of the proceeds of the Credit referred to in Section 2.02 of this Agreement on account of payments in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower.

Section 2.05. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.06. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Service charges shall be payable semi-annually on June 15 and December 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each June 15 and December 15 commencing December 15, 1980 and ending June 15, 2020, each installment to and including the installment payable on June 15, 1990 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Article III

USE OF PROCEEDS OF THE CREDIT

Section 3.01. The Borrower shall cause the proceeds of the Credit to be applied in accordance with the provisions of this Development Credit

- ii) l'équivalent de quatre-vingt deux pour cent (82 p. 100) des montants qui auront été déboursés (ou, si l'Association y consent, des montants dont l'Emprunteur aura besoin) A) au titre de marchandises ou services entrant dans la catégorie IV de l'affectation des fonds provenant du Crédit et B) au titre des prêts subsidiaires entrant dans la catégorie V de l'affectation des fonds provenant du Crédit;

Toutefois, si le montant estimatif des dépenses au titre des marchandises ou services entrant dans la catégorie IV ou des prêts subsidiaires entrant dans la catégorie V vient à augmenter, l'Association pourra, sous réserve d'en aviser l'Emprunteur, ajuster le pourcentage stipulé applicable à cette catégorie, autant qu'il sera nécessaire, pour que les tirages sur le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et non encore prélevé demeurent proportionnels aux dépenses restant à engager au titre de ladite catégorie.

Paragraphe 2.04. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, aucun tirage ne sera fait sur le compte du Crédit, au titre des catégories I, II ou III de l'affectation des fonds provenant du Crédit visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat, pour régler des dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires de l'Emprunteur.

Paragraphe 2.05. La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales sera celle des Etats-Unis d'Amérique.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les commissions seront payables semestriellement le 15 juin et le 15 décembre de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit prélevé sur le compte du Crédit par versements semestriels effectués le 15 juin et le 15 décembre de chaque année, à partir du 15 décembre 1980 et jusqu'au 15 juin 2020; les versements à effectuer jusqu'au 15 juin 1990 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1 \frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur veillera à ce que les fonds provenant du Crédit soient utilisés, comme il est prévu dans le présent Contrat,

Agreement to expenditures on the Project, described in Schedule 2 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Association shall otherwise agree, the goods to be financed out of the proceeds of (i) the Credit and (ii) sub-loans in respect of which withdrawals from the Credit Account under Section 2.03 (ii) (B) of this Agreement are made shall be procured in accordance with the procedures set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 3.03. Except as the Association may otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively in carrying out the Project.

Article IV

PARTICULAR COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall cause the Project to be carried out with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, agricultural and engineering practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Section 4.02. (a) The Borrower shall establish and maintain within its Ministry of Agriculture a unit to be responsible for the execution of the Project. Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause the Project Development Unit (i) to be operated in accordance with the functions and powers, and to be provided with the staff, specified in Schedule 4 to this Agreement, and (ii) to maintain separate and distinct accounts reflecting expenditures on, and the results achieved by, the Project.

(b) Except as the Association shall otherwise agree:

- (i) the persons proposed for appointment to the posts of the Project Manager, the Deputy Project Manager and the Financial Controller of the Project Development Unit, their terms of reference and the terms and conditions of their employment shall, until the completion of the Project, be acceptable to the Association; and
- (ii) the Borrower shall consult the Association about any proposed appointment to the position of Cooperative Officer of the Project Development Unit sufficiently in advance of any such appointment for the Association to have adequate opportunity to comment on the qualifications and experience of the person, or persons, the Borrower is considering for such position and shall make any such appointment only after consideration of the views expressed by the Association.

pour régler les dépenses nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat.

Paragraphe 3.02. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, les marchandises devant être financées à l'aide des fonds provenant i) du Crédit et ii) des prêts subsidiaires qui ont fait l'objet de tirages sur le compte du Crédit en vertu de l'alinéa ii, B, du paragraphe 2.03 du présent Contrat seront achetées conformément aux procédures énoncées à l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 3.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés à l'aide des fonds provenant du Crédit soient employés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Article IV

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur fera exécuter le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et conformément aux principes d'une saine gestion administrative, financière et agricole; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur créera et maintiendra dans son Ministère de l'agriculture un service qui sera chargé de l'exécution du Projet. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que ledit Service i) fonctionne conformément aux attributions et pouvoirs, et soit doté du personnel stipulés à l'annexe 4 du présent Contrat, et ii) tienne des comptes séparés faisant apparaître les dépenses faites au titre du Projet et les résultats obtenus.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement :

- i) les candidats proposés pour les postes de Directeur du Projet, de Directeur adjoint du Projet et de Contrôleur financier du Service d'exécution du Projet, leur mandat ainsi que les conditions de leur emploi devront, jusqu'à l'achèvement du Projet, être agréés par l'Association;
- ii) l'Emprunteur consultera l'Association au sujet de toute nomination proposée au poste d'Administrateur des coopératives du Service d'exécution du Projet, suffisamment à l'avance pour que l'Association ait le temps de donner son avis sur les titres et l'expérience du candidat ou des candidats que l'Emprunteur envisage de nommer à ce poste, et il ne procédera à cette nomination qu'après avoir étudié l'avis exprimé par l'Association.

Section 4.03. (a) Without restriction or limitation upon the provisions of Section 4.01 of this Agreement, the Borrower shall establish or cause to be established a bank account (hereinafter called the Project Account) to be used exclusively to make payments for the cost of goods and services required on the part of the Project Development Unit to carry out the Project. The Borrower shall deposit or cause to be deposited in the Project Account all amounts as shall be, from time to time, required on the part of the Project Development Unit to permit the payments heretofore specified to be made, promptly as needed, out of the Project Account.

(b) Without restriction or limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section, the Borrower shall make or cause to be made an initial deposit in the Project Account in the amount of 250,000 New Cedis (N¢250,000) and thereafter shall on a quarterly basis make or cause to be made deposits in the Project Account in such amounts as shall be sufficient to meet payments for the costs of the Project required on the part of the Project Development Unit to cover the forthcoming three months of such costs as estimated by the Project Manager of the Project Development Unit.

Section 4.04. (a) The Borrower shall lend to ADB in the currency of the Borrower amounts aggregating up to \$8,500,000 equivalent from the proceeds of the Credit and from other funds available to the Borrower. Such loan by the Borrower to ADB shall take the form of transfers and disbursements by the Project Development Unit to farmers participating in the Project of (i) insecticides, sprayers, fertilizers, cocoa seedlings and other planting materials in kind and (ii) funds for hired labor, such transfers and disbursements being financed for the respective farmer by credit arrangements between the farmer and ADB. Such loan by the Borrower to ADB shall be on terms and conditions, and pursuant to a subsidiary loan agreement, satisfactory to the Association.

(b) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such a manner as to protect the interests of the Borrower and the Association, and, except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, assigning, abrogating or waiving any provision of the Subsidiary Loan Agreement.

Section 4.05. The Borrower shall establish and maintain a Steering Committee, having terms of reference and a membership acceptable to the Association, to coordinate the work of the ministries, agencies and organizations involved in the carrying out of the Project and to oversee the progress of the Project.

Paragraphe 4.03. a) Sans restriction ni limitation des dispositions du paragraphe 4.01 du présent Contrat, l'Emprunteur ouvrira ou fera ouvrir un compte en banque (ci-après dénommé le compte du Projet) qui sera utilisé exclusivement pour acquitter le coût des marchandises et services dont le Service d'exécution du Projet aura besoin pour exécuter ledit Projet. L'Emprunteur déposera ou fera déposer au compte du Projet tous les fonds dont le Service d'exécution du Projet aura besoin, de temps à autre, pour effectuer les paiements visés ci-dessus, dans les délais requis, par débit dudit compte.

b) Sans restriction ni limitation des dispositions de l'alinéa a du présent paragraphe, l'Emprunteur déposera ou fera déposer au compte du Projet un premier versement d'un montant de 250 000 nouveaux cédis (NC 250 000) et, par la suite, il déposera ou fera déposer chaque trimestre dans ce compte un montant suffisant pour permettre au Service d'exécution du Projet d'acquitter les dépenses à faire au titre du Projet, qui auront été estimées pour les trois mois à venir par le Directeur du Projet dudit Service.

Paragraphe 4.04. a) L'Emprunteur accordera à la BDA un prêt, dans la monnaie de l'Emprunteur, d'un montant maximum équivalant à 8 500 000 dollars sur les fonds provenant du Crédit et d'autres sources dont il disposera. Ce prêt prendra la forme de transferts en nature et de décaissements que le Service d'exécution du Projet fera aux exploitants agricoles participant au Projet, qui recevront i) des insecticides, des pulvérisateurs, des engrais, des plants de cacaoyers et autres plants et ii) des fonds pour engager de la main-d'œuvre; ces transferts et décaissements seront financés, pour chaque exploitant, au titre de contrats de crédit conclus entre l'intéressé et la BDA. Ce prêt sera accordé à des clauses et conditions, et en application d'un contrat d'emprunt subsidiaire, agréés par l'Association.

b) L'Emprunteur exercera les droits découlant du contrat d'emprunt subsidiaire de manière à protéger ses intérêts et ceux de l'Association et, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne prendra ni n'approuvera aucune mesure entraînant la modification, la cession, la suppression ou le retrait de l'une quelconque de ses dispositions.

Paragraphe 4.05. L'Emprunteur créera et maintiendra un Comité de direction dont le mandat et la composition seront agréés par l'Association afin de coordonner les activités des ministères, organismes et organisations participant à l'exécution du Projet de suivre la marche des travaux.

Section 4.06. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition with respect to the Project of the agency or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof, and shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents.

Section 4.07. (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance by the Borrower of its obligations under the Development Credit Agreement, the administration, operations and financial condition with respect to the Project of the agency or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit.

(b) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such relevant information as the Association shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Credit, the goods and services financed out of such proceeds, the Project, the administration, operations and financial condition with respect to the Project of the agency or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof, and the general status of the Credit. Such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(c) The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower of its obligations under this Development Credit Agreement.

(d) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Section 4.08. Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall have the accounts:

Paragraphe 4.06. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir les livres permettant d'identifier les marchandises et services financés à l'aide des fonds provenant du Crédit, de connaître leur utilisation dans le Projet, de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (notamment de connaître le coût de ces travaux et d'obtenir, grâce à de saines méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des opérations, de la gestion et de la situation financière de l'organisme ou des organismes de l'Emprunteur, chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci; l'Emprunteur donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet et les marchandises financées à l'aide des fonds provenant du Crédit et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant.

Paragraphe 4.07. a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, si l'une ou l'autre partie le demande, ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur la manière dont l'Emprunteur s'acquitte des engagements pris par lui dans le Contrat de crédit de développement, la gestion, les opérations et la situation financière de l'organisme ou des organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci et sur toute autre question relative aux fins du Crédit.

b) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander en ce qui concerne l'utilisation des fonds provenant du Crédit, les marchandises et services financés à l'aide desdits fonds, le Projet et la gestion, les opérations et la situation financière de l'organisme ou des organismes de l'Emprunteur, chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et la situation générale du Crédit. Ces renseignements porteront notamment sur la situation économique et financière dans les territoires de l'Emprunteur et sur sa balance des paiements.

c) L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou l'exécution des engagements pris par l'Emprunteur dans le présent Contrat de crédit de développement.

d) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Paragraphe 4.08. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur fera vérifier tous les ans :

- (i) of the Project Development Unit audited annually by an independent accountant or accounting firm acceptable to the Association; and
- (ii) of the cooperatives participating in the Project audited annually by the Registrar;

and shall promptly after audited financial statements (balance sheet and related statement of earnings and expenses) of the Project Development Unit and of such cooperative societies are available, and, except as the Association shall otherwise agree, not later than four months after the close of the financial year to which they apply, transmit to the Association certified copies of such statements and signed copies of the related auditors' reports.

Section 4.09. The Borrower undertakes to insure, or cause to be insured, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against marine, transit and other hazards incident to acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

Section 4.10. (a) The Borrower shall carry out, prior to the commencement of the execution of the Project, initial Swollen Shoot Virus Disease control measures throughout the Project area and shall thereafter carry out accepted and further measures for the control of Swollen Shoot Virus Disease and provide within the Project area such materials and services as are normally provided by the Cocoa Division of the Borrower without cost to other cocoa farmers in the Borrower's territory.

(b) The Borrower undertakes that the subsidies paid by the Borrower on cocoa production inputs will at all times take into account the need to provide Project participants with a sufficient incentive and the opportunity to earn an adequate return on farm investments to ensure satisfactory loan repayments to ADB. The Association will be informed, and given an opportunity to comment, prior to any changes being made in the existing subsidies on fertilizers, insecticides and sprayers.

Section 4.11. Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall ensure that the Cocoa Marketing Board and GCMA make available to cooperatives in the Project area promptly as needed the financing required by such cooperatives to purchase the cocoa produced by the Project.

Section 4.12. The Borrower shall cause the feeder roads included in the Project to be adequately maintained and repaired in accordance with sound engineering practices.

- i) les comptes du Service d'exécution du Projet, par un comptable ou un cabinet d'experts-comptables indépendants agréés par l'Association;
- ii) les comptes des coopératives qui participeront à l'exécution du Projet, par le Service de l'enregistrement;

et, dès que les états financiers certifiés du Service d'exécution du Projet et des sociétés coopératives (bilans et états des recettes et dépenses s'y rapportant) seront prêts, mais en tout cas — à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement — au plus tard quatre mois après la clôture de l'exercice financier correspondant, l'Emprunteur remettra à l'Association des copies certifiées de ces états financiers ainsi que des exemplaires signés des rapports de vérification des comptes qui s'y rapportent.

Paragraphe 4.09. L'Emprunteur assurera ou fera assurer les marchandises importées devant être financées par des fonds provenant du Crédit contre les risques de mer, de transit, etc., inhérents à l'achat et au transport desdites marchandises et à leur livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

Paragraphe 4.10. a) L'Emprunteur appliquera, avant la mise en œuvre du Projet, des mesures préliminaires de lutte contre l'œdème des pousses dans toute la zone du Projet et, par la suite, d'autres mesures concertées de lutte contre ladite maladie, et il fournira, dans la zone du Projet, les marchandises et services qui sont normalement fournis par la Division du cacao de l'Emprunteur, sans frais pour les autres producteurs de cacao sur le territoire de l'Emprunteur.

b) L'Emprunteur s'engage à tenir compte, chaque fois qu'il accordera des subventions pour l'achat de facteurs de production de cacao, de la nécessité d'offrir aux participants au Projet un encouragement suffisant et de leur permettre de tirer un revenu adéquat des investissements agricoles pour pouvoir rembourser dans des conditions satisfaisantes les prêts de la BDA. L'Association sera informée à l'avance de tout changement apporté aux subventions à l'achat d'engrais, d'insecticides et de pulvérisateurs et elle pourra faire connaître ses vues à ce sujet.

Paragraphe 4.11. A moins que l'Association n'en décide autrement, l'Emprunteur veillera à ce que l'Office de commercialisation du cacao et la GCMA mettent sans tarder à la disposition des coopératives participantes au Projet les fonds dont elles auront besoin pour acheter le cacao produit dans le cadre du Projet.

Paragraphe 4.12. L'Emprunteur fera entretenir et réparer comme il convient les routes de desserte dans la zone du Projet, suivant les règles de l'art.

Section 4.13. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 4.14. This Development Credit Agreement and the Subsidiary Loan Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

Article V

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 5.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 5.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal, together with such charges, shall become due and payable immediately, anything in this Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

Section 5.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) A default shall occur in the performance of any obligation of the Borrower or of ADB under the Subsidiary Loan Agreement, and such default shall continue for a period of 60 days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower.
- (b) A default shall occur in the performance of any obligation of GCMA under the GCMA Guarantee Agreement, and such default shall continue for a period of 60 days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower.
- (c) Before the Subsidiary Loan Agreement shall have terminated in accordance with its terms, the Agricultural Development Bank Act shall have been amended, so as to affect materially and adversely the carrying out of the Project or the operations or financial condition of ADB, and such event shall continue for a period of 60 days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower.

Section 5.03. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional event is specified:

Paragraphe 4.13. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 4.14. Le présent Contrat et le contrat d'emprunt subsidiaire seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur signature, de leur remise ou de leur enregistrement.

Article V

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 5.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 5.02 du présent Contrat, se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer, immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 5.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Un manquement dans l'exécution de tout engagement pris par l'Emprunteur ou la BDA dans le contrat d'emprunt subsidiaire, pendant 60 jours consécutifs à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur.
- b) Un manquement dans l'exécution de tout engagement pris par la GCMA dans le Contrat de garantie de la GCMA, pendant 60 jours consécutifs à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur.
- c) Avant que le contrat d'emprunt subsidiaire ne prenne fin conformément aux conditions stipulées dans ledit Contrat, le fait que des amendements apportés à la Loi sur la Banque de développement agricole aient des effets importants et négatifs sur l'exécution du Projet, ou sur les opérations ou la situation financière de la BDA, pendant soixante jours consécutifs à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur.

Paragraphe 5.03. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that ADB will be able to perform its obligations under the Subsidiary Loan Agreement.

Article VI

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 6.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Development Credit Agreements within the meaning of Section 10.1 (b) of the General Conditions:

- (a) The Borrower and ADB have entered into the Subsidiary Loan Agreement, in form satisfactory to the Association, and the Subsidiary Loan Agreement has become fully effective and binding on the parties thereto in accordance with its terms, subject only to the effectiveness of this Development Credit Agreement;
- (b) GCMA and ADB have entered into the GCMA Guarantee Agreement, in form satisfactory to the Association, and the GCMA Guarantee Agreement has become fully effective and binding on the parties thereto in accordance with its terms, subject only to the effectiveness of this Development Credit Agreement;
- (c) The Project Development Unit shall have been established with the functions and powers set forth in Schedule 4 to this Agreement, and individuals acceptable to the Association shall have been appointed to the posts of Project Manager, Deputy Project Manager and Financial Controller of the Project Development Unit;
- (d) The Steering Committee referred to in Section 4.05 of this Agreement shall have been established under terms of reference satisfactory to the Association; and
- (e) Arrangements satisfactory to the Association shall have been made for the financing of the portion of the Project not financed by the Credit.

Section 6.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

- (a) that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and ADB and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and ADB in accordance with its terms; and

Le fait qu'une situation exceptionnelle se produise, rendant improbable pour la BDA la possibilité de s'acquitter de ses obligations au titre du Contrat d'emprunt subsidiaire.

Article VI

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 6.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- a) L'Emprunteur et la BDA auront conclu le contrat d'emprunt subsidiaire de manière jugée satisfaisante par l'Association, et ledit Contrat aura pris pleinement et définitivement effet pour les parties intéressées, conformément aux conditions prescrites, sous réserve uniquement de l'entrée en vigueur du présent Contrat;
- b) La GCMA et la BDA auront conclu le Contrat de garantie de la GCMA de manière jugée satisfaisante par l'Association et ledit Contrat aura pris pleinement et définitivement effet pour les parties intéressées, conformément aux conditions prescrites, sous réserve uniquement de l'entrée en vigueur du présent Contrat;
- c) Le Service d'exécution du Projet aura été créé et doté des attributions et pouvoirs énoncés à l'annexe 4 du présent Contrat, et des personnes agréées par l'Association auront été nommées aux postes de Directeur du Projet, de Directeur adjoint du Projet et de Contrôleur financier du Service d'exécution du Projet;
- d) Le Comité de direction visé au paragraphe 4.05 du présent Contrat aura été créé et doté d'un mandat agréé par l'Association;
- e) Des dispositions jugées satisfaisantes par l'Association auront été prises en vue du financement de la partie du Projet qui ne sera pas couverte par le Crédit.

Paragraphe 6.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront spécifier à titre de points supplémentaires, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- a) Que le contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et la BDA et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions;

(b) that the GCMA Guarantee Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, GCMA and ADB and constitutes a valid and binding obligation of GCMA and ADB in accordance with its terms.

Section 6.03. The date of November 1, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 6.04. The obligations of the Borrower under Section 4.06, 4.08, 4.10, 4.11 and 4.12 of this Agreement shall terminate on the date on which this Development Credit Agreement shall terminate or on a date 25 years after the date of this Development Credit Agreement, whichever shall be the earlier.

Article VII

MISCELLANEOUS

Section 7.01. The Closing Date shall be December 31, 1975 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 7.02. The Minister of Finance and Economic Planning of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 7.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

The Principal Secretary
Ministry of Finance and Economic Planning
P.O. Box M40
Accra, Ghana

Cable address:

Prudence
Accra

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

b) Que le Contrat de garantie de la GCMA a été dûment autorisé ou ratifié par la GCMA et la BDA et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour elles un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 6.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 1^{er} novembre 1970.

Paragraphe 6.04. Les obligations que l'Emprunteur a souscrites en vertu des paragraphes 4.06, 4.08, 4.10, 4.11, et 4.12 du présent Contrat s'éteindront à la date à laquelle le présent Contrat de crédit de développement prendra fin ou — si ladite date est postérieure — 25 ans après la date de sa signature.

Article VII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 7.01. La date de clôture sera le 31 décembre 1975, ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Paragraphe 7.02. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances et de la planification économique de l'Emprunteur.

Paragraphe 7.03. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

The Principal Secretary
Ministry of Finance and Economic Planning
P.O. Box M40
Accra (Ghana)

Adresse télégraphique :

Prudence
Accra

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Development Credit Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Ghana:

By E. M. DEBRAH
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

ALLOCATION OF PROCEEDS OF CREDIT

| <i>Category</i> | <i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i> |
|---|---|
| I. Equipment and vehicles | 1,230,000 |
| II. Fertilizers | 238,000 |
| III. Staff Costs of Project Manager and Financial Controller in Project Development Unit | 200,000 |
| IV. Project Development Unit buildings | 543,000 |
| V. Sub-loans made by ADB to Project area farmers for in- secticides, hired labor and planting materials pursuant to the Subsidiary Loan Agreement | 5,410,000 |
| VI. Unallocated | <u>879,000</u> |
| | TOTAL <u>8,500,000</u> |

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to V shall decrease, the amount of the Credit then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Association to Category VI.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to V shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Credit (or, in the case of Categories IV and V,

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Ghana :

Le Représentant autorisé,
E. M. DEBRAH

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

| <i>Catégorie</i> | <i>Montants exprimés en dollars</i> |
|---|---|
| I. Matériel et véhicules | 1 230 000 |
| II. Engrais | 238 000 |
| III. Dépenses de personnel : Directeur du Projet et Contrôleur financier du Service d'exécution du Projet | 200 000 |
| IV. Bâtiments du Service d'exécution du Projet | 543 000 |
| V. Prêts subsidiaires de la BDA aux exploitants agricoles de la zone du Projet pour l'emploi de main-d'œuvre, l'achat d'insecticides et de plants en application du Contrat d'emprunt | 5 410 000 |
| VI. Fonds non affectés | 879 000 |
| | <u>TOTAL 8 500 000</u> |

RÉAFFECTATION EN CAS DE CHANGEMENT DU COÛT ESTIMATIF

1. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories I à V vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association à la catégorie VI.

2. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories I à V vient à augmenter, un montant équivalant à la fraction de l'augmentation qui devra être couverte par les fonds provenant du Crédit (ou s'il s'agit des

an amount equal to 82% of such increase) will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from Category VI, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of the cost of the items in the other Categories.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is located in the central zone of the Eastern Region of Ghana and consists of:

- A. The rehabilitation of approximately 51,000 acres of existing cocoa plantings through the use of fertilizers, the control of capsids, the replanting of vacancies and the improvement of farm maintenance;
- B. The replanting of approximately 36,000 acres with high yielding cocoa seedlings and bringing these to maturity through, among other measures, the planting of plantain and cocoyam for temporary shade, the control of capsids and the use of fertilizers;
- C. The provision of credit to farmers in the Project area for the rehabilitation and replanting of cocoa;
- D. The provision of training in capsid control and the use and maintenance of spraying machines for approximately 6,000 Project area farmers at schools operated by the Cocoa Division;
- E. The establishment of 15 new cocoa marketing cooperatives in the Project area and the provision of technical assistance to these new cooperatives and to nine existing cooperatives;
- F. The establishment and staffing of a Project Development Unit; and
- G. The improvement of about 100 miles of feeder roads in the Project area in accordance with a program to be agreed annually between the Project Development Unit and the Public Works Department of the Borrower.

The Project is expected to be completed by June 30, 1978.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT OF GOODS REFERRED TO IN SECTION 3.02 OF THIS AGREEMENT

1. The equipment, vehicles and fertilizers referred to in Categories I and II of Schedule 1 to this Agreement shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in

catégories IV et V, à 82% de ladite augmentation) sera réaffecté par l'Association, sur la demande de l'Emprunteur, à la catégorie considérée par prélèvement sur la catégorie VI, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par l'Association, pour faire face aux imprévus en ce qui concerne le coût des éléments entrant dans les autres catégories.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet, qui sera exécuté dans le centre de la Région orientale du Ghana, se compose des éléments suivants :

- A. Remettre en valeur environ 51 000 acres (20 400 hectares) de cacaotières existantes, grâce à l'application d'engrais, à la lutte contre les capsidés, à la plantation de nouveaux cacaoyers et à l'amélioration de la gestion agricole;
- B. Replanter environ 36 000 acres (14 500 hectares) avec des plants de cacaoyers à haut rendement que l'on amènera à maturité notamment en plantant des bananiers plantains et des ignames de cocoteraie qui leur donneront temporairement de l'ombre, en luttant contre les capsidés et en utilisant des engrais;
- C. Octroyer des crédits aux exploitants agricoles de la zone du Projet en vue de la remise en valeur et de la replantation de cacaoyers;
- D. Organiser, dans des écoles dirigées par la Division du cacao, des cours sur la lutte contre les capsidés et sur l'utilisation et l'entretien des machines à pulvériser, pour environ 6 000 exploitants de la zone du Projet;
- E. Créer 15 nouvelles coopératives de commercialisation du cacao dans la zone du Projet et fournir une assistance technique à ces nouvelles coopératives et à 9 autres, qui existent déjà;
- F. Créer un Service d'exécution du Projet et recruter le personnel nécessaire;
- G. Améliorer environ 150 kilomètres de routes de desserte dans la zone du Projet, conformément à un programme qui sera approuvé chaque année par le Service d'exécution du Projet et le Ministère des travaux publics de l'Emprunteur.

Le Projet devrait être achevé le 30 juin 1978.

ANNEXE 3

ACHAT DES MARCHANDISES VISÉES AU PARAGRAPHE 3.02 DU PRÉSENT CONTRAT

I. Les achats de matériel, de véhicules et d'engrais visés dans les catégories I et II de l'annexe 1 du présent Contrat se feront à la suite d'une adjudication sur le plan international conforme aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, et aux modalités supplémentaires énoncées

paragraphs 2 and 3 below. The equipment for feeder road improvement to be financed under such Category I is listed in the Exhibit to this Schedule 3.

2. With respect to contracts for procurement of such goods estimated to cost in excess of \$10,000 equivalent:

- (a) Invitations to bid; specifications, conditions of contract, all other tender documents and the method and places of advertising will be submitted to the Association for its review and approval prior to the issuance of invitations to bid.
- (b) After bids have been received and analyzed, the analysis of the bids, and the proposals for awards, together with the reasons for such proposals, will be submitted to the Association for its review and approval prior to the Borrower's making any award of contract or issuing any letter of intent.
- (c) If the final contract is to differ substantially from the terms and conditions contained in the respective documents approved by the Association under paragraphs (a) and (b) above, the text of the proposed changes will be submitted to the Association for its review and approval prior to the execution of such contract.
- (d) As soon as a letter of intent has been issued or a contract has been executed, a copy thereof will be sent to the Association.

3. With respect to contracts for procurement of such goods estimated to cost \$10,000 equivalent or less, copies of all documents, including the invitation to bid, the tender documents and the bid analysis and evaluation, will be sent to the Association promptly after the execution of any such contract and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal from the Credit Account in respect of such contracts.

4. Contracts for Project Development Unit buildings shall be awarded on the basis of local competitive bidding.

5. The insecticide to be used by Project area farmers shall be "Gammalin" or other insecticide satisfactory to the Borrower and shall be procured from the Project Development Unit.

6. Cocoa seedlings and other planting materials shall be procured from Project nurseries maintained by the Project Development Unit.

EXHIBIT TO SCHEDULE 3

EQUIPMENT FOR FEEDER ROAD IMPROVEMENT

| <i>Machine</i> | <i>Type</i> | <i>Number</i> |
|----------------|-----------------------|---------------|
| Grader | Construction (150 hp) | 1 |
| Grader | Maintenance (110 hp) | 1 |

aux paragraphes 2 et 3 ci-dessous. La liste du matériel nécessaire à l'amélioration des routes de desserte, dont l'achat sera financé au titre de la catégorie I, est jointe en appendice à la présente annexe 3.

2. En ce qui concerne les contrats relatifs à l'achat de marchandises dont le coût estimatif dépasse l'équivalent de 10 000 dollars :

- a) Les appels d'offre, les spécifications, les conditions proposées pour les contrats et tous les autres documents relatifs à l'adjudication ainsi que le mode et les lieux de publication des appels d'offre seront soumis à l'Association pour examen et approbation avant la publication desdits appels.
- b) Lorsque les soumissions auront été reçues et dépouillées, leur analyse et les noms des candidats recommandés comme adjudicataires, ainsi que les raisons qui dictent ces choix, seront communiqués à l'Association pour examen et approbation avant que l'Emprunteur ne procède à toute adjudication ou à tout envoi d'une déclaration d'intention.
- c) Si les dispositions définitives du contrat diffèrent sensiblement des clauses et conditions indiquées dans les documents approuvés par l'Association comme il est prévu aux alinéas *a* et *b* ci-dessus, le texte des modifications proposées sera soumis à l'Association, pour examen et approbation avant la signature du contrat.
- d) Dès qu'une déclaration d'intention aura été envoyée ou qu'un contrat aura été signé, une copie devra en être adressée à l'Association.

3. En ce qui concerne les contrats portant sur l'achat de biens dont le coût estimatif ne dépasse pas l'équivalent de 10 000 dollars, des copies de tous les documents, y compris l'appel d'offres et les offres, ainsi que l'analyse et l'évaluation de la soumission, seront communiquées à l'Association immédiatement après la signature de ces contrats et avant la présentation à l'Association de la première demande de prélèvement sur le Compte du Crédit au titre desdits contrats.

4. Les contrats relatifs aux bâtiments du Service d'exécution du Projet feront l'objet d'une adjudication sur le plan local.

5. L'insecticide qui sera appliqué par les exploitants agricoles de la zone du Projet sera le « Gammalin » ou un autre insecticide approuvé par l'Emprunteur et sera fourni par le Service d'exécution du Projet.

6. Les plants de cacaoyers et autres proviendront des pépinières du Projet dont l'exploitation relèvera du Service d'exécution dudit Projet.

APPENDICE À L'ANNEXE 3

LISTE DU MATÉRIEL NÉCESSAIRE À L'AMÉLIORATION DES ROUTES DE DESSERTE

| <i>Machine</i> | <i>Type</i> | <i>Nombre</i> |
|----------------|-----------------------|---------------|
| Niveleuse | Construction (150 cv) | 1 |
| Niveleuse | Entretien (110 cv) | 1 |

| <i>Machine</i> | <i>Type</i> | <i>Number</i> |
|-----------------|------------------|---------------|
| Trucks Tipper | 5 Ton | 8 |
| Fore End Loader | Wheeled | 2 |
| Roller | Pneumatic 10 Ton | 2 |
| Truck | Water Tank | 2 |
| Dozer | Flywheel hp 120 | 1 |

SCHEDULE 4

FUNCTIONS AND POWERS AND STAFF FOR THE PROJECT DEVELOPMENT UNIT

A. *Functions and Powers*

The Project Development Unit shall be responsible for the carrying out of the Project on behalf of the Borrower and shall exercise the following functions and powers:

- (a) to approve all staff seconded to the Project Development Unit prior to secondment, and to return seconded staff to their respective establishments at any time;
- (b) to employ and discharge all monthly and daily paid staff as required for the proper carrying out of the Project;
- (c) to conclude such contracts and transactions as it may deem proper with the prior approval of the Minister of Agriculture;
- (d) to open such bank accounts as are required for the proper execution of the Project;
- (e) to keep proper books of accounts and proper records, and to appoint an external auditor for the auditing of its accounts and for the discharge of such other accountancy and audit functions as it may determine;
- (f) to maintain its own transport facilities;
- (g) to furnish quarterly reports of its activities to the Association and the Borrower; and
- (h) to furnish a report of its activities during the preceding financial year together with an audited statement of accounts in respect of that year to the Association and the Borrower not later than three months after the end of the financial year.

B. *Staff*

The Project Development Unit shall be directed by a Project Manager who shall be responsible, through the Principal Secretary of the Ministry, to the Minis-

| <i>Machine</i> | <i>Type</i> | <i>Nombre</i> |
|-------------------------------|-----------------------|---------------|
| Camions à benne basculante | 5 tonnes | 8 |
| Chargeuse pelleteuse frontale | A roues | 2 |
| Rouleau compresseur | Pneumatique 10 tonnes | 2 |
| Camion | Citerne à eau | 2 |
| Bulldozer | A volant (120 cv) | 1 |

ANNEXE 4

ATTRIBUTIONS, POUVOIRS ET PERSONNEL DU SERVICE D'EXÉCUTION DU PROJET

A. *Attributions et pouvoirs*

Le Service sera chargé de l'exécution du Projet pour le compte de l'Emprunteur et aura les attributions et pouvoirs suivants :

- a) Approuver d'avance tous les détachements de personnel au Service d'exécution du Projet et rendre le personnel détaché, à tout moment, aux établissements intéressés;
- b) Engager et licencier le personnel rémunéré au mois et à la journée, selon les besoins, pour assurer la bonne exécution du Projet;
- c) Conclure des contrats et des transactions, selon qu'il pourra le juger opportun, avec l'approbation préalable du Ministre de l'agriculture;
- d) Ouvrir les comptes bancaires nécessaires à la bonne exécution du Projet;
- e) Tenir les livres comptables et les registres nécessaires et nommer un expert-comptable indépendant pour la vérification des comptes et pour l'accomplissement des autres travaux de comptabilité et de vérification qu'il pourra déterminer;
- f) Gérer ses propres moyens de transport;
- g) Soumettre des rapports trimestriels d'activité à l'Association et à l'Emprunteur;
- h) Soumettre à l'Association et à l'Emprunteur un rapport d'activité, accompagné d'un relevé certifié des comptes, portant sur l'exercice financier précédent, au plus tard trois mois après la fin dudit exercice.

B. *Personnel*

Le Service d'exécution du Projet sera dirigé par un Directeur de Projet qui sera responsable, par l'intermédiaire du Secrétaire principal du Ministère, devant

ter of Agriculture. The Project Manager shall be assisted by a Deputy Project Manager, a Financial Controller and a Cooperative Officer.

The Cooperative Officer shall be seconded to the Project Development Unit from the Department of Cooperatives. He shall be assisted by three Assistant Cooperative Officers, also seconded from the Department of Cooperatives. The Cooperative Officer shall have exclusive control of the cooperatives in the Project area.

The following staff shall be assigned to the Project Development Unit by the Ministry of Agriculture:

| <i>Title</i> | <i>Number</i> | <i>Project Year in which required</i> | |
|---|---------------|---|----------|
| | | <i>1</i> | <i>2</i> |
| Senior Agricultural Survey Officers (SASO) | 3 | 3 | — |
| Agricultural Survey Officers | 15 | 6 | 9 |
| Agricultural Assistants (AA) | 150 | 60 | 90 |
| Field Assistants (FA) | 600 | 240 | 360 |

Four Loan Officers shall be seconded to the Project Development Unit from ADB.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

le Ministre de l'agriculture. Le Directeur du Projet sera secondé par un Directeur adjoint du Projet, un Contrôleur financier et un Administrateur des coopératives.

L'Administrateur des coopératives sera détaché de la Division des coopératives auprès du Service d'exécution du Projet. Il sera secondé par trois assistants, également détachés de la Division des coopératives. Il aura la direction exclusive des coopératives dans la zone du Projet.

Le Service d'exécution du Projet comprendra le personnel suivant, nommé par le Ministère de l'agriculture :

| Titre | Nombre | Année du Projet | |
|---|--------|-----------------|-----|
| | | 1 | 2 |
| Spécialistes principaux des enquêtes agricoles (SASO) | 3 | 3 | — |
| Spécialistes des enquêtes agricoles | 15 | 6 | 9 |
| Assistants agricoles (AA) | 150 | 60 | 90 |
| Assistants sur le terrain (FA) | 600 | 240 | 360 |

Quatre spécialistes du crédit seront détachés par la BDA auprès du Service d'exécution du Projet.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.]

No. 11158

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT,
and
URUGUAY**

**Loan Agreement—*Third Livestock Project* (with General
Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agree-
ments). Signed at Washington on 30 June 1970**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
11 June 1971.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
URUGUAY**

**Contrat d'emprunt — *Troisième projet relatif à l'élevage*
(avec, en annexe, les Conditions générales applicables
aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à
Washington le 30 juin 1970**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développe-
ment le 11 juin 1971.*

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated June 30, 1970, between REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Loan Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

- (a) "Banco Central" means the Banco Central del Uruguay.
- (b) "Banco República" means the Banco de la República Oriental del Uruguay.
- (c) "Technical Director" means the livestock specialist referred to in Section 5.01 (b) (i) of this Loan Agreement.
- (d) "Comisión" means the "Comisión Honoraria del Plan Agropecuario", an agency of the Ministerio de Ganadería y Agricultura of the Borrower, created under Law No. 12394, of July 2, 1957, of the Borrower, as amended.
- (e) "Participating Bank" means Banco República and such other bank or banks as shall have been selected by Banco Central, in agreement with the Bank, to participate in the carrying out of Parts 1 and 2 of the Project on the basis of their (i) past experience and performance in agricul-

¹ Came into force on 10 February 1971, upon notification by the Bank to the Government of Uruguay.

² See p. 148 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 30 juin 1970, entre la RÉPUBLIQUE ORIENTALE DE L'URUGUAY (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat d'emprunt acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommée « les Conditions générales ») et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales ont le même sens dans le présent Contrat et les expressions, terme et sigle suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « Banco Central » désigne le Banco Central del Uruguay.

b) L'expression « Banco República » désigne le Banco de la República Oriental del Uruguay.

c) L'expression « Directeur technique » désigne le spécialiste du bétail visé à l'alinéa b, i, du paragraphe 5.01 du présent Contrat.

d) Le terme « *Comisión* » désigne la « Comisión Honoraria del Plan Agropecuario », organe du Ministerio de Ganaderia y Agricultura de l'Emprunteur, créée en vertu de la loi n° 12394 amendée, de l'Emprunteur, en date du 2 juillet 1957.

e) L'expression « banque participante » désigne le Banco República et toute autre ou toutes autres banques qui auront pu être choisies par le Banco Central, en accord avec la Banque, pour participer à l'exécution des parties 1 et 2 du Projet en raison i) de leur expérience en matière de

¹ Entré en vigueur le 10 février 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement uruguayen.

² Voir p. 149 du présent volume.

tural lending; (ii) financial condition; (iii) managerial capabilities; and (iv) branch network outside the city of Montevideo.

(f) “Subsidiary Loan Agreements” means the agreements to be entered between Banco Central and each Participating Bank, upon terms and conditions satisfactory to the Bank, and such term includes any amendments thereto made with the approval of the Bank.

(g) “ranch development plan” means a plan of investment to be carried out by a livestock rancher for improving the physical resources of ranches, including fencing, water and stock handling facilities, drainage and irrigation works, pasture improvement, livestock, farm houses, on-ranch disease control devices, and other related on-ranch items, or any combination thereof.

(h) “Livestock Fund” means the fund referred to in Section 5.02 of this Loan Agreement.

(i) “ranch development loan” means a loan made by a Participating Bank to a livestock rancher, in accordance with the lending and operating policies and procedures referred to in Section 5.02 (e) (i) of this Loan Agreement, for the purpose of financing a ranch development plan, except for purchases of breeding cows, heifers and steers.

(j) “CALPROSE” means Cooperativa Agropecuaria Limitada de Productores de Semillas, a cooperative organized under the laws of the Borrower and authorized to do business within the territories of the Borrower pursuant to the Resolution of the Consejo Nacional de Gobierno of the Borrower, dated September 10, 1964 (*Expediente Ministerio de Ganadería y Agricultura No. 198/64*).

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to six million three hundred thousand dollars (\$6,300,000).

Section 2.02. (a) The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan.

crédit agricole et des résultats obtenus à cet égard; ii) de leur situation financière; iii) de leur compétence en matière de gestion; et iv) de leur réseau de filiales en dehors de la ville de Montevideo.

f) L'expression « contrats d'emprunt subsidiaires » désigne les contrats à conclure entre le Banco Central et chaque banque participante, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque, et leurs amendements avec l'assentiment de la Banque.

g) L'expression « plan de développement d'une exploitation d'élevage » désigne un plan d'investissement devant être exécuté par un éleveur pour améliorer les conditions matérielles d'exploitation dans les centres d'élevage : clôtures, installations d'eau et de traitement du bétail, ouvrages de drainage et d'irrigation, amélioration des pâturages, bétail, bâtiments de ferme, prophylaxie et autres éléments d'exploitation ou combinaisons de plusieurs desdits éléments utilisés.

h) L'expression « Fonds pour l'élevage » désigne le fonds décrit au paragraphe 5.02 du présent Contrat.

i) L'expression « prêt au développement d'une exploitation d'élevage » désigne un prêt consenti à un éleveur par une banque participante, conformément aux pratiques et procédures applicables aux prêts et aux opérations visées à l'alinéa e, i, du paragraphe 5.02 du présent Contrat, pour financer le plan de développement d'une exploitation d'élevage, mais non pour acheter des bêtes de reproduction (vaches, génisses, taurillons).

j) Le sigle « CALPROSE » désigne la Cooperativa Agropecuaria Limitada de Productores de Semillas, coopérative organisée en vertu de la législation de l'Emprunteur et autorisée à exercer des activités avec les territoires de l'Emprunteur conformément à la résolution du Consejo Nacional de Gobierno de l'Emprunteur, en date du 10 septembre 1964 (*Expediente Ministerio de Ganaderia y Agricultura, n° 198/64*).

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à six millions trois cent mille (6 300 000) dollars.

Paragraphe 2.02. a) La Banque ouvrira dans ses livres, au nom de l'Emprunteur, un compte qu'elle créditera du montant de l'Emprunt.

(b) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Loan Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Loan set forth in Schedule I to this Loan Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Borrower and the Bank.

Section 2.03. The Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account in respect of the reasonable cost of goods or services required for the Project and to be financed under this Loan Agreement:

- (i) such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Categories 2 through 6 of the allocation of the proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Loan Agreement; and
- (ii) the equivalent of thirty-nine per cent (39%) or such other percentage or percentages as shall be agreed from time to time between the Borrower and the Bank of such amounts as shall have been disbursed by the Participating Banks (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet disbursements to be made) under ranch development loans included in Category 1 of the allocation of the proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Loan Agreement.

Section 2.04. It is hereby agreed, pursuant to Section 5.01 of the General Conditions, that:

- (a) withdrawals from the Loan Account under Category 1 of the allocation of the proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Loan Agreement may be made on account of disbursements in the currency of the Borrower; and
- (b) no withdrawal shall be made from the Loan Account on account of expenditures incurred (i) in the acquisition, importation or transportation of breeding cows, heifers or steers or in respect of loans made for financing of any of the foregoing; or (ii) for consultants' services procured by the Borrower for the purpose of carrying out Part 6 (a) of the Project; or (iii) in respect of Part 5 of the Project, until the Borrower shall have performed its obligations under Section 5.09 of this Loan Agreement.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

b) Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le présent Contrat d'emprunt, sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés, et conformément à l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt stipulée à l'annexe 1 du présent Contrat, ladite affectation pouvant être modifiée de temps à autre en application des dispositions de ladite annexe ou par convention ultérieure entre l'Emprunteur et la Banque.

Paragraphe 2.03. L'Emprunteur pourra prélever sur le compte de l'Emprunt, pour acquitter le coût raisonnable des marchandises ou des services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat :

- i) les montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, les montants à déboursier) pour acquitter le coût de marchandises ou de services entrant dans les catégories 2 à 6 de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat;
- ii) l'équivalent de trente-neuf pour cent (39 p. 100) ou tout autre pourcentage convenu entre l'Emprunteur et la Banque, des montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, des montants à déboursier) par les banques participantes au titre des prêts au développement des exploitations d'élevage entrant dans la catégorie 1 de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat.

Paragraphe 2.04. Conformément aux dispositions du paragraphe 5.01 des Conditions générales :

- a) Il pourra être effectué des tirages sur l'Emprunt, au titre des articles entrant dans la catégorie 1 de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat, pour régler des paiements dans la monnaie de l'Emprunteur; et
- b) Il ne sera exécuté aucun tirage sur l'Emprunt pour régler des dépenses afférentes i) à l'achat, à l'importation ou au transport de bêtes de reproduction (vaches, génisses ou taurillons) ou à des emprunts destinés à les financer; ii) aux honoraires de consultants employés par l'Emprunteur pour exécuter la partie 6, a, du Projet; ou iii) à l'exécution de la partie 5 du Projet, tant que l'Emprunteur n'aura pas honoré les engagements qu'il a pris au paragraphe 5.09 du présent Contrat.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of seven per cent (7%) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semi-annually on January 15 and July 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Loan Agreement.

Article III

USE OF PROCEEDS OF THE LOAN

Section 3.01. The Borrower shall cause the proceeds of the Loan to be applied in accordance with the provisions of this Loan Agreement to expenditures on the Project, described in Schedule 3 to this Loan Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, (a) the goods (other than livestock) to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such procedures supplementary thereto as shall be agreed between the Borrower and the Bank; (b) the contracts for the procurement of such goods (other than goods included in Categories 3 and 4 of the allocation of the proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Loan Agreement) shall be subject to the prior approval of the Bank; and (c) goods included in Categories 3 and 4 of the allocation of the proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Loan Agreement shall be procured only from suppliers with efficient servicing facilities and sufficient spare parts stocks located and available within the territories of the Borrower.

Section 3.03. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively in the carrying out of the Project.

Article IV

BONDS

Section 4.01. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept pour cent (7 p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement, le 15 janvier et le 15 juillet de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur veillera à ce que les fonds provenant de l'Emprunt soient utilisés, conformément aux dispositions du présent Contrat, pour acquitter les dépenses afférentes au Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 3.02. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, a) l'achat des marchandises (autres que le bétail) devant être financées par l'Emprunt fera l'objet d'un appel d'offres international, conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en février 1968, et aux autres modalités dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus; b) les contrats d'achat desdites marchandises (hormis celles entrant dans les catégories 3 et 4 de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat) seront soumis à l'approbation préalable de la Banque; et c) les marchandises entrant dans les catégories 3 et 4 de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat seront achetées seulement à des fournisseurs dont le service après vente est efficace et le stock de pièces de rechange situé sur les territoires de l'Emprunteur et disponible est suffisant.

Paragraphe 3.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Article IV

OBLIGATIONS

Paragraphe 4.01. A la demande de la Banque, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Section 4.02. The *Ministro de Economía y Finanzas*, the *Contador General de la Nación* and the *Gerente General del Banco Central* of the Borrower acting jointly and such other person or persons as they shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article V

PARTICULAR COVENANTS

Section 5.01. (a) The Borrower shall (i) carry out Parts 3, 4, 6, 7 and 8 of the Project, (ii) cause CALPROSE to carry out Part 5 of the Project and (iii) cause Banco Central and the Participating Banks to carry out Parts 1 and 2 of the Project, all with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial and agricultural practices, and shall provide, and cause CALPROSE, Banco Central and the Participating Banks to be provided with, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) For the purpose of carrying out the Project, the Borrower shall employ: (i) to an extent and upon terms and conditions satisfactory to the Bank, a livestock specialist acceptable to the Borrower and the Bank with such authority and responsibilities as are set forth in Schedule 4 to this Loan Agreement and experienced and qualified consultants, acceptable to the Bank, for Parts 4 and 6 (b), (c) and (d) of the Project; and (ii) experienced and qualified consultants for Part 6 (a) of the Project.

Section 5.02. Unless the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause Banco Central:

- (a) to establish and maintain, upon terms and conditions satisfactory to the Bank, the Livestock Fund, with authority to hold, manage and reinvest all funds made available for, or accruing to Banco Central from, the carrying out of the Project;
- (b) pursuant to the provisions of the preceding paragraph (a) but without limiting the generality thereof, to credit the Livestock Fund, immediately upon withdrawal from the Loan Account, with such amounts as the Borrower shall have withdrawn from time to time from the Loan Account; provided, however, that in respect of amounts so withdrawn on account of expenditures for ranch development loans, goods and services included in Categories 1, 2, 3 and 4 of the allocation of the proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Loan Agreement, such credit shall be made in the currency of the Borrower;

Paragraphe 4.02. Le *Ministro de Economía y Finanzas*, le *Contador General de la Nación* et le *Gerente General del Banco Central* de l'Emprunteur, agissant conjointement, et les autres personnes qu'ils désigneront par écrit, seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article V

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 5.01. a) L'Emprunteur i) exécutera les parties 3, 4, 6, 7 et 8 du Projet, ii) fera exécuter par CALPROSE la partie 5 du Projet et iii) fera exécuter par le Banco Central et les banques participantes les parties 1 et 2 du Projet, le tout avec la diligence voulue dans les meilleures conditions, suivant les principes d'une bonne gestion administrative, financière et agricole, et il fournira, et fera en sorte que CALPROSE, le Banco Central et les banques participantes reçoivent, au fur et à mesure des besoins, les fonds, moyens, services et autres ressources nécessaires à cet effet.

b) Aux fins de l'exécution du Projet, l'Emprunteur engagera : i) pour la durée et à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque, un spécialiste de l'élevage, agréé par lui et par la Banque, investi des pouvoirs et fonctions énoncés à l'annexe 4 du présent Contrat, ainsi que des consultants compétents et expérimentés, agréés par la Banque, pour l'exécution des parties 4 et 6, *b*, 6, *c* et 6, *d*, du Projet; et ii) des consultants compétents expérimentés et qualifiés pour l'exécution de la partie 6, *a*, du Projet.

Paragraphe 5.02. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que le Banco Central :

- a) Crée et gère, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque, le Fonds pour l'élevage, avec le pouvoir de détenir, gérer et réinvestir tous les fonds affectés à l'exécution du Projet, ou reçus par le Banco Central à cet effet;
- b) Conformément aux dispositions de l'alinéa *a* ci-dessus, mais sans que cela restreigne leur caractère général, porte au crédit du Fonds pour l'élevage, immédiatement après chaque tirage, les sommes que l'Emprunteur aura prélevées sur le compte de l'Emprunt; toutefois, les sommes ainsi prélevées au titre de dépenses afférentes à des prêts au développement des exploitations d'élevage ou au paiement de marchandises ou de services entrant dans les catégories 1, 2, 3 et 4 de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat d'emprunt, seront versées au Fonds en monnaie de l'Emprunteur.

- (c) to enter into a Subsidiary Loan Agreement with each of the Participating Banks for the purpose of lending to such Participating Banks, out of the Livestock Fund, such amounts as shall have been credited to the Livestock Fund in the currency of the Borrower pursuant to the preceding paragraph (b) provided that the aggregate amount to be so lent shall be allocated from time to time by Banco Central among all the Participating Banks in such proportion as shall be consistent with Article 317 of Law No. 13835 of the Borrower, dated January 7, 1970, and provided further that the principal outstanding from time to time of the amounts so lent to each Participating Bank shall: (i) not exceed at any time seventy-five per cent (75%) of the aggregate amounts disbursed from time to time by the respective Participating Bank under ranch development loans; (ii) be repayable by the respective Participating Bank within the same term provided by the respective Participating Bank for the repayment of the aggregate amounts it has so disbursed; (iii) earn interest at the rate of seven and one-half per cent (7 1/2%) per annum on the balance thereof outstanding from time to time; and (iv) be subject from time to time to adjustment in the same proportion applicable to the aggregate amount disbursed by the respective Participating Bank under ranch development loans;
- (d) to exercise its rights in relation to each Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and not to take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning or waiving any provision of any Subsidiary Loan Agreement;
- (e) to take all such action as shall be necessary from time to time to ensure that:
- (i) ranch development loans are made in accordance with such lending and operating policies and procedures as are set forth in Schedule 5 to this Loan Agreement;
 - (ii) any amounts made available for the purpose of carrying out Part 2 of the Project are lent to importers (1) in accordance with such semi-annual import plans as shall have been prepared by the *Comisión*, (2) for terms not exceeding one hundred and eighty days, (3) at an annual interest rate of eleven and three-fourths per cent (11 3/4%), (4) under conditions requiring importers to have at all times sufficient stocks of rock phosphate, fertilizer, pasture seeds and agricultural machinery and equipment as shall be required by ranchers participating in Part 1 of the Project and to give such ranchers preference in the acquisition of such goods, and (5) upon such other terms and conditions as shall be agreed

- c) Conclue un contrat d'emprunt subsidiaire avec chacune des banques participantes en vue de leur prêter, par tirages sur le Fonds pour l'élevage, les montants qui auront été versés audit Fonds en monnaie de l'Emprunteur conformément aux dispositions de l'alinéa *b* ci-dessus, à condition que le total ainsi prêté soit réparti par le Banco Central entre les Banques participantes dans des proportions conformes à l'article 317 de la loi 13835 de l'Emprunteur, du 7 janvier 1970, et à condition aussi que le principal non remboursé des sommes ainsi prêtées à chaque banque participante : i) ne dépasse à aucun moment soixante-quinze pour cent (75 p. 100) du montant total déboursé par chaque banque au titre des prêts au développement des exploitations d'élevage; ii) soit remboursable par chaque banque participante aux mêmes échéances que celles qui auront été fixées pour le remboursement du montant total qu'elle aura elle-même déboursé; iii) produise un intérêt au taux annuel de sept et demi pour cent (7 1/2 p. 100) sur le solde non remboursé; et iv) soit périodiquement ajusté dans les mêmes proportions que le montant total déboursé par chaque banque participante au titre des prêts au développement des exploitations d'élevage;
- d) Exerce les droits découlant pour lui de chaque contrat d'emprunt subsidiaire de manière à protéger les intérêts de l'Emprunteur et ceux de la Banque, et ne prenne ni n'entérine aucune mesure qui aurait pour effet de modifier ou d'abroger l'une quelconque des dispositions du contrat d'emprunt subsidiaire, ou de lui faire céder le bénéfice ou renoncer au bénéfice de l'une quelconque desdites dispositions;
- e) Prenne toutes les mesures nécessaires pour que :
- i) les prêts au développement des exploitations d'élevage soient faits conformément aux principes et procédures relatifs aux prêts et autres activités bancaires énoncés à l'annexe 5 du présent Contrat d'emprunt;
 - ii) toutes les sommes libérées en vue de l'exécution de la partie 2 du Projet soient prêtées aux importateurs 1) conformément aux plans d'importation semestriels qui auront été établis par la *Comisión*, 2) à échéance de 180 jours au plus, 3) à un taux d'intérêt annuel de onze trois quarts pour cent (11 3/4 p. 100), 4) à des conditions obligeant les importateurs à détenir en permanence des stocks de phosphates, d'engrais, de semences pour pâturages et de machines et d'outillage agricoles suffisants pour répondre aux besoins des éleveurs associés à la partie 1 du Projet, et obligeant les importateurs à donner la préférence à ces éleveurs lors de l'achat

from time to time between the Bank, the *Comisión* and Banco Central; and

- (iii) any amounts lent out of the Livestock Fund for the purpose of carrying out Part 5 of the Project shall be so lent upon such terms and conditions as shall be agreed between the Bank and the *Comisión*;
- (f) to establish and maintain in the Livestock Fund separate accounts in respect of (i) amounts lent to each Participating Bank under Subsidiary Loan Agreements; (ii) any other amounts lent out of the Livestock Fund for the purpose of carrying out Parts 2 and 5 of the Project; and (iii) any other amounts disbursed by the Livestock Fund for the purpose of carrying out Parts 3, 4, 6, 7 and 8 of the Project;
- (g) to have the accounts referred to in the preceding paragraph (f) and the financial statements of the Livestock Fund (balance sheet and related statement of earnings and expenses) audited annually by the Tribunal de Cuentas of the Borrower or an accountant or accounting firm acceptable to the Bank and, promptly after the preparation of such financial statements but not later than four months after the end of the Livestock Fund's fiscal year, transmit to the Bank certified audited copies of such accounts and financial statements together with a signed copy of such Tribunal de Cuentas', accountant's or firm's report; and
- (h) in addition to, but without limitation upon its obligations contained in paragraph (a) of this Section, to provide, from time to time, such amounts in the currency of the Borrower as shall be necessary to finance the purchase, by the *Comisión* or such other entity as shall be agreed, from time to time, between the Borrower and the Bank, of pasture seed produced within the territories of the Borrower, such amounts to be at least equal to five per cent (5%) of such amounts as shall have been credited to the Livestock Fund in the currency of the Borrower, in accordance with paragraph (b) of this Section.

Section 5.03. The Borrower shall cause Banco República to establish and maintain a separate section for the purpose of participating in the carrying out of Parts 1 and 2 of the Project, under the direction of a full-time manager.

Section 5.04. The Borrower shall (i) cause to be paid to the Livestock Fund, out of the Rentas Generales of the Borrower, all such amounts and at such times as Banco República shall owe to Banco Central under any Subsidiary Loan Agreement between Banco Central and Banco República; and (ii) take, not later than March 31, 1971, or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank, all such action as shall be necessary, including but not limited to, the amendment of

- desdites marchandises et 5) aux autres clauses et conditions dont la Banque, la *Comisión* et le Banco Central pourront convenir;
- iii) les sommes prélevées sur le Fonds pour l'élevage aux fins d'exécution de la partie 5 du Projet seront prêtées à des clauses et conditions dont la Banque et la *Comisión* seront convenues;
- f) Comptabilise séparément, au Fonds pour l'élevage, i) les sommes prêtées à chaque banque participante au titre des contrats d'emprunt subsidiaires; ii) les autres sommes prélevées sur le Fonds du cheptel et prêtées aux fins de l'exécution des parties 2 et 5 du Projet; et iii) les autres sommes déboursées par le Fonds pour l'élevage aux fins de l'exécution des parties 3, 4, 6, 7 et 8 du Projet;
- g) Fasse vérifier tous les ans par le Tribunal de Cuentas de l'Emprunteur ou par un expert-comptable ou un bureau d'experts-comptables agréés par la Banque, les comptes visés à l'alinéa *f* ci-dessus et les états financiers du Fonds du cheptel (bilan et état des recettes et des dépenses s'y rapportant) et adresse à la Banque, dès qu'ils seront prêts et au plus tard quatre mois après la clôture de l'exercice du Fonds du cheptel, des copies certifiées conformes desdits comptes et états financiers ainsi qu'un exemplaire signé du rapport du Tribunal de Cuentas, de l'expert-comptable ou du bureau d'experts-comptables;
- h) En sus des engagements stipulés à l'alinéa *a* du présent paragraphe, mais sans limitation de ces engagements, fournisse périodiquement en monnaie de l'Emprunteur les sommes requises pour financer l'achat, par la *Comisión* ou tout autre organisme dont l'Emprunteur et la Banque seront convenus, de semences pour pâturages produites sur les territoires de l'Emprunteur; ces sommes devront être au moins égales à cinq pour cent (5 p. 100) du montant versé au Fonds du cheptel en monnaie de l'Emprunteur, conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du présent paragraphe.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur fera en sorte que le Banco República crée et gère un service distinct, sous l'autorité d'un directeur travaillant à plein temps, pour participer à l'exécution des parties 1 et 2 du Projet.

Paragraphe 5.04. L'Emprunteur i) fera verser au Fonds pour l'élevage, par prélèvements sur ses *Rentas Generales*, les sommes dues par le Banco República au Banco Central au titre d'un contrat d'emprunt subsidiaire entre les deux banques et exigibles; et ii) prendra, au plus tard, le 31 mars 1971, ou à toute autre date convenue avec la Banque, toutes les mesures nécessaires, y compris mais pas exclusivement, l'amendement de

Article 14 of Law 12394 of the Borrower, to enable Banco República to repay directly to Banco Central any such amounts so owed.

Section 5.05. Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall, for a period of nine years from the date of this Loan Agreement, cause Banco Central to use all sums paid or to be paid to the Livestock Fund in the currency of the Borrower exclusively for the purpose of satisfying the working capital requirements arising from the carrying out of ranch development plans within the territories of the Borrower; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to sums required by the Borrower to (i) service the financial obligations of the Borrower under any loan agreement between the Borrower and the Bank entered into for the purpose of assisting the financing of livestock development in the territories of the Borrower and (ii) meet the reasonable costs of carrying out and administering any project of livestock development in the territories of the Borrower financed under any such loan agreement, including the reasonable cost of technical services or of training of local technicians. The Borrower and the Bank shall consult from time to time as to the policies and procedures for ensuring effective use of such sums.

Section 5.06. (a) The Borrower shall establish and maintain such policies and shall adopt such measures consistent therewith as shall from time to time be necessary to afford efficient livestock producers doing business within the territories of the Borrower a reasonable opportunity to obtain a financial rate of return of at least fifteen per cent (15%) per annum on their productive livestock investments, under normal conditions of production.

(b) As used in this Section, "productive livestock investment" means any investment made or to be made after the date of this Loan Agreement that would qualify for inclusion in a ranch development plan and for approval by the *Comisión*, had such investment been proposed for financing under a ranch development loan.

Section 5.07. For the purpose of carrying out Part 6 of the Project, the Borrower shall, *inter alia*:

- (a) maintain and improve its inspection, hygiene control and disease control services in respect of beef and sheep meats as shall be necessary to satisfy the requirements of the more important markets for the Borrower's exports thereof, such improvements to include, but without limitation, the centralization under a full-time coordinator within the Ministerio de Ganadería y Agricultura of the Borrower of all agencies or departments concerned with such services;

l'article 14 de sa loi n° 12394 pour que le Banco República puisse rembourser directement au Banco Central les sommes ainsi dues.

Paragraphe 5.05. Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, l'Emprunteur fera en sorte que, pendant neuf ans à compter de la date du présent Contrat, le Banco Central utilise toutes les sommes versées ou devant être versées au Fonds pour l'élevage, en monnaie de l'Emprunteur, exclusivement pour répondre aux besoins de trésorerie créés par l'exécution de plans de développement des exploitations d'élevage sur ses territoires; toutefois, les dispositions précédentes du présent paragraphe ne s'appliquent pas aux sommes dont il aura besoin pour i) honorer les engagements financiers qu'il a pris en vertu d'un contrat d'emprunt avec la Banque en vue d'aider à financer le développement de l'élevage sur ses territoires et ii) couvrir le coût raisonnable de l'exécution et de l'administration des projets de développement de l'élevage sur ses territoires, financés en vertu d'un contrat d'emprunt de ce genre notamment le coût raisonnable des services techniques ou de la formation de techniciens locaux. L'Emprunteur et la Banque se consulteront périodiquement pour définir les principes et modalités à appliquer pour bien utiliser lesdites sommes.

Paragraphe 5.06. a) L'Emprunteur arrêtera et appliquera les principes et prendra les mesures correspondantes, qui pourront être nécessaires pour donner aux éleveurs obtenant les meilleurs résultats et exerçant leurs activités sur ses territoires une possibilité raisonnable d'obtenir normalement un rendement financier de leurs investissements productifs dans l'élevage d'au moins quinze pour cent (15 p. 100) par an.

b) Au sens du présent paragraphe, l'expression « investissement productif dans l'élevage » désigne un investissement fait ou à faire après la date du présent Contrat qui remplirait les conditions requises pour pouvoir figurer dans un plan de développement des exploitations d'élevage et être approuvé par la *Comisión*, si un prêt au développement d'une exploitation d'élevage était sollicité pour le financer.

Paragraphe 5.07. Aux fins de l'exécution de la partie 6 du Projet, l'Emprunteur devra notamment :

a) maintenir et améliorer ses services d'inspection, d'hygiène et de prophylaxie pour les viandes de bœuf et de mouton, de manière à satisfaire aux normes requises sur les principaux marchés d'exportation; l'amélioration consistera notamment, mais non exclusivement, à regrouper sous la direction d'un coordonnateur à plein temps, tous les organismes ou départements s'occupant de ces services au Ministerio de Ganaderia y Agricultura;

- (b) before approving any proposed investment for the modernization, expansion or improvement of meat processing plants operating within the territories of the Borrower, review the technical, economic and financial aspects thereof;
- (c) before approving any major investment in any meat processing plants which as of the date of this Loan Agreement are totally or partially owned or controlled by the Borrower, (i) define the future functions of such plants including, but without being limited to, the ownership and management thereof, and (ii) upon such definition, afford the Bank a reasonable opportunity to express its opinion and exchange views with the Borrower thereon;
- (d) reorganize, not later than April 30, 1971, the Instituto Nacional de la Carne and the Comisión de Abasto of the Borrower into a single entity to be in charge, through an adequately staffed technical department, of (i) supervising the operations and investments of the meat processing plants operating within the territories of the Borrower and (ii) the organization, coordination and promotion of meat marketing within and without the territories of the Borrower; and
- (e) take all such additional action as shall be necessary to enact any laws or regulations required for purposes of the foregoing not later than July 31, 1971.

Section 5.08. The Borrower shall (i) ensure the availability to ranchers of an adequate supply of officially tested foot-and-mouth vaccines; and (ii) take all necessary action to ensure that all livestock belonging to ranchers participating in the Project is periodically vaccinated against foot-and-mouth disease in accordance with the technical standards recommended by the Borrower's official veterinary service.

Section 5.09. The Borrower shall furnish to the Bank for its approval, promptly upon their preparation but not later than October 31, 1970, the final detailed plans, specifications, contracts and schedules in respect of the carrying out of Part 5 of the Project.

Section 5.10. (a) The Borrower shall inform the Bank of any proposed action to amend, waive or abrogate any provision of Law No. 12394 of the Borrower and shall afford the Bank a reasonable opportunity, in advance of the taking of such action, to exchange views with the Borrower with respect thereto.

(b) The *Reglamento Interno* of the *Comisión*, approved by the Decree of the Borrower dated January 30, 1958, shall be modified only by mutual agreement between the Borrower and the Bank.

Section 5.11. The Borrower undertakes to insure or cause to be insured, or make other provision satisfactory to the Bank for the insurance

- b) avant d'approuver une proposition d'investissement visant à moderniser, agrandir ou perfectionner des usines de traitement de la viande installées sur ses territoires, en étudier les aspects techniques, économiques et financiers;
- c) avant d'approuver un investissement majeur dans une usine de traitement de la viande dont, à la date du présent Contrat, il a la propriété ou le contrôle, en totalité ou en partie, i) définir les fonctions dans l'usine en question, notamment, mais pas exclusivement, les fonctions attribuées au propriétaire et au directeur, et ii) en prenant cette décision, donner à la Banque la possibilité, dans des limites raisonnables, d'exprimer son avis ou de conférer avec lui à ce sujet;
- d) regrouper, au plus tard le 30 avril 1971, son Instituto Nacional de la Carne et sa Comisión de Abasto en un organisme unique chargé, par l'intermédiaire d'un département technique doté d'un personnel assez nombreux, i) de surveiller les activités et les investissements des usines de traitement de la viande installées sur ses territoires et ii) d'organiser, coordonner et promouvoir la vente de la viande sur ses territoires et à l'étranger, et
- e) prendre, le 31 juillet 1971 au plus tard, toutes les mesures supplémentaires nécessaires pour promulguer les lois ou règlements indispensables aux fins des dispositions précédentes.

Paragraphe 5.08. L'Emprunteur i) fournira aux éleveurs une quantité suffisante de vaccins contre la fièvre aphteuse, testés officiellement, et ii) prendra toutes les mesures nécessaires pour que tout le bétail des éleveurs participant au Projet soit vacciné périodiquement contre la fièvre aphteuse, suivant les normes recommandées par son service vétérinaire.

Paragraphe 5.09. L'Emprunteur fera remettre à la Banque pour approbation, dès qu'ils seront prêts, et au plus tard le 31 octobre 1970, les plans, cahiers des charges, contrats et programmes de travail définitifs relatifs à la partie 5 du Projet.

Paragraphe 5.10. a) L'Emprunteur informera la Banque de son intention de prendre des mesures qui auraient pour effet de modifier ou d'abroger l'une quelconque des dispositions de sa loi n° 12394 ou de renoncer à son bénéfice, et lui donnera au préalable la possibilité raisonnable de conférer avec lui à ce sujet.

b) Le *Reglamento Interno* de la *Comisión* approuvé par le décret du 30 janvier 1958 de l'Emprunteur, ne pourra être modifié que par convention entre l'Emprunteur et la Banque.

Paragraphe 5.11. L'Emprunteur assurera ou fera assurer, ou prendra d'autres dispositions jugées satisfaisantes par la Banque pour que

of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan or out of the proceeds of loans made under Parts 1, 2 and 5 of the Project against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of their use or installation and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable to replace or repair such goods.

Section 5.12. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan and out of the proceeds of loans made under Parts 1, 2 and 5 of the Project, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, administration and financial condition, in respect of the Project, of Banco Central, the Participating Banks, the Livestock Fund, the *Comisión* and of any department or agency of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof or for the maintenance of all works, facilities and equipment related thereto and shall enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods and services financed out of the proceeds of the Loan and out of the proceeds of loans made under Parts 1, 2 and 5 of the Project, and any relevant records and documents.

Section 5.13. (a) The Borrower and the Bank shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower and the Bank shall from time to time at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to: the performance by the Borrower, Banco Central, the Participating Banks, the Livestock Fund, the *Comisión* or the Technical Director of their respective obligations under this Loan Agreement and the Subsidiary Loan Agreements, the administration, operations and financial condition of Banco Central, the Participating Banks, the Livestock Fund, the *Comisión* and of any department or agency of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof or the maintenance of all works, facilities and equipment related thereto, and other matters relating to the purposes of the Loan.

(b) The Borrower shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning: the expenditure of the proceeds of the Loan and of the proceeds of loans made under Parts 1, 2 and 5 of the Project, the goods and services financed out of such proceeds, the Project, the policies, measures and rate of return referred to in Section 5.06 of this Loan Agreement, and the administration, operations and financial condition of Banco Central, the Participating Banks, the Livestock Fund, the

soient assurées les marchandises importées devant être financées par l'Emprunt ou par des fonds provenant des emprunts contractés au titre des parties 1, 2 et 5 du Projet, contre les risques de mer, de transit, etc., qu'entraîneront l'achat et le transport desdites marchandises et leur livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

Paragraphe 5.12. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises et les services financés par l'Emprunt ou par des fonds provenant des emprunts contractés au titre des parties 1, 2 et 5 du Projet, de connaître leur utilisation dans le Projet, de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités et de la situation financière, quant au Projet, du Banco Central, des banques participantes, du Fonds pour l'élevage, de la *Comisión* et de ses départements ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci ou de l'entretien des installations, machines et matériel utilisés dans le Projet; il donnera aux représentants de la Banque, la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises et les services financés par l'Emprunt et par des fonds provenant des emprunts contractés au titre des parties 1, 2 et 5 du Projet, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant.

Paragraphe 5.13. a) L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou l'autre, ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions concernant l'exécution des engagements que l'Emprunteur, le Banco Central, les Banques participantes, le Fonds pour l'élevage, la *Comisión* ou le Directeur technique ont pris dans le présent Contrat et dans les contrats d'emprunt subsidiaires, l'administration, les activités et la situation financière du Banco Central, des banques participantes, du Fonds pour l'élevage, de la *Comisión* et des départements ou organismes de l'Emprunteur responsables de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci ou de l'entretien des installations, machines et matériel utilisés dans le Projet et sur toutes autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

b) L'Emprunteur fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt et des fonds provenant d'emprunts contractés au titre des parties 1, 2 et 5 du Projet, les marchandises et services financés par ces fonds, le Projet, les principes, mesures et taux de rendement visés au paragraphe 5.06 du présent Contrat et sur l'administration, les activités et la situation financière du Banco Central, des banques participantes, du

Comisión and of any department or agency of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof or the maintenance of all works, facilities and equipment related thereto, and any other matters relating to the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof and the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(c) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower, Banco Central, the Participating Banks, the Livestock Fund, the *Comisión* or the Technical Director of their respective obligations under this Loan Agreement and the Subsidiary Loan Agreements.

(d) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

Section 5.14. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

Section 5.15. This Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

Section 5.16. It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets or by way of priority in the allocation or realization of foreign exchange. To that end, the Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower or of any of its political subdivisions or of any agency of the Borrower or of any such political subdivision, including

Fonds pour l'élevage, de la *Comisión* et des départements ou organismes de l'Emprunteur responsables de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci ou de l'entretien des installations, machines et matériel utilisés dans le Projet et sur toutes autres questions relatives aux fins de l'Emprunt, à la régularité de son service et à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière de ses territoires et sur sa balance des paiements.

c) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service ou l'exécution par l'Emprunteur, le Banco Central, les banques participantes, le Fonds pour l'élevage, la *Comisión* et le Directeur technique des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat et dans les Contrats d'emprunt subsidiaires.

d) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Paragraphe 5.14. Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout impôt perçu et ne seront soumis à aucune restriction établie, en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.15. Le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement; l'Emprunteur paiera, le cas échéant, tout impôt de cette nature perçu en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur leurs territoires.

Paragraphe 5.16. L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics ou d'un droit de préférence dans l'allocation ou la réalisation de devises. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée sur l'un quelconque des avoirs de l'Emprunteur de l'une de ses subdivisions politiques ou d'un organisme

Banco Central and any other institution performing the functions of a central bank for the Borrower, as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect. If the Borrower, for constitutional reasons, shall be unable to make the foregoing undertaking effective with respect to any lien on assets of an agency which is granted autonomy by the Constitution (other than Banco Central or any other institution performing the functions of a central bank for the Borrower) or on assets of a political subdivision or agency of a political subdivision, the Borrower shall grant to the Bank an equivalent lien satisfactory to the Bank. The foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date; or (iii) any lien upon property in Uruguay or revenues or receipts in currency of the Borrower, if such lien is given by a political subdivision of the Borrower or by an agency of such political subdivision under arrangements or circumstances which would not result in priority in the allocation or realization of foreign exchange.

Article VI

REMEDIES OF THE BANK

Section 6.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 6.02 of this Loan Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately, together with the interest and other charges thereon, and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything in this Loan Agreement or in the Bonds to the contrary notwithstanding.

Section 6.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) Any Participating Bank shall have failed to perform any of its obligations under a Subsidiary Loan Agreement, and such event shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given to the Borrower by the Bank.

de l'Emprunteur ou de l'une de ses subdivisions politiques, y compris le Banco Central et tout autre établissement faisant fonction de banque centrale de l'Emprunteur en garantie d'une dette extérieure, garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté. Si l'Emprunteur, pour des raisons d'ordre constitutionnel, ne peut exécuter l'engagement ci-dessus en ce qui concerne une sûreté constituée sur des avoirs d'un organisme (hormis le Banco Central et tout établissement faisant fonction de banque centrale de l'Emprunteur) auquel la Constitution confère l'autonomie, ou sur des avoirs d'une subdivision politique ou d'un organisme d'une subdivision politique, il fournira à la Banque une sûreté équivalente jugée satisfaisante par elle. Les dispositions du présent paragraphe ne seront pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus; ou iii) à la constitution d'une sûreté sur des biens en Uruguay ou sur des recettes en monnaie uruguayenne, si cette sûreté est constituée par une subdivision politique, ou un organisme d'une subdivision politique, de l'Emprunteur à des conditions ou dans des circonstances qui ne donnent pas lieu à un droit de préférence dans l'allocation ou la réalisation de devises.

Article VI

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 6.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 6.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en en notifiant l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute disposition contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

Paragraphe 6.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Le fait qu'une banque participante n'a pas honoré un engagement qu'elle a pris dans un contrat d'emprunt subsidiaire et que ce manquement subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification à l'Emprunteur par la Banque.

- (d) Any provision of any Subsidiary Loan Agreement shall have been amended, terminated, assigned or waived, or Banco Central shall have failed to enforce any provision of any Subsidiary Loan Agreement, without the prior agreement of the Bank.
- (c) Any of the Participating Banks shall have become unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken by any of the Participating Banks or by others whereby any of the property of any of the Participating Banks shall or may be distributed among its creditors.
- (d) The Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of any of the Participating Banks or for the suspension of its operations.

Section 6.03. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional event is specified, namely:

An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that any of the Participating Banks will be able to perform its obligations under a Subsidiary Loan Agreement.

Article VII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 7.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions:

- (a) the livestock Fund shall have been established and its establishment shall have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action;
- (b) Banco República shall have established the separate section and made the initial appointment to fill the position referred to in Section 5.03 of this Loan Agreement and such establishment and appointment shall have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action;
- (c) the Borrower shall have taken all necessary action to enable it to comply with its obligations under Section 5.04 (i) of this Loan Agreement;
- (d) the Borrower shall have employed the Technical Director;
- (e) Banco Central shall have made the first of the allocations referred to in Section 5.02. (c) of this Loan Agreement; and

- b) Le fait qu'une disposition d'un contrat d'emprunt subsidiaire a été modifié ou abrogé, que son bénéfice a été cédé ou qu'il y a été renoncé, ou le fait que le Banco Central n'a pas appliqué une disposition d'un contrat d'emprunt subsidiaire, sans l'assentiment préalable de la Banque.
- c) Le fait qu'une banque participante est devenue insolvable ou qu'il ait été institué par une banque participante ou par autrui des mesures ou des procédures tendant à décider ou à autoriser la répartition de biens d'une banque participante entre ses créanciers.
- d) Le fait que l'Emprunteur ou un autre organisme habilité a pris des mesures visant à dissoudre une banque participante, à mettre fin à son statut ou à suspendre ses activités.

Paragraphe 6.03. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

Le fait qu'il s'est produit une situation extraordinaire qui rend improbable l'exécution par une banque participante des engagements qu'elle a pris dans un contrat d'emprunt subsidiaire.

Article VII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 7.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa c du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

- a) Le Fonds pour l'élevage aura été établi et son établissement aura été dûment autorisé ou ratifié par tous les organes sociaux suivant les procédures réglementaires;
- b) Le Banco República aura créé le service distinct et nommé une personne pour occuper le poste visé au paragraphe 5.03 du présent Contrat, et cette création et cette nomination auront été dûment autorisées ou ratifiées par tous les organes sociaux suivant les procédures réglementaires;
- c) L'Emprunteur aura pris toutes les mesures nécessaires pour pouvoir exécuter les engagements qu'il a pris au point i) du paragraphe 5.04 du présent Contrat d'emprunt;
- d) L'Emprunteur aura engagé le Directeur technique;
- e) Le Banco Central aura fait la première des répartitions de fonds visées à l'alinéa c du paragraphe 5.02 du présent Contrat;

- (f) Banco Central shall have entered into a Subsidiary Loan Agreement with at least one Participating Bank.

Section 7.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank:

- (a) that the Livestock Fund has been duly and validly established, and that all acts, consents and approvals required in connection with the foregoing have been duly and validly performed or given;
- (b) that the separate section of Banco República referred to in Section 5.03 of this Loan Agreement has been duly and validly established and that all acts, consents and approvals required in connection with the foregoing have been duly and validly performed or given;
- (c) that all acts, consents and approvals required in connection with the action taken by the Borrower to enable it to comply with its obligations under Section 5.04 (i) of this Loan Agreement have been duly authorized or ratified by all necessary governmental action;
- (d) that all acts, consents and approvals required in connection with the allocation referred to in Section 7.01 (e) of this Loan Agreement have been duly authorized or ratified by all necessary governmental action; and
- (e) that the Subsidiary Loan Agreement or Agreements entered into by Banco Central for the purposes of Section 7.01 (f) of this Loan Agreement have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action and constitute valid and binding obligations of the parties thereto in accordance with its or their terms.

Section 7.03. The date of September 30, 1970, is hereby specified for the purpose of Section 11.04 of the General Conditions.

Article VIII

MISCELLANEOUS

Section 8.01. The Closing Date shall be September 30, 1971, or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

Section 8.02. The *Comisión*, acting on behalf of the Borrower, is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 8.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

f) Le Banco Central aura signé un contrat d'emprunt subsidiaire avec une banque participante au moins.

Paragraphe 7.02. La consultation ou les consultations que l'Emprunteur doit remettre à la banque devront spécifier, à titre de points supplémentaires, au sens de l'alinéa c du paragraphe 11.02 des Conditions générales :

- a) que le Fonds pour l'élevage a été dûment et valablement établi, et que tous les actes, accords et approbations requis à cet effet, ont été dûment et valablement accomplis ou donnés;
- b) que le service du Banco República visé au paragraphe 5.03 du présent Contrat a été dûment et valablement établi et que tous les actes, accords et approbations requis à cet effet ont été dûment et valablement accomplis ou donnés;
- c) que tous les actes, accords et approbations requis au sujet des mesures prises par l'Emprunteur pour qu'il puisse honorer les engagements qu'il a pris au point i) du paragraphe 5.04 du présent Contrat ont été dûment autorisés ou ratifiés suivant toutes les procédures réglementaires;
- d) que tous les actes, accords et approbations requis en vue de la répartition des fonds visée à l'alinéa e du paragraphe 7.01 du présent Contrat ont été dûment autorisés ou ratifiés suivant toutes les procédures réglementaires;
- e) que le contrat ou les contrats d'emprunt subsidiaires souscrits par le Banco Central aux fins de l'alinéa f du paragraphe 7.01 du présent Contrat d'emprunt ont été dûment autorisés ou ratifiés par tous les organes sociaux suivant toutes les procédures réglementaires et qu'ils constituent des engagements valables et définitifs pour les parties conformément à leurs dispositions.

Paragraphe 7.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 30 septembre 1970.

Article VIII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 8.01. La date de clôture sera le 30 septembre 1971 ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

Paragraphe 8.02. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est la *Comisión*.

Paragraphe 8.03. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 du Règlement sur les emprunts :

For the Borrower:

Ministerio de Economía y Finanzas
Colonia 1089
Montevideo, Uruguay

Alternative address for cables:

Mineconomía y Finanzas
Montevideo

With copies to:

Comisión Honoraria del Plan Agropecuario
Ciudadela 1471
Montevideo, Uruguay

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republica oriental del Uruguay:

By HÉCTOR LUISI
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Pour l'Emprunteur :

Ministerio de Economía y Finanzas
Colonia 1089
Montevideo (Uruguay)

Adresse télégraphique :

Mineconomía y Finanzas
Montevideo

Copies à :

Comisión Honoraria del Plan Agropecuario
Ciudadela 1471
Montevideo (Uruguay)

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République orientale de l'Uruguay :

Le Représentant autorisé,
HECTOR LUISI

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

SCHEDULE 1

ALLOCATION OF PROCEEDS OF THE LOAN

| <i>Category</i> | <i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i> |
|--|---|
| 1. Ranch development loans | 2,100,000 |
| 2. Seeds and fertilizer | 3,200,000 |
| 3. Agricultural machinery and equipment | 100,000 |
| 4. Pasture seed cleaning and processing equipment (Part 5 of the Project) | 300,000 |
| 5. Technical and consultants' services | 340,000 |
| 6. Training abroad for local technicians | 60,000 |
| 7. Unallocated | 200,000 |
| | <u>TOTAL 6,300,000</u> |

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories 1 to 6 shall decrease, the amount of the Loan then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Bank to Category 7.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories 1 to 6 shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Loan (or, in the case of Category 1, an amount equal to 39% of such increase) will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from Category 7, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of the cost of the items in the other Categories.

SCHEDULE 2

AMORTIZATION SCHEDULE

| <i>Date Payment Due</i> | <i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i> | <i>Date Payment Due</i> | <i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i> |
|-------------------------|---|-------------------------|---|
| July 15, 1974 | 300,000 | July 15, 1978 | 395,000 |
| January 15, 1975 | 310,000 | January 15, 1979 | 410,000 |
| July 15, 1975 | 320,000 | July 15, 1979 | 425,000 |
| January 15, 1976 | 335,000 | January 15, 1980 | 440,000 |
| July 15, 1976 | 345,000 | July 15, 1980 | 455,000 |
| January 15, 1977 | 355,000 | January 15, 1981 | 470,000 |
| July 15, 1977 | 370,000 | July 15, 1981 | 485,000 |
| January 15, 1978 | 380,000 | January 15, 1982 | 505,000 |

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

ANNEXE I

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

| <i>Catégorie</i> | <i>Montants (équivalents en dollars des Etats-Unis)</i> |
|---|---|
| 1. Prêts au développement des exploitations d'élevage ... | 2 100 000 |
| 2. Semences et engrais | 3 200 000 |
| 3. Machines et outillage agricoles | 100 000 |
| 4. Matériel de nettoyage et de traitement des semences pour pâturages (partie 5 du Projet) | 300 000 |
| 5. Services de techniciens et de consultants | 340 000 |
| 6. Formation de techniciens locaux à l'étranger | 60 000 |
| 7. Fonds non affectés | <u>200 000</u> |
| | TOTAL 6 300 000 |

RÉAFFECTATION EN CAS DE CHANGEMENT DU COÛT ESTIMATIF

1. Si le coût estimatif des articles entrant dans l'une des catégories 1 à 6 vient à diminuer, le montant alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque à la catégorie 7.

2. Si le coût estimatif des articles entrant dans l'une des catégories 1 à 6 vient à augmenter, un montant équivalent à la fraction de l'augmentation qui devra être couverte par les fonds provenant de l'Emprunt (ou, s'il s'agit de la catégorie 1, un montant égal à 39% de ladite augmentation) sera réaffecté par la Banque, sur demande de l'Emprunteur, à la catégorie considérée par prélèvement sur la catégorie 7, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par la Banque, pour faire face aux imprévus en ce qui concerne le coût des articles entrant dans les autres catégories.

ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

| <i>Date des échéances</i> | <i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i> | <i>Date des échéances</i> | <i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i> |
|---------------------------|---|---------------------------|---|
| 15 juillet 1974 | 300 000 | 15 juillet 1978 | 395 000 |
| 15 janvier 1975 | 310 000 | 15 janvier 1979 | 410 000 |
| 15 juillet 1975 | 320 000 | 15 juillet 1979 | 425 000 |
| 15 janvier 1976 | 335 000 | 15 janvier 1980 | 440 000 |
| 15 juillet 1976 | 345 000 | 15 juillet 1980 | 455 000 |
| 15 janvier 1977 | 355 000 | 15 janvier 1981 | 470 000 |
| 15 juillet 1977 | 370 000 | 15 juillet 1981 | 485 000 |
| 15 janvier 1978 | 380 000 | 15 janvier 1982 | 505 000 |

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable dans une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

| <i>Time of Prepayment or Redemption</i> | <i>Premium</i> |
|--|---------------------------------|
| Not more than two years before maturity | 1 ¹ / ₄ % |
| More than two years but not more than four years before maturity | 2 ¹ / ₂ % |
| More than four years but not more than eight years before maturity | 4% |
| More than eight years but not more than ten years before maturity | 5 ³ / ₄ % |
| More than ten years before maturity | 7% |

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is the third stage of a livestock development program of the Borrower and consists of:

1. The making of ranch development loans to about 3,000 ranchers to help finance ranch development plans.
2. The making of loans to importers of rock phosphate, fertilizer, pasture seeds and agricultural machinery and equipment required to carry out ranch development plans.
3. Provision to ranchers of technical services to assist in the preparation and carrying out of ranch development plans.
4. Pasture research, including fertilizer and grazing management trials.
5. Production of pasture seed, mainly certified.
6. Reorganization of the meat processing industry in Uruguay, including:
 - (a) modernization, expansion and improvement of privately-owned meat processing plants;
 - (b) modernization, expansion and improvement of meat processing plants totally or partially owned or controlled by the Borrower;
 - (c) improvement of the Borrower's meat inspection service; and
 - (d) improvement of the meat processing industry regulation and of the meat marketing system.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales, à savoir :

| <i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i> | <i>Prime</i> |
|---|--------------|
| Deux ans au maximum avant l'échéance | 1 1/4% |
| Plus de 2 ans et au maximum 4 ans avant l'échéance | 2 1/2% |
| Plus de 4 ans et au maximum 8 ans avant l'échéance | 4% |
| Plus de 8 ans et au maximum 10 ans avant l'échéance | 5 3/4% |
| Plus de 10 ans avant l'échéance | 7% |

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Il s'agit de la troisième phase d'un programme de l'Emprunteur concernant le développement de l'élevage; le Projet se compose des éléments suivants :

1. Prêts au développement des exploitations d'élevage à environ 3 000 éleveurs pour les aider à financer leurs plans de développement.
2. Prêts aux importateurs des phosphates, engrais, semences, machines et outillage agricoles qui seront nécessaires pour exécuter les plans de développement des exploitations d'élevage.
3. Services techniques aux éleveurs pour les aider à préparer et exécuter les plans de développement des exploitations d'élevage.
4. Recherches sur les pâturages (essais d'engrais et expériences d'aménagement des pâturages, notamment).
5. Production de semences pour pâturages, principalement des semences brevetées.
6. Réorganisation de l'industrie de la viande en Uruguay, notamment :
 - a) Modernisation, expansion et amélioration des entreprises privées de traitement de la viande;
 - b) Modernisation, expansion et amélioration des entreprises de traitement de la viande dont l'Emprunteur a, en totalité ou en partie, la propriété ou le contrôle;
 - c) Amélioration du service d'inspection des viandes de l'Emprunteur; et
 - d) Amélioration de la réglementation de l'industrie de la viande et du système de commercialisation de la viande.

7. Administrative reorganization of the staff serving the *Comisión*, including *inter alia*:
 - (a) appointment of five regional supervisors, reporting directly to the Technical Director, to oversee field technicians;
 - (b) appointment of a full-time accountant and a full-time director for administration;
 - (c) creation of a ranch budgeting and record-keeping unit, under the Technical Director; and
 - (d) strengthening of supervision procedures.
8. Training of local technicians, especially in ranch budgeting and record keeping, in accordance with such programs and at such places as shall be agreed from time to time between the Borrower and the Bank.

SCHEDULE 4

AUTHORITY AND RESPONSIBILITIES OF THE TECHNICAL DIRECTOR

The Technical Director shall be responsible to the *Comisión* for the execution of Parts 1, 3, 4, 5, 7 and 8 of the Project. He shall have the following specific duties and powers:

- (1) advising the *Comisión* on major policy decisions in respect of the Project;
- (2) conducting the execution of Parts 1, 3, 4, 5, 7 and 8 of the Project in accordance with the policies and procedures approved by the *Comisión*;
- (3) cooperating with the management of the Participating Banks in the carrying out of Parts 1 and 3 of the Project;
- (4) training staff serving the *Comisión* as shall be necessary to carry out Part 8 of the Project;
- (5) approving or disapproving all ranch development plans;
- (6) following up, supervising and giving technical assistance to ranchers as necessary to ensure success of each farm development plan;
- (7) advising Participating Banks, through the *Comisión*, on the suspension or prematuring of ranch development loans, or both, when he finds that the respective ranch development plan is not being carried out in accordance with the terms of the respective ranch development loan agreement; and informing the Participating Banks, through the *Comisión*, if and when such situation has been satisfactorily rectified;
- (8) establishing and maintaining ranch records for sample ranches as needed for Project evaluation;

7. Réorganisation administrative de la *Comisión*, à savoir notamment :
- a) Nomination de cinq inspecteurs régionaux, faisant directement rapport au Directeur technique, pour superviser les techniciens sur le terrain;
 - b) Nomination d'un expert-comptable à plein temps et d'un directeur à plein temps des services administratifs;
 - c) Création d'un service du budget et de la comptabilité des exploitations d'élevage, sous l'autorité du Directeur technique; et
 - d) Renforcement des procédures de contrôle.
8. Formation de techniciens locaux, spécialement en matière de budget et de comptabilité, des exploitations d'élevage, conformément aux programmes et dans les lieux qui auront été convenus entre l'Emprunteur et la Banque.

ANNEXE 4

POUVOIRS ET FONCTIONS DU DIRECTEUR TECHNIQUE

Le Directeur technique sera responsable devant la *Comisión* de l'exécution des parties 1, 3, 4, 5, 7 et 8 du Projet. Il aura les fonctions et pouvoirs ci-après :

- 1) Conseiller la *Comisión* dans les grandes décisions de principe à prendre concernant le Projet;
- 2) Diriger l'exécution des parties 1, 3, 4, 5, 7 et 8 du Projet suivant les principes et procédures approuvés par la *Comisión*;
- 3) Coopérer avec la direction des banques participantes à l'exécution des parties 1 et 3 du Projet;
- 4) Former le personnel de la *Comisión* nécessaire à l'exécution de la partie 8 du Projet;
- 5) Approuver ou rejeter les plans de développement des exploitations d'élevage;
- 6) Fournir aux éleveurs l'assistance technique dont ils ont besoin pour assurer le succès des plans de développement des exploitations, contrôler cette assistance et en assurer la continuité;
- 7) Conseiller les banques participantes, par l'intermédiaire de la *Comisión*, au sujet de la suspension et (ou) de l'interruption prématurée des prêts au développement des exploitations s'il estime que l'exécution d'un plan de développement d'une exploitation d'élevage n'est pas conforme aux stipulations du Contrat d'emprunt correspondant; et informer, s'il y a lieu, les banques participantes, par l'intermédiaire de la *Comisión*, qu'il y a été remédié;
- 8) Ouvrir et tenir des livres pour quelques exploitations d'élevage qui serviront de témoins pour l'évaluation du Projet;

- (9) making recommendations to the *Comisión* with respect to:
 - (a) remuneration and other compensation for staff serving the *Comisión* as shall be necessary to attract the best qualified personnel available; and
 - (b) recruitment, promotion, suspension or removal of such staff;
- (10) preparing quarterly and annual progress reports for submission to the *Comisión* and transmittal to the Bank;
- (11) providing guidance to agencies of the Borrower, principally the Borrower's Agricultural Research Center at Estanzuela, concerned with (a) the preparation and execution of pasture and beef research work related to the Project and (b) Part 5 of the Project; and
- (12) attending all such meetings of the *Comisión* as, in his opinion, shall require his presence.

SCHEDULE 5

LENDING AND OPERATING POLICIES AND PROCEDURES OF THE PARTICIPATING BANKS IN RESPECT OF PART I OF THE PROJECT

A. *Purpose*

Participating Banks shall make ranch development loans to eligible borrowers only for the exclusive purpose of assisting in the financing of eligible expenditures included in a ranch development plan.

B. *Eligibility*

In order to qualify for the granting of a ranch development loan, each applicant shall show to the satisfaction of the Participating Bank that he meets all creditworthiness criteria as shall be reasonably established from time to time by the Participating Bank.

C. *Terms and Conditions*

1. The amount of ranch development loans shall not exceed eighty per cent (80%) of the estimated cost of the ranch development plan to be financed therewith.

2. Ranch development loans shall be denominated and repayable in the currency of the Borrower; provided, however, that the outstanding principal amount of each ranch development loan shall be adjusted by the Participating Banks, not later than April 30 in each year, in accordance with such procedures as shall have been in effect on the date of the respective ranch development loan agreement, which shall be so provided therein; such procedures to be in accordance with the provisions of Article 316 of Law No. 13835 of the Borrower, dated January 7, 1970, and based on (i) the cattle and wool ranch-gate price index furnished by Banco Central to the Participating Banks prior to March 31 in every year or (ii) such other basis as shall be agreed from time to time by Banco Central and the Bank.

- 9) Faire des recommandations à la *Comisión* au sujet :
 - a) de la rémunération et des autres indemnités du personnel de la *Comisión* à prévoir pour attirer les personnes les plus compétentes;
 - b) du recrutement, de l'avancement, de la suspension ou du licenciement du personnel en question;
- 10) Préparer des rapports intérimaires trimestriels et annuels, qui seront soumis à la *Comisión* et transmis à la Banque;
- 11) Donner des indications aux organismes de l'Emprunteur, principalement le Centre de recherche agricole d'Estanzuela, qui s'occupe de a) la préparation et de l'exécution des recherches sur les pâturages et sur la viande de bœuf dans le Projet et b) de la partie 5 du Projet;
- 12) Assister à toutes les réunions de la *Comisión* où il estime que sa présence est nécessaire.

ANNEXE 5

PRINCIPES ET PROCÉDURES SUIVIS PAR LES BANQUES PARTICIPANTES DANS LES PRÊTS ET AUTRES ACTIVITÉS BANCAIRES CONCERNANT LA PARTIE I DU PROJET

A. *Objectif*

Les banques participantes consentiront des prêts au développement des exploitations d'élevage seulement aux emprunteurs qui répondent aux conditions requises et à seule fin de les aider à financer des dépenses autorisées inscrites dans un plan de développement d'une exploitation d'élevage.

B. *Conditions d'obtention d'un prêt*

Pour pouvoir obtenir un prêt au développement d'une exploitation d'élevage, le candidat doit prouver à la satisfaction de la banque participante qu'il répond à tous les critères de solvabilité définis par la banque en question.

C. *Clauses et conditions d'octroi d'un prêt*

1. Le montant d'un prêt au développement d'une exploitation d'élevage ne dépassera pas 80% du devis du plan de développement de l'exploitation qu'il est destiné à financer.

2. Les prêts au développement des exploitations d'élevage seront libellés et remboursables dans la monnaie de l'Emprunteur; toutefois, le principal non remboursé de chaque emprunt sera ajusté par les banques participantes, au plus tard le 30 avril de chaque année, conformément aux modalités en vigueur à la date du contrat qui les stipule; lesdites modalités seront conformes aux dispositions de l'article 316 de la loi n° 13835 de l'Emprunteur, datée du 7 janvier 1970, et seront établies i) d'après l'indice des prix départ exploitation du bétail et de la laine que le Banco Central communiquera aux banques participantes chaque année avant le 31 mars, ou ii) d'après toute autre donnée dont le Banco Central et la Banque pourront convenir.

3. The adjusted outstanding principal amount of each ranch development loan shall: (a) be repaid in not less than seven years but not more than ten years, in such installments as shall be commensurate with the borrower's estimated net income arising from his ranch development plan, including a period of grace of not less than two years but not more than four years, provided, however, that if the ranch development plan to be financed involves an area in excess of ten per cent (10%) of the total area of the ranch, such period of grace shall be not less than three years; (b) bear interest at the rate of eleven per cent (11%) per annum; and (c) not be subject to any commissions, fees, or charges whatsoever imposed by the Participating Banks.

4. The standard ranch development loan agreement of the Participating Banks shall include such other terms and conditions as shall be satisfactory to the Bank, *inter alia*, the obligation of the borrower to keep records of the progress and cost of his ranch development plan, good husbandry and residence covenants on the part of the borrower, disclosure and information covenants (according to Part E of this Schedule) on the part of the Participating Bank and adequate rights for supervision, suspension of disbursements and foreclosure and other enforcement of security in favor of the Participating Bank.

5. Participating Banks shall also grant to ranchers participating in the Project such short- and medium-term loans as shall be (i) necessary to satisfy the working capital requirements of such ranchers arising out of the execution of their approved ranch development plans and (ii) consistent with the preceding paragraph B.

D. *Approvals*

1. The Participating Banks shall not grant any ranch development loan unless the ranch development plan that such loan is intended to assist in financing has been approved by the *Comisión*.

2. Whenever the amount of any ranch development loan or loans made or proposed to be made by one or more Participating Banks to any single rancher shall be, in the aggregate, in excess of the equivalent of \$100,000, the Participating Banks shall also obtain, through the *Comisión*, the prior approval in writing of the Bank.

E. *Disbursements and Records*

1. Whenever any goods or services to be financed out of the proceeds of any ranch development loan or loans shall be procured or paid by any Participating Bank or through its intermediary, the Participating Bank shall promptly inform its borrowers of the amounts charged to their respective ranch development loan accounts on account of such goods or services so procured or paid, such information to be supported with copies of the borrower's receipts for such goods or services in the amounts so charged.

3. Le principal ajusté de chaque prêt au développement des exploitations d'élevage : a) sera remboursé en 7 ans au moins ou 10 ans au plus, par annuités proportionnelles au revenu estimatif net que l'Emprunteur tire du plan de développement de son exploitation, y compris une période de franchise de deux ans au moins et de quatre ans au plus, à condition toutefois que, si le plan de développement à financer porte sur une superficie dépassant de 10% la superficie totale de l'exploitation, ladite période de franchise sera de trois ans au moins; b) produira des intérêts annuels de onze pour cent (11 p. 100); et c) ne donnera pas lieu à la perception de commissions, redevances ou autres frais par la banque participante.

4. Le Contrat type de prêt au développement d'une exploitation d'élevage accordé par une banque participante contiendra toutes autres clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque, notamment l'obligation pour l'Emprunteur de tenir des livres permettant de suivre le déroulement et le coût du plan de développement de l'exploitation, des engagements de bonne gestion et de résidence de la part de l'Emprunteur, des engagements concernant la présentation de preuves et de renseignements (conformément à la partie E de la présente annexe) de la part de la banque participante et des droits satisfaisants de contrôle, de suspension des paiements et de forclusion et autres mesures de garantie en faveur de la banque participante.

5. Les banques participantes consentiront également aux éleveurs participant au Projet des prêts à court et à moyen terme, dans la mesure où ils seront i) nécessaires aux éleveurs pour répondre à leurs besoins de trésorerie découlant de l'exécution des plans approuvés de développement de l'élevage et ii) compatibles avec les dispositions de la partie B ci-dessus.

D. *Approbations*

1. Les banques participantes ne consentiront aucun prêt au développement d'une exploitation d'élevage si le plan que le prêt en question doit aider à financer n'a pas été approuvé par la *Comisión*.

2. Toutes les fois que le montant d'un prêt ou de plusieurs prêts au développement d'une exploitation d'élevage consentis ou envisagés par une ou plusieurs banques participantes en faveur d'un seul éleveur sera supérieur au total à l'équivalent de 100 000 dollars, les banques participantes devront également obtenir, par l'intermédiaire de la *Comisión*, l'accord préalable écrit de la Banque.

E. *Décaissements et comptabilité*

1. Toutes les fois que des marchandises ou des services devant être financés par un emprunt ou par plusieurs emprunts au développement d'exploitation d'élevage seront achetés ou payés par une banque participante ou par son intermédiaire, ladite banque participante informera sans retard chaque emprunteur du montant porté au débit de son compte d'Emprunt au titre de l'achat ou du paiement des marchandises ou des services en question, en joignant à sa notification les pièces attestant que ledit emprunteur a bien reçu les biens ou services correspondant aux sommes débitées.

2. The Participating Banks shall furnish periodic statements to each borrower, showing the amounts drawn on the borrower's ranch development loan account, including interest, payments made and the outstanding adjusted balance of the respective ranch development loan.

3. All Participating Banks shall: (i) establish and maintain separate accounts in respect of their respective Subsidiary Loan Agreement and of each ranch development loan made; (ii) have such accounts audited annually by independent auditors acceptable to the Bank and Banco Central; and (iii) promptly after the completion of such audit but not later than four months after the end of the respective Participating Bank's fiscal year, transmit to the Bank and Banco Central certified audited copies of such accounts together with a signed copy of the auditors' report.

F. *Supervision*

1. The Participating Banks shall ensure that amounts drawn on ranch development loan accounts are applied exclusively to expenditures on the ranch development plan that such ranch development loan is intended to assist in financing.

2. The staff of the Participating Banks, or the staff serving the *Comisión* on their behalf, shall regularly visit the ranches where ranch development plans financed with ranch development loans are being carried out to ensure that borrowers are effectively and punctually carrying out such plans and complying with the provisions of their respective ranch development loan agreements with the Participating Banks.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

2. Les banques participantes fourniront à chaque emprunteur le relevé périodique des tirages effectués sur le prêt au développement de son exploitation d'élevage y compris les intérêts, les paiements effectués et le solde non remboursé ajusté du prêt.

3. Chaque banque participante : i) ouvrira et tiendra des comptes distincts pour chaque contrat d'emprunt subsidiaire et chaque prêt au développement d'une exploitation d'élevage; ii) fera vérifier lesdits comptes chaque année par des vérificateurs indépendants agréés par la Banque et le Banco Central; et iii) immédiatement après ladite vérification, mais au plus tard quatre mois après la clôture de son exercice, communiquera à la banque et au Banco Central des exemplaires vérifiés certifiés conformes desdits comptes ainsi qu'une copie signée du rapport de vérification.

F. Contrôle

1. Les banques participantes veilleront à ce que les montants prélevés sur les comptes de prêts au développement des exploitations d'élevage soient utilisés exclusivement pour acquitter les dépenses afférentes aux plans de développement des exploitations d'élevage que les prêts doivent contribuer à financer.

2. Le personnel des banques participantes, ou le personnel employé à la *Comisión* pour leur compte, se rendra régulièrement dans les exploitations où sont exécutés des plans de développement financés par des prêts afin de s'assurer que les emprunteurs exécutent lesdits plans avec efficacité et ponctualité et respectent les dispositions des contrats d'emprunt qu'ils ont chacun signés avec une banque participante pour le développement de leurs exploitations d'élevage.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT
ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

No. 11159

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
NIGERIA**

Guarantee Agreement—*Second Nigerian Industrial Development Bank Project* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Nigerian Industrial Development Bank Limited). Signed at Washington on 28 August 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 11 June 1971.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
NIGÉRIA**

Contrat de garantie — *Deuxième projet relatif à la Nigerian Industrial Development Bank* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Nigerian Industrial Development Bank Limited). Signé à Washington le 28 août 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 11 juin 1971.

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated August 28, 1970, between FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Nigerian Industrial Development Bank Limited (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to ten million dollars (\$10,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the payment of the principal, interest and other charges on such loan and the bonds; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

Section 1.01. The parties to this Guarantee Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 2 to the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Guarantee Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

Article II

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under this Guarantee Agreement, the Guarantor hereby un-

¹ Came into force on 25 February 1971, upon notification by the Bank to the Government of Nigeria.

² See p. 160 of this volume.

³ See p. 158 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 28 août 1970, entre la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGÉRIA (ci-après dénommée « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT que, aux termes du Contrat d'emprunt de même date² conclu entre la Banque et la Nigerian Industrial Development Bank Limited (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant global en principal équivalant à dix millions (10 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que le Garant accepte de garantir le paiement du principal de l'Emprunt et des Obligations et des intérêts et autres charges y afférents;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat de garantie acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois des modifications qui y sont apportées par l'annexe 2 du Contrat d'emprunt, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens que dans le présent Contrat.

Article II

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir

¹ Entré en vigueur le 25 février 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement nigérian.

² Voir p. 161 du présent volume.

³ Voir p. 159 du présent volume.

conditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Article III

Section 3.01. It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on public assets. To that end, the Guarantor undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Guarantor as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions to secure a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.

The term “assets of the Guarantor” as used in this Section includes assets of the Guarantor or of any of its political subdivisions or of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision, including, without limitation, the Central Bank of Nigeria or any other institution performing the functions of a central bank for the Borrower.

Section 3.02. (a) The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor and the international balance of payments position of the Guarantor.

(b) The Guarantor and the Bank shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof. The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations, et des intérêts et autres charges y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Article III

Paragraphe 3.01. L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs du Garant garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs du Garant » désigne les avoirs du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, y compris la Central Bank of Nigeria ou toute autre institution faisant fonction de banque centrale de l'Emprunteur.

Paragraphe 3.02. a) Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) Le Garant et la Banque conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service. Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

(c) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Section 3.03. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Guarantor, provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 3.04. This Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

Section 3.05. The Guarantor covenants that it will not take, or cause or permit any of its political subdivisions or any of its agencies or any agency of any such political subdivisions to take, any action which would prevent or interfere with the performance by the Borrower of its obligations contained in the Loan Agreement and will take or cause to be taken all reasonable action necessary or appropriate to enable the Borrower to perform such obligations.

Section 3.06. The Government Agreements shall not be amended except by agreement between the parties thereto and the Bank.

Article IV

Section 4.01. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Federal Commissioner for Finance of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article V

Section 5.01. The Federal Commissioner for Finance of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 5.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

c) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Paragraphe 3.03. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu et ne seront soumis à aucune restriction établie, en vertu de la législation du Garant; toutefois les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 3.04. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 3.05. Le Garant ne prendra ni n'obligera ou n'autorisera aucune de ses subdivisions politiques ni aucun de ses organismes, ni aucun organisme d'une de ses subdivisions politiques à prendre aucune mesure qui empêcherait ou gênerait l'exécution par l'Emprunteur des engagements pris par lui dans le Contrat d'emprunt, et il prendra ou fera prendre toutes les mesures qui seront nécessaires ou utiles pour que l'Emprunteur puisse honorer lesdits engagements.

Paragraphe 3.06. Les Contrats de l'Etat ne seront modifiés que par accord entre les parties et la Banque.

Article IV

Paragraphe 4.01. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Les représentants autorisés du Garant, aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales, seront le Commissaire fédéral aux finances du Garant et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit à cet effet.

Article V

Paragraphe 5.01. Le représentant désigné du Garant aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Commissaire fédéral aux finances du Garant.

Paragraphe 5.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

For the Guarantor:

The Permanent Secretary
Federal Ministry of Finance
Mosaic House, Tinubu Square
P.M.B. 2591, Lagos

Alternative address for cables:

Permfin
Lagos

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Guarantee Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Federal Republic of Nigeria:

By J. T. F. IYALLA
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By SIMON ALDEWERELD
Vice President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

Pour le Garant :

The Permanent Secretary,
Federal Ministry of Finance
Mosaic House, Tinubu Square
P.M.B. 2591, Lagos

Adresse télégraphique :

Permf
Lagos

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de garantie en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République fédérale du Nigéria :

Le Représentant autorisé,
J. T. F. IYALLA

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
SIMON ALDEWERELD

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT
ET DE GARANTIE

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 691, p. 301.]

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated August 28, 1970 between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and NIGERIAN INDUSTRIAL DEVELOPMENT BANK LIMITED (hereinafter called the Borrower), a company incorporated and existing under the laws of the Federal Republic of Nigeria (hereinafter called the Guarantor).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to the Loan Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,¹ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 2 to this Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in the Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth, and the following additional terms have the following meanings:

(a) "investment" means an investment, other than a sub-loan, made or proposed to be made by the Borrower out of the proceeds of the loan in an Investment Enterprise for an Investment Project;

(b) "Investment Enterprise" means an enterprise to which the Borrower proposes to make or has made a sub-loan, or in which it proposes to make or has made an investment, in accordance with and as provided in Section 3.01 of this Agreement;

(c) "Private Investment Enterprise" means an Investment Enterprise which is controlled by private investors;

(d) "Investment Project" means a specific project to be carried out by an Investment Enterprise, as approved, or in respect of which withdrawals from the Loan Account shall have been authorized, by the Bank pursuant to Section 2.03 (b) of this Agreement;

(e) "sub-loan" means a loan or credit made or proposed to be made by the Borrower out of the proceeds of the Loan to an Investment Enterprise for an Investment Project;

(f) "Nigerian Pound" and the letters "£N" mean currency of the Guarantor;

(g) "Memorandum and Articles" means the Memorandum and Articles of Association of the Borrower dated January 22, 1964, and as the same may be amended from time to time;

¹ See p. 158 of this volume.

CONTRAT D'EMPRUNT

CONTRAT, en date du 28 août 1970, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et la NIGERIAN INDUSTRIAL DEVELOPMENT BANK LIMITED (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), société constituée en vertu des lois de la République fédérale du Nigéria (ci-après dénommée « le Garant »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat d'emprunt acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969¹ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois des modifications qui y sont apportées par l'annexe 2 au présent Contrat, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat, et les termes ou expressions et sigle suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) Le terme « investissement » désigne un investissement autre qu'un emprunt subsidiaire que l'Emprunteur a fait ou se propose de faire sur les fonds provenant de l'Emprunt dans une entreprise bénéficiaire, au titre d'un projet bénéficiaire d'investissement;

b) L'expression « entreprise bénéficiaire » désigne une entreprise à laquelle l'Emprunteur a consenti ou a l'intention de consentir un prêt subsidiaire, ou dans laquelle il a fait ou a l'intention de faire un investissement, comme il est prévu au paragraphe 3.01 du présent Contrat;

c) L'expression « entreprise privée bénéficiaire » désigne une entreprise bénéficiaire placée sous le contrôle d'investisseurs privés;

d) L'expression « projet bénéficiaire d'investissement » désigne un projet devant être exécuté par une entreprise bénéficiaire que la Banque a approuvé ou au titre duquel elle a autorisé des tirages sur l'Emprunt, conformément aux dispositions de l'alinéa b du paragraphe 2.03 du présent Contrat;

e) L'expression « emprunt subsidiaire » désigne un prêt ou un crédit, financé par l'Emprunt, que l'Emprunteur a consenti ou se propose de consentir à une entreprise bénéficiaire au titre d'un projet bénéficiaire d'investissement;

f) L'expression « livres nigériennes » désigne la monnaie du Garant;

g) L'expression « la Charte et les Statuts » désigne la charte et les statuts de l'Emprunteur, éventuellement modifiés, en date du 22 janvier 1964;

¹ Voir p. 159 du présent volume.

(h) "Policy Statement" means the investment and operational policies and procedures adopted by the Borrower's Board of Directors on January 22, 1964, as amended up to July 1, 1970, and as the same may be amended from time to time;

(i) "subsidiary" means any company of which a majority of the outstanding voting stock or other proprietary interest is owned, or which is effectively controlled, by the Borrower or by any one or more of the subsidiaries of the Borrower or by the Borrower and one or more of its subsidiaries;

(j) "Government Agreements" means the agreements of January 22, 1964 and September 3, 1966, between the Guarantor and the Borrower providing for loans by the Guarantor to the Borrower, and any other agreements between the Guarantor and the Borrower providing for loans or advances by the Guarantor to the Borrower, as the same may be amended from time to time by agreement between the parties thereto and the Bank;

(k) "First Loan Agreement" means the loan agreement dated March 5, 1969,¹ between the Bank and the Borrower;

(l) "Iconsec" means ICON Securities Limited, a subsidiary of the Borrower; and

(m) "IconNominees" means IconNomines Limited, a subsidiary of the Borrower.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to ten million dollars (\$10,000,000).

Section 2.02. The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, the Loan Agreement.

Section 2.03. (a) Subject to the provisions of paragraphs (b), (c) and (d) of this Section, the Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account:

- (i) amounts expended for the reasonable cost of goods and services required for carrying out the Investment Project in respect of which the withdrawal is requested; and
- (ii) if the Bank shall so agree, such amounts as shall be required to meet payments to be made for the reasonable cost of such goods and services.

(b) No amount shall be withdrawn from the Loan Account in respect of an Investment Project unless it shall have been approved by the Bank, provided,

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 678, p. 3.

h) L'expression « Déclaration d'intentions » désigne l'exposé de la politique et des pratiques en matière d'investissements et de gestion adopté par le Conseil d'administration de l'Emprunteur le 22 janvier 1964 et modifié le 1^{er} juillet 1970, avec les nouvelles modifications qui pourront y être apportées de temps à autre;

i) Le terme « filiale » désigne toute société dans laquelle une majorité du capital souscrit conférant le droit de vote ou d'autres parts sociales est détenue ou effectivement contrôlée par l'Emprunteur ou une ou plusieurs de ses filiales, ou par l'Emprunteur conjointement avec une ou plusieurs de ses filiales;

j) L'expression « contrats de l'Etat » désigne les contrats du 22 janvier 1964 et du 3 septembre 1966, entre le Garant et l'Emprunteur, aux termes desquels le Garant a consenti des prêts à l'Emprunteur, et tous autres contrats entre le Garant et l'Emprunteur aux termes desquels le Garant consent à l'Emprunteur des prêts et avances, avec les modifications qui pourront y être apportées de temps à autre par accord entre les parties et la Banque;

k) L'expression « premier Contrat d'emprunt » désigne le Contrat d'emprunt, en date du 5 mars 1969¹, entre la Banque et l'Emprunteur;

l) Le sigle « Inconsec » désigne ICON Securities Limited, filiale de l'Emprunteur;

m) Le terme « IconNominees » désigne IconNominees Limited, filiale de l'Emprunteur.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à dix millions (10 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. La Banque ouvrira dans ses livres, au nom de l'Emprunteur, un compte qu'elle créditera du montant de l'Emprunt. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le Contrat d'emprunt et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés.

Paragraphe 2.03. *a)* Sous réserve des dispositions des alinéas *b*, *c* et *d* du présent paragraphe, l'Emprunteur pourra prélever sur le Compte de l'Emprunt :

- i)* les montants qui auront été déboursés pour acquitter le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet bénéficiaire d'investissement au titre duquel le tirage est demandé; et
- ii)* si la Banque y consent les montants qui seront nécessaires pour effectuer des paiements destinés à acquitter le coût raisonnable de ces marchandises et services.

b) Aucun tirage ne sera effectué sur l'Emprunt au titre d'un projet bénéficiaire d'investissement sans le consentement de la Banque; toutefois, des

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 678, p. 3.

however, that such withdrawals may be made in respect of sub-loans for Investment Projects of Private Investment Enterprises authorized by the Bank for financing hereunder in accordance with the provisions of Section 3.02 (b) of this Agreement, but only up to an amount in respect of each such Investment Project which, together with any amount or amounts previously approved or authorized for withdrawal for such Investment Project under the Loan Agreement, or for the same project under any loan agreement between the Bank and the Borrower and not repaid, shall not exceed the equivalent of \$200,000 and, in respect of all such Investment Projects, the equivalent of \$2,500,000 in the aggregate, or in each case, of such other limit as shall from time to time be determined by the Bank.

(c) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, and subject to the provisions of Section 5.01 of the General Conditions, no withdrawals shall be made on account of expenditures made by any Investment Enterprise for any Investment Project subject to the Bank's approval more than ninety days prior to the date on which the Bank shall have first received in respect of such Investment Project the application required under Section 3.02 (a) of this Agreement or, in the case of any other Investment Project, more than ninety days prior to the date on which the Bank shall have received the description thereof pursuant to Section 3.02 (b) of this Agreement.

(d) Except as the Bank shall otherwise agree no withdrawals shall be made from the Loan Account until all amounts under the First Loan Agreement shall have been fully withdrawn or committed.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05. The Borrower shall pay interest at the rate of seven per cent (7%) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semi-annually on January 1 and July 1 in each year.

Section 2.07. (a) The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 1 to this Agreement as such Schedule shall be amended from time to time as determined by the Bank and as reasonably required to: (i) conform in relevant part substantially to the aggregate of the amortization schedules applicable to the sub-loans and investments in respect of which withdrawals from the Loan Account shall have been approved or authorized pursuant to Section 3.02 of this Agreement, and (ii) take into account any cancellation pursuant to Article VI of the General Conditions, and any repayments made by the Borrower under Section 2.08 of this Agreement, except that repayment due hereunder shall be made on January 1 and July 1 in each year. Such amendments of said Schedule 1 shall include amendments to the table of premiums on prepayments and redemption, if required.

tirages pourront être effectués au titre d'emprunts subsidiaires pour financer des projets bénéficiaires d'investissements d'entreprises privées bénéficiaires autorisés par la Banque, conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 3.02 du présent Contrat, à condition que le tirage effectué au titre de chaque projet bénéficiaire d'investissement, joint au montant ou aux montants non remboursés dont la Banque a déjà approuvé ou autorisé le tirage au titre dudit projet bénéficiaire d'investissement en vertu du présent Contrat ou d'un autre contrat d'emprunt conclu entre l'Emprunteur et la Banque, n'excède pas l'équivalent de 200 000 dollars et que le montant total des tirages au titre de tous les projets bénéficiaires d'investissement n'excède pas l'équivalent de 2 500 000 dollars ou, dans l'un et l'autre cas, le plafond qui sera fixé par la Banque de temps à autre;

c) Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, et sous réserve des dispositions du paragraphe 5.01 des Conditions générales, il ne sera effectué aucun tirage pour acquitter des dépenses engagées par une entreprise bénéficiaire au titre d'un projet bénéficiaire d'investissement devant être approuvé par la Banque plus de 90 jours avant la date à laquelle celle-ci aura reçu la demande d'approbation prévue à l'alinéa *a* du paragraphe 3.02 du présent Contrat ou, s'agissant de tout autre projet bénéficiaire d'investissement plus de 90 jours avant la date à laquelle elle aura reçu la description dudit projet, conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 3.02 du présent Contrat.

d) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage sur l'Emprunt tant que les montants prévus dans le premier Contrat d'emprunt n'auront pas été entièrement prélevés ou engagés.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept pour cent (7 p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet de chaque année.

Paragraphe 2.07. *a)* L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 1 au présent Contrat et qui pourra être modifié de temps à autre par la Banque, selon qu'il conviendra, *i)* pour correspondre sensiblement à l'ensemble des tableaux d'amortissement des emprunts subsidiaires et des investissements au titre desquels des tirages sur l'Emprunt auront été approuvés ou demandés conformément aux dispositions du paragraphe 3.02 du présent Contrat, et *ii)* pour tenir compte d'annulations de crédits décidés en application de l'article VI des Conditions générales et de remboursements effectués par l'Emprunteur conformément au paragraphe 2.08 du présent Contrat, étant entendu toutefois que les paiements dus aux termes du présent Contrat seront effectués le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet de chaque année. Les modifications ainsi apportées à l'annexe 1 porteront également, le cas échéant, sur les primes de remboursement anticipé;

(b) The amortization schedule applicable to each Investment Project shall provide for an appropriate period of grace, and, unless the Bank and the Borrower shall otherwise agree (i) shall not extend beyond fifteen years from the date of approval by the Bank of such Investment Project or of authorization by the Bank to make withdrawals from the Loan Account in respect of such Investment Project, and (ii) shall provide for approximately equal semi-annual, or more frequent, aggregate payments of principal and interest or approximately equal, semi-annual, or more frequent, payments of principal.

Section 2.08. Unless the Bank and the Borrower shall otherwise agree:

(a) If a sub-loan or any part thereof shall be repaid to the Borrower in advance of maturity or if a sub-loan or an investment or any part thereof shall be sold, transferred, assigned or otherwise disposed of, the Borrower shall promptly notify the Bank and shall repay to the Bank on the next following interest payment date, together with the premiums specified in Schedule I to this Agreement or in any amendment thereof under Section 2.07 (a) of this Agreement, the amount withdrawn from the Loan Account in respect of such sub-loan or investment, or part thereof, and not theretofore repaid to the Bank. The Policy stated in Section 3.05 (c) of the General Conditions with respect to premiums shall apply to any such repayment.

(b) Any amount so repaid by the Borrower shall be applied by the Bank as follows: (i) in the case of a sub-loan, to payment of the maturity or maturities of the principal amount of the Loan in amounts corresponding to the amounts of the maturity or maturities of the sub-loan so repaid or disposed of, and (ii) in the case of the disposition of an investment, to the *pro rata* payment of the unpaid amounts of the maturity or maturities of the Loan reflecting the amount of such investment.

(c) The first sentence of Section 3.05 (b) of the General Conditions shall not apply to any repayment made under paragraph (a) of this Section.

Article III

DESCRIPTION OF THE PROJECT; USE OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

Section 3.01. The Project for which the Loan is granted is the financing by the Borrower of economic development in Nigeria by providing loans to, and making investments in, enterprises in Nigeria for productive purposes for specific development projects, all in accordance with the Memorandum and Articles, in furtherance of the corporate purposes of the Borrower as therein set forth and according to the principles set forth in the Policy Statement. Except as the Bank shall otherwise agree, the aggregate amount of sub-loans and investments in Investment Enterprises other than Private Investment Enterprises shall not exceed 25% of the amount of the Loan.

b) Les tableaux d'amortissement des projets bénéficiaires d'investissement prévoient des délais de grâce et, sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, i) porteront sur une période de 15 ans au plus à compter de la date à laquelle la Banque aura approuvé le projet en question ou aura autorisé des tirages sur l'Emprunt au titre dudit projet; et ii) stipuleront que les paiements globaux du principal et des intérêts, ou les paiements du principal, seront effectués par échéances semestrielles ou plus fréquentes, d'un montant sensiblement égal.

Paragraphe 2.08. Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur :

a) Si un emprunt subsidiaire est remboursé à l'Emprunteur en totalité ou en partie avant son échéance, ou si l'Emprunteur vend, transfère, délègue ou cède de toute autre façon un emprunt subsidiaire ou un investissement ou une partie dudit emprunt ou investissement, l'Emprunteur en informera sans retard la Banque et lui remboursera, à la date suivante d'échéance des intérêts, outre les primes de remboursement visées à l'annexe 1 du présent Contrat ou dans tout amendement qui pourra être apporté à cette annexe en vertu de l'alinéa a du paragraphe 2.07, le montant prélevé sur le Compte de l'Emprunt et non encore remboursé au titre dudit emprunt subsidiaire ou dudit investissement ou d'une partie dudit emprunt ou investissement. Les dispositions de l'alinéa c de la section 3.05 des Conditions générales relatives aux primes s'appliqueront à tout remboursement de ce genre.

b) La Banque affectera le montant ainsi remboursé par l'Emprunteur comme suit : i) s'il s'agit d'un prêt subsidiaire, au remboursement de l'échéance ou des échéances du principal de l'Emprunt correspondant à l'échéance ou aux échéances de l'emprunt subsidiaire ainsi payé ou cédé, et ii) s'il s'agit de la cession d'un investissement, au paiement proportionnel des montants non remboursés de l'échéance ou des échéances de l'Emprunt correspondant au montant de l'investissement en question.

c) La première phrase de l'alinéa b du paragraphe 3.05 des Conditions générales n'est pas applicable aux remboursements effectués conformément aux dispositions de l'alinéa a du présent paragraphe.

Article III

DESCRIPTION DU PROJET; UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

Paragraphe 3.01. Le Projet pour lequel le prêt est accordé concerne le financement par l'Emprunteur du développement économique du Nigéria au moyen de prêts à des entreprises au Nigéria, et d'investissements dans ces entreprises à des fins productives et pour l'exécution de certains projets spéciaux de développement, conformément à la Charte et aux Statuts de l'Emprunteur, en vue de faciliter la réalisation des fins sociales de l'Emprunteur qui y sont énoncées, et conformément aux principes énoncés dans la déclaration d'intentions. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, le montant global des prêts subsidiaires à des entreprises bénéficiaires autres que les entreprises privées bénéficiaires et des investissements dans lesdites entreprises ne dépassera pas 25% du montant de l'Emprunt.

Section 3.02. (a) When submitting an Investment Project to the Bank for approval pursuant to Section 2.03 (b) of this Agreement, the Borrower shall furnish to the Bank an application, in form satisfactory to the Bank, together with a description of such Investment Project (including a brief description of the costs thereof proposed to be met out of the proceeds of the Loan) and the terms and conditions of the sub-loan to or investment in the Investment Enterprise, including the schedule of amortization proposed therefor, a financial and economic analysis thereof and such other information as the Bank shall reasonably request.

(b) Each request by the Borrower for authorization to make withdrawals from the Loan Account in respect of a sub-loan or an investment for an Investment Project not requiring approval by the Bank shall contain a summary description of the Investment Enterprise and the Investment Project (including a description of the expenditures proposed to be financed out of the proceeds of the Loan) for which such authorization is requested, a summary economic analysis thereof, and of the terms and conditions of the sub-loan or investment for such Investment Project, including the schedule of amortization of such sub-loan or the proposed amortization schedule applicable for such investment.

(c) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, applications for approval of Investment Projects pursuant to the provisions of Section 3.02 (a) of this Agreement and requests for authorizations to withdraw from the Loan Account pursuant to the provisions of Section 3.02 (b) of this Agreement shall be submitted on or before December 31, 1972.

Article IV

BONDS

Section 4.01. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 4.02. The Borrower shall from time to time, as required, notify the Bank in writing of the person or persons designated by it as its authorized representatives for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article V

PARTICULAR COVENANTS

Section 5.01. The Borrower shall carry out the Project described in Section 3.01 of this Agreement, and conduct its operations and affairs in accord-

Paragraphe 3.02. a) Lorsqu'il soumettra à la Banque, pour approbation, en application de l'alinéa *b* du paragraphe 2.03 du présent Contrat, un projet bénéficiaire d'investissement à l'approbation de la Banque, l'Emprunteur lui présentera une demande établie dans une forme jugée satisfaisante par elle ainsi qu'une description dudit projet (comprenant une description succincte des dépenses à financer sur les fonds provenant de l'Emprunt), et les clauses et conditions du prêt subsidiaire à l'entreprise bénéficiaire ou de l'investissement dans ladite entreprise, y compris le tableau d'amortissement envisagé, une analyse financière et économique desdites clauses et conditions, et tous autres renseignements que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) Chaque fois qu'il demandera l'autorisation d'effectuer des tirages sur l'Emprunt au titre de prêts subsidiaires destinés à financer des projets d'investissement n'exigeant pas l'approbation de la Banque, l'Emprunteur joindra à sa demande une description succincte de l'entreprise bénéficiaire et du projet bénéficiaire d'investissement (et notamment une description des dépenses afférentes au Projet qui doivent être financées sur les fonds provenant de l'Emprunt) au titre duquel cette autorisation est demandée, une analyse économique succincte dudit projet et des clauses et conditions du prêt subsidiaire ou de l'investissement envisagé au titre dudit projet bénéficiaire, y compris le tableau d'amortissement relatif audit prêt subsidiaire ou le tableau d'amortissement proposé pour l'investissement.

c) Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, les demandes d'approbation de projets bénéficiaires d'investissement formulées comme il est prévu à l'alinéa *a* du paragraphe 3.02 du présent Contrat et les demandes d'autorisation de tirages sur l'Emprunt formulées comme il est prévu à l'alinéa *b* du paragraphe 3.02 du présent Contrat devront être soumises au plus tard le 31 décembre 1972.

Article IV

OBLIGATIONS

Paragraphe 4.01. A la demande de la Banque et selon les modalités définies par elle, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur communiquera à la Banque par écrit, lorsque ce sera nécessaire, le nom de la personne ou des personnes qu'il aura désignées pour être ses représentants autorisés aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article V

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur exécutera le projet décrit au paragraphe 3.01 du présent Contrat et conduira ses opérations et ses affaires

ance with sound financial and investment standards and practices, with qualified and experienced management and personnel, and in accordance with the Memorandum and Articles and the Policy Statement.

Section 5.02. (a) The Borrower shall exercise its rights in relation to each Investment Project financed in whole or in part out of the proceeds of the Loan in such manner as to protect the interests of the Bank and the Borrower.

(b) The Borrower undertakes that, unless the Bank shall otherwise agree, any sub-loan or investment will be made on terms whereby the Borrower shall obtain, by written agreement or by other appropriate legal means, rights adequate to protect the interests of the Borrower and rights which the Bank shall deem adequate to protect the interests of the Bank, including, in the case of any such sub-loan and, to the extent that it shall be appropriate, in the case of any such investment: (i) the right to require the Investment Enterprise to carry out and operate the Investment Project with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, financial and managerial standards, and to maintain adequate records; (ii) the right to require that the goods and services to be financed out of the proceeds of the Loan shall be used exclusively in the carrying out of the Investment Project; (iii) the right of the Bank and the Borrower to inspect such goods and the sites, works, plants and construction included in the Investment Project, the operation thereof and any relevant records and documents; (iv) the right to require that the Investment Enterprise shall take out and maintain such insurance, against such risks and in such amounts, as shall be consistent with sound business practice and that, without any limitation upon the foregoing, such insurance shall cover marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery of the goods financed out of the proceeds of the Loan to the place of use or installation, and that any indemnity thereunder shall be payable in a currency freely usable by the Investment Enterprise to replace or repair such goods; (v) the right to obtain all such information as the Bank and the Borrower shall reasonably request relating to the foregoing and to the administration, operations and financial condition of the Investment Enterprise; and (vi) the right of the Borrower to suspend and terminate access by the Investment Enterprise to the use of the proceeds of the Loan upon failure by such Investment Enterprise to perform its obligations under its agreement with the Borrower.

(c) The Borrower shall take such steps satisfactory to the Bank as shall be necessary to protect itself against risk of loss resulting from changes in the rates of exchange between the various currencies (including Nigerian Pound) used in its operations.

Section 5.03. (a) The Borrower shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the Project, the Investment Enterprises, the Investment Projects, the sub-loans, the investments, and the administration, operations and financial condition of the Borrower.

suivant les principes d'une saine gestion en matière de finances et d'investissements, sous la direction d'un personnel compétent et expérimenté, et conformément à sa charte et ses statuts, et à sa déclaration d'intentions.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur exercera ses droits en ce qui concerne chaque projet bénéficiaire d'investissement financé en totalité ou en partie à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de la Banque.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, chaque prêt subsidiaire ou investissement consenti par l'Emprunteur sera assorti de conditions lui donnant, par un engagement écrit ou par d'autres moyens juridiques appropriés, les droits voulus pour protéger ses intérêts et les droits que la Banque jugera nécessaires pour protéger ses propres intérêts, et notamment, s'agissant de chaque prêt subsidiaire et, selon qu'il conviendra, de chaque investissement : i) le droit d'exiger que l'entreprise bénéficiaire exécute le projet bénéficiaire d'investissement avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les principes d'une bonne gestion administrative et financière, et tienne les livres requis; ii) le droit d'exiger que les marchandises et les services devant être financés par l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour l'exécution dudit projet bénéficiaire d'investissement; iii) le droit pour la Banque et l'Emprunteur d'inspecter ces marchandises ainsi que les terrains, les travaux, les usines et les constructions relevant dudit projet, d'étudier le fonctionnement dudit Projet et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iv) le droit d'exiger que ladite entreprise bénéficiaire contracte et conserve une assurance contre les risques et pour les montants requis par une saine pratique commerciale, et que, sans limitation de ce qui précède, cette assurance couvre les risques de transport par mer, de transit, etc., entraînés par l'achat et le transport des marchandises payées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt et leur livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation, et que les indemnités stipulées soient payables dans une monnaie que l'entreprise bénéficiaire puisse librement utiliser pour remplacer ou réparer lesdites marchandises; v) le droit d'obtenir tous les renseignements que la Banque et l'Emprunteur pourront raisonnablement demander sur les points susmentionnés et sur l'administration, les activités et la situation financière de l'entreprise bénéficiaire considérée; vi) le droit pour l'Emprunteur d'interdire à l'entreprise bénéficiaire, temporairement ou définitivement, de continuer à utiliser les fonds provenant de l'Emprunt si elle n'honore pas les engagements qu'elle a pris dans son contrat avec l'Emprunteur.

c) L'Emprunteur prendra toutes les dispositions nécessaires, jugées satisfaisantes pour la Banque, pour se prémunir contre les pertes résultant des variations de taux de change entre les monnaies (notamment la livre nigérienne) qu'il utilise dans ses activités.

Paragraphe 5.03. a) L'Emprunteur fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, le Projet, les entreprises bénéficiaires, les projets bénéficiaires, les prêts subsidiaires, les investissements, ainsi que sur sa situation financière, ses activités et sa gestion.

(b) The Borrower shall maintain records adequate to record the progress of the Project and of each Investment Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of the Borrower. The Borrower shall enable the Bank's representatives to examine such records.

(c) The Borrower shall: (i) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited by independent auditors acceptable to the Bank in accordance with sound auditing principles consistently applied; (ii) furnish to the Bank, as soon as available but, in any case, not later than three months after the end of each such year, certified copies of its audited financial statements for such year and an audit report by the said auditors of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; (iii) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of the Borrower and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request; and (iv) make applicable to the Iconsec and IconNominees and to such other subsidiaries as the Bank shall specify the foregoing provisions of this Section to the extent reasonably required by the Bank.

Section 5.04. (a) The Bank and the Borrower shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and the Borrower shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the progress of the Project, the performance by the Borrower of its obligations under the Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of the Borrower (including the adequacy of amounts appropriated to its reserves) and its subsidiaries, and any other matters relating to the purposes of the Loan.

(b) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower of its obligations under the Loan Agreement.

Section 5.05. The Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree: (a) if the Borrower or any subsidiary shall create any lien on any of its assets as security for any debt, such lien will equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; and (b) if any lien shall be created on any assets of the Borrower or of any subsidiary other than under (a) above, as security for any debt, the Borrower shall grant to the Bank an equivalent lien satisfactory to the Bank; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.

b) L'Emprunteur tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet et de chaque projet bénéficiaire (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de sa situation financière et de ses activités. L'Emprunteur donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'examiner lesdits livres.

c) L'Emprunteur i) fera vérifier par des experts-comptables indépendants agréés par la Banque, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, de chaque exercice ses comptes et états financiers (bilans et états des recettes et des dépenses et autres états s'y rapportant); ii) remettra à la Banque, dès que possible et au plus tard trois mois après la clôture de l'exercice auquel ils se rapportent, des copies certifiées conformes desdits états et comptes financiers vérifiés dudit exercice ainsi qu'un exemplaire du rapport de vérification, dans la forme et avec les détails que la Banque aura raisonnablement demandés; iii) communiquera à la Banque tous autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet de ses comptes et états financiers et de leur vérification; et iv) dans la mesure où la Banque pourra raisonnablement le demander, appliquera les dispositions ci-dessus à Inconsec et IconNominees, ainsi qu'à toute autre filiale que la Banque pourra désigner.

Paragraphe 5.04. a) La Banque et l'Emprunteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cette fin, la Banque et l'Emprunteur conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, à la demande de l'une ou l'autre des parties, sur les questions relatives à l'état d'avancement des travaux, à l'exécution, par l'Emprunteur, des engagements qu'il a pris dans le présent Contrat, à la gestion, aux activités et à la situation financière de l'Emprunteur (y compris la constitution de réserves suffisantes) et de ses filiales, ainsi que sur toutes autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

b) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'exécution, par l'Emprunteur, des engagements qu'il a pris dans le présent Contrat.

Paragraphe 5.05. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, a) toute sûreté constituée par l'Emprunteur ou l'une de ses filiales en garantie d'une dette sur l'un quelconque de ses avoirs garantira, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; et b) si une sûreté est constituée en garantie d'une dette sur l'un des avoirs de l'Emprunteur ou de l'une de ses filiales autrement que dans les conditions prévues à l'alinéa a ci-dessus, l'Emprunteur accordera à la Banque une sûreté égale jugée satisfaisante par elle; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Section 5.06. Except as shall be otherwise agreed between the Bank and the Borrower, the Borrower shall not incur or permit any subsidiary to incur any debt if, after the incurring of any such debt, the consolidated debt of the Borrower and of all subsidiaries then incurred and outstanding would be greater than three times the consolidated capital and surplus of the Borrower and of all subsidiaries.

For the purposes of this Section:

(a) The term “debt” means any debt incurred by the Borrower or any subsidiary maturing more than one year after the date on which it is originally incurred, including debt assumed or guaranteed by the Borrower or by a subsidiary.

(b) Debt shall be deemed to be incurred (i) under a loan contract or agreement, on the date it is drawn down pursuant to such loan contract or agreement and (ii) under a guarantee agreement, on the date the agreement providing for such guarantee has been entered into, but shall be counted only to the extent that the underlying debt is outstanding.

(c) Whenever in connection with this Section it shall be necessary to value in terms of Nigerian Pounds debt payable in another currency, such valuation shall be made on the basis of the prevailing rate of exchange at which such other currency is, at the time of such valuation, legally obtainable for the purposes of servicing such debt.

(d) The term “consolidated debt of the Borrower and of all subsidiaries” means the total amount of debt of the Borrower and of all subsidiaries, excluding any debt owed by the Borrower to any subsidiary or by any subsidiary to the Borrower or to any other subsidiary, and excluding debt referred to in paragraph (e) (ii) of this Section.

(e) The term “consolidated capital and surplus of the Borrower and of all subsidiaries” means the aggregate of (i) the total unimpaired capital, surplus and free reserves of the Borrower and of all subsidiaries after excluding such items of capital, surplus and reserves as shall represent equity interests of the Borrower in any such subsidiary or of any such subsidiary in the Borrower or any other such subsidiary and (ii) the amount of the advance under the Government Agreement dated January 22, 1964, repayable after the latest of the dates of all outstanding maturities of the sub-loans, the schedules of amortization for investments, the loans made by the Borrower out of the proceeds of the loan under the First Loan Agreement and the schedules of amortization for the investments made out of such proceeds.

Section 5.07. Subject to such exemptions as shall be conferred by the provisions of Sections 3.03 and 3.04 of the Guarantee Agreement or otherwise, the Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement, or the Bonds, or the payment of principal, interest or other charges thereunder; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank

Paragraphe 5.06. Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, l'Emprunteur ne contractera ni ne permettra à aucune de ses filiales de contracter une dette qui aurait pour effet de rendre la dette globale contractée par l'Emprunteur et ses filiales et non remboursée plus de trois fois supérieure à la somme du capital et du solde de l'Emprunteur et de toutes ses filiales.

Aux fins du présent paragraphe :

a) Le terme « dette » désigne toute dette de l'Emprunteur ou de l'une de ses filiales contractée pour plus d'un an, y compris une dette assumée ou garantie par l'Emprunteur ou une de ses filiales.

b) Une dette est réputée contractée i) en vertu d'un contrat ou d'un accord d'emprunt, à la date où les sommes prêtées sont prélevées conformément aux dispositions dudit contrat ou accord et, ii) en vertu d'un contrat de garantie, à la date de la signature dudit contrat, mais seulement dans la mesure où la dette principale n'est pas encore remboursée.

c) Toutes les fois qu'il sera nécessaire, aux fins du présent paragraphe, d'évaluer en livres nigériennes une dette remboursable en une autre monnaie, l'évaluation sera faite au taux de change officiel auquel cette autre monnaie peut, au moment considéré, être obtenue aux fins du service de ladite dette.

d) L'expression « dette globale contractée par l'Emprunteur et ses filiales » désigne le montant total des dettes de l'Emprunteur et de toutes ses filiales, à l'exclusion des dettes de l'Emprunteur envers une de ses filiales et de celles d'une de ses filiales envers l'Emprunteur, ou une autre filiale, et des dettes visées dans la partie ii de l'alinéa e du présent paragraphe.

e) L'expression « somme du capital et du solde de l'Emprunteur et de toutes ses filiales » désigne l'ensemble du capital, du solde et des réserves non grevées de l'Emprunteur et de toutes ses filiales, déduction faite des éléments du capital, des soldes et des réserves qui représentent la participation de l'Emprunteur dans le capital d'une de ses filiales ou d'une de ses filiales dans celui de l'Emprunteur ou d'une autre filiale, et ii) le montant total des avances consenties en vertu du Contrat de l'Etat du 22 janvier 1964 qui sont remboursables après la date de la dernière échéance non remboursée des prêts subsidiaires, des tableaux d'amortissement des investissements, des prêts accordés par l'Emprunteur et financés par le premier Emprunt et des tableaux d'amortissement des investissements financés sur ledit emprunt.

Paragraphe 5.07. Sous réserve des exemptions prévues aux paragraphes 3.03 et 3.04 du Contrat de garantie ou ailleurs, l'Emprunteur paiera ou fera payer tout impôt qui pourrait être perçu en vertu de la législation du Garant ou de lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat, du Contrat de garantie, ou des obligations ou lors du remboursement du principal ou du paiement des intérêts et autres charges y afférents; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur des paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la

when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.08. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds.

Section 5.09. The Borrower shall not without the prior approval of the Bank (a) make a change in its Policy Statement (as of the date of this Loan Agreement); (b) sell, lease, transfer or otherwise dispose of its property and assets, except in the ordinary course of business; or (c) establish, acquire or voluntarily take over any subsidiary.

Section 5.10. The Borrower shall duly perform all of its obligations under the Government Agreements and, except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, the Borrower shall not take or concur in any action which would have the effect of assigning, or of amending, abrogating or waiving any provision of, any Government Agreement.

Section 5.11. Without the prior approval of the Bank, the Borrower shall make no repayment in advance of maturity in respect of the Government Agreements.

Section 5.12. The Borrower shall cause each of its subsidiaries, if any, and each of the subsidiaries established, acquired or voluntarily taken over, after the date of the Loan Agreement, if any, except as the Bank shall otherwise agree, to observe and perform the obligations of the Borrower hereunder to the extent to which such obligations shall or can be applicable thereto, as though such obligations were binding upon each of such subsidiaries.

Article VI

REMEDIES OF THE BANK

Section 6.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 6.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then, at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately, together with the interest and other charges thereon, and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 6.02. The following additional events are specified for the purposes of Section 7.01 of the General Conditions:

(a) any part of the principal amount of any loan made to the Borrower having an original maturity of one year or more shall, in accordance with the terms

Banque si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.08. L'Emprunteur paiera ou fera payer tout impôt qui pourrait être perçu en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur leurs territoires, lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du Contrat d'emprunt, du Contrat de garantie ou des Obligations.

Paragraphe 5.09. L'Emprunteur ne pourra, sans le consentement de la Banque, *a)* modifier sa déclaration d'intentions (à compter de la date du présent Contrat); *b)* vendre, louer, transférer ni céder ses biens et avoirs, sauf dans le cadre de ses activités normales; ni créer ou acquérir une filiale, ou en prendre volontairement le contrôle.

Paragraphe 5.10. L'Emprunteur honorera tous les engagements qu'il a pris dans les Contrats de l'Etat et, sauf convention contraire entre lui et la Banque, ne prendra ni n'approuvera aucune mesure qui aurait pour effet de modifier ou d'abroger une disposition d'un Contrat de l'Etat ou d'en céder ou d'en abandonner le bénéfice.

Paragraphe 5.11. Sauf approbation préalable de la Banque, l'Emprunteur ne procédera à aucun remboursement anticipé s'agissant des Contrats de l'Etat.

Paragraphe 5.12. L'Emprunteur fera en sorte que, le cas échéant, chacune de ses filiales et chaque filiale qu'il aura créée ou acquise ou dont il aura pris volontairement le contrôle après la date du présent Contrat, honore les engagements qu'il a pris dans le présent Contrat, dans la mesure où ils concernent lesdites filiales, comme si ces engagements avaient pour elles force obligatoire.

Article VI

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 6.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 6.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être spécifiée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

Paragraphe 6.02. Les faits suivants sont spécifiés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Le fait qu'une partie du principal d'un prêt qui a été consenti à l'Emprunteur et dont l'échéance initiale est d'un an ou plus, est exigible, conformément à ses

- thereof, have become due and payable in advance of the agreed maturity thereof by reason of any default specified in the agreement providing for any such loan or in any security representing such loan;
- (b) an order shall have been made or a resolution shall have been passed for the winding up, dissolution or liquidation of the Borrower; and
 - (c) the Memorandum and Articles shall have been changed without the prior agreement of the Bank.

Article VII

MISCELLANEOUS

Section 7.01. The Closing Date shall be March 31, 1974 or such other date as shall be agreed between the Bank and the Borrower.

Section 7.02. The date of December 1, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Section 7.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Intbafrad
Washington, D.C.

For the Borrower:

Nigerian Industrial Development Bank Limited
M & K House
96/102 Yakubu Gowon Street
P.O. Box 2357
Lagos, Nigeria

Alternative address for cables:

Nidbank
Lagos

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

clauses, avant l'échéance convenue en raison d'un manquement prévu dans l'accord relatif audit prêt ou dans une sûreté y correspondant;

- b) Le fait qu'une ordonnance ou une résolution a prescrit le règlement judiciaire, la dissolution ou la liquidation de l'Emprunteur;
- c) Le fait que la Charte et les statuts de l'Emprunteur ont été modifiés sans l'agrément de la Banque.

Article VII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 7.01. La date de clôture sera le 31 mars 1974 ou toute autre date dont la Banque ou l'Emprunteur pourront convenir.

Paragraphe 7.02. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 1^{er} décembre 1970.

Paragraphe 7.03. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

Pour l'Emprunteur :

Nigerian Industrial Development Bank Limited
M. & K. House
96/102 Yakubu Gowon Street
P.O. Box 2357
Lagos (Nigéria)

Adresse télégraphique :

Nidbank
Lagos

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

International Bank for Reconstruction and Development:

By SIMON ALDEWERELD
Vice President

Nigerian Industrial Development Bank Limited:

By S. B DANIYAN
Authorized Representative

SCHEDULE 1

AMORTIZATION SCHEDULE

| <i>Date Payment Due</i> | <i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i> | <i>Date Payment Due</i> | <i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i> |
|-------------------------|---|-------------------------|---|
| January 1, 1973 | 70,000 | January 1, 1978 | 620,000 |
| July 1, 1973 | 195,000 | July 1, 1978 | 650,000 |
| January 1, 1974 | 295,000 | January 1, 1979 | 675,000 |
| July 1, 1974 | 405,000 | July 1, 1979 | 695,000 |
| January 1, 1975 | 505,000 | January 1, 1980 | 720,000 |
| July 1, 1975 | 525,000 | July 1, 1980 | 755,000 |
| January 1, 1976 | 545,000 | January 1, 1981 | 655,000 |
| July 1, 1976 | 565,000 | July 1, 1981 | 465,000 |
| January 1, 1977 | 585,000 | January 1, 1982 | 315,000 |
| July 1, 1977 | 600,000 | July 1, 1982 | 160,000 |

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or to Section 2.08 (a) of this Agreement or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

| <i>Time of Prepayment or Redemption</i> | <i>Premium</i> |
|--|----------------|
| Not more than three years before maturity | 1 1/4% |
| More than three years but not more than six years before maturity | 2 1/2% |
| More than six years but not more than eleven years before maturity | 4% |
| More than eleven years but not more than thirteen years before maturity .. | 5 3/4% |
| More than thirteen years before maturity | 7% |

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
SIMON ALDEWERELD

Pour la Nigerian Industrial Development Bank Limited :

Le Représentant autorisé,
S. B. DANIYAN

ANNEXE I

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

| <i>Date des échéances</i> | <i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i> | <i>Date des échéances</i> | <i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i> |
|------------------------------------|---|------------------------------------|---|
| 1 ^{er} janvier 1973 | 70 000 | 1 ^{er} janvier 1978 | 620 000 |
| 1 ^{er} juillet 1973 | 195 000 | 1 ^{er} juillet 1978 | 650 000 |
| 1 ^{er} janvier 1974 | 295 000 | 1 ^{er} janvier 1979 | 675 000 |
| 1 ^{er} juillet 1974 | 405 000 | 1 ^{er} juillet 1979 | 695 000 |
| 1 ^{er} janvier 1975 | 505 000 | 1 ^{er} janvier 1980 | 720 000 |
| 1 ^{er} juillet 1975 | 525 000 | 1 ^{er} juillet 1980 | 755 000 |
| 1 ^{er} janvier 1976 | 545 000 | 1 ^{er} janvier 1981 | 655 000 |
| 1 ^{er} juillet 1976 | 565 000 | 1 ^{er} juillet 1981 | 465 000 |
| 1 ^{er} janvier 1977 | 585 000 | 1 ^{er} janvier 1982 | 315 000 |
| 1 ^{er} juillet 1977 | 600 000 | 1 ^{er} juillet 1982 | 160 000 |

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance d'une fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* de la section 3.05 des Conditions générales ou à l'alinéa *a* du paragraphe 2.08 du Contrat d'emprunt, ou lors du remboursement anticipé d'une Obligation conformément à la section 8.15 des Conditions générales :

| <i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i> | <i>Prime</i> |
|---|--------------|
| Trois ans au maximum avant l'échéance | 1 1/4% |
| Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance | 2 1/2% |
| Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance | 4% |
| Plus de 11 ans et au maximum 13 ans avant l'échéance | 5 3/4% |
| Plus de 13 ans avant l'échéance | 7% |

SCHEDULE 2

MODIFICATIONS OF THE GENERAL CONDITIONS

For the purposes of the Loan Agreement, the provisions of the General Conditions are modified as follows:

(1) The following subparagraph (*d*) is added to Section 3.05:

“(d) The Bank and the Borrower may from time to time agree upon arrangements for prepayment and the application thereof in addition to, or in substitution for, those set forth in paragraph (*b*) of Section 3.05 and in Section 8.15.”

(2) The words “Investment Projects” are substituted for the words “the Project” at the end of Section 5.03.

(3) Section 6.03 is deleted and replaced by the following new Section:

“SECTION 6.03. *Cancellation by the Bank.* If (*a*) the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account shall have been suspended with respect to any amount of the Loan for a continuous period of thirty days or (*b*) by the date specified in Section 3.02 (*c*) of the Loan Agreement no applications for approval or requests for authorization to withdraw from the Loan Account in respect of any portion of the Loan shall have been received by the Bank, or having been so received, shall have been denied, or (*c*) after the Closing Date an amount of the Loan shall remain unwithdrawn from the Loan Account, the Bank may, by notice to the Borrower, terminate the right of the Borrower to request such approvals and authorizations or to make withdrawals from the Loan Account, as the case may be, with respect to such amount or portion of the Loan. Upon the giving of such notice such amount or portion of the Loan shall be cancelled.”

(4) Paragraph (*d*) of Section 7.01 is amended to read as follows:

“(d) A default shall occur in the performance of any other obligation on the part of the Borrower or the Guarantor under the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds, or under any other loan agreement between the Borrower and the Bank or any guarantee agreement between the Guarantor and the Bank guaranteeing a loan to the Borrower, or under any bond issued pursuant to any such agreement, and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and the Guarantor.”

ANNEXE 2

MODIFICATIONS AUX CONDITIONS GÉNÉRALES

Aux fins du présent Contrat, les dispositions des Conditions générales sont modifiées comme suit :

1) Le nouvel alinéa *d* ci-après est ajouté au paragraphe 3.05 :

« *d*) la Banque et l'Emprunteur pourront convenir de temps à autre de dispositions concernant le remboursement anticipé et de leur application en sus ou au lieu des dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 et du paragraphe 8.15. »

2) A la fin du paragraphe 5.03, les mots « du Projet » sont remplacés par les mots « des projets bénéficiaires d'investissement ».

3) Le paragraphe 6.03 est remplacé par le texte suivant :

« PARAGRAPHE 6.03. *Annulation par la Banque.* *a*) Si le droit d'effectuer des tirages d'un montant quelconque sur l'emprunt a été retiré à l'Emprunteur pendant 30 jours consécutifs, ou *b*) si, à la date indiquée à l'alinéa *c* du paragraphe 3.02 du Contrat d'emprunt, la Banque n'a reçu aucune demande d'approbation ou d'autorisation de tirage d'une fraction quelconque de l'Emprunt, ou a rejeté une telle demande, ou *c*) si, après la date de clôture, il reste un solde au compte de l'emprunt, la Banque pourra notifier à l'Emprunteur qu'elle met fin à son droit, selon le cas, de demander de telles approbations ou autorisations ou d'effectuer des tirages sur l'emprunt au titre de ladite fraction de l'Emprunt. Dès la notification, ladite fraction de l'Emprunt est annulée. »

4) L'alinéa *d* du paragraphe 7.01 est modifié comme suit :

« *d*) Un manquement dans l'exécution d'un autre engagement pris par l'Emprunteur ou le Garant dans le Contrat d'emprunt, le Contrat de garantie ou les Obligations, ou dans un autre Contrat d'emprunt entre l'Emprunteur et la Banque ou dans un contrat de garantie entre le Garant et la Banque garantissant un prêt à l'Emprunteur, ou dans une obligation émise conformément à un tel contrat, pendant 60 jours consécutifs à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur et au Garant. »

No. 11160

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
GREECE**

Loan Agreement—*Education Project* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 5 November 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 11 June 1971.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
GRÈCE**

Contrat d'emprunt — *Projet relatif à l'enseignement* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 5 novembre 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 11 juin 1971.

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated November 5, 1970, between the HELLENIC STATE (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in the Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "Technical Education Law" means Law No. 652 concerning the Establishment of Higher Technical Education Centers published in the Government Gazette on August 29, 1970.

(b) "Project Unit" means the Project implementation unit established for the purpose of carrying out the Project, as required by Section 5.01 (b) of this Agreement.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to thirteen million eight hundred thousand dollars (\$13,800,000).

¹ Came into force on 31 March 1971, upon notification by the Bank to the Government of Greece.

² See p. 218 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 5 novembre 1970, entre l'ÉTAT HELLÉNIQUE (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. Dans le présent Contrat, à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes ou expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens et les expressions suivantes ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « Loi sur l'enseignement technique » désigne la loi n° 652 relative à la création de centres d'enseignement technique supérieur, publiée au Journal officiel du 29 août 1970.

b) L'expression « Service du projet » désigne le service créé aux fins de l'exécution du projet, conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 5.01 du présent Contrat.

ARTICLE II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalent à treize millions huit cent mille (13 800 000) dollars.

¹ Entré en vigueur le 31 mars 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement grec.

² Voir p. 219 du présent volume.

Section 2.02. (a) The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan.

(b) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, the Loan Agreement and in accordance with the Allocation of the Proceeds of the Loan set forth in Schedule 1 to this Agreement, as such Allocation shall be modified from time to time by further agreement between the Borrower and the Bank.

Section 2.03. The Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account in respect of the reasonable cost of goods or services required for the Project and to be financed under the Loan Agreement:

- (a) such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Categories 2 (b) and 3 of the Allocation of the Proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement; and
- (b) the equivalent of thirty-two per cent (32%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Categories 1 and 2 (a) of such Allocation, which percentage represents the estimated foreign exchange component of the cost of such goods or services;

provided, however, that if there shall be an increase in the estimate of such payments for goods or services included in Category 1, the Bank may by notice to the Borrower adjust the stated percentage applicable to such Category as required in order that withdrawals of the amount of the Loan then allocated to such Category and not withdrawn may continue *pro rata* with the payments remaining to be made for goods or services included in such Category.

Section 2.04. (a) It is hereby agreed, pursuant to Section 5.01 of the General Conditions:

- (i) that withdrawals from the Loan Account under Categories 1 and 2 (a) of the Allocation of the Proceeds of the Loan may be made on account of payments in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and

Paragraphe 2.02. a) La Banque ouvrira dans ses livres, au nom de l’Emprunteur, un compte qu’elle créditera du montant de l’Emprunt.

b) Le montant de l’Emprunt pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le présent Contrat et sous réserve des pouvoirs d’annulation et de retrait qui y sont énoncés, et conformément à l’affectation des fonds provenant de l’Emprunt stipulée à l’annexe I du présent Contrat et éventuellement modifiée en application des dispositions de ladite annexe ou par convention ultérieure entre l’Emprunteur et la Banque.

Paragraphe 2.03. L’Emprunteur pourra prélever sur le compte de l’Emprunt, pour acquitter le coût raisonnable des marchandises ou services nécessaires à l’exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat d’emprunt :

- a) Les montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, les montants à déboursier) pour acquitter le coût de marchandises ou de services entrant dans les catégories 2, b, et 3 de l’affectation des fonds provenant de l’Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat; et
- b) L’équivalent de trente-deux pour cent (32 p. 100) des montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, des montants à déboursier) pour acquitter le coût de marchandises ou de services entrant dans les catégories 1 et 2, a, de ladite affectation, ledit pourcentage représentant la fraction estimative du coût en devises de ces marchandises ou services;

Toutefois, si le montant estimatif des dépenses afférentes aux marchandises ou aux services entrant dans la catégorie 1 vient à augmenter, la Banque pourra, en le notifiant à l’Emprunteur, ajuster le pourcentage stipulé applicable à cette catégorie autant qu’il sera nécessaire pour que les tirages sur le montant de l’Emprunt affecté alors à cette catégorie et non encore prélevé demeurent proportionnels aux dépenses qui restent à faire au titre de marchandises ou de services entrant dans ladite catégorie.

Paragraphe 2.04. a) Il est convenu, en application des dispositions du paragraphe 5.01 des Conditions générales :

- i) que des tirages sur l’Emprunt pourront être effectués au titre des catégories 1 et 2, a, de l’affectation des fonds provenant de l’Emprunt pour acquitter des paiements faits dans la monnaie de l’Emprunteur ou pour payer le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires; et

(ii) that withdrawals from the Loan Account under Category 1 of such Allocation may be made on account of payments made prior to the date of this Agreement but after October 1, 1970.

(b) No withdrawal from the Loan Account shall be made on account of payments for taxes imposed by the Borrower or any of its political subdivisions on, or in connection with, the importation or supply of goods or services for the Project.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ($7\frac{1}{4}\%$) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semi-annually on February 1 and August 1 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Article III

USE OF PROCEEDS OF THE LOAN

Section 3.01. The Borrower shall cause the proceeds of the Loan to be applied in accordance with the provisions of the Loan Agreement to expenditures on the Project.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services (other than consultants' services) to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 4 to this Agreement or as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

Section 3.03. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively in the carrying out of the Project.

ii) que des tirages sur l'Emprunt pourront être effectués au titre de la catégorie 1 de ladite affectation pour acquitter des paiements faits avant la date du présent Contrat mais après le 1^{er} octobre 1970.

b) Aucun tirage sur le compte de l'Emprunt ne sera effectué pour acquitter des droits perçus par l'Emprunteur ou par l'une de ses subdivisions politiques lors ou à l'occasion de l'importation de marchandises ou de la prestation de services au titre du Projet.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 1^{er} février et le 1^{er} août de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur affectera les fonds provenant de l'Emprunt, conformément aux dispositions du présent Contrat, au règlement des dépenses nécessaires à l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.02. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et des services (hormis les services de consultants) devant être financés par l'Emprunt donnera lieu à un appel d'offres international conformément aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969, et aux autres procédures complémentaires stipulées à l'annexe 4 du présent Contrat ou dont l'Emprunteur et la Banque seront convenus.

Paragraphe 3.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt soient employés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Article IV

BONDS

Section 4.01. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 4.02. The Minister of Finance of the Borrower is designated as authorized representative of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions. The Minister of Finance of the Borrower may designate additional or other authorized representatives by appointment notified to the Bank.

Article V

PARTICULAR COVENANTS

Section 5.01. (a) The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial and educational policies and practices, and with due regard to economy, and shall, at all times, make available promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose, and for the effective utilization, staffing, equipping, operation and maintenance of the educational institutions included in the Project.

(b) The Borrower shall establish and operate the Project Unit with such powers, responsibilities, staff, facilities and resources as are set forth in Schedule 5 to this Agreement.

Section 5.02. (a) The Borrower shall, in the carrying out of the Project, employ consultants and other experts acceptable to, and upon terms and conditions satisfactory to, the Borrower and the Bank for the following purposes: (i) preparing the designs of physical facilities for the educational institutions included in the Project; (ii) supervising the construction included in the Project; and (iii) providing the technical assistance required under Part 2 *(b)* of the Project.

(b) The Borrower shall furnish to the Bank for its approval promptly upon their preparation the plans, specifications, contracts and work schedules for the construction included in the Project and the lists of instructional equipment and furniture included therein, and any subsequent material modifications thereof, in such detail as the Bank shall reasonably request.

Article IV

OBLIGATIONS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur établira et remettra, à la demande de la Banque, des obligations représentant le principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 4.02. Le Ministre des finances de l'Emprunteur sera son représentant autorisé aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales. Le Ministre des finances de l'Emprunteur pourra désigner d'autres représentants en en avisant la Banque.

Article V

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 5.01. a) L'Emprunteur exécutera le projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les principes et pratiques d'une bonne gestion administrative, financière et universitaire et dans un esprit d'économie; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires pour exécuter le Projet et faire en sorte que les établissements d'enseignement qui y sont visés soient bien utilisés, gérés et entretenus et disposent du personnel et de l'équipement suffisants.

b) L'Emprunteur créera et gèrera le Service du projet, qui aura les pouvoirs, les responsabilités, le personnel, les installations et les ressources spécifiés à l'annexe 5 du présent Contrat.

Paragraphe 5.02. a) Aux fins de l'exécution du Projet, l'Emprunteur fera appel aux services de consultants et d'autres experts, agréés par lui et la Banque et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par eux, pour : i) établir les plans des installations nécessaires aux établissements d'enseignement visés dans le Projet, ii) surveiller les travaux de construction prévus dans le Projet; et iii) fournir l'assistance technique requise en vertu de l'alinéa b de la deuxième partie du Projet;

b) L'Emprunteur remettra à la Banque pour approbation, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, contrats et calendriers concernant les travaux prévus dans le Projet, ainsi que les inventaires du matériel et du mobilier scolaires qui y sont visés, et il lui communiquera les modifications importantes qui pourraient y être apportées par la suite, avec tous les détails que la Banque pourra raisonnablement demander.

Section 5.03. (a) The Borrower shall operate the educational institutions and facilities included in the Project in accordance with sound administrative and educational policies and practices and with due regard to economy, all as required in order to further the educational objectives of the Borrower.

(b) The Borrower covenants that it will at all times employ qualified administrators and teachers in adequate numbers to staff the educational institutions included in the Project. The initial appointments by the Borrower to the positions of Director General of each of the Higher Technical Education Centers included in the Project shall be made in consultation with the Bank.

Section 5.04. (a) The Borrower shall cause the buildings, equipment and furniture of the educational institutions included in the Project to be adequately maintained and shall cause all necessary repairs and renewals thereof to be made in accordance with sound administrative and technical standards.

(b) The Borrower shall take all such timely action as shall be necessary to acquire the ownership of all land and rights *in rem* required for the design and construction of the Project facilities.

Section 5.05. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of and results achieved by the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of the agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof; shall enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan and any relevant records and documents; and shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the educational system of the Borrower, the expenditure of the proceeds of the Loan, the goods and services financed out of such proceeds, the Project and the administration, operations and financial condition of the agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof.

Section 5.06. (a) The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance by the Borrower and the Bank of their respective obligations under the Loan Agreement, the educational system of the Borrower as it affects the Project, the administration, operations and financial condition of

Paragraphe 5.03. a) L'Emprunteur gèrera les établissements et les installations scolaires visés dans le Projet suivant les principes et les pratiques d'une bonne gestion administrative et universitaire et dans un esprit d'économie, de manière à atteindre les buts qu'il s'est fixés dans le domaine de l'enseignement.

b) L'Emprunteur s'engage à toujours employer des administrateurs et des enseignants qualifiés en nombre suffisant pour assurer le fonctionnement des établissements visés dans le Projet. Il consultera la Banque au sujet des premières nominations aux postes de directeur général de chacun des centres d'enseignement technique supérieur visés dans le Projet.

Paragraphe 5.04. a) L'Emprunteur fera bien entretenir les bâtiments, le matériel et le mobilier des établissements d'enseignement visés dans le Projet et fera faire toutes les réparations et rénovations requises pour une bonne pratique administrative et technique.

b) L'Emprunteur prendra à temps toutes les mesures voulues pour acquérir la propriété de tous les terrains et de tous les droits nécessaires à la construction des installations prévues dans le Projet.

Paragraphe 5.05. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises et les services financés par l'Emprunt, de connaître leur utilisation dans le Projet, de suivre la marche et le résultat des travaux (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités et de la situation financière de ses organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci; il donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par l'Emprunt, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; il fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur son système d'enseignement, l'utilisation des fonds provenant de l'Emprunt, les marchandises et les services financés à l'aide de ces fonds et le Projet, ainsi que sur l'administration, les activités et la situation financière de ses organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

Paragraphe 5.06. a) L'Emprunteur et la Banque coopèreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou l'autre, ils confèreront de temps à autre par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution par l'Emprunteur et la Banque des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'incidence que le système d'enseignement de l'Emprunteur peut avoir sur le Projet, sur l'administration, les activités et la situation financière des organismes de

the agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof, any proposed changes in the Technical Education Law, and other matters relating to the purposes of the Loan.

(b) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower of its obligations under the Loan Agreement. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

Section 5.07. It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect. The foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date; or (iii) any lien on commercial goods to secure a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods; or (iv) any lien upon real estate or other property in Greece or revenues or receipts in currency of the Borrower, if such lien is given by a political subdivision or by an agency of a political subdivision of the Borrower under arrangements or circumstances which would not result in priority in the allocation or realization of foreign exchange.

The term “assets of the Borrower” as used in this Section includes assets of the Borrower or of any of its political subdivisions or of any agency of the Borrower or of any agency of any such political subdivision or of the Bank of Greece or of any other institution performing the functions of a central bank.

l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, sur les projets d'amendement de la Loi sur l'enseignement technique, et sur toute autre question relative aux fins de l'Emprunt.

b) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service, ou l'exécution des engagements que l'Emprunteur a pris dans le présent Contrat. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Paragraphe 5.07. L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs de l'Emprunteur garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté. Toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus; ni iii) à la constitution sur des marchandises d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus et devant être payée par le produit de la vente desdites marchandises; ni iv) à la constitution d'une sûreté sur des biens, immobiliers ou autres, se trouvant en Grèce, ou sur des recettes ou encaissements en monnaie de l'Emprunteur, si ladite sûreté est accordée par une subdivision politique ou par un organisme d'une subdivision politique de l'Emprunteur en vertu d'arrangements ou à des conditions qui n'auraient pas pour effet une préférence dans l'affectation ou la réalisation de devises.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs de l'Emprunteur » désigne les avoirs de l'Emprunteur ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme de l'Emprunteur ou d'un organisme de l'une de ses subdivisions politiques, ou de la banque de Grèce ou de tout autre établissement faisant fonction de banque centrale.

If the Borrower, because of constitutional or other legal provisions, shall be unable to make the foregoing effective with respect to any lien on any assets of a political subdivision or agency of a political subdivision, the Borrower, except as the Bank shall otherwise agree, shall give to the Bank an equivalent lien or equivalent priority in the allocation or realization of foreign exchange, as the case may be, satisfactory to the Bank.

Section 5.08. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of, or fees upon, payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

Section 5.09. The Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

Section 5.10. The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the goods to be financed out of the proceeds of the Loan against marine, transit and other hazards incident to the transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

Section 5.11. The Borrower shall, within one year after the date of this Agreement, furnish to the Bank for comment draft agreements between the proposed cooperating hospitals and the Project centers, such agreements to describe in detail the training to be provided by the hospitals and other obligations of each party.

Section 5.12. In order to obtain the technical qualifications and pedagogical training required for operating the educational institutions included in the Project, the Borrower shall prepare a staff development program satisfactory to the Bank and shall implement such program in accordance with a timetable to be agreed from time to time between the Borrower and the Bank.

Si des dispositions constitutionnelles ou législatives l'empêchent de donner effet aux dispositions qui précèdent quant à la constitution d'une sûreté sur des avoirs d'une subdivision politique ou d'un organisme d'une subdivision politique, l'Emprunteur donnera à la Banque, à moins que celle-ci n'accepte qu'il en soit autrement et à sa satisfaction, une sûreté équivalente ou une préférence équivalente, suivant le cas, dans l'affectation ou la réalisation de devises.

Paragraphe 5.08. Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout impôt perçu, et ne seront soumis à aucune restriction établie, en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts ou de droits sur des paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.09. Le présent Contrat et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur signature, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement; l'Emprunteur paiera, le cas échéant, tout impôt de cette nature perçu en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur leurs territoires.

Paragraphe 5.10. L'Emprunteur assurera ou fera assurer les marchandises devant être financées par l'Emprunt contre les risques de mer, de transit, etc., inhérents au transport desdites marchandises et à leur livraison au lieu d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

Paragraphe 5.11. L'Emprunteur soumettra pour avis à la Banque, dans l'année qui suivra la date du présent Contrat, les projets de contrats entre les hôpitaux devant coopérer au Projet et les centres d'exécution du Projet, dans lesquels seront décrits en détail la formation dispensée par les hôpitaux et les autres engagements de chaque partie.

Paragraphe 5.12. Afin d'obtenir les compétences techniques et la formation pédagogique nécessaires au fonctionnement des établissements d'enseignement visés dans le Projet, l'Emprunteur établira un programme de formation du personnel jugé satisfaisant par la Banque et exécutera ce programme suivant un calendrier dont il sera convenu avec elle.

Article VI

REMEDIES OF THE BANK

Section 6.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or Section 6.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, together with such interest and other charges thereon, shall become due and payable immediately anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 6.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional event is specified, namely:

The Borrower shall have failed to enforce or implement the Technical Education Law as necessary to carry out the Project and enable the Borrower to comply with its obligations under the Loan Agreement, or shall have modified the Technical Education Law in such a manner as to affect the Project adversely.

Article VII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 7.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions:

- (a) that, except as the Bank shall otherwise agree, all necessary acts, consents and approvals to be performed or given by the Borrower, its political subdivisions or agencies or by any agency of any political subdivision or otherwise to be performed or given in order to authorize the carrying out of the Project and to enable the Borrower to perform all of the covenants, agreements and obligations of the Borrower in this Agreement contained, together with all necessary powers and rights in connection therewith, have been performed or given;
- (b) that the Project Unit has been established and is satisfactorily operating as required initially to comply with the provisions of Section 5.01. (b) of this Agreement; and
- (c) that the Technical Education Law has become effective.

Article VI

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 6.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 6.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute disposition contraire du présent Contrat ou des Obligations.

Paragraphe 6.02. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

L'Emprunteur n'aura pas mis en vigueur ou appliqué la Loi sur l'enseignement technique comme il l'aurait fallu pour exécuter le Projet et pouvoir honorer les engagements qu'il a pris dans le présent Contrat, ou il aura modifié la loi sur l'enseignement technique de telle manière que le Projet s'en trouve affecté.

Article VII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 7.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat sera subordonnée aux Conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

- a)* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur, ses subdivisions politiques ou ses organismes ou un organisme de l'une de ses subdivisions politiques auront pris toutes les dispositions requises ou auront accordé tous les consentements et toutes les approbations voulus, ainsi que tous les pouvoirs et les droits nécessaires, pour autoriser l'exécution du Projet et se mettre en mesure d'honorer tous les accords, conventions et engagements qu'il a souscrits dans le présent Contrat;
- b)* Le Service du projet aura été créé et fonctionnera de manière satisfaisante conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 5.01 du présent Contrat; et
- c)* La loi sur l'enseignement technique sera entrée en vigueur.

Section 7.02. The following is specified as an additional matter, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank, namely, that all acts, consents and approvals referred to in Section 7.01 (a) together with all necessary powers and rights in connection therewith, have been duly and validly performed or given and that no other such acts, consents or approvals are required in order to authorize the carrying out of the Project and to enable the Borrower to perform all of the covenants, agreements and obligations in the Loan Agreement contained.

Section 7.03. The date of March 1, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article VIII

MISCELLANEOUS

Section 8.01. The Closing Date shall be December 31, 1975 or such other date or dates as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

Section 8.02. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 8.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

The Ministry of Finance
Athens, Greece

With copies to:

The Ministry of Coordination
Athens, Greece

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Intbafrad
Washington, D.C.

Paragraphe 7.02. La consultation ou les consultations qui doivent être remises à la Banque devront spécifier à titre de point supplémentaire, au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.02 des Conditions générales toutes les dispositions requises et tous les consentements et approbations voulus visés à l'alinéa *a* du paragraphe 7.01, ainsi que tous les pouvoirs et les droits nécessaires ont été pris ou accordés en bonne et due forme et aucune autre disposition, consentement ou approbation n'est nécessaire pour autoriser l'exécution du Projet et mettre l'Emprunteur en mesure d'honorer tous les accords, conventions et engagements prévus dans le présent Contrat.

Paragraphe 7.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 1^{er} mars 1971.

Article VIII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 8.01. La date de clôture sera le 31 décembre 1975, ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque seront convenus.

Paragraphe 8.02. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Ministre des finances de l'Emprunteur.

Paragraphe 8.03. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère des finances
Athènes (Grèce)

Les copies seront envoyées au :

Ministère de la coordination
Athènes (Grèce)

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

The Hellenic State:

By E. FTHENAKIS
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

ALLOCATION OF PROCEEDS OF LOAN

| <i>Category</i> | <i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i> |
|--|---|
| 1. Civil Works and Consultants Fees | 3,870,000 |
| 2. Furniture and Instructional Equipment and Books | |
| (a) manufactured locally | 440,000 |
| (b) imported | 8,150,000 |
| 3. Technical assistance | 840,000 |
| 4. Unallocated | <u>500,000</u> |
| | TOTAL <u>13,800,000</u> |

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of goods and services included in Categories 1 to 3 shall decrease, the amount of the Loan allocated to but no longer required for such Category will be reallocated by the Bank to Category 4.

2. If the estimate of the cost of goods and services included in any of the Categories 1 to 3 shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Loan (or, in the case of Categories 1 or 2 (a), an amount equal to 32% of such increase) will be allocated by the Bank at the request of the Borrower to such Category from Category 4,

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Etat hellénique :

Le Représentant autorisé,
E. FTHENAKIS

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

| <i>Catégorie</i> | <i>Montants exprimés en dollars</i> |
|--|---|
| 1. Travaux de construction et honoraires des consultants | 3 870 000 |
| 2. Mobilier, matériel et livres scolaires | |
| a) fabriqués localement | 440 000 |
| b) importés | 8 150 000 |
| 3. Assistance technique | 840 000 |
| 4. Fonds non affectés | 500 000 |
| TOTAL | <u>13 800 000</u> |

RÉAFFECTATION EN CAS DE CHANGEMENT DU COÛT ESTIMATIF

1. Si le coût estimatif des marchandises et des services entrant dans l'une des catégories 1 à 3 vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque à la catégorie 4.

2. Si le coût estimatif des marchandises et des services entrant dans l'une des catégories 1 à 3 vient à augmenter, un montant équivalant à la fraction de l'augmentation qui devra être couverte par les fonds provenant de l'Emprunt (ou, s'il s'agit des catégories 1 ou 2, a, un montant équivalant à 32% de ladite augmentation) sera affecté par la Banque, sur la demande de l'Emprunteur, à la catégorie considérée par prélèvement sur la catégorie 4, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par la Banque, pour faire face aux

subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of the cost of goods and services in the other Categories.

SCHEDULE 2

AMORTIZATION SCHEDULE

| <i>Date Payment Due</i> | <i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i> | <i>Date Payment Due</i> | <i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i> |
|-------------------------|---|-------------------------|---|
| February 1, 1976 | 260,000 | August 1, 1983 | 445,000 |
| August 1, 1976 | 270,000 | February 1, 1984 | 465,000 |
| February 1, 1977 | 280,000 | August 1, 1984 | 480,000 |
| August 1, 1977 | 290,000 | February 1, 1985 | 495,000 |
| February 1, 1978 | 300,000 | August 1, 1985 | 515,000 |
| August 1, 1978 | 315,000 | February 1, 1986 | 535,000 |
| February 1, 1979 | 325,000 | August 1, 1986 | 555,000 |
| August 1, 1979 | 335,000 | February 1, 1987 | 575,000 |
| February 1, 1980 | 350,000 | August 1, 1987 | 595,000 |
| August 1, 1980 | 360,000 | February 1, 1988 | 615,000 |
| February 1, 1981 | 375,000 | August 1, 1988 | 640,000 |
| August 1, 1981 | 385,000 | February 1, 1989 | 660,000 |
| February 1, 1982 | 400,000 | August 1, 1989 | 685,000 |
| August 1, 1982 | 415,000 | February 1, 1990 | 710,000 |
| February 1, 1983 | 430,000 | August 1, 1990 | 740,000 |

* To the extent that any part of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any part of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

| <i>Time of Prepayment or Redemption</i> | <i>Premium</i> |
|--|----------------|
| Not more than three years before maturity | 1 1/4% |
| More than three years but not more than six years before maturity | 2% |
| More than six years but not more than eleven years before maturity | 3 1/2% |
| More than eleven years but not more than sixteen years before maturity | 5 1/4% |
| More than sixteen years but not more than eighteen years before maturity | 6 1/4% |
| More than eighteen years before maturity | 7 1/4% |

imprévus en ce qui concerne le coût des biens et services entrant dans les autres catégories.

ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

| <i>Date des échéances</i> | <i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i> | <i>Date des échéances</i> | <i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i> |
|------------------------------------|---|------------------------------------|---|
| 1 ^{er} février 1976 | 260 000 | 1 ^{er} août 1983 | 445 000 |
| 1 ^{er} août 1976 | 270 000 | 1 ^{er} février 1984 | 465 000 |
| 1 ^{er} février 1977 | 280 000 | 1 ^{er} août 1984 | 480 000 |
| 1 ^{er} août 1977 | 290 000 | 1 ^{er} février 1985 | 495 000 |
| 1 ^{er} février 1978 | 300 000 | 1 ^{er} août 1985 | 515 000 |
| 1 ^{er} août 1978 | 315 000 | 1 ^{er} février 1986 | 535 000 |
| 1 ^{er} février 1979 | 325 000 | 1 ^{er} août 1986 | 555 000 |
| 1 ^{er} août 1979 | 335 000 | 1 ^{er} février 1987 | 575 000 |
| 1 ^{er} février 1980 | 350 000 | 1 ^{er} août 1987 | 595 000 |
| 1 ^{er} août 1980 | 360 000 | 1 ^{er} février 1988 | 615 000 |
| 1 ^{er} février 1981 | 375 000 | 1 ^{er} août 1988 | 640 000 |
| 1 ^{er} août 1981 | 385 000 | 1 ^{er} février 1989 | 660 000 |
| 1 ^{er} février 1982 | 400 000 | 1 ^{er} août 1989 | 685 000 |
| 1 ^{er} août 1982 | 415 000 | 1 ^{er} février 1990 | 710 000 |
| 1 ^{er} février 1983 | 430 000 | 1 ^{er} août 1990 | 740 000 |

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.2 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt comme il est prévu à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation comme il est prévu au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

| <i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i> | <i>Prime</i> |
|---|--------------|
| Trois ans au maximum avant l'échéance | 1 1/4% |
| Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance | 2% |
| Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance | 3 1/2% |
| Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance | 5 1/4% |
| Plus de 16 ans et au maximum 18 ans avant l'échéance | 6 1/4% |
| Plus de 18 ans avant l'échéance | 7 1/4% |

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

1. The Project is part of the Borrower's program to make its education system a more effective instrument of economic development. The long-range objective of the Project is to provide experience in the creation and administration of Higher Technical Education Centers as part of the public post-secondary technical education system and to assist thereby in bringing about general reforms at lower and higher levels of education in order to relate the system more closely to Greece's economic development requirements. The short-term objective of the Project is to meet critical shortages of manpower at the technician level in the fields of industry, agriculture, business and health services.

2. The Project consists of the following:

- (a) construction and equipping of five new Higher Technical Education Centers, together with related boarding facilities and staff housing; and
- (b) provision and utilization of technical assistance in respect of (i) overseas training for administrative and teaching staff, and (ii) development of the Higher Technical Education Centers.

3. The specific Higher Technical Education Centers to be included in the Project, their locations, enrollment, student boarding capacity and approximate areas of construction will be as shown in Part A of the Exhibit to this Schedule.

4. The technical assistance to be provided under the Project will be as shown in Part B of the Exhibit to this Schedule.

The part of the Project referred to in paragraph 2 (a) above is expected to be completed by June 30, 1974, and the part referred to in paragraph 2 (b) above is expected to be completed by June 30, 1975.

*Exhibit to Schedule 3*A. *List of Higher Technical Education Centers*

| <i>Location</i> | <i>Approximate Enrollment Capacity</i> | <i>Student Boarding Capacity</i> | <i>Approximate Total Construction Area (m²)</i> |
|------------------------|--|----------------------------------|--|
| Athens | 2100 | none | 19,950 |
| Thessalonika | 1590 | 320 | 24,340 |
| Larissa | 990 | 320 | 19,580 |
| Patras | 930 | 216 | 13,900 |
| Iraklion | 1050 | 344 | 18,670 |

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

1. Le Projet fait partie du programme établi par l'Emprunteur pour faire de son système d'enseignement un instrument plus efficace de développement économique. Il s'agit à long terme d'acquérir l'expérience nécessaire pour créer et administrer des centres d'enseignement technique supérieur dans le cadre du système public d'enseignement technique post-secondaire et d'utiliser cette expérience pour opérer une réforme générale de l'enseignement aux niveaux inférieur et supérieur afin de mieux adapter le système aux besoins du développement économique de la Grèce. A court terme, il s'agit de pallier le manque grave de techniciens dans l'industrie, l'agriculture, le commerce et les services de santé.

2. Le Projet se compose des éléments suivants :

- a) Construction et équipement de cinq nouveaux centres d'enseignement technique supérieur, comprenant internats et logements de fonction;
- b) Octroi et utilisation d'une assistance technique pour : i) la formation à l'étranger du personnel d'administration et des enseignants et ii) le développement des centres d'enseignement technique supérieur.

3. La liste des centres d'enseignement technique supérieur prévus dans le Projet, leur emplacement, les effectifs scolaires, le nombre d'internes et la superficie approximative à construire figurent dans la partie A de l'Appendice à la présente annexe.

4. L'assistance technique requise au titre du Projet est indiquée dans la partie B de l'appendice à la présente annexe.

La partie du Projet visée à l'alinéa *a* du paragraphe 2 ci-dessus devrait être achevée le 30 juin 1974, et la partie visée à l'alinéa *b* du paragraphe 2 ci-dessus le 30 juin 1975.

*Appendice à l'annexe 3**A. Liste des centres d'enseignement technique supérieur*

| <i>Emplacement</i> | <i>Capacité approximative d'accueil d'élèves</i> | <i>Capacité d'accueil de pensionnaires</i> | <i>Superficie totale approximative des constructions (m²)</i> |
|---------------------|--|--|--|
| Athènes | 2100 | néant | 19 950 |
| Thessalonique | 1590 | 320 | 24 340 |
| Larissa | 990 | 320 | 19 580 |
| Patras | 930 | 216 | 13 900 |
| Heraklion | 1050 | 344 | 18 670 |

B. Technical Assistance

1. A team of specialists agreeable to the Bank for an estimated maximum of 26 man-years including a program coordinator serving for a period of three to four years, in two groups consisting of:

- (a) program specialists in the following fields and for the indicated maximum periods of service as specified below. The first specialist will begin work not later than July 1, 1971.

| | <i>Man-Years</i> |
|-----------------|------------------|
| Engineering | 2 |
| Business | 2 |
| Agriculture | 2 |
| Health | 3 |
| Food Technology | 3 |
| Graphic Arts | 1 |

- (b) teacher trainers specializing in the following fields for the indicated periods of service as specified below. The first teacher trainer will begin work not later than October 1, 1972.

| | <i>Man-Years</i> |
|-------------|------------------|
| Engineering | 2 |
| Business | 2 |
| Agriculture | 2 |
| Health | 3 |

2. Fellowship training abroad for the director general and four department heads of each Center, in combined study and internship programs. Timing, duration and nature of each fellowship will be varied to meet individual and Project requirements but the total number is estimated to be 35. The fellowship schedule will be submitted to the Bank for approval before implementation and within twelve months after the date of the Loan Agreement. Any changes in such schedule will also be submitted to the Bank for approval.

SCHEDULE 4

PROCUREMENT

A. Contracts for Civil Works

1. Contractors will be pre-qualified in accordance with paragraph 1.3 of the Guidelines referred to in Section 3.02 of this Agreement.

2. Before inviting bids, the Borrower will send to the Bank for its comments the following:

B. Assistance technique

1. Une équipe de spécialistes agréée par la Banque fournira l'équivalent de 26 années de travail au maximum. Elle comprendra un coordonnateur de programme nommé pour trois ou quatre ans et se composera de deux groupes comprenant :

- a) des spécialistes de la programmation qui travailleront dans les domaines suivants pendant la période maximale indiquée ci-après. Le premier spécialiste commencera à travailler le 1^{er} juillet 1971 au plus tard.

Années de travail

| | |
|-----------------------|---|
| Génie civil | 2 |
| Commerce | 2 |
| Agriculture | 2 |
| Santé | 3 |
| Technique alimentaire | 3 |
| Arts graphiques | 1 |

- b) des professeurs d'école normale spécialisés dans les domaines suivants qui seront engagés pour les périodes indiquées ci-après. Le premier professeur commencera à travailler le 1^{er} octobre 1972 au plus tard.

Années de travail

| | |
|-------------|---|
| Génie civil | 2 |
| Commerce | 2 |
| Agriculture | 2 |
| Santé | 3 |

2. Une bourse de formation à l'étranger (programmes combinés d'études et de stages) sera offerte au directeur général et à quatre chefs de département de chaque centre. La date d'attribution, la durée et la nature de chaque bourse, dont le nombre total est estimé à 35 dépendront des besoins des bénéficiaires et des besoins du Projet. Le programme de bourses sera soumis à la Banque pour approbation avant son exécution et dans les douze mois qui suivront la date du présent Contrat. Toute modification au programme sera également soumise à la Banque pour approbation.

ANNEXE 4

PASSATION DES MARCHÉS

A. Travaux de construction

1. Les entrepreneurs feront l'objet d'une présélection comme il est prévu au paragraphe 1.3 des Directives visées au paragraphe 3.02 du présent Contrat.

2. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur enverra à la Banque, pour avis :

- (a) list of all contracts for civil works to be awarded in carrying out the Project, indicating the estimated value of each contract and the forecast timetable for obtaining it. The contracts will be grouped in such a way as to encourage international competitive bidding;
- (b) description of the proposed international advertising coverage to ensure international competitive bidding, draft bid notices, pre-qualification questionnaires and description of pre-qualification procedures;
- (c) the consultant's report and recommendation on the pre-qualification data submitted and the proposed selected tender list;
- (d) draft bidding documents and draft contracts. The invitations to bid for the educational institutions included in the Project will, *inter alia*, specify that the bidder will submit offers in respect of each Center or of all of them, together with related facilities, or any combination thereof, the bids therefor to be opened simultaneously and the Borrower to have the option of awarding to one contractor one contract in respect of all the Centers and facilities, or separate contracts in respect of the various Centers and facilities to different contractors. The Borrower shall make such additions or deletions in such proposed tender list and such modifications in such draft bidding documents and draft contracts as the Bank shall reasonably request.

3. After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Bank of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Bank, in sufficient time for its review, a detailed report by the Borrower's consultants on the evaluation and comparison of the bids received, together with the recommendations for award of said consultants, and the reasons for the intended award. The Bank shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award on the ground that it would be inconsistent with the provisions of the Guidelines referred to in Section 3.02 of this Agreement or with the Loan Agreement, and shall state the reasons for any such objection.

4. If the contract shall be awarded over the Bank's reasonable objection on the ground of inconsistency with such Guidelines or the Loan Agreement or if its terms and conditions shall, without the Bank's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditures thereunder shall be financed out of the proceeds of the Loan.

5. Promptly after a contract has been awarded, and before submission to the Bank of the first application for withdrawal of funds in respect of such contract, a certified copy of the contract will be sent to the Bank.

6. The Borrower shall request the Bank's approval for any proposed change in a contract involving a price increase of not less than 10% of the contract price or more than U.S.\$25,000 equivalent, whichever is less, together with an explanation of the proposed change.

- a) Une liste de tous les marchés relatifs aux travaux de construction devant être adjugés pour l'exécution du Projet, indiquant le montant estimatif de chaque marché et le calendrier d'adjudication prévu. Les marchés seront groupés de manière à encourager la présentation d'offres concurrentielles internationales;
- b) Un exposé de la méthode de diffusion publicitaire internationale envisagée pour assurer la présentation d'offres concurrentielles internationales, les projets d'avis d'appels d'offres, les questionnaires relatifs à la présélection et l'exposé des méthodes de présélection;
- c) Le rapport du consultant et sa recommandation concernant les données de présélection et la liste proposée de soumissionnaires choisis;
- d) Les dossiers d'appels d'offres et les projets de contrats. Les avis d'appels d'offres relatifs aux établissements d'enseignement visés dans le Projet spécifieront, notamment, que les soumissions devront être faites pour chacun des centres ou pour tous, y compris les installations correspondantes ou pour tel ou tel groupe de centres, les soumissions devant être dépouillées simultanément et l'Emprunteur ayant la faculté d'adjuger, soit un contrat unique à un seul entrepreneur pour tous les centres et installations, soit des contrats distincts à différents entrepreneurs pour les différents centres et installations. L'Emprunteur apportera à la liste des soumissions qu'il aura proposée, ainsi qu'aux projets de dossiers d'appels d'offres et de contrats les changements que la Banque pourra raisonnablement demander.

3. Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées, et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à la Banque le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et il lui soumettra, à temps pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé de ses consultants sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues et leurs recommandations motivées concernant l'adjudication. La Banque fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée parce que celle-ci serait incompatible avec les dispositions des Directives visées au paragraphe 3.02 du présent Contrat ou avec le Contrat d'emprunt, et le cas échéant, motivera cette objection.

4. Si le marché est adjugé bien que la Banque ait objecté avec raison qu'il était incompatible avec les Directives ou avec le Contrat d'emprunt, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'accord de la Banque, aucune dépense ne sera financée à ce titre par l'Emprunt.

5. Dès qu'un marché aura été adjugé et avant qu'il soit présenté à la Banque la première demande correspondante de tirage sur l'Emprunt, une copie certifiée conforme du contrat sera envoyée à la Banque.

6. L'Emprunteur demandera à la Banque son consentement chaque fois qu'il proposera d'apporter à un marché une modification qui aurait pour effet d'entraîner au minimum une majoration d'au moins 10% du montant du marché ou plus de 25 000 dollars des Etats-Unis, en lui faisant connaître les motifs de la modification proposée.

B. Contracts for Instructional Equipment, Books and Furniture

1. Before inviting bids, the Borrower will send to the Bank for its approval the following:

- (a) lists of all items of equipment, books and furniture required for the Project showing the specifications and the estimated unit and total price of each item. Items will be indexed, coded and numbered for identification with the Higher Technical Education Center in question and the spaces for which they are required. The items to be purchased will be grouped so as to permit bulk procurement as shall be consistent with sound technical and procurement practices. Insofar as practicable, contracts for such items will be for not less than \$40,000 equivalent. Contracts amounting to less than \$1,000 equivalent will not be submitted to the Bank for financing. Amendments of such lists which may be made from time to time will also be submitted to the Bank for approval; and
- (b) draft standard documents for inviting tenders, forms of contracts and description of the method to be used for obtaining bids on an international basis.

2. Procurement will be limited to those items of equipment, books and furniture specified in the approved lists mentioned in subparagraph B. 1 (a) above and identified in contract documents by the same indices, codes and numbers as in the lists.

3. For evaluating bids received for imported and locally manufactured furniture and equipment, the following method will be used;

- (a) 15% of the quoted CIF price, exclusive of customs duties and similar taxes on importation, or the existing level of customs duties, whichever is the less, of each bid submitted for imported furniture will be added to the quoted price; and
- (b) the lowest bid will then be determined by comparing prices, as determined in subparagraph B. 3. (a) above, of acceptable bids for imported furniture and the actual ex-factory prices of acceptable bids for locally manufactured furniture.

4. If a contract is intended to be awarded to a bidder other than the lowest bidder (within the meaning of the foregoing paragraph 3), or if the contract involves a price difference of 10% or more from the original estimate as shown pursuant to subparagraph B. 1. (a) above, the Borrower will, after the bids have been evaluated and before making the awards, send to the Bank in sufficient time for its review, a summary and analysis thereof and a brief justification of the Borrower's decision on the award. The Bank shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award on the ground that it would be inconsistent with the provisions of the Guidelines referred to in Section 3.02 of this Agreement or with the Loan Agreement, and shall state the reasons for any such objection.

B. Fourniture de matériel, de livres et de mobilier scolaires

1. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur enverra à la Banque, pour approbation :

- a) Des listes exhaustives du matériel, des livres et du mobilier nécessaires à l'exécution du Projet, où seront indiqués les caractéristiques, le coût unitaire estimatif et le coût total estimatif de chaque article. Chaque article sera indexé, codé et numéroté aux fins d'identification au centre d'enseignement technique supérieur et au lieu pour lequel il est requis. Les divers articles seront groupés de manière à permettre des achats en gros, compatibles avec les pratiques d'une bonne gestion technique et commerciale. Autant que possible, le montant des marchés relatifs à ces articles ne sera pas inférieur à l'équivalent de 40 000 dollars. Les marchés dont le montant est inférieur à l'équivalent de 1 000 dollars ne seront pas soumis à la Banque pour financement. Les modifications des listes seront soumises aussi à la Banque pour approbation; et
- b) Les projets de dossiers types d'appels d'offres, les projets de contrats et la description de la méthode qui sera suivie pour solliciter des soumissions internationales.

2. Les marchés ne porteront que sur les manuels et les articles de matériel et de mobilier qui sont énumérés dans les listes approuvées dont il est question à l'alinéa a de la section B, 1, ci-dessus et qui seront identifiés dans chaque contrat par les mêmes indices, codes et numéros que dans lesdites listes.

3. L'évaluation des offres de mobilier et matériel importés et des offres de mobilier et de matériel fabriqués sur place se fera comme suit :

- a) Le prix offert dans chaque soumission relative à du mobilier importé sera majoré d'un montant correspondant à 15 p. 100 du prix coté c.a.f., non compris les droits de douane et autres taxes d'importation similaires ou, s'il est moins élevé, du montant effectif des droits de douane; et
- b) La soumission la moins disante sera obtenue en comparant les prix offerts, évalués comme il est prévu à l'alinéa a de la section B, 3, ci-dessus, dans les soumissions retenues concernant le mobilier importé aux prix effectifs départ usine offerts dans les soumissions retenues concernant le mobilier fabriqué sur place.

4. Au cas où un marché serait adjugé à un soumissionnaire autre que le moins disant (au sens du paragraphe 3 ci-dessus) ou entraînerait un dépassement de prix d'au moins 10 p. 100 par rapport au devis initial soumis au titre de l'alinéa a de la section B, 1, ci-dessus, l'Emprunteur adressera à la Banque, après l'évaluation des soumissions et avant l'adjudication, à temps pour qu'elle les examine, un résumé et une analyse des soumissions ainsi qu'un bref exposé des motifs de sa décision. La Banque fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée parce que celle-ci serait incompatible avec les dispositions des Directives visées au paragraphe 3.02 du présent Contrat ou avec le Contrat d'emprunt et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

5. Promptly after bids have been evaluated and a contract has been awarded and before submission to the Bank of the first application for withdrawal of funds in respect of such contract, the following will be sent to the Bank:

- (a) certificate signed by the Project Director, or his deputy, that the goods tendered for are in accordance with the quantities and specifications in the lists approved by the Bank;
- (b) summary of the tenders received;
- (c) brief analysis of the tenders and justification for the Borrower's decision in making the award; and
- (d) certified copy of the contract.

The Bank shall promptly inform the Borrower if it reasonably determines that the award of the contract is inconsistent with the Guidelines referred to in Section 3.02 of this Agreement or with the Loan Agreement and, in such event, no expenditures under such contract shall be financed out of the proceeds of the Loan.

SCHEDULE 5

PROJECT Unit

1. The Project Unit, under the direction of the Project Director, will be directly responsible to the Director General of Vocational Education of the Ministry of Education for the proper carrying out and supervision of the Project. The Project Unit will be provided with adequate premises, equipment, supporting staff, means of communication and transport.

2. A Project Director, Project Architect and Project Educator will be appointed to the Project Unit on a full-time basis in consultation with the Bank within 60 days of the date of the Loan Agreement.

3. In addition, the Project Director will have the services of:

- (a) specialists in program development and facility planning (Exhibit to Schedule 3, Part B) to assist him in the carrying out of Part 2 (a) of the Project;
- (b) subject specialists from the Ministry of Education and other sources in Greece or abroad (Exhibit to Schedule 3, Part B) to assist in preparation of curricula, as a basis for facilities and equipment needs for Part 2 (a) of the Project.

4. More specifically the Project Director will be responsible, *inter alia*, for the following:

- (a) arrangements for the selection of consultant-architects and finalization of their terms of reference;
- (b) administration of agreements with consultants;
- (c) preparation, with the help of the Project Architect, the consultant-architects and the Project Educator, of a comprehensive implementation schedule

5. Dès que les soumissions auront été évaluées et que le marché aura été adjugé, mais avant que soit présentée à la Banque la première demande correspondante de tirage sur l'Emprunt, l'Emprunteur remettra à la Banque :

- a) Une attestation signée du Directeur du projet ou de son assistant, attestant que les marchandises faisant l'objet de la soumission correspondent aux quantités et aux caractéristiques indiquées dans les listes approuvées par la Banque;
- b) Un résumé des soumissions reçues;
- c) Une brève analyse des soumissions et l'exposé des motifs de sa décision d'adjudication;
- d) Une copie certifiée conforme du contrat.

La Banque fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a de bonnes raisons de penser que l'adjudication du marché est incompatible avec les Directives visées au paragraphe 3.02 du présent Contrat ou avec le présent Contrat, auquel cas aucune dépense afférente audit marché ne sera financée par l'Emprunt.

ANNEXE 5

LE SERVICE DU PROJET

1. Le Service du Projet, sous l'autorité du Directeur du Projet, sera directement responsable, devant le Directeur général de l'enseignement technique au Ministère de l'éducation, de la bonne exécution et de la surveillance du Projet. Il disposera des locaux, du matériel, du personnel et des moyens de communication et de transport nécessaires.

2. Un directeur de projet, un architecte et un éducateur travaillant à plein temps seront nommés en consultation avec la Banque dans les 60 jours qui suivront la date du Contrat d'emprunt.

3. En outre, le Directeur du Projet aura à sa disposition :

- a) Des spécialistes de l'établissement des programmes et de la planification des services (voir appendice à l'annexe 3, partie B) qui l'aideront à exécuter la partie 2, a, du Projet;
- b) Divers experts du Ministère de l'éducation ou d'ailleurs, en Grèce ou à l'étranger (voir appendice à l'annexe 3, partie B) qui l'aideront à établir les programmes d'études, d'après lesquels seront définis les installations et le matériel nécessaires à l'exécution de la partie 2, a, du Projet.

4. Plus précisément, le Directeur du Projet sera chargé notamment :

- a) D'organiser la sélection des architectes-conseils et définir leurs fonctions;
- b) De veiller à l'exécution des contrats avec les consultants;
- c) De préparer, avec le concours de l'Architecte du Projet, des architectes-conseils et de l'Éducateur affecté au Projet, et en se fondant sur la méthode du

- based on the Critical Path Method (CPM), Gantt Chart or other satisfactory method, for setting down the planned timetable of coordinated activities and responsibilities on which the carrying out of all aspects of the Project will be based. The implementation schedule will be prepared as the first step in implementing the Project and the Bank will be given ample opportunity to comment on the planned timetable before it is put into effect;
- (d) arrangements for the review and approval by appropriate authorities of the reports, specifications and other material submitted by the consultants;
 - (e) advice and assistance to the consultant-architects, with the help of the Project Educator and subject specialists as needed, in the (i) briefing as to the educational needs of the institutions included in the Project, and (ii) preparation of (A) lists of all instructional equipment and furniture required for the educational institutions, (B) specifications, and (C) estimated unit and total prices of each item;
 - (f) necessary arrangements for calling bids and awarding contracts relating to the Project;
 - (g) coordination and integration of all Project activities with other appropriate related activities of the Ministry of Education, the Ministry of Coordination and other interested ministries of the Borrower;
 - (h) supervision of the organization and administration of (i) recruitment and proper functioning of the team of program and teacher training specialists, and (ii) the fellowship training program;
 - (i) supervision of all staff of the Project Unit in the performance of their respective duties;
 - (j) liaison with the Bank and other external aid or technical assistance agencies and with all relevant ministries, authorities and agencies of the Borrower in matters relating to the execution of the Project;
 - (k) keeping of Project accounts and preparation of interim evaluation and financial statements;
 - (l) preparation of applications for withdrawals from the Loan Account; and
 - (m) preparation of quarterly progress reports.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series*,
vol. 691, p. 300.]

- chemin critique, le diagramme de Gantt ou toute autre méthode satisfaisante, un calendrier complet d'exécution permettant d'établir le programme des activités coordonnées et des tâches sur lequel reposera l'exécution de toutes les parties du Projet. La préparation du calendrier d'exécution constituera la première étape de l'exécution du projet, et la Banque aura toute latitude pour formuler des observations sur le programme avant sa mise en œuvre;
- d) De faire le nécessaire pour que les autorités compétentes examinent et approuvent les rapports, cahiers des charges et autres documents soumis par les consultants;
 - e) De conseiller et d'aider les architectes-conseils, avec le concours, s'il y a lieu, de l'Edificateur affecté au Projet et des experts, i) en les informant des besoins scolaires des établissements prévus dans le Projet et ii) en établissant A) des listes exhaustives du matériel et du mobilier scolaires nécessaires aux établissements d'enseignement, B) les cahiers des charges et C) le prix estimatif unitaire et total de chaque article;
 - f) De prendre les dispositions voulues pour lancer des appels d'offres et adjudger des marchés relatifs au Projet;
 - g) De coordonner et intégrer toutes les activités relatives au Projet avec d'autres activités connexes du Ministère de l'éducation, du Ministère de la coordination et d'autres ministères compétents de l'Emprunteur;
 - h) De surveiller l'organisation et l'administration i) du recrutement et du bon fonctionnement de l'équipe de spécialistes des programmes et de formation des enseignants et ii) du programme de bourses;
 - i) De veiller à ce que chaque membre du personnel du Service s'acquitte de sa tâche;
 - j) D'assurer la liaison avec la Banque et les autres organismes d'aide ou d'assistance technique extérieure, et avec tous les ministères, pouvoirs publics et organismes compétents de l'Emprunteur pour les questions concernant l'exécution du Projet;
 - k) De tenir la comptabilité du Projet et d'établir des estimations provisoires et des états financiers;
 - l) D'établir des demandes de tirage sur l'Emprunt; et
 - m) D'établir des rapports trimestriels sur l'état d'avancement des travaux.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT
ET DE GARANTIE

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.]

No. 11161

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDONESIA**

Development Credit Agreement—*Telecommunications Expansion Project* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 13 July 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 14 June 1971.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif au développement des télécommunications* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 13 juillet 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 14 juin 1971.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated July 13, 1970, between REPUBLIC OF INDONESIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS (A) The Borrower has requested the Association to assist in the financing of the foreign exchange cost of the Project described in Schedule 2 to this Agreement (said Project to be carried out by Perusahaan Umum Telekomunikasi, a state-owned corporation of the Borrower) by extending the Credit as hereinafter provided;

(B) The Commonwealth of Australia has agreed to provide additional funds to assist in financing the foreign exchange cost of the STD equipment included in Part A of the Project and of technical assistance for the purpose of carrying out Parts A, B and C of the Project;

(C) The Borrower has requested the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to assist in financing the foreign exchange cost of three technical experts to cooperate with management consultants for the purpose of carrying out Part D of the Project;

WHEREAS the Association has agreed, on the basis *inter alia* of the foregoing, to extend the Credit to the Borrower upon the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

¹ Came into force on 18 February 1971, upon notification by the Association to the Government of Indonesia.

² See p. 252 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 13 juillet 1970, entre la RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur a demandé à l'Association de l'aider à financer le coût en devises étrangères du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat (ledit Projet devant être exécuté par la Perusahaan Umum Telekomunikasi, entreprise d'Etat de l'Emprunteur) en lui consentant un crédit aux conditions ci-après stipulées;

B) Que le Commonwealth d'Australie a accepté d'accorder un concours supplémentaire pour contribuer au financement du coût en devises étrangères du matériel de sélection automatique de l'abonné à distance (SAD) visé dans la partie A du Projet et de l'assistance technique nécessaire pour exécuter les parties A, B et C du Projet;

C) Que l'Emprunteur a demandé au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord de l'aider à financer le coût, en devises étrangères, de trois experts techniques appelés à coopérer avec les consultants en gestion à l'exécution de la partie D du Projet;

CONSIDÉRANT que l'Association a, en conséquence, consenti un Crédit à l'Emprunteur aux clauses et conditions stipulées ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

¹ Entré en vigueur le 18 février 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement indonésien.

² Voir p. 253 du présent volume.

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "PERUMTEL" means Perusahaan Umum Telekomunikasi, a state-owned corporation (*Perum*) established and operating under the laws of the Borrower.

(b) "STD" means subscriber trunk dialing (long-distance dialing).

(c) "Subsidiary Loan Agreement" means the subsidiary loan agreement to be entered into by the Borrower and PERUMTEL pursuant to Section 3.01. (b) of this Agreement, as such agreement may be amended from time to time with the approval of the Association.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to twelve million eight hundred thousand dollars (\$12,800,000).

Section 2.02. Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. The Closing Date shall be June 30, 1974 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.05. Service charges shall be payable semi-annually on June 1 and December 1 in each year.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes ou expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les sigles et l'expression suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) Le sigle « PERUMTEL » désigne la Perusahaan Umum Telekomunikasi, organisme d'Etat de l'Emprunteur (*Perum*) établi et organisé en vertu de la législation de l'Emprunteur.

b) Le sigle « SAD » désigne la sélection automatique de l'abonné à distance.

c) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le contrat visé à l'alinéa *b* du paragraphe 3.01 du présent Contrat, qui sera conclu entre l'Emprunteur et PERUMTEL, et éventuellement modifié avec l'assentiment de l'Association.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à douze millions huit cent mille (12 800 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et l'Association, le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit, comme il est prévu à l'annexe 1 du présent Contrat en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable des marchandises ou services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat, et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites sur les territoires d'un pays qui n'est pas membre de la Banque (hormis la Suisse) ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires).

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera le 30 juin 1974, ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.05. Les commissions seront payables semestriellement le 1^{er} juin et le 1^{er} décembre de chaque année.

Section 2.06. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each June 1 and December 1 commencing December 1, 1980 and ending June 1, 2020, each installment to and including the installment payable on June 1, 1990 to be one-half of one per cent ($1/2$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\ 1/2\%$) of such principal amount.

Section 2.07. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall cause the Project to be carried out by PERUMTEL with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, engineering and telecommunications practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall make the funds required to carry out the Project (including the proceeds of the Credit) available to PERUMTEL under a subsidiary loan agreement to be entered into between the Borrower and PERUMTEL under terms and conditions which shall have been approved by the Association.

(c) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association and to accomplish the purposes of the Credit, and except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, nor amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

Section 3.02. (a) The Borrower shall cause PERUMTEL to employ (i) for the purpose of carrying out Parts A, B and C of the Project, technical consultants, and (ii) for the purpose of carrying out Part D of the Project, management consultants assisted by individual experts, acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

(b) The Borrower shall cause PERUMTEL to implement promptly after completion of the study included in Part D of the Project such of the recommendations (other than the recommendations referred to in Section 4.05 (a) of this Agreement) as shall be agreed upon between the Borrower and the Association.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit prélevé sur le compte du Crédit par versements semestriels effectués le 1^{er} juin et le 1^{er} décembre de chaque année, à partir du 1^{er} décembre 1980 et jusqu'au 1^{er} juin 2020; les versements à effectuer jusqu'au 1^{er} juin 1990 inclus correspondront à un demi pour cent (1/2 p. 100), et les versements ultérieurs à un et demi pour cent (1 1/2 p. 100), dudit principal.

Paragraphe 2.07. La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales sera celle des Etats-Unis d'Amérique.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur fera exécuter le Projet par PERUMTEL avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les principes d'une saine gestion administrative et financière et d'une bonne administration des services de télécommunications; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur mettra les fonds nécessaires pour exécuter le Projet (y compris les fonds provenant du Crédit) à la disposition de PERUMTEL en vertu d'un contrat d'emprunt subsidiaire à conclure entre eux et aux clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Association.

c) L'Emprunteur exercera les droits que lui confère le Contrat d'emprunt subsidiaire de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de l'Association et à réaliser les fins du Crédit; à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne modifiera ni n'abrogera aucune disposition du contrat d'emprunt subsidiaire, ni n'y renoncera, ni n'en cédera le bénéfice.

Paragraphe 3.02. a) L'Emprunteur veillera à ce que PERUMTEL engage, i) pour exécuter les parties A, B et C du Projet, des ingénieurs-conseils, et ii) pour exécuter la partie D du Projet, des consultants en gestion assistés d'experts, agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Association.

b) L'Emprunteur veillera à ce que PERUMTEL, après l'achèvement de l'étude comprise dans la partie D du Projet, applique sans retard les recommandations approuvées par l'Emprunteur et l'Association (à l'exception des recommandations visées à l'alinéa a du paragraphe 4.05 du présent Contrat).

Section 3.03. In carrying out Parts A, B and C of the Project, the Borrower shall cause PERUMTEL to employ qualified and experienced contractors.

Section 3.04. (a) Except as the Association shall otherwise agree, (i) the goods and services (other than services of consultants) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 3 to this Agreement or as shall be agreed between the Association and the Borrower, and (ii) contracts for the procurement of all goods and services to be financed out of the proceeds of the Credit shall (except as otherwise provided in such Schedule) be subject to the prior approval of the Association.

(b) The Borrower shall cause PERUMTEL to insure, or to make adequate provision for insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by PERUMTEL to replace or repair such goods.

(c) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

Section 3.05. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications and construction schedules for the Project, and any material modifications or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall cause PERUMTEL to maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

Paragraphe 3.03. Pour l'exécution des parties A, B et C du Projet, l'Emprunteur veillera à ce que PERUMTEL fasse appel aux services d'entrepreneurs qualifiés et expérimentés.

Paragraphe 3.04. a) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, i) l'achat des marchandises et des services (autres que les services de consultants) nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par les fonds provenant du Crédit fera l'objet d'appels d'offres internationaux, conformes aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les Crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969, et aux autres modalités qui sont stipulées à l'annexe 3 du présent Contrat, ou dont l'Association et l'Emprunteur pourront convenir, et ii) les contrats d'achats desdites marchandises (sauf dispositions contraaires desdites annexes) seront soumis à l'agrément préalable de l'Association.

b) L'Emprunteur veillera à ce que PERUMTEL assure, ou prenne les dispositions voulues pour faire assurer les marchandises importées devant être financées par le Crédit contre les risques de mer, de transit, etc., inhérents à l'achat et au transport desdites marchandises et à leur livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées seront payables dans une monnaie librement utilisable par PERUMTEL pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

c) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par le Crédit soient employés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.05. a) L'Emprunteur communiquera ou fera communiquer à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges et programmes de construction se rapportant au Projet ainsi que toutes modifications importantes qui pourraient y être apportées ultérieurement, avec tous les détails que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur i) fera tenir par PERUMTEL des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et services financés par le Crédit et de connaître leur utilisation dans le Projet; ii) donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet, les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant du Crédit et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit et les marchandises et services financés à l'aide de ces fonds.

Section 3.06. The Borrower shall consult with the Association before any major change is made in PERUMTEL's five-year development program (1969-1973), and, until the facilities included in the Project shall have been completed, review at least annually with the Association the availability of funds required to carry out such program.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall cause PERUMTEL:

- (a) at all times to manage its affairs, maintain its financial position, plan its future expansion and carry on its operations, all in accordance with sound business, financial and telecommunications practices and under the supervision of experienced and competent management, assisted by qualified staff in adequate numbers;
- (b) not to increase, until 1974, the total number of its employees without prior consultation between the Borrower and the Association; and
- (c) to make suitable arrangements, satisfactory to the Borrower and the Association, for the training of PERUMTEL's technical and financial staff.

Section 4.02. The Borrower shall cause PERUMTEL:

- (a) to take all steps necessary to acquire, maintain and renew all such rights and interests in land and all such other rights, powers, privileges and franchises as are necessary or useful in the conduct of PERUMTEL's business; and
- (b) at all times to operate and maintain its installations, equipment and other property, and promptly as required make all necessary repairs and renewals thereof, all in accordance with sound business and engineering practices.

Section 4.03. The Borrower shall cause PERUMTEL to: (i) have its accounts and financial statements (balance sheet, statement of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Association; (ii) furnish to the Association as soon as available, but after 1972 not later than four months after the end of each such year, (A) certified copies of its financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audit by said auditors, of such

Paragraphe 3.06. L'Emprunteur consultera l'Association avant qu'une modification importante soit apportée au Plan quinquennal de développement de PERUMTEL (1969-1973) et, tant que les installations visées dans le Projet n'auront pas été achevées, il examinera au moins une fois par an avec l'Association la disponibilité des fonds nécessaires pour exécuter ledit plan.

Article IV

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur veillera à ce que PERUMTEL :

- a) Dirige ses affaires, maintienne sa situation financière, prépare sa future expansion et poursuive ses activités toujours suivant les règles d'une saine gestion commerciale et financière et d'une bonne administration des télécommunications, et en faisant appel à un personnel de direction compétent et expérimenté assisté d'un nombre suffisant de personnes qualifiées;
- b) N'augmente pas jusqu'à 1974 le nombre total de ses employés sans qu'il y ait eu au préalable consultation entre l'Emprunteur et l'Association;
- c) Prenne des dispositions, jugées satisfaisantes par l'Emprunteur et l'Association, pour former le personnel de ses services techniques et financiers.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur veillera à ce que PERUMTEL :

- a) Prenne toutes les mesures nécessaires pour acquérir, conserver et renouveler tous les droits et intérêts fonciers, et tous autres droits, pouvoirs, privilèges et concessions qui sont nécessaires ou utiles à l'exercice de ses activités;
- b) Exploite et entretienne ses installations, son matériel et ses autres biens, et les répare et les renouvelle sans tarder, s'il y a lieu, toujours suivant les règles de l'art et les pratiques d'une bonne gestion commerciale.

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur veillera à ce que PERUMTEL :

- i) fasse vérifier tous les ans, par des experts-comptables indépendants agréés par l'Association, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, ses comptes et états financiers (bilans et états des recettes et des dépenses s'y rapportant) de chaque exercice;
- ii) remette à l'Association, dès qu'ils seront prêts, mais de toute façon à partir de 1972, au plus tard quatre mois après la clôture de chaque exercice, A) des copies certifiées conformes de ses états financiers vérifiés

scope and in such detail as the Association shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Association such other information concerning its accounts and financial statements and the audit thereof as the Association shall from time to time reasonably request.

Section 4.04. (a) Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Borrower shall take and shall cause PERUMTEL to take from time to time all necessary or desirable steps (including, but without limitation, adjustments in tariffs), as shall be required to provide revenues from PERUMTEL's operations at least sufficient: (i) to cover all operating and administrative expenses (including maintenance and depreciation), taxes, if any, interest and other charges on debt, to meet repayments on debt but only to the extent that such repayments exceed provisions for depreciation, and to cover a reasonable portion of capital expenditures; and (ii) after 1972, to produce an annual return at a rate of ten per cent (10%) on the average current net value of PERUMTEL's fixed assets in operation calculated in accordance with the method outlined in Schedule 4 to this Agreement, or such higher rate as shall be needed to meet the requirements specified in sub-paragraph (i).

(b) The Borrower shall cause PERUMTEL to review, each fiscal year, the adequacy of PERUMTEL's tariffs to produce after 1972 the annual return, required under paragraph (a) and to furnish to the Association the results of such review.

(c) If any such review shall show that PERUMTEL did not earn the annual return, required under paragraph (a), in the fiscal year for which such review is made, the Borrower shall cause and enable PERUMTEL to adjust its tariffs accordingly, and the adjusted tariffs shall be brought into effect promptly as needed and in any event within a period of seven months after the end of that fiscal year.

Section 4.05. Without limitation or restriction on the provisions of the preceding Section and except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Borrower shall enable and shall cause PERUMTEL:

(a) to evaluate PERUMTEL's fixed assets and to adjust the structure and level of PERUMTEL's tariffs and charges, taking into account the recommendations emanating from the study included in Part D of the Project and the comments of the Association thereon, all within six months after such comments have become available; and

dudit exercice et B) le rapport de vérification desdits experts-comptables dans la forme et avec les détails que l'Association aura raisonnablement demandés; iii) communique à l'Association tous autres renseignements qu'elle pourra de temps à autre raisonnablement demander au sujet des comptes et états financiers et de leur vérification.

Paragraphe 4.04. a) A moins que l'Emprunteur et l'Association n'acceptent qu'il en soit autrement, l'Emprunteur prendra et fera prendre par PERUMTEL, de temps à autre, toutes les mesures nécessaires ou souhaitables (notamment, mais non exclusivement, en ajustant ses tarifs) afin que ses recettes d'exploitation soient au moins suffisantes : i) pour couvrir, d'une part, tous les frais d'exploitation et d'administration (y compris les frais normaux d'entretien et d'amortissement), les impôts, s'il y a lieu, les intérêts et autres charges du service de la dette ainsi que le remboursement de la dette, mais uniquement dans la mesure où ce remboursement dépasse les provisions pour amortissement, et, d'autre part, une partie raisonnable des dépenses de capital; ii) pour obtenir après 1972 un taux de rendement annuel de dix pour cent (10 p. 100) de la valeur nette moyenne de l'actif fixe en exploitation de PERUMTEL calculée selon la méthode indiquée à l'annexe 4 du présent Contrat, ou tout taux de rendement supérieur qui sera nécessaire pour faire face aux besoins indiqués à l'alinéa i.

b) L'Emprunteur veillera à ce que PERUMTEL réexamine, à la fin de chaque exercice financier, les tarifs qu'il applique pour déterminer s'ils sont suffisants pour obtenir après 1972 le rendement annuel spécifié à l'alinéa a du présent paragraphe, et communique à l'Association les résultats de cet examen.

c) S'il devait s'avérer que PERUMTEL n'obtient pas le rendement annuel spécifié à l'alinéa a pour l'exercice considéré, l'Emprunteur veillera à ce que PERUMTEL ajuste ses tarifs en conséquence, et les tarifs ainsi ajustés seront appliqués sans tarder, au fur et à mesure des besoins, et en tout état de cause dans les sept mois qui suivront la clôture de l'exercice considéré.

Paragraphe 4.05. Sans limitation ni restriction des dispositions du paragraphe précédent, et sauf convention contraire entre l'Emprunteur et l'Association, l'Emprunteur fera en sorte que PERUMTEL :

a) Evalue ses avoirs fixes et adapte la structure et le barème de ses tarifs et taxes en tenant compte des recommandations découlant de l'étude visée dans la partie D du Projet et des observations de l'Association à cet égard, dans les six mois qui suivront la communication desdites observations;

(b) until all actions referred to in sub-section (a) have been taken: (i) to establish and maintain for manual long-distance and STD services an equal rate for day-service which shall be equivalent to the prevailing "urgent" rate wherever STD services are available; and (ii) to make adjustments in its tariffs (other than the adjustment referred to in the preceding sub-paragraph (i)) only after having obtained the prior agreement of the Association.

Section 4.06. (a) Until 1976, the Borrower shall cause PERUMTEL not to make any distribution out of its earnings or capital without prior consultation between the Borrower and the Association.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause PERUMTEL not to sell, lease, transfer or otherwise dispose of any of its property or assets, except in the normal course of its business.

Section 4.07. Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause PERUMTEL not to incur any debt, other than for money borrowed for financing the Project, unless its net revenues for the fiscal year next preceding such incurrence or for a later twelve-month period ended prior to such incurrence, whichever amount is greater, shall be not less than 1.3 times the maximum debt service requirement for any succeeding fiscal year on all debt, including the debt to be incurred. For the purposes of this Section:

(a) The term "debt" shall mean all indebtedness of PERUMTEL maturing by its terms more than one year after the date on which it is originally incurred.

(b) Debt shall be deemed to be incurred on the date of execution and delivery of a contract, loan agreement or other instrument providing for such debt.

(c) The term "net revenues" shall mean gross revenues from all sources, adjusted to take account of PERUMTEL's tariffs in effect at the time of the incurrence of debt even though they were not in effect during the fiscal year or twelve-month period to which such revenues relate, less all operating and administrative expenses and provision for taxes, if any, but before provision covering depreciation and interest and other charges on debt.

(d) The term "debt service requirement" shall mean the aggregate amount of amortization (including sinking fund payments, if any), interest and other charges on debt.

- b) Jusqu'à ce que les mesures visées à l'alinéa a aient été prises :
- i) établisse et maintienne, pour les appels manuels et les appels automatiques à longue distance (SAD), un même tarif diurne équivalant au tarif actuel des communications urgentes lorsque des services SAD existent; et ii) ne modifie ses tarifs (à l'exclusion des ajustements visés au point i) qu'après avoir obtenu l'accord préalable de l'Association.

Paragraphe 4.06. a) L'Emprunteur veillera à ce que PERUMTEL ne procède jusqu'en 1976 à aucune distribution de bénéfices ou d'actions sans avoir au préalable consulté l'Association.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que PERUMTEL ne vende, ne loue ou ne transfère ni n'aliène d'aucune autre manière ses biens ou avoirs, si ce n'est dans le cadre normal de ses activités.

Paragraphe 4.07. Sauf convention contraire avec l'Association, l'Emprunteur veillera à ce que PERUMTEL ne contracte aucune dette, sauf pour obtenir des fonds pour financer le Projet, et si ses recettes nettes de l'exercice précédent ou, si elles lui sont supérieures, de la période de douze mois immédiatement antérieure à la dette envisagée, ne sont pas au moins égales à 1,3 fois le montant maximal nécessaire pour assurer le service de sa dette globale au cours d'un exercice ultérieur quelconque, y compris l'exercice au cours duquel la dette sera contractée. Aux fins du présent paragraphe :

a) Le terme « dette » désigne une dette contractée par PERUMTEL pour plus d'un an;

b) Une dette est réputée contractée à la date de la signature et de la remise d'un contrat, d'un contrat d'emprunt ou d'un autre instrument qui la prévoit;

c) L'expression « recettes nettes » désigne les recettes brutes de toutes origines, corrigées pour tenir compte des tarifs de PERUMTEL en vigueur à la date où la dette est contractée, même si ces tarifs n'étaient pas en vigueur pendant l'exercice ou la période de 12 mois auxquels ces recettes se rapportent, moins toutes les dépenses d'exploitation et d'administration, y compris la provision pour impôts, le cas échéant, mais non compris la provision pour l'amortissement, les intérêts et les autres charges de la dette;

d) L'expression « montant nécessaire pour assurer le service de la dette » désigne la somme globale nécessaire à l'amortissement de la dette (y compris, s'il y a lieu, les versements à un fonds d'amortissement) et au paiement des intérêts et autres charges de la dette;

(e) Whenever for the purposes of this Section it shall be necessary to value, in terms of the currency of the Borrower, debt payable in another currency, such valuation shall be made on the basis of the prevailing lawful rate of exchange at which such other currency is, at the time of such valuation, obtainable for the purposes of servicing such debt.

Section 4.08. The Borrower shall cause PERUMTEL to take out and maintain with responsible insurers, or to make other provision satisfactory to the Association for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound practice.

Section 4.09. The Borrower shall pay its accounts with PERUMTEL promptly and in any event until 1973 not later than ninety days, and thereafter not later than sixty days, after the date of billing, and shall make arrangements satisfactory to the Association not later than one year after the date of this Agreement for the settlement of all debts of the Borrower to PERUMTEL as of June 30, 1970.

Article V

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the administration, operations and financial conditions of PERUMTEL, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of PERUMTEL; and shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition of PERUMTEL.

e) Toutes les fois qu'il sera nécessaire, aux fins du présent paragraphe, d'évaluer en monnaie de l'Emprunteur une dette remboursable en une autre monnaie, l'évaluation sera faite au taux de change officiel auquel cette autre monnaie peut, au moment considéré, être obtenue aux fins du service de ladite dette.

Paragraphe 4.08. L'Emprunteur veillera à ce que PERUMTEL s'assure auprès d'assureurs solvables contre les risques et pour des montants requis par les règles d'une bonne gestion, ou prenne à cette fin d'autres dispositions jugées satisfaisantes par l'Association.

Paragraphe 4.09. L'Emprunteur réglera ses comptes avec PERUMTEL sans retard et en tout état de cause dans un délai de quatre-vingt-dix (90) jours jusqu'en 1973 et de soixante (60) jours par la suite à compter de la date de facturation; il prendra, dans un délai d'un an au plus après la date du présent Contrat, toutes mesures jugées satisfaisantes par l'Association pour régler toutes ses dettes envers PERUMTEL au 30 juin 1970.

Article V

CONSULTATION ET INFORMATION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'une ou l'autre partie :

- a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat ainsi que sur l'administration, les activités et la situation financière de PERUMTEL et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit;
- b) Ils se communiqueront tous les renseignements que chacun pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière dans ses territoires et sur sa balance des paiements, ainsi que sur sa dette extérieure, celle de l'une quelconque de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de l'un quelconque de ses organismes ou de l'une quelconque des subdivisions politiques dudit organisme.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres donnant, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités et de la situation financière de PERUMTEL; il fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur les activités et la situation financière de PERUMTEL.

(b) The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, the performance by the Borrower of its other obligations under the Development Credit Agreement or the performance by PERUMTEL of its obligations under the Subsidiary Loan Agreement.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

b) L'Emprunteur informera sans retard l'Association de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou l'exécution par l'Emprunteur des engagements qu'il a pris dans le présent Contrat, ou l'exécution par PERUMTEL des engagements qu'elle a pris dans le contrat d'emprunt subsidiaire.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de son établissement, de sa remise ou de son enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- (a) PERUMTEL shall have been unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken by PERUMTEL or by others whereby any of the property of PERUMTEL shall or may be distributed among its creditors.
- (b) The Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of PERUMTEL or for the suspension of PERUMTEL's operations.
- (c) Government Decree No. 30 of 1965 establishing Perusahaan Negara Telekomunikasi and Decree No. SK129 of the Minister of Communications dated April 28, 1970 continuing said enterprise as a *Perusahaan Umum*, or any provision thereof, shall have been amended, suspended or abrogated without the prior agreement of the Association.

Section 7.03. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional event is specified:

The right of the Borrower or PERUMTEL to withdraw or otherwise use the proceeds of any loan or grant extended for the purpose of financing the STD switching, terminal and operator dialing equipment included in Part A of the Project shall have been suspended.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

- (a) The execution and delivery of the Subsidiary Loan Agreement on behalf of the Borrower and PERUMTEL, respectively, have been duly authorized or ratified by all necessary governmental and corporate action.
- (b) PERUMTEL shall have retained management consultants in accordance with Section 3.02 of this Agreement.
- (c) The tariff measure referred to in Section 4.05 (b) of this Agreement shall have been validly taken and become effective.
- (d) The Borrower or PERUMTEL shall have obtained or shall have made arrangements satisfactory to the Association to obtain additional

- a) PERUMTEL n'a pas pu s'acquitter de ses dettes à l'échéance, ou des mesures ou des dispositions ont été prises par PERUMTEL ou par d'autres aux termes desquelles les biens de PERUMTEL seront ou pourront être répartis entre ses créanciers.
- b) L'Emprunteur ou une autre autorité compétente a pris des mesures en vue de dissoudre PERUMTEL, de mettre fin à son statut d'entreprise publique ou de suspendre ses activités.
- c) Le Décret n° 30 de 1965 de l'Emprunteur portant création de Perusahaan Negara Telekomunikasi et le Décret n° SK129 du 28 avril 1970 du Ministère des communications portant prolongation de cette entreprise en tant que *Perusahaan Umum*, ou l'une quelconque de leurs dispositions, ont été amendés, suspendus ou abrogés sans l'assentiment préalable de l'Association.

Paragraphe 7.03. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

Le droit pour l'Emprunteur ou PERUMTEL d'effectuer un tirage sur un prêt ou une subvention accordés pour financer le matériel de sélection automatique et semi-automatique des abonnés à distance et les équipements terminaux indiqués dans la partie A du Projet, ou d'employer autrement ledit prêt ou ladite subvention, a été temporairement retiré.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXTINCTION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- a) La signature et la remise du contrat d'emprunt subsidiaire au nom de l'Emprunteur et de PERUMTEL auront été dûment autorisés ou notifiés par les pouvoirs publics et par les organes sociaux compétents.
- b) PERUMTEL aura retenu les services d'ingénieurs-conseils en gestion conformément au paragraphe 3.02 du présent Contrat.
- c) Les mesures concernant le tarif visées à l'alinéa *b, i*, du paragraphe 4.05 du présent Contrat auront été dûment prises et auront pris effet.
- d) L'Emprunteur ou PERUMTEL auront obtenu ou auront pris des dispositions jugées satisfaisantes par l'Association pour obtenir des crédits

financing for the expenditures in currency other than the currency of the Borrower for goods and services required for the Project and not to be financed out of the proceeds of the Credit.

Section 8.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

- (a) That the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and PERUMTEL, respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and PERUMTEL in accordance with its terms.
- (b) That the tariff measure referred to in Section 4.05 (b) (i) of this Agreement shall have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action and constitutes a valid tariff change under the laws of the Borrower.
- (c) That the arrangements under which the financing referred to in Section 8.01 (d) of this Agreement is extended shall have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action and constitute valid and binding arrangements.

Section 8.03. The date December 15, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.04. The obligations of the Borrower under Article IV of this Agreement and the provisions of Section 7.02 of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance
Post Office Box 21
Djakarta, Indonesia

supplémentaires destinés à financer, dans une monnaie autre que celle de l'Emprunteur, le coût des marchandises et des services requis pour le Projet et ne pouvant être financés par le Crédit.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront spécifier à titre de points supplémentaires au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- a) Que le contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et par PERUMTEL et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.
- b) Que la disposition concernant le tarif visée à l'alinéa *b*, *i*, du paragraphe 4.05 du présent Contrat a été dûment autorisée ou ratifiée par les pouvoirs publics et par les organes sociaux compétents et qu'elle constitue une modification de tarif valable en vertu de la législation de l'Emprunteur.
- c) Que les arrangements concernant l'extension de crédit visée à l'alinéa *d* du paragraphe 8.01 du présent Contrat ont été dûment autorisés ou ratifiés par les pouvoirs publics ou les organes sociaux compétents, qu'ils sont valables et ont force obligatoire.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 15 décembre 1970.

Paragraphe 8.04. Les engagements qui découlent pour l'Emprunteur de l'article IV et des dispositions du paragraphe 7.02 du présent Contrat cesseront d'avoir effet à la date à laquelle le Contrat prendra fin ou 20 ans après la date de sa signature si cette dernière date est antérieure à la première.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances de l'Emprunteur.

Paragraphe 9.02. Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministry of Finance
Post Office Box 21
Djakarta (Indonésie)

Cable address:

Ministry Finance
Djakarta

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Indonesia:

By MARDJUNI
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit and the allocation of amounts of the Credit to each category:

| <i>Category</i> | <i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i> |
|--|--|
| I. Long distance telecommunications network equipment (micro-wave) cables, installations and accessories between Djakarta and Medan with spurs to towns en route | 8,500,000 |

Adresse télégraphique :

Ministry Finance
Djakarta

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République d'Indonésie :

Le Représentant autorisé,
MARDJUNI

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE I

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de biens et de services devant être financés par le Crédit et le montant du Crédit affecté à chaque catégorie :

| <i>Catégorie</i> | <i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i> |
|---|---|
| I. Equipement de réseau de télécommunications à longue distance (ondes ultracourtes), câbles, installations et accessoires entre Djakarta et Medan avec lignes de branchement aux villes intermédiaires | 8 500 000 |

| <i>Category</i> | <i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i> |
|--|--|
| II. Long-distance telecommunications network equipment (tropospheric scatter), cables, installations and accessories between Surabaya (East Java) and Banjarmasin (Kalimantan) | 1,500,000 |
| III. Local distribution and interoffice cables | 700,000 |
| IV. Telex, teleprinters and accessories | 500,000 |
| V. Consultant services | 800,000 |
| VI. Unallocated | <u>800,000</u> |
| | TOTAL <u>12,800,000</u> |

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower, or payments in the currency of the Borrower;
- (b) expenditures prior to the date of this Agreement; and
- (c) payments for taxes imposed by the Borrower or any of its political subdivisions on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof.

3. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Credit will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of the cost of the items in the other Categories.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project forms part of the Borrower's on-going five-year telecommunications development program and consists of the following parts:

| <i>Catégorie</i> | <i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i> |
|---|---|
| II. Réseau d'équipement de télécommunications à longue distance (système de diffusion troposphérique), câbles, installations et accessoires entre Surabaya (Java-Est) et Banjarmasin (Kalimantan) | 1 500 000 |
| III. Câbles pour réseaux régionaux et urbains | 700 000 |
| IV. Téléx, télécriteurs et auxiliaires | 500 000 |
| V. Services d'ingénieurs-conseils | 800 000 |
| VI. Fonds non affectés | <u>800 000</u> |
| | TOTAL <u>12 800 000</u> |

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) Pour acquitter des dépenses afférentes à des marchandises produites ou à des services fournis sur les territoires de l'Emprunteur, ou des sommes dues dans la monnaie de l'Emprunteur;
- b) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;
- c) Pour payer des impôts perçus par l'Emprunteur ou par l'une de ses subdivisions politiques sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture.

3. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'Association prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus en ce qui concerne le coût des éléments entrant dans les autres catégories.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet fait partie d'un programme quinquennal de développement des télécommunications de l'Emprunteur et se compose des éléments suivants :

Part A. The engineering and construction of a trans-Sumatra micro-wave system linking with the existing Java micro-wave system with spurs to towns en route, a tropospheric scatter system linking Surabaya (East Java) with Banjarmasin (Kalimantan), STD switching, terminal and operator dialing facilities for Sumatra and the connection of such facilities with the existing long-distance networks in Java, the usual buildings and other facilities, and the acquisition of sites and technical training equipment.

Part B. The installation of additional local distribution and interoffice telephone cables in Djakarta.

Part C. The engineering and construction of a new 100-line telex exchange for Medan (Sumatra) and the installation of teleprinters.

Part D. Technical assistance through the employment of consultants and individual experts in the reorganization of PERUMTEL and to complete a study including an evaluation of PERUMTEL's fixed assets, a review of the structure and level of PERUMTEL's tariffs and charges, and an examination of the extent to which PERUMTEL may finance its future expansion out of its revenues.

The Project is expected to be completed by June 30, 1973.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

The following supplementary procedures shall apply to the procurement of goods to be financed out of the proceeds of the Credit:

1. Identical or similar items to be procured for the Project shall be grouped together wherever practicable for the purposes of bidding and procurement, and such grouping of items shall be subject to the approval of the Association.

2. With respect to all procurement contracts involving expenditures expected to exceed the equivalent of \$50,000, the Borrower shall cause PERUMTEL to comply with the following procedures:

(a) Invitations to bid, specifications, the proposed terms and conditions of contracts, and all other tender documents will be submitted to the Association for review and approval prior to the issuance of invitations to bid, together with a description of the advertising procedures to be followed.

(b) After bids have been received and analyzed, the analysis of bids, recommendations of the consulting engineer where applicable, and PERUMTEL's proposals for awards, together with the reasons for such proposals will be submitted to the Association for review and approval prior to making any award of contract or issuing any letter of intent.

(c) If the final contract is to differ substantially from the terms and conditions contained in the respective documents approved by the Association under

Partie A. Ingénierie et construction d'un faisceau hertzien hyperfréquences trans-Sumatra relié au faisceau hertzien actuel de Java avec lignes de branchement aux villes intermédiaires, d'un système à diffusion troposphérique reliant Surabaya (Java-Est) et Bandjarmasin (Kalimantan), équipement de commutation internationale automatique, équipements terminaux et équipements de commutation manuelle, avec assistance d'opératrice pour Sumatra, raccordement de ces équipements aux réseaux à longue distance de Java, bâtiments et autres installations habituelles et acquisition de terrains et de matériel de formation technique.

Partie B. Installation de câbles supplémentaires de distribution régionale et urbaine à Djakarta.

Partie C. Ingénierie et construction d'un nouveau centre télex (cent lignes) pour Medan (Sumatra) et installation de téléscripteurs.

Partie D. Assistance technique avec emploi d'ingénieurs-conseils et d'experts pour réorganiser PERUMTEL et achever une étude comprenant une estimation des actifs fixes de PERUMTEL, l'évaluation de la structure et du barème des tarifs et taxes de PERUMTEL et l'examen des possibilités de PERUMTEL de financer sur fonds propres son développement futur.

Le Projet devrait être achevé le 30 juin 1973.

ANNEXE 3

PASSATION DES MARCHÉS

L'achat des marchandises devant être financées par le Crédit sera régi par les procédures complémentaires suivantes :

1. Les articles identiques ou semblables nécessaires au Projet seront groupés autant que possible pour l'appel d'offres et la passation des marchés, sous réserve que l'Association donne son accord.

2. Pour les marchés d'un montant équivalant à 50 000 dollars des Etats-Unis ou plus, l'Emprunteur veillera à ce que PERUMTEL se conforme aux règles suivantes :

a) Les avis d'appels d'offres, les cahiers des charges, les clauses et conditions des contrats et les autres pièces relatives à l'adjudication, ainsi que la description des méthodes de publicité envisagées, seront soumises à l'Association pour examen et approbation.

b) Après réception et analyse des soumissions, le procès-verbal d'analyse des soumissions, ainsi que les recommandations des ingénieurs-conseils, le cas échéant, et les propositions motivées d'adjudication de PERUMTEL seront soumis à l'Association pour examen et approbation avant l'adjudication du marché ou la remise d'une déclaration d'intention.

c) Si les dispositions du contrat définitif sont sensiblement différentes des clauses et conditions contenues dans les documents correspondants approuvés

paragraphs (a) and (b) above, the text of the proposed changes will be submitted to the Association for its review and approval prior to the execution of such contract or issuance of such letter of intent.

(d) One conformed copy of any letter of intent issued and of any contract executed under this paragraph 2 shall be sent to the Association promptly upon its issuance or execution.

3. With respect to items or groups of items expected to cost the equivalent of \$50,000 or less, copies of all tender documents, including invitations to bid, bid analyses and evaluations, as well as one conformed copy of any contract or letter of intent relating to the procurement of such items or groups of items, shall be sent to the Association promptly after the execution of any such contract or issuance of any such letter of intent and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract.

SCHEDULE 4

METHOD FOR CALCULATING RATE OF RETURN

(i) The annual return specified in Section 4.04 (a) of the Development Credit Agreement shall be calculated, promptly after accounts have been audited, by using as the denominator the average between the current net values of PERUMTEL's fixed assets in operation at the beginning and at the end of the fiscal year next preceding the fiscal year in which the calculation is made and as numerator the operating income of PERUMTEL for the same fiscal year.

(ii) "Operating income" shall be the difference between PERUMTEL's revenues and all administrative and operating costs relating thereto, including maintenance and provision for depreciation.

(iii) The current net value of fixed assets shall be at any given date their gross value less accumulated depreciation to such date.

(iv) Until another method, satisfactory to the Association, for the maintenance of value of assets shall have been made applicable to PERUMTEL, the gross value of assets shall be the dollar equivalent of their cost at the time of incurrence of expenditures therefor converted into currency of the Borrower at the exchange rate of the last business day preceding the calendar quarter in which the calculation is to be made.

(v) Depreciation shall be accumulated on a straight-line basis at an average rate of at least 4 1/2% per annum of the gross value of fixed assets or such other minimum rate as shall be agreed upon between the Borrower and the Association.

(vi) The rate of exchange between the dollar and the currency of the Borrower at any given time shall be the rate at which PERUMTEL could have bought

par l'Association, conformément aux dispositions des alinéas *a* et *b* ci-dessus, les modifications proposées seront soumises à l'Association pour examen et approbation avant la signature dudit contrat ou la publication de ladite déclaration d'intention.

d) Dès qu'une déclaration d'intention aura été remise ou qu'un marché aura été signé, conformément aux dispositions du paragraphe 2, copie en sera adressée sans retard à l'Association.

3. Pour les articles ou groupes d'articles dont le montant est estimé égal ou inférieur à l'équivalent de 50 000 dollars des Etats-Unis, des copies de toutes les pièces du dossier d'appel d'offres, y compris l'avis d'appel d'offres et les analyses et l'évaluation des soumissions, ainsi qu'une copie certifiée conforme du contrat ou de la déclaration d'intention concernant l'achat desdits articles ou groupes d'articles, seront adressées à l'Association dès la signature du contrat ou la remise d'une déclaration d'intention et avant de soumettre à l'Association la première demande de tirage sur le compte du Crédit au titre desdits contrats.

ANNEXE 4

MODE DE CALCUL DU TAUX DE RENDEMENT

i) Pour calculer le taux annuel de rendement indiqué à l'alinéa *a* du paragraphe 4.04 du présent Contrat, on prendra, dès vérification des comptes, comme dénominateur la moyenne des valeurs nettes de l'actif fixe en exploitation au début et à la fin de l'exercice qui précède immédiatement celui sur lequel porte le calcul, et comme numérateur le revenu d'exploitation de PERUMTEL pour le même exercice.

ii) L'expression « revenu d'exploitation » s'entend de la différence entre les recettes d'exploitation de PERUMTEL et la somme des frais d'exploitation et d'administration, y compris l'entretien normal et la provision pour amortissement.

iii) L'expression « valeur courante nette de l'actif fixe » s'entend à tout moment de la valeur brute dudit actif, moins l'amortissement accumulé à cette même date.

iv) Tant que n'aura pas été appliquée à PERUMTEL une autre méthode, jugée satisfaisante par l'Association, pour la maintenir, la valeur brute de l'actif sera l'équivalent en dollars des Etats-Unis de son coût à la date à laquelle des dépenses à ce titre auront été encourues, converties en monnaie de l'Emprunteur au taux de change en vigueur le dernier jour ouvrable précédant le trimestre de l'année civile au cours duquel le calcul doit être effectué.

v) Le montant cumulatif de l'amortissement sera calculé linéairement au taux annuel moyen d'au moins 4 1/2 p. 100 de la valeur brute de l'actif fixe, ou à tout autre taux minimal convenu entre l'Emprunteur et l'Association.

vi) Le taux de change entre le dollar des Etats-Unis et la monnaie de l'Emprunteur sera celui auquel PERUMTEL aurait pu acheter des dollars des

dollars at such time with currency of the Borrower for the purpose of servicing foreign debt.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.]

Etats-Unis, contre monnaie de l'Emprunteur, à la date considérée, pour le service de sa dette extérieure.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

*[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies,
Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.]*

No. 11162

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
TURKEY**

Guarantee Agreement—*Ninth Industrial Development Bank Project* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Turkiye Sinai Kalkinma Bankasi A.S.). Signed at Washington on 27 November 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 14 June 1971.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
TURQUIE**

Contrat de garantie — *Neuvième projet relatif à la Banque de développement industriel* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Turkiye Sinai Kalkinma Bankasi A. S.). Signé à Washington le 27 novembre 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 14 juin 1971.

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated November 27, 1970, between the REPUBLIC OF TURKEY (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Turkiye Sinai Kalkinma Bankasi A.S. (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to forty million dollars (\$40,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 2 to the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

¹ Came into force on 9 February 1971, upon notification by the Bank to the Government of Turkey.

² See p. 264 of this volume.

³ See p. 264 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 27 novembre 1970, entre la RÉPUBLIQUE TURQUE (ci-après dénommée « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes du Contrat d'emprunt de même date² entre Turkiye Sinai Kalkinma Bankasi A.S. (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la Banque, la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant global en principal équivalant à quarante millions (40 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt mais seulement à condition que le Garant accepte de garantir les engagements de l'Emprunteur quant audit Emprunt, comme il est stipulé ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969³, (ci-après dénommées « les Conditions générales ») sous réserve toutefois des modifications qui y sont apportées par l'annexe 2 du Contrat d'emprunt et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

¹ Entré en vigueur le 9 février 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement turc.

² Voir p. 265 du présent volume.

³ Voir p. 265 du présent volume.

Article II

GUARANTEE; BONDS; PROVISION OF FUNDS

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Minister of Finance of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

OTHER COVENANTS

Section 3.01. It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Guarantor undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Guarantor, or of the T. C. Merkez Bankasi or any other institution performing the functions of a central bank, as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

The term "assets of the Guarantor" as used in this Section includes assets of the Guarantor or of any of its political subdivisions or of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

Article II

GARANTIE; OBLIGATIONS; FOURNITURE DE FONDS

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations et des intérêts et autres charges y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Le représentant autorisé du Garant, aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales, sera le Ministre des finances du Garant et telle autre personne ou telles autres personnes qu'il aura désignées par écrit.

Article III

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 3.01. L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs gouvernementaux. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs du Garant ou de la T. C. Merkez Bankasi ou de toute autre institution faisant fonction de banque centrale garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs du Garant » désigne les avoirs du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques.

Section 3.02. The Guarantor covenants that it will not take, or cause or permit any of its political subdivisions or any of its agencies or any agency of any such political subdivisions to take any action which would prevent or interfere with the performance by the Borrower of its obligations contained in the Loan Agreement and will take or cause to be taken all reasonable action necessary or appropriate to enable the Borrower to perform such obligations.

Section 3.03. The Guarantor shall not amend or abrogate any of the agreements referred to in Section 3.04 or Section 4.02 of the Loan Agreement, nor permit such action, without the prior approval of the Bank.

Article IV

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 4.01. The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either party: (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of the respective obligations under the Guarantee Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan; and (ii) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

Section 4.02. (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Article V

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 5.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from,

Paragraphe 3.02. Le Garant ne prendra ni ne fera prendre par aucune de ses subdivisions politiques ou aucun de ses organismes, ni aucun organisme desdites subdivisions politiques, ni ne l'y autorisera, à prendre aucune mesure qui empêcherait ou gênerait l'exécution par l'Emprunteur des engagements souscrits par lui dans le Contrat d'emprunt, et il prendra ou fera prendre toutes les mesures raisonnables qui seront nécessaires ou suffisantes pour que l'Emprunteur puisse exécuter lesdits engagements.

Paragraphe 3.03. Le Garant ne modifiera, ni n'abrogera, ni n'autorisera que soit modifié ou abrogé, sans l'accord préalable de la Banque, aucun des contrats visés au paragraphe 3.04 ou au paragraphe 4.02 du Contrat d'emprunt.

Article IV

CONSULTATION ET INFORMATION

Paragraphe 4.01. Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, sur la demande de l'un ou de l'autre : i) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le Contrat de garantie et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt; et ii) ils se communiqueront tous les renseignements que chacun pourra raisonnablement demander sur la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique de ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, ainsi que sur sa dette extérieure, celle de l'une quelconque de ses subdivisions politiques et de l'un quelconque de ses organismes ou de l'une quelconque des subdivisions politiques dudit organisme.

Paragraphe 4.02. a) Le Garant informera sans retard la Banque de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article V

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 5.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout

any taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.02. The Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

Section 5.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

Article VI

REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

Section 6.01. The Minister of Finance of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

Maliye Bakanligi
Hazine Genel Mudurlugu ve Milletlerarasi Iktisadi
Isbirliigi Teskilati Genel Sekreterligi
Ankara, Turkey

Cable address:

Maliye
Hazine
Ankara

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions qui précèdent ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.02. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 5.03. Le paiement du principal de l'Emprunt et des Obligations et des intérêts et autres charges y afférents ne sera soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire, quel qu'il soit, imposé en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VI

REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES

Paragraphe 6.01. Le représentant désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Ministre des finances du Garant.

Paragraphe 6.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

Maliye Bakanligi
Hazine Genel Mudurlugu ve Milletlerarasi Iktisadi
Isbirligi Teskilati Genel Sekreterligi
Ankara (Turquie)

Adresse télégraphique :

Maliye
Hazine
Ankara

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Cable address:

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Turkey:

By AHMET TUFAN GUL
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated November 27, 1970, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and TURKIYE SINAI KALKINMA BANKASI A.S. (the Industrial Development Bank of Turkey, hereinafter called the Borrower), a company established and operating under the laws of the Republic of Turkey (hereinafter called the Guarantor).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République turque :

Le Représentant autorisé,
AHMET TUFAN GUL

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT
ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

CONTRAT D'EMPRUNT

CONTRAT, en date du 27 novembre 1970, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et la BANQUE DE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL DE TURQUIE (Turkiye Sinai Kalkinma Bankasi A.S.) [ci-après dénommée « l'Emprunteur »], société constituée et opérant conformément à la législation de la République turque (ci-après dénommée « le Garant »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de

dated January 31, 1969,¹ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 2 to this Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in the Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General conditions have the respective meanings therein set forth, and the following additional terms have the following meanings:

(a) "sub-loan" means a loan or credit made or proposed to be made by the Borrower out of the proceeds of the Loan to an Investment Enterprise for an Investment Project and "free-limit sub-loan" means a sub-loan, as so defined, which qualifies as a free-limit sub-loan pursuant to the provisions of Section 2.02 (b) of this Agreement.

(b) "investment" means an investment other than a sub-loan made or proposed to be made by the Borrower out of the proceeds of the Loan in an Investment Enterprise for an Investment Project.

(c) "Investment Enterprise" means an enterprise to which the Borrower proposes to make or has made a sub-loan or in which it proposes to make or has made an investment.

(d) "Investment Project" means a specific development project to be carried out by an Investment Enterprise utilizing the proceeds of a sub-loan or investment.

(e) "Liras" and the letters "LT" mean currency of the Guarantor.

(f) "foreign currency" means any currency other than the currency of the Guarantor.

(g) "Statutes" means the statutes of the Borrower dated May 12, 1950, as amended to the date of this Agreement.

(h) "Statement of Policy" means collectively the Statement of Operational Policies approved by the Board of Directors of the Borrower in June, 1950 as supplemented and amended by Policy Resolutions dated March, 1963, July, 1967 and November, 1967, as amended from time to time with the prior approval of the Bank.

(i) "Prior Loan Agreement" means any loan or credit agreement executed and delivered between the Bank or the Association and the Borrower before the date of this Agreement and "Prior Loan" means any loan or credit provided for therein.

(j) "Government Loan Agreement" means the agreement dated February 18, 1966, between the Ministry of Finance of the Guarantor and the

¹ See p. 264 of this volume.

garantie de la Banque, datées du 31 janvier 1969¹ (ci-après dénommées « les Conditions générales ») sous réserve toutefois des modifications qui y sont apportées par l'annexe 2 du présent Contrat, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes et expressions supplémentaires suivants ont le sens indiqué ci-dessous :

a) L'expression « emprunt secondaire » désigne un prêt ou un crédit que l'Emprunteur a consenti ou se propose de consentir à une entreprise d'investissement, pour un projet d'investissement, à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, et l'expression « emprunt secondaire de montant indéterminé » désigne un emprunt secondaire, ainsi défini, qui constitue un emprunt secondaire de montant indéterminé au sens des dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 2.02 du présent Contrat;

b) Le terme « investissement » désigne un investissement autre qu'un prêt secondaire que l'Emprunteur a consenti ou se propose de consentir à une entreprise d'investissement, pour un projet d'investissement, à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt;

c) L'expression « entreprise d'investissement » désigne une entreprise à laquelle l'Emprunteur propose de consentir ou a consenti un prêt secondaire ou dans laquelle il se propose de faire ou a fait un investissement;

d) L'expression « projet d'investissement » désigne un projet particulier de développement que doit exécuter une entreprise d'investissement en employant les fonds provenant d'un prêt secondaire ou d'un investissement;

e) L'expression « livre turque » désigne la monnaie du Garant;

f) Le terme « devise » désigne toute monnaie autre que celle du Garant;

g) Le terme « Statuts » désigne les statuts de l'Emprunteur en date du 12 mai 1950, tels qu'ils ont été modifiés à la date du présent Contrat;

h) L'expression « Déclaration de politique » désigne la déclaration de politique approuvée par le Conseil d'administration de l'Emprunteur en juin 1950, complétée et modifiée par les résolutions de mars 1963, juillet 1967 et novembre 1967 et éventuellement modifiée de temps à autre avec l'accord préalable de la Banque;

i) L'expression « contrat d'emprunt précédent » désigne un contrat d'emprunt ou de crédit conclu entre la Banque ou l'Association et l'Emprunteur, et signé et remis avant la date du présent Contrat, et l'expression « emprunt précédent » désigne tout prêt ou crédit visé dans ledit contrat;

j) L'expression « contrat d'emprunt gouvernemental » désigne le contrat du 18 février 1966 entre le Ministère des finances du Garant et l'Emprunteur, en

¹ Voir p. 265 du présent volume.

Borrower, under which the Ministry of Finance granted to the Borrower a long term Loan of LT 368.086.259.96, as amended from time to time by the parties thereto; and "Government Advance" means the advance provided for therein.

(k) "subsidiary" means any company of which a majority of the outstanding voting stock or other proprietary interest is owned or effectively controlled by the Borrower or by any one or more subsidiaries of the Borrower or by the Borrower and one or more of its subsidiaries.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to forty million dollars (\$40,000,000).

Section 2.02. (a) The Borrower may withdraw from the Loan Account amounts disbursed (or if the Bank shall so agree, required to meet disbursements to be made) by the Borrower under a sub-loan or investment to finance the reasonable cost of goods and services required for the Investment Project in respect of which the withdrawal is requested; provided, however, that no amount shall be withdrawn from the Loan Account in respect of a sub-loan or investment unless (i) the sub-loan or investment shall have been approved by the Bank; or (ii) the sub-loan shall be a free-limit sub-loan for which the Bank shall have authorized withdrawals from the Loan Account.

(b) A free-limit sub-loan shall be a sub-loan in an amount to be financed out of the proceeds of this Loan which, together with any other amount or amounts previously financed for the same project out of the proceeds of the Loan or of any Prior Loan, and not repaid, shall not exceed in the aggregate the equivalent of \$750,000 and which, when added to all other free-limit sub-loans financed out of the proceeds of this Loan, shall not exceed in the aggregate the equivalent of \$12,000,000, the foregoing amounts being subject to change from time to time as determined by the Bank.

(c) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree and subject to the provisions of Section 5.01 of the General Conditions, no withdrawals shall be made on account of disbursements made under a sub-loan subject to the Bank's approval, or under an investment, more than ninety days prior to the date on which the Bank shall have received in respect of the Investment Project to be financed thereunder the application and information required by Section 2.03. (a) of this Agreement or, under a free-limit sub-loan, more than ninety days prior to the date on which the Bank shall have received the request and information required by Section 2.03 (b).

Section 2.03 (a) When submitting a sub-loan (other than a free-limit sub-loan) or an investment to the Bank for approval, the Borrower shall furnish to the

vertu duquel le Ministère des finances a consenti à l'Emprunteur un prêt à long terme de 368 086 259,96 livres turques, modifié de temps à autre par les parties; l'expression « avance de l'Etat » désigne l'avance stipulée dans ledit contrat.

k) Le terme « filiale » désigne une société dont la majorité des actions donnant droit de vote ou tout autre intérêt donnant droit de propriété sont détenus ou effectivement contrôlés par l'Emprunteur, par une ou plusieurs de ses filiales, ou par l'Emprunteur et une ou plusieurs de ses filiales.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à quarante millions (40 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. a) L'Emprunteur pourra prélever sur le compte de l'Emprunt les montants qu'il aura déboursés (ou, si la Banque y consent, les montants qu'il devra déboursier) au titre d'un emprunt secondaire ou d'un investissement pour payer le coût raisonnable de marchandises ou de services nécessaires à l'exécution du projet d'investissement au titre duquel le tirage est demandé; toutefois, il ne sera effectué aucun tirage sur le compte de l'Emprunt au titre d'un emprunt secondaire ou d'un investissement i) si ledit emprunt secondaire ou investissement n'a pas été approuvé par la Banque; ou ii) si l'emprunt secondaire n'est pas un emprunt secondaire de montant indéterminé pour lequel la Banque aura autorisé des tirages sur le compte de l'Emprunt.

b) Un emprunt secondaire de montant indéterminé sera un emprunt secondaire à financer par l'Emprunt qui, si l'on y ajoute le montant ou les montants déjà financés en vue de l'exécution du même projet par le présent Emprunt ou par un emprunt précédent et non encore remboursés ne représente au total pas plus de l'équivalent de 750 000 dollars et qui, si l'on y ajoute tous les autres emprunts secondaires de montant indéterminé financés par le présent Emprunt, ne représente au total pas plus de l'équivalent de 12 000 000 de dollars, les montants précités pouvant être modifiés de temps à autre par la Banque.

c) Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, et sous réserve des dispositions du paragraphe 5.01 des Conditions générales, il ne sera effectué aucun tirage pour régler des versements faits au titre d'un emprunt secondaire soumis à l'approbation de la Banque, ou au titre d'un investissement, plus de 90 jours avant la date à laquelle la Banque aura reçu, pour le projet d'investissement à financer à ce titre, la demande et les renseignements visés à l'alinéa a du paragraphe 2.03 du présent Contrat ou, s'il s'agit de versements faits au titre d'un emprunt secondaire de montant indéterminé, plus de 90 jours avant la date à laquelle la Banque aura reçu la demande et les renseignements visés à l'alinéa b du paragraphe 2.03.

Paragraphe 2.03. a) Lorsqu'il soumettra à la Banque pour approbation un emprunt secondaire (autre qu'un emprunt secondaire de montant indéterminé) ou

Bank an application, in form satisfactory to the Bank, together with a description of the Investment Enterprise and the Investment Project to be financed thereunder (including a description of the expenditures proposed to be financed out of the proceeds of the Loan) and the proposed terms and conditions of the sub-loan or investment, including the schedule of amortization of the sub-loan or of repayment to the Bank of the amount of the Loan to be used for the investment, and such other information as the Bank shall reasonably request.

(b) Each request by the Borrower for authorization to make withdrawals from the Loan Account in respect of a free-limit sub-loan shall contain a summary description of the Investment Enterprise and the Investment Project (including a description of the expenditures proposed to be financed out of the proceeds of the Loan) for which such authorization is requested and the terms and conditions of such free-limit sub-loan, including the schedule of amortization therefor.

(c) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, applications and requests permitted under paragraphs (a) and (b) of this Section shall be submitted to the Bank on or before December 31, 1972.

Section 2.04. The Closing Date shall be December 31, 1974 or such other date as shall be agreed between the Bank and the Borrower.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ($7\frac{1}{4}\%$) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semi-annually on April 15 and October 15 in each year.

Section 2.08. (a) The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 1 to this Agreement as such Schedule shall be amended from time to time by the Bank to the extent required to: (i) conform in relevant part substantially to the aggregate of the amortization schedules applicable to sub-loans and of the repayment schedules applicable to investments, which have been approved or authorized for withdrawals from the Loan Account under Section 2.02 of this Agreement and (ii) take into account any cancellation pursuant to Article VI of the General Conditions and any repayments made by the Borrower under Section 2.09 of this Agreement; provided that repayments due hereunder shall be made on April 15 and October 15 in each year. Such amendments of said Schedule 1 shall include amendments to the table of premiums on prepayments and redemption, if required.

(b) The amortization schedule applicable to each sub-loan and the repayment schedule applicable to each investment shall provide for an appropriate period of

un investissement, l'Emprunteur lui présentera une demande établie dans une forme jugée satisfaisante par elle et contenant un descriptif de l'entreprise d'investissement et du projet d'investissement à financer à ce titre (y compris l'exposé des dépenses qu'on envisage de financer par l'Emprunt) ainsi que les clauses et conditions prévues de l'emprunt secondaire ou de l'investissement, notamment le tableau d'amortissement de l'emprunt secondaire ou le tableau de remboursement à la Banque du montant de l'Emprunt qui sera consacré à l'investissement, et tous autres renseignements que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) Dans chaque demande d'autorisation de tirage sur le compte de l'Emprunt au titre d'un emprunt secondaire de montant indéterminé, l'Emprunteur joindra un descriptif succinct de l'entreprise d'investissement et du projet d'investissement (y compris l'exposé des dépenses qu'on envisage de financer par l'Emprunt) au titre desquels la demande est présentée, ainsi que les clauses et conditions dudit emprunt secondaire de montant indéterminé, y compris le tableau d'amortissement s'y rapportant.

c) Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, les demandes ou requêtes prévues aux alinéas a et b du présent paragraphe seront présentées à la Banque au plus tard le 31 décembre 1972.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 31 décembre 1974, ou toute autre date dont la Banque et l'Emprunteur pourront convenir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois-quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur le montant non prélevé de l'Emprunt.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept et quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt prélevée et non encore remboursée.

Paragraphe 2.07. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 15 avril et le 15 octobre de chaque année.

Paragraphe 2.08. a) L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 1 du présent Contrat et que la Banque pourra modifier de temps à autre autant qu'il le faudra i) pour le rendre conforme pour l'essentiel à l'ensemble des tableaux d'amortissement des emprunts secondaires et des tableaux de remboursement des investissements au titre desquels des tirages sur le compte de l'Emprunt ont été approuvés ou autorisés conformément aux dispositions du paragraphe 2.02 du présent Contrat, et ii) pour tenir compte de toute annulation en vertu de l'article VI des Conditions générales et de tout remboursement effectué par l'Emprunteur conformément aux dispositions du paragraphe 2.09 du présent Contrat, étant entendu que les remboursements exigibles en exécution du présent Contrat seront effectués le 15 avril et le 15 octobre de chaque année. Les modifications ainsi apportées au tableau d'amortissement de l'annexe 1 porteront aussi, le cas échéant, sur les primes de remboursement anticipé.

b) Le tableau d'amortissement de chaque emprunt secondaire et le tableau de remboursement de chaque investissement stipuleront des délais de grâce

grace, and, unless the Bank and the Borrower shall otherwise agree (i) shall not extend beyond fifteen years from the date of approval by the Bank of such sub-loan or investment, or in the case of a free-limit sub-loan, of authorization by the Bank to make withdrawals from the Loan Account in respect thereof, and (ii) shall provide for approximately equal semi-annual, or more frequent, aggregate payments of principal and interest or approximately equal, semi-annual, or more frequent, payments of principal.

Section 2.09. Unless the Bank and the Borrower shall otherwise agree:

(a) If a sub-loan or any part thereof shall be repaid to the Borrower in advance of maturity or if a sub-loan or an investment or any part thereof shall be sold, transferred, assigned or otherwise disposed of for value by the Borrower, the Borrower shall promptly notify the Bank and shall repay to the Bank on the next following interest payment date, together with the premiums specified in Schedule I to this Agreement or in any amendment thereof under Section 2.08 (a) of this Agreement, the amount withdrawn from the Loan Account in respect of such sub-loan or investment or part thereof and not theretofore repaid to the Bank.

(b) Any amount so repaid by the Borrower shall be applied by the Bank as follows: (i) in the case of a sub-loan, to the maturity or maturities of the Loan in amounts corresponding to the unpaid amounts of the maturity or maturities of the sub-loan so repaid or disposed of, and (ii) in the case of an investment, *pro rata* to the maturity or maturities of the Loan reflecting amounts to be repaid on account of such investment.

(c) The first sentence of Section 3.05 (b) of the General Conditions shall not apply to any repayment made under paragraph (a) of this Section.

Section 2.10. (a) If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan, as provided in Article VIII of the General Conditions.

(b) The Borrower shall from time to time, as required, notify the Bank of the person or persons designated by it as its authorized representatives for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

THE PROJECT; MANAGEMENT AND OPERATIONS OF THE BORROWER

Section 3.01. (a) The purpose of the Project is to assist the Borrower in financing the development of productive facilities and resources in Turkey. The Project consists in the financing by the Borrower of specific development projects

appropriés et, sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, i) porteront sur une période de quinze ans au plus à compter de la date à laquelle la Banque aura approuvé ledit emprunt secondaire ou investissement, ou s'il s'agit d'un emprunt secondaire de montant indéterminé, à compter de la date à laquelle la Banque aura autorisé à ce titre des tirages sur le compte de l'Emprunt, et, ii) stipuleront que le principal et les intérêts seront payés ensemble par échéances semestrielles, ou plus fréquentes, d'un montant sensiblement égal, ou que le principal sera payé par échéances semestrielles, ou plus fréquentes, d'un montant sensiblement égal.

Paragraphe 2.09. Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur :

a) Si un emprunt secondaire est remboursé à l'Emprunteur, en totalité ou en partie, avant son échéance, ou si l'Emprunteur vend, transfère, délègue ou cède de toute autre manière à sa valeur un emprunt secondaire ou un investissement ou une partie dudit emprunt secondaire ou dudit investissement, il en avisera sans retard la Banque et lui remboursera à l'échéance suivante du paiement des intérêts, avec les primes de remboursement visées à l'annexe I du présent Contrat ou dans un amendement à ladite annexe comme il est prévu à l'alinéa a du paragraphe 2.08 du présent Contrat, la totalité ou la partie du montant prélevé sur le compte de l'Emprunt au titre dudit emprunt secondaire ou dudit investissement qui n'aura pas encore été remboursée à la Banque.

b) Les montants ainsi remboursés par l'Emprunteur seront utilisés comme suit par la Banque : i) s'agissant d'un emprunt secondaire, pour payer l'échéance ou les échéances des montants en principal de l'Emprunt correspondant aux montants non remboursés de l'échéance ou des échéances de l'emprunt secondaire ainsi remboursé ou cédé, et ii) s'agissant d'un investissement, pour payer proportionnellement l'échéance ou les échéances de l'Emprunt correspondant aux montants à rembourser au titre dudit investissement.

c) Les dispositions énoncées dans la première phrase de l'alinéa b du paragraphe 3.05 des Conditions générales ne sont pas applicables à des remboursements effectués par l'Emprunteur en vertu des dispositions de l'alinéa a du présent paragraphe.

Paragraphe 2.10. a) A la demande de la Banque, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

b) L'Emprunteur désignera de temps à autre, s'il y a lieu, un représentant ou des représentants autorisés aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales et en avisera la Banque.

Article III

LE PROJET; GESTION ET ACTIVITÉS DE L'EMPRUNTEUR

Paragraphe 3.01. a) Le Projet a pour but d'aider l'Emprunteur à financer le développement de moyens de production et la mise en valeur de ressources en Turquie. Il consiste à faire financer par l'Emprunteur, pour atteindre ses objectifs

through loans to and investments in private enterprises in Turkey, in furtherance of the corporate purposes of the Borrower.

(b) The Borrower shall carry out the Project and conduct its operations and affairs in accordance with sound financial and investment standards and practices, with qualified and experienced management and personnel, and in accordance with the Statutes and the Statement of Policy.

(c) The Borrower shall not amend the Statement of Policy, or propose to its shareholders any amendment to the Statutes without the prior approval of the Bank.

Section 3.02. (a) The Borrower undertakes that, unless the Bank shall otherwise agree, any sub-loan or investment will be made on terms whereby the Borrower shall obtain, by written contract with the Investment Enterprise or by other appropriate legal means, rights adequate to protect the interests of the Bank and the Borrower, including, in the case of any such sub-loan and, to the extent that it shall be appropriate in the case of any such investment: (i) the right to require the Investment Enterprise to carry out and operate the Investment Project with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, financial and managerial standards and to maintain adequate records; (ii) the right to require that the goods and services to be financed out of the proceeds of the Loan shall be used exclusively in the carrying out of the Investment Project; (iii) the right of the Bank and the Borrower to inspect such goods and the sites, works, plants and construction included in the Investment Project, the operation thereof, and any relevant records and documents; (iv) the right to require that the Investment Enterprise shall take out and maintain with responsible insurers such insurance, against such risks and in such amounts, as shall be consistent with sound business practice and that, without any limitation upon the foregoing, such insurance shall cover marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery of goods financed out of the proceeds of the Loan to the place of use or installation, and that any indemnity thereunder shall be payable in a currency freely usable by the Investment Enterprise to replace or repair such goods; (v) the right to obtain all such information as the Bank or the Borrower shall reasonably request relating to the foregoing and to the administration, operations and financial condition of the Investment Enterprise; and (vi) the right of the Borrower to suspend or terminate the right of the Investment Enterprise to the use of the proceeds of the Loan upon failure by such Investment Enterprise to perform its obligations under its contract with the Borrower.

(b) The Borrower shall exercise its rights in relation to each Investment Project in such manner as to protect the interests of the Bank and the Borrower, to comply with its obligations under this Agreement and to achieve the purposes of the Project.

Section 3.03. The Borrower shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of

sociaux, des projets déterminés de développement au moyen de prêts à des entreprises privées de Turquie et d'investissements dans lesdites entreprises.

b) L'Emprunteur exécutera le Projet et conduira ses activités et ses affaires suivant les règles et les pratiques d'une bonne politique en matière de finances et d'investissement, en employant des cadres et un personnel qualifiés et expérimentés, et conformément aux Statuts et à la Déclaration de politique.

c) L'Emprunteur n'amendera pas la Déclaration de politique ni ne proposera à ses actionnaires aucun amendement aux Statuts sans l'accord préalable de la Banque.

Paragraphe 3.02. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur s'engage à ce que tout prêt secondaire ou investissement soit fait à des conditions lui accordant, par un contrat écrit avec l'entreprise d'investissement ou par d'autres moyens juridiques appropriés, les droits voulus pour protéger ses intérêts et ceux de la Banque, et notamment, s'agissant d'un emprunt secondaire ou, le cas échéant, d'un investissement : i) le droit d'exiger que l'entreprise d'investissement exécute le Projet d'investissements et exploite les ouvrages qui en font partie avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les principes d'une bonne gestion financière et administrative, et qu'elle tienne les livres s'y rapportant; ii) le droit d'exiger que les marchandises et services financés par l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet d'investissement; iii) le droit pour la Banque et l'Emprunteur d'inspecter les marchandises, les chantiers, les ouvrages et travaux de construction faisant partie du Projet d'investissement, d'en surveiller l'exploitation et d'examiner tous livres et documents s'y rapportant; iv) le droit d'exiger que l'entreprise d'investissement contracte et conserve auprès d'assureurs solvables une assurance contre les risques et pour les montants requis par une bonne pratique commerciale et que, sans limitation de ce qui précède, ladite assurance couvre les risques de transport par mer, de transit, etc., qui résultent de l'achat et du transport des marchandises financées par l'Emprunt et de leur livraison au lieu d'utilisation ou d'installation, et que les indemnités stipulées soient payables en une monnaie librement utilisable par l'Entreprise d'investissement pour remplacer ou réparer lesdites marchandises; v) le droit d'obtenir tous les renseignements que la Banque et l'Emprunteur pourront raisonnablement demander sur les points susmentionnés et sur l'administration, les activités et la situation financière de l'entreprise d'investissement; enfin vi) le droit pour l'Emprunteur d'interdire à l'entreprise d'investissement, temporairement ou définitivement, de continuer à utiliser les fonds provenant de l'Emprunt si elle n'honore pas les engagements qu'elle a pris dans son contrat avec l'Emprunteur.

b) L'Emprunteur exercera ses droits en ce qui concerne chaque projet d'investissement de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de la Banque, à honorer les engagements qu'il a souscrits dans le présent Contrat et à atteindre les objectifs du Projet.

Paragraphe 3.03. L'Emprunteur fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds prove-

the Loan, the Project, the Investment Enterprises, the Investment Projects, and the sub-loans and investments.

Section 3.04. The Borrower shall duly perform all its obligations under the Government Loan Agreement and other agreements under which funds have been lent or otherwise put at the disposal of the Borrower by the Guarantor or its agencies or others for relending, investment or management.

Section 3.05. If the Borrower establishes or acquires any subsidiary, the Borrower shall cause such subsidiary to observe and perform the obligations of the Borrower hereunder to the extent to which such obligations shall or can be applicable thereto, as though such obligations were binding upon such subsidiary.

Article IV

FINANCIAL COVENANTS

Section 4.01. The Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree: (a) if the Borrower or any subsidiary shall create any lien on any of its assets as security for any debt, such lien will equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; and (b) if any lien shall be created on any assets of the Borrower or of any subsidiary other than under (a) above, as security for any debt, the Borrower shall grant to the Bank an equivalent lien satisfactory to the Bank; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

Section 4.02. The Borrower shall notify the Bank prior to making any repayment in advance of maturity in respect of the Government Loan Agreement or of any other borrowings from the Guarantor or its agencies for medium and long-term relending, or from any foreign source and shall not make any such repayment which in the opinion of the Bank is substantial without the consent of the Bank.

Section 4.03. Except as shall be otherwise agreed between the Bank and the Borrower, the Borrower shall not incur or permit any subsidiary to incur any debt if, after the incurring of such debt, the consolidated debt of the Borrower and all its subsidiaries then incurred and outstanding would be greater than four times the consolidated capital and surplus of the Borrower and all its subsidiaries. For the purposes of this Section:

(a) The term "debt" means any debt incurred by the Borrower or any subsidiary maturing more than one year after the date on which it is originally incurred.

(b) Debt shall be deemed to be incurred: (i) under a loan contract or agreement on the date and to the extent it is drawn down pursuant to such loan or

nant de l'Emprunt, le Projet, les entreprises d'investissement, les projets d'investissement et les emprunts secondaires et investissements.

Paragraphe 3.04. L'Emprunteur honorera dûment tous les engagements qu'il a pris dans le Contrat d'emprunt gouvernemental et d'autres contrats en vertu desquels des fonds ont été prêtés ou mis à sa disposition reprêtés, par le Garant ou ses organismes ou par autrui, aux fins d'être investis ou gérés.

Paragraphe 3.05. L'Emprunteur veillera à ce que chacune des filiales qu'il viendrait à créer ou à acquérir respecte et honore, comme s'ils s'imposaient à elle, les engagements qu'il a pris dans le présent Contrat, pour autant qu'ils la concernent.

Article IV

ENGAGEMENTS FINANCIERS

Paragraphe 4.01. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, a) toute sûreté constituée par l'Emprunteur ou l'une de ses filiales en garantie d'une dette sur l'un quelconque de ses avoirs garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; et b) si une sûreté est constituée sur l'un quelconque des avoirs de l'Emprunteur ou de l'une de ses filiales autrement que dans les conditions prévues à l'alinéa a ci-dessus, l'Emprunteur accordera à la Banque une sûreté équivalente jugée satisfaisante par elle; toutefois les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur avisera la Banque avant de rembourser avant l'échéance des fonds obtenus en vertu du Contrat d'emprunt gouvernemental ou d'autres sommes empruntées au Garant ou à ses organismes en vue de les reprêter à moyen ou à long terme, ou des sommes empruntées à une source étrangère, et il n'effectuera aucun remboursement de cet ordre sans le consentement de la Banque si celle-ci juge ledit remboursement substantiel.

Paragraphe 4.03. Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, l'Emprunteur ne contractera ni ne permettra à aucune de ses filiales de contracter une dette qui aurait pour effet de rendre la dette globale contractée par l'Emprunteur et toutes ses filiales et non remboursée plus de quatre fois supérieure à la somme du capital et du solde de l'Emprunteur et de toutes ses filiales. Aux fins du présent paragraphe :

a) Le terme « dette » désigne toute dette de l'Emprunteur ou de l'une de ses filiales contractée pour plus d'un an.

b) Une dette est réputée contractée i) en vertu d'un contrat d'un accord d'emprunt, à la date et dans la mesure où les sommes prêtées sont prélevées

agreement, and (ii) under a guarantee agreement, on the date the agreement providing for such guarantee has been entered into but only to the extent that the guaranteed debt is outstanding.

(c) Whenever in connection with this Section it shall be necessary to value in terms of Liras debt payable in another currency, such valuation shall be made at the prevailing lawful rate of exchange at which such other currency is, at the time of such valuation, obtainable by the Borrower for the purposes of servicing such debt.

(d) The term "consolidated debt of the Borrower and all its subsidiaries" means the total amount of debt of the Borrower and all its subsidiaries, excluding: (i) any debt owed by the Borrower to any subsidiary or by any subsidiary to the Borrower or to any other subsidiary, and (ii) the amounts of the Government Advance referred to in paragraph (e) (ii) of this Section.

(e) The term "consolidated capital and surplus of the Borrower and all its subsidiaries" means the aggregate of: (i) the total unimpaired paid-up capital, surplus and free reserves of the Borrower and all its subsidiaries after excluding therefrom such amounts as shall represent equity interests of the Borrower in any subsidiary or of any subsidiary in the Borrower or any other subsidiary, and (ii) such amounts of the Government Advance as shall be repayable after the latest of the dates of all outstanding maturities of the sub-loans, the schedules of repayment of the investments, or of any sub-loans or investments made by the Borrower out of the proceeds of the Loan, any Prior Loan, or of any Loan made by the Guarantor to the Borrower out of the proceeds of any development credit granted by the Association.

Section 4.04. The Borrower shall take such steps satisfactory to the Bank as shall be necessary to protect itself against risk of loss resulting from changes in the rates of exchange between the currencies (including Liras) used in its operations.

Section 4.05. The Borrower shall maintain records adequate to record the progress of the Project and of each Investment Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of the Borrower, and shall enable the Bank's representatives to examine such records.

Section 4.06. The Borrower shall: (a) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, by independent auditors acceptable to the Bank, in accordance with sound auditing principles consistently applied; (b) furnish to the Bank, as soon as available but in any case not later than three months after the end of each such year, certified copies of its audited financial statements for such year and an audit report by the said auditors of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (c) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of the Borrower and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

conformément aux dispositions dudit contrat ou accord, et ii) en vertu d'un contrat de garantie, à la date de la signature dudit contrat mais seulement dans la mesure où la dette garantie n'est pas encore remboursée.

c) Toutes les fois qu'il sera nécessaire, aux fins du présent paragraphe, d'évaluer en livres turques une dette remboursable en une autre monnaie, l'évaluation sera faite au taux de change officiel auquel, au moment de l'évaluation, l'Emprunteur peut se procurer cette autre monnaie aux fins du service de ladite dette.

d) L'expression « dette globale contractée par l'Emprunteur et toutes ses filiales » désigne le montant total des dettes de l'Emprunteur et de toutes ses filiales, à l'exclusion i) des dettes de l'Emprunteur envers une de ses filiales ou de celles d'une de ses filiales envers l'Emprunteur ou une autre filiale, et ii) des avances de l'Etat visées dans la partie ii) de l'alinéa e du présent paragraphe.

e) L'expression « somme du capital et du solde de l'Emprunteur et de toutes ses filiales » désigne l'ensemble : i) du capital, du solde et des réserves non grevés de l'Emprunteur et de toutes ses filiales, déduction faite des montants qui représentent la participation de l'Emprunteur dans le capital d'une de ses filiales ou d'une de ses filiales dans le capital de l'Emprunteur ou d'une autre filiale; et ii) des avances de l'Etat qui sont remboursables après la date de la dernière échéance non remboursée des emprunts secondaires, des tableaux d'amortissement des investissements, ou de l'un quelconque des prêts secondaires consentis ou des investissements faits par l'Emprunteur à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, d'un Emprunt précédent, ou d'un prêt du Garant à l'Emprunteur financé par un crédit de développement consenti par l'Association.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur prendra toute disposition nécessaire jugée satisfaisante par la Banque pour se prémunir de toute perte due à des variations du taux de change entre les monnaies (y compris la livre turque) qu'il utilise dans ses activités.

Paragraphe 4.05. L'Emprunteur tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet et de chaque projet d'investissement (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, par de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses activités et de sa situation financière, et il donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'examiner ces livres.

Paragraphe 4.06. L'Emprunteur a) fera vérifier par des experts-comptables indépendants agréés par la Banque, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, ses comptes et états financiers (bilans et états des recettes et des dépenses et autres états s'y rapportant) de chaque exercice; b) remettra à la Banque, dès que possible et au plus tard trois mois après la clôture de l'exercice auquel ils se rapportent, des copies certifiées conformes desdits états financiers vérifiés dudit exercice, ainsi qu'un exemplaire du rapport de vérification, dans la forme et avec les détails que la Banque aura raisonnablement demandés; et c) communiquera à la Banque tous autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet de ses comptes et états financiers et de leur vérification.

Article V

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 5.01. (a) The Bank and the Borrower shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and the Borrower shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, to the administration, operations and financial condition of the Borrower and to any other matters relating to the purposes of the Loan.

(b) The Borrower shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the administration, operations and financial condition of the Borrower and subsidiaries.

Section 5.02. The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance of its obligations under the Loan Agreement.

Article VI

TAXES

Section 6.01. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in the territories of the Guarantor on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds, or the payment of principal, interest or other charges thereunder; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 6.02. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds.

Article VII

REMEDIES OF THE BANK

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the con-

Article V

CONSULTATION ET INFORMATION

Paragraphe 5.01. a) La Banque et l'Emprunteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, ils conféreront de temps à autre, à la demande de l'un ou de l'autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur la manière dont ils exécutent les engagements qu'ils ont pris dans le Contrat d'emprunt et sur l'administration, les activités et la situation financière de l'Emprunteur, ainsi que sur toutes autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

b) L'Emprunteur fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur son administration, sa situation financière et ses activités, ainsi que sur celles de ses filiales.

Paragraphe 5.02. L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'exécution des engagements qu'il a pris dans le Contrat d'emprunt.

Article VI

IMPÔTS

Paragraphe 6.01. L'Emprunteur paiera ou fera payer tout impôt qui pourrait être perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat, du Contrat de garantie ou des Obligations, ou lors du remboursement du principal ou du paiement des intérêts ou autres charges y afférents; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur des paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 6.02. L'Emprunteur paiera ou fera payer tout impôt qui pourrait être perçu en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur leurs territoires lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat, du Contrat de garantie ou des Obligations.

Article VII

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant

tinuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower and the Guarantor declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately, together with the interest and other charges thereon; and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in this Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions the following additional events are specified:

- (a) any part of the principal amount of any loan to the Borrower having an original maturity of one year or more shall, in accordance with its terms, have become due and payable in advance of maturity as provided in the relative contractual instruments, or any security for any such loan shall have become enforceable;
- (b) a change shall have been made in the Statutes or in the Statement of Policy without the Bank's consent; and
- (c) a subsidiary or any other entity shall have been created or acquired or taken over by the Borrower, if such creation, acquisition or taking over would adversely affect the conduct of the Borrower's business or the Borrower's financial situation or the efficiency of the Borrower's management and personnel or the carrying out of the Project and such situation shall not have been corrected within sixty days after notice thereof by the Bank to the Borrower.

Article VIII

MISCELLANEOUS

Section 8.01. The date of February 28, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Section 8.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Intbafrad
Washington, D.C.

For the Borrower:

Turkiye Sinai Kalkinma Bankasi A.S.
(Industrial Development Bank of Turkey)
P.O. Box 17, Karakoy
Istanbul, Turkey

que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur et au Garant, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou des Obligations.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont spécifiés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Le fait qu'une partie du principal d'un prêt qui a été consenti à l'Emprunteur et dont l'échéance initiale est d'un an ou plus est exigible, conformément à ses clauses, avant l'échéance prévue dans les instruments contractuels pertinents, ou qu'une garantie constituée pour ledit prêt en vertu desdits instruments est devenue applicable;
- b) Le fait que les Statuts ou la Déclaration de politique de l'Emprunteur ont été amendés sans le consentement de la Banque;
- c) Le fait que l'Emprunteur a créé ou acquis une filiale ou un autre organe ou s'en est assuré le contrôle, si une telle action peut avoir des conséquences défavorables sur la conduite des affaires de l'Emprunteur, sa situation financière ou l'efficacité de sa gestion et de son personnel ou sur l'exécution du Projet et qu'il n'a pas été remédié à la situation dans les soixante jours suivant la notification du fait par la Banque à l'Emprunteur.

Article VIII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 8.01. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 28 février 1971.

Paragraphe 8.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

Pour l'Emprunteur :

Turkiye Sinai Kalkinma Bankasi A.S.
(Banque de développement industriel de Turquie)
P.O. Box 17, Karakoy
Istanbul (Turquie)

Cable address:

Kalkinmabank
Istanbul

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Turkiye Sinai Kalkinma Bankasi A. S.:

By AHMET TUFAN GUL
Authorized Representative

SCHEDULE 1

AMORTIZATION SCHEDULE

| <i>Date Payment Due</i> | <i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i> | <i>Date Payment Due</i> | <i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i> |
|-------------------------|---|-------------------------|---|
| April 15, 1973 | 950,000 | October 15, 1979 | 1,510,000 |
| October 15, 1973 | 985,000 | April 15, 1980 | 1,565,000 |
| April 15, 1974 | 1,020,000 | October 15, 1980 | 1,625,000 |
| October 15, 1974 | 1,060,000 | April 15, 1981 | 1,680,000 |
| April 15, 1975 | 1,095,000 | October 15, 1981 | 1,745,000 |
| October 15, 1975 | 1,135,000 | April 15, 1982 | 1,805,000 |
| April 15, 1976 | 1,180,000 | October 15, 1982 | 1,870,000 |
| October 15, 1976 | 1,220,000 | April 15, 1983 | 1,940,000 |
| April 15, 1977 | 1,265,000 | October 15, 1983 | 2,010,000 |
| October 15, 1977 | 1,310,000 | April 15, 1984 | 2,085,000 |
| April 15, 1978 | 1,360,000 | October 15, 1984 | 2,160,000 |
| October 15, 1978 | 1,410,000 | April 15, 1985 | 2,235,000 |
| April 15, 1979 | 1,460,000 | October 15, 1985 | 2,320,000 |

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan

Adresse télégraphique :

Kalkinmabank
Istanbul

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

Pour la Turkiye Sinai Kalkinma Bankasi A. S. :

Le Représentant autorisé,
AHMET TUFAN GUL

ANNEXE 1

TABEAU D'AMORTISSEMENT

| <i>Date des échéances</i> | <i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i> | <i>Date des échéances</i> | <i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i> |
|---------------------------|---|---------------------------|---|
| 15 avril 1973 | 950 000 | 15 octobre 1979 | 1 510 000 |
| 15 octobre 1973 | 985 000 | 15 avril 1980 | 1 565 000 |
| 15 avril 1974 | 1 020 000 | 15 octobre 1980 | 1 625 000 |
| 15 octobre 1974 | 1 060 000 | 15 avril 1981 | 1 680 000 |
| 15 avril 1975 | 1 095 000 | 15 octobre 1981 | 1 745 000 |
| 15 octobre 1975 | 1 135 000 | 15 avril 1982 | 1 805 000 |
| 15 avril 1976 | 1 180 000 | 15 octobre 1982 | 1 870 000 |
| 15 octobre 1976 | 1 220 000 | 15 avril 1983 | 1 940 000 |
| 15 avril 1977 | 1 265 000 | 15 octobre 1983 | 2 010 000 |
| 15 octobre 1977 | 1 310 000 | 15 avril 1984 | 2 085 000 |
| 15 avril 1978 | 1 360 000 | 15 octobre 1984 | 2 160 000 |
| 15 octobre 1978 | 1 410 000 | 15 avril 1985 | 2 235 000 |
| 15 avril 1979 | 1 460 000 | 15 octobre 1985 | 2 320 000 |

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable dans une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont spécifiés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt conformément

pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or to Section 2.08 (a) of the Loan Agreement or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

| <i>Time of Prepayment or Redemption</i> | <i>Premium</i> |
|--|----------------|
| Not more than three years before maturity | 1 ¼% |
| More than three years but not more than six years before maturity | 2 ½% |
| More than six years but not more than eleven years before maturity | 4% |
| More than eleven years but not more than thirteen years before maturity .. | 6% |
| More than thirteen years before maturity | 7 ¼% |

SCHEDULE 2

MODIFICATIONS OF THE GENERAL CONDITIONS

For the purposes of the Loan Agreement, the provisions of the General Conditions are modified as follows:

- (1) The following subparagraph (d) is added to Section 3.05:

“(d) The Bank and the Borrower may from time to time agree upon arrangements for prepayment and the application thereof in addition to, or in substitution for, those set forth in paragraph (b) of Section 3.05 and in Section 8.15.”

- (2) The words “Investment Projects” are substituted for the words “the Project” at the end of Section 5.03.

- (3) Section 6.03 is deleted and replaced by the following new Section:

“SECTION 6.03. *Cancellation by the Bank.* If (a) the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account shall have been suspended with respect to any amount of the Loan for a continuous period of thirty days, or (b) by the date specified in paragraph (c) of Section 2.03 of the Loan Agreement no applications or requests permitted under paragraph (a) or paragraph (b) of such Section shall have been received by the Bank in respect of any portion of the Loan, or having been so received, shall have been denied, or (c) after the Closing Date an amount of the Loan shall remain unwithdrawn from the Loan Account, the Bank may by notice to the Borrower terminate the right of the Borrower to submit such applications or requests or to make withdrawals from the Loan Account, as the case may be, with respect to such amount or portion of the Loan. Upon the giving of such notice such amount or portion of the Loan shall be cancelled.”

à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales ou de l'alinéa *a* du paragraphe 2.08 du Contrat d'emprunt, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

| <i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i> | <i>Primes</i> |
|---|---------------|
| Trois ans au maximum avant l'échéance | 1 1/4% |
| Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance | 2 1/2% |
| Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance | 4% |
| Plus de 11 ans et au maximum 13 ans avant l'échéance | 6% |
| Plus de 13 ans avant l'échéance | 7 1/4% |

ANNEXE 2

MODIFICATIONS DES CONDITIONS GÉNÉRALES

Aux fins du présent Contrat, les dispositions des Conditions générales sont modifiées comme suit :

1) Le nouvel alinéa *d* ci-après est ajouté au paragraphe 3.05 :

« *d*) La Banque et l'Emprunteur pourront convenir de temps à autre de dispositions concernant le remboursement anticipé et de leur application en sus ou au lieu des dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 et du paragraphe 8.15. »

2) A la fin du paragraphe 5.03, les mots « du Projet » sont remplacés par les mots « des projets d'investissement ».

3) Le paragraphe 6.03 est remplacé par le texte suivant :

« PARAGRAPHE 6.03. *Annulation par la Banque.* *a*) Si le droit d'effectuer des tirages d'un montant quelconque sur l'Emprunt a été retiré à l'Emprunteur pendant 30 jours consécutifs, ou *b*) si, à la date indiquée à l'alinéa *c* du paragraphe 2.03 du Contrat d'emprunt, la Banque n'a reçu aucune demande d'approbation ou d'autorisation, en vertu des dispositions de l'alinéa *a* ou de l'alinéa *b* dudit paragraphe, de tirage d'une fraction quelconque de l'Emprunt, ou a rejeté une telle demande, ou *c*) si, après la date de clôture, il reste un solde au Compte de l'emprunt, la Banque pourra notifier à l'Emprunteur qu'elle met fin à son droit, selon le cas, de demander de telles approbations ou autorisations ou d'effectuer des tirages sur l'Emprunt, au titre de ladite fraction de l'Emprunt. Dès la notification, ladite fraction de l'Emprunt est annulée. »

ANNEX A

*Ratifications, accessions, prorogations, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, prorogations, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEX A

No. 1671. A. CONVENTION ON
ROAD TRAFFIC. SIGNED AT
GENEVA ON 19 SEPTEMBER
1949¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

14 June 1971

REPUBLIC OF KOREA²

(To take effect on 14 July 1971. With the notification that the distinctive letters "ROK" have been selected for the Republic of Korea as the distinguishing sign of the place of registration of vehicles in international traffic.)

ANNEXE A

N° 1671. A. CONVENTION SUR
LA CIRCULATION ROUTIÈRE.
SIGNÉE À GENÈVE LE 19 SEP-
TEMBRE 1949¹

ADHÉSION

Instrument déposé le :

14 juin 1971

RÉPUBLIQUE DE CORÉE²

(Pour prendre effet le 14 juillet 1971. Avec notification aux termes de laquelle les lettres « ROK » ont été choisies pour la République de Corée comme signe distinctif du lieu d'immatriculation des véhicules automobiles en circulation internationale.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 125, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 9, as well as annex A in volumes 692 and 770.

² In a communication received by the Secretary-General on 30 September 1971 with reference to the above-mentioned accession, the Permanent Representative of the Permanent Mission of the People's Republic of Bulgaria to the United Nations stated that his Government considered the said accession as null and void since the authorities of South Korea had no right or competence whatsoever to speak on behalf of Korea.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 125, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 9, ainsi que l'annexe A des volumes 692 et 770.

² Par une communication reçue par le Secrétaire général le 30 septembre 1971 en référence à l'adhésion susmentionnée, le Représentant permanent de la Mission permanente de la Bulgarie auprès de l'Organisation des Nations Unies a indiqué qu'il considérait ladite adhésion comme nulle et non avenue du fait que les autorités sud-coréennes n'avaient aucun droit ni aucune compétence pour parler au nom de la Corée.

No. 7627. STANDARD AGREEMENT ON OPERATIONAL ASSISTANCE BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS. SIGNED AT NICOSIA ON 5 MARCH 1965¹

INCLUSION of the International Bank for Reconstruction and Development among the organizations participating in the above-mentioned Agreement

Decided by an agreement in the form of an exchange of letters dated at New York on 20 May 1971, and at Nicosia on 12 June 1971, which took effect on 12 June 1971 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions.

Registered ex officio on 12 June 1971.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 527, p. 222, and annex A in volume 645.

N° 7627. ACCORD TYPE D'ASSISTANCE OPÉRATIONNELLE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE, D'AUTRE PART. SIGNÉ À NICOSIE LE 5 MARS 1965¹

INCLUSION de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné

Convenue par un accord sous forme d'échange de lettres datées à New York, du 20 mai 1971, et à Nicosie, du 12 juin 1971, qui a pris effet le 12 juin 1971 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions.

Enregistré d'office le 12 juin 1971.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 527, p. 223, et annexe A du volume 645.

INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION

Ratifications, denunciation and declarations by the States listed below regarding the following thirty-five Conventions¹ were registered with the Director-General of the International Labour Office on the dates indicated.

No. 584. CONVENTION (No. 1) LIMITING THE HOURS OF WORK IN INDUSTRIAL UNDERTAKINGS TO EIGHT IN THE DAY AND FORTY-EIGHT IN THE WEEK, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIRST SESSION, WASHINGTON, 28 NOVEMBER 1919, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946²

No. 586. CONVENTION (No. 3) CONCERNING THE EMPLOYMENT OF WOMEN BEFORE AND AFTER CHILDBIRTH, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIRST SESSION, WASHINGTON, 29 NOVEMBER 1919, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946³

27 May 1971

RATIFICATION by the LIBYAN ARAB REPUBLIC

¹ Ratification of any of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first thirty-two sessions, i.e., up to and including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention (see United Nations, *Treaty Series*, vol. 423, p. 11).

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 38, p. 17; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 2, 4, 5, 7 and 8.

³ *Ibid.*, vol. 38, p. 53; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 8, as well as annex A in volumes 682 and 735.

ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL

Les ratifications, dénonciation et déclarations des Etats énumérés ci-après concernant les trente-cinq Conventions suivantes¹ ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail aux dates indiquées.

N° 584. CONVENTION (N° 1) TENDANT À LIMITER À HUIT HEURES PAR JOUR ET QUARANTE-HUIT HEURES PAR SEMAINE LE NOMBRE DES HEURES DE TRAVAIL DANS LES ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA PREMIÈRE SESSION, WASHINGTON, 28 NOVEMBRE 1919, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946²

N° 586. CONVENTION (N° 3) CONCERNANT L'EMPLOI DES FEMMES AVANT ET APRÈS L'ACCOUCHEMENT, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA PREMIÈRE SESSION, WASHINGTON, 29 NOVEMBRE 1919, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946³

27 mai 1971

RATIFICATION de la RÉPUBLIQUE ARABE LIBYENNE

¹ La ratification de toute Convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses trente-deux premières sessions, soit jusqu'à la Convention n° 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette Convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière Convention (voir Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 423, p. 11).

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 38, p. 17; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1, 2, 4, 5, 7 et 8.

³ *Ibid.*, vol. 38, p. 53; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 8, ainsi que l'annexe A des volumes 682 et 735.

No. 597. CONVENTION (No. 14) CONCERNING THE APPLICATION OF THE WEEKLY REST IN INDUSTRIAL UNDERTAKINGS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRD SESSION, GENEVA, 17 NOVEMBER 1921, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946¹

27 May 1971

RATIFICATION by the LIBYAN ARAB REPUBLIC

No. 601. CONVENTION (No. 18) CONCERNING WORKMEN'S COMPENSATION FOR OCCUPATIONAL DISEASES, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SEVENTH SESSION, GENEVA, 10 JUNE 1925, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION 1946²

10 May 1971

DENUNCIATION by SENEGAL

(To take effect on 10 May 1972.)

No. 609. CONVENTION (No. 26) CONCERNING THE CREATION OF MINIMUM WAGE-FIXING MACHINERY, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS ELEVENTH SESSION, GENEVA, 16 JUNE 1928, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946³

27 May 1971

RATIFICATION by the LIBYAN ARAB REPUBLIC

(To take effect on 27 May 1972.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 38, p. 187; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 9, as well as annex A in volumes 715 and 735.

² *Ibid.*, vol. 38, p. 243; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 7.

³ *Ibid.*, vol. 39, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 8, as well as annex A in volumes 715, 738 and 777.

N° 597. CONVENTION (N° 14) CONCERNANT L'APPLICATION DU REPOS HEBDOMADAIRE DANS LES ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 17 NOVEMBRE 1921, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946¹

27 mai 1971

RATIFICATION de la RÉPUBLIQUE ARABE LIBYENNE

N° 601. CONVENTION (N° 18) CONCERNANT LA RÉPARATION DES MALADIES PROFESSIONNELLES, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SEPTIÈME SESSION, GENÈVE, 10 JUIN 1925, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946²

10 mai 1971

DÉNONCIATION du SÉNÉGAL
(Pour prendre effet le 10 mai 1972.)

N° 609. CONVENTION (N° 26) CONCERNANT L'INSTITUTION DE MÉTHODES DE FIXATION DES SALAIRES MINIMA, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA ONZIÈME SESSION, GENÈVE, 16 JUIN 1928, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946³

27 mai 1971

RATIFICATION de la RÉPUBLIQUE ARABE LIBYENNE
(Pour prendre effet le 27 mai 1972.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 38, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 9, ainsi que l'annexe A des volumes 715 et 735.

² *Ibid.*, vol. 38, p. 243; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 7.

³ *Ibid.*, vol. 39, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 8, ainsi que l'annexe A des volumes 715, 738 et 777.

No. 626. CONVENTION (No. 44) ENSURING BENEFIT OR ALLOWANCES TO THE INVOLUNTARILY UNEMPLOYED, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS EIGHTEENTH SESSION, GENEVA, 23 JUNE 1934, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946¹

No. 631. CONVENTION (No. 52) CONCERNING ANNUAL HOLIDAYS WITH PAY, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWENTIETH SESSION, GENEVA, 24 JUNE 1936, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946²

No. 632. CONVENTION (No. 53) CONCERNING THE MINIMUM REQUIREMENT OF PROFESSIONAL CAPACITY FOR MASTERS AND OFFICERS ON BOARD MERCHANT SHIPS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWENTY-FIRST SESSION, GENEVA, 24 OCTOBER 1936, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946³

No. 635. CONVENTION (No. 58) FIXING THE MINIMUM AGE FOR THE ADMISSION OF CHILDREN TO EMPLOYMENT AT SEA (REVISED 1936), ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWENTY-SECOND SESSION, GENEVA, 24 OCTOBER 1936, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946⁴

5 May 1971

RATIFICATION by SPAIN

(To take effect on 5 May 1972.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 40, p. 45; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 3 and 5 to 8.

² *Ibid.*, vol. 40, p. 137; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 9, as well as annex A in volumes 682 and 735.

³ *Ibid.*, vol. 40, p. 153; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 7, as well as annex A in volumes 682, 738 and 771.

⁴ *Ibid.*, vol. 40, p. 205; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 7, as well as annex A in volumes 671, 715, 735 and 738.

N° 626. CONVENTION (N° 44) ASSURANT AUX CHÔMEURS INVOLONTAIRES DES INDEMNITÉS OU DES ALLOCATIONS, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA DIX-HUITIÈME SESSION, GENÈVE, 23 JUIN 1934, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946¹

N° 631. CONVENTION (N° 52) CONCERNANT LES CONGÉS ANNUELS PAYÉS, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA VINGTIÈME SESSION, GENÈVE, 24 JUIN 1936, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946²

N° 632. CONVENTION (N° 53) CONCERNANT LE MINIMUM DE CAPACITÉ PROFESSIONNELLE DES CAPITAINES ET OFFICIERS DE LA MARINE MARCHANDE, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA VINGT ET UNIÈME SESSION, GENÈVE, 24 OCTOBRE 1936, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946³

N° 635. CONVENTION (N° 58) FIXANT L'ÂGE MINIMUM D'ADMISSION DES ENFANTS AU TRAVAIL MARITIME (RÉVISÉE EN 1936), ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA VINGT-DEUXIÈME SESSION, GENÈVE, 24 OCTOBRE 1936, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946⁴

5 mai 1971

RATIFICATION de l'ESPAGNE

(Pour prendre effet le 5 mai 1972.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 40, p. 45; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 3 et 5 à 8.

² *Ibid.*, vol. 40, p. 137; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 9, ainsi que l'annexe A des volumes 682 et 735.

³ *Ibid.*, vol. 40, p. 153; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 7, ainsi que l'annexe A des volumes 682, 738 et 771.

⁴ *Ibid.*, vol. 40, p. 205; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 7, ainsi que l'annexe A des volumes 671, 715, 735 et 738.

No. 636. CONVENTION (No. 59) FIXING THE MINIMUM AGE FOR ADMISSION OF CHILDREN TO INDUSTRIAL EMPLOYMENT (REVISED 1937), ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWENTY-THIRD SESSION, GENEVA, 22 JUNE 1937, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946¹

5 May 1971

RATIFICATION by SPAIN
(To take effect on 5 May 1972.)

27 May 1971

RATIFICATION by the LIBYAN ARAB REPUBLIC
(To take effect on 27 May 1972.)

No. 638. CONVENTION (No. 63) CONCERNING STATISTICS OF WAGES AND HOURS OF WORK IN THE PRINCIPAL MINING AND MANUFACTURING INDUSTRIES, INCLUDING BUILDING AND CONSTRUCTION, AND IN AGRICULTURE, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWENTY-FOURTH SESSION, GENEVA, 20 JUNE 1938, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946²

5 May 1971

RATIFICATION by SPAIN
(To take effect on 5 May 1972.)

No. 792. CONVENTION (No. 81) CONCERNING LABOUR INSPECTION IN INDUSTRY AND COMMERCE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTIETH SESSION, GENEVA, 11 JULY 1947³

27 May 1971

RATIFICATION by the LIBYAN ARAB REPUBLIC
(To take effect on 27 May 1972.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 40, p. 217; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 8, as well as annex A in volumes 671, 682, 715 and 735.

² *Ibid.*, vol. 40, p. 255; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 8 as well as annex A in volume 715.

³ *Ibid.*, vol. 54, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 9, as well as annex A in volumes 667, 715, 735, 754 and 777.

N° 636. CONVENTION (N° 59) FIXANT L'ÂGE MINIMUM D'ADMISSION DES ENFANTS AUX TRAVAUX INDUSTRIELS (RÉVISÉE EN 1937), ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA VINGT-TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 22 JUIN 1937, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946¹

5 mai 1971

RATIFICATION de l'ESPAGNE

(Pour prendre effet le 5 mai 1972.)

27 mai 1971

RATIFICATION de la RÉPUBLIQUE ARABE LIBYENNE

(Pour prendre effet le 27 mai 1972.)

N° 638. CONVENTION (N° 63) CONCERNANT LES STATISTIQUES DES SALAIRES ET DES HEURES DE TRAVAIL DANS LES PRINCIPALES INDUSTRIES MINIÈRES ET MANUFACTURIÈRES, Y COMPRIS LE BÂTIMENT ET LA CONSTRUCTION, ET DANS L'AGRICULTURE, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA VINGT-QUATRIÈME SESSION, GENÈVE, 20 JUIN 1938, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946²

5 mai 1971

RATIFICATION de l'ESPAGNE

(Pour prendre effet le 5 mai 1972.)

N° 792. CONVENTION (N° 81) CONCERNANT L'INSPECTION DU TRAVAIL DANS L'INDUSTRIE ET LE COMMERCE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTIÈME SESSION, GENÈVE, 11 JUILLET 1947³

27 mai 1971

RATIFICATION de la RÉPUBLIQUE ARABE LIBYENNE

(Pour prendre effet le 27 mai 1972.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 40, p. 217; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 8, ainsi que l'annexe A des volumes 671, 682, 715 et 735.

² *Ibid.*, vol. 40, p. 255; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 8, ainsi que l'annexe A du volume 715.

³ *Ibid.*, vol. 54, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 9, ainsi que l'annexe A des volumes 667, 715, 735, 754 et 777.

No. 1016. CONVENTION (No. 60) CONCERNING THE AGE FOR ADMISSION OF CHILDREN TO NON-INDUSTRIAL EMPLOYMENT (REVISED 1937), ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWENTY-THIRD SESSION, GENEVA, 22 JUNE 1937, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946¹

No. 1017. CONVENTION (No. 77) CONCERNING MEDICAL EXAMINATION FOR FITNESS FOR EMPLOYMENT IN INDUSTRY OF CHILDREN AND YOUNG PERSONS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWENTY-NINTH SESSION, MONTREAL, 9 OCTOBER 1946²

No. 1018. CONVENTION (No. 78) CONCERNING MEDICAL EXAMINATION OF CHILDREN AND YOUNG PERSONS FOR FITNESS FOR EMPLOYMENT IN NON-INDUSTRIAL OCCUPATIONS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWENTY-NINTH SESSION, MONTREAL, 9 OCTOBER 1946³

No. 1019. CONVENTION (No. 79) CONCERNING THE RESTRICTION OF NIGHT WORK OF CHILDREN AND YOUNG PERSONS IN NON-INDUSTRIAL OCCUPATIONS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWENTY-NINTH SESSION, MONTREAL, 9 OCTOBER 1946⁴

5 May 1971

RATIFICATION by SPAIN

(To take effect on 5 May 1972.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 78, p. 181, and annex A in volumes 149, 188, 199, 249, 253, 293, 406 and 560.

² *Ibid.*, vol. 78, p. 197; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 5 and 8, as well as annex A in volume 735.

³ *Ibid.*, vol. 78, p. 213; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 5 and 8, as well as annex A in volumes 735 and 738.

⁴ *Ibid.*, vol. 78, p. 227; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2, 3, 5 and 8.

N° 1016. CONVENTION (N° 60) CONCERNANT L'ÂGE D'ADMISSION DES ENFANTS AUX TRAVAUX NON INDUSTRIELS (REVISÉE EN 1937), ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA VINGT-TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 22 JUIN 1937, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT REVISION DES ARTICLES FINALS, 1946¹

N° 1017. CONVENTION (N° 77) CONCERNANT L'EXAMEN MÉDICAL D'APTITUDE À L'EMPLOI DANS L'INDUSTRIE DES ENFANTS ET DES ADOLESCENTS. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA VINGT-NEUVIÈME SESSION, MONTRÉAL, 9 OCTOBRE 1946²

N° 1018. CONVENTION (N° 78) CONCERNANT L'EXAMEN MÉDICAL D'APTITUDE À L'EMPLOI AUX TRAVAUX NON INDUSTRIELS DES ENFANTS ET DES ADOLESCENTS. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA VINGT-NEUVIÈME SESSION, MONTRÉAL, 9 OCTOBRE 1946³

N° 1019. CONVENTION (N° 79) CONCERNANT LA LIMITATION DU TRAVAIL DE NUIT DES ENFANTS ET ADOLESCENTS DANS LES TRAVAUX NON INDUSTRIELS. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA VINGT-NEUVIÈME SESSION, MONTRÉAL, 9 OCTOBRE 1946⁴

5 mai 1971

RATIFICATION de l'ESPAGNE

(Pour prendre effet le 5 mai 1972.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 78, p. 181, et annexe A des volumes 149, 188, 199, 249, 253, 293, 406 et 560.

² *Ibid.*, vol. 78, p. 197; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 5 et 8, ainsi que l'annexe A du volume 735.

³ *Ibid.*, vol. 78, p. 213; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 5 et 8, ainsi que l'annexe A des volumes 735 et 738.

⁴ *Ibid.*, vol. 78, p. 227; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2, 3, 5 et 8.

No. 1239. CONVENTION (No. 90) CONCERNING THE NIGHT WORK OF YOUNG PERSONS EMPLOYED IN INDUSTRY (REVISED 1948). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-FIRST SESSION, SAN FRANCISCO, 10 JULY 1948¹

No. 1303. CONVENTION (No. 74) CONCERNING THE CERTIFICATION OF ABLE SEAMEN, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWENTY-EIGHTH SESSION, SEATTLE, 29 JUNE 1946, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946²

5 May 1971

RATIFICATION by SPAIN

(To take effect on 5 May 1972.)

No. 1340. CONVENTION (No. 96) CONCERNING FEE-CHARGING EMPLOYMENT AGENCIES (REVISED 1949). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-SECOND SESSION, GENEVA, 1 JULY 1949³

5 May 1971

RATIFICATION by SPAIN

(Accepting part II of the Convention, pursuant to article 2 thereof. To take effect on 5 May 1972.)

No. 1870. CONVENTION (No. 94) CONCERNING LABOUR CLAUSES IN PUBLIC CONTRACTS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-SECOND SESSION, GENEVA, 29 JUNE 1949⁴

5 May 1971

RATIFICATION by SPAIN

(To take effect on 5 May 1972.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 91, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 9, as well as annex A in volume 735.

² *Ibid.*, vol. 94, p. 11; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 8, as well as annex A in volume 715.

³ *Ibid.*, vol. 96, p. 237; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 6.

⁴ *Ibid.*, vol. 138, p. 207; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 8, as well as annex A in volumes 671 and 715.

N° 1239. CONVENTION (N° 90) CONCERNANT LE TRAVAIL DE NUIT DES ENFANTS DANS L'INDUSTRIE (REVISÉE EN 1948). ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE ET UNIÈME SESSION, SAN FRANCISCO, 10 JUILLET 1948¹

N° 1303. CONVENTION (N° 74) CONCERNANT LES CERTIFICATS DE CAPACITÉ DE MATELOT QUALIFIÉ, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA VINGT-HUITIÈME SESSION, SEATTLE, 29 JUIN 1946, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT REVISION DES ARTICLES FINALS, 1946²

5 mai 1971

RATIFICATION de l'ESPAGNE

(Pour prendre effet le 5 mai 1972.)

N° 1340. CONVENTION (N° 96) CONCERNANT LES BUREAUX DE PLACEMENT PAYANTS (REVISÉE EN 1949). ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE-DEUXIÈME SESSION, GENÈVE, 1^{er} JUILLET 1949³

5 mai 1971

RATIFICATION de l'ESPAGNE

(Acceptant la partie II de la Convention en vertu de l'article 2 de ladite Convention. Pour prendre effet le 15 juillet 1972.)

N° 1870. CONVENTION (N° 94) CONCERNANT LES CLAUSES DE TRAVAIL DANS LES CONTRATS PASSÉS PAR UNE AUTORITÉ PUBLIQUE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE-DEUXIÈME SESSION, GENÈVE, 29 JUIN 1949⁴

5 mai 1971

RATIFICATION de l'ESPAGNE

(Pour prendre effet le 5 mai 1972.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 91, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 9, ainsi que l'annexe A du volume 735.

² *Ibid.*, vol. 94, p. 11; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 8, ainsi que l'annexe A du volume 715.

³ *Ibid.*, vol. 96, p. 237; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 6.

⁴ *Ibid.*, vol. 138, p. 207; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 8, ainsi que l'annexe A des volumes 671 et 715.

No. 2157. CONVENTION (No. 69) CONCERNING THE CERTIFICATION OF SHIPS' COOKS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWENTY-EIGHTH SESSION, SEATTLE, 27 JUNE 1946, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946¹

5 May 1971

RATIFICATION by SPAIN

(To take effect on 5 November 1971.)

No. 2244. CONVENTION (No. 99) CONCERNING MINIMUM WAGE FIXING MACHINERY IN AGRICULTURE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-FOURTH SESSION, GENEVA, 28 JUNE 1951²

5 May 1971

RATIFICATION by ITALY

(To take effect on 5 May 1972.)

No. 2624. CONVENTION (No. 101) CONCERNING HOLIDAYS WITH PAY IN AGRICULTURE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-FIFTH SESSION, GENEVA, 26 JUNE 1952³

5 May 1971

RATIFICATION by SPAIN

(To take effect on 5 May 1972.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 164, p. 37; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 7, as well as annex A in volumes 711 and 738.

² *Ibid.*, vol. 172, p. 159; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 9, as well as annex A in volumes 667, 682, 711, 715, 735, 738 and 772.

³ *Ibid.*, vol. 196, p. 183; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 8, as well as annex A in volumes 667, 682, 699 and 735.

N° 2157. CONVENTION (N° 69) CONCERNANT LE DIPLÔME DE CAPACITÉ PROFESSIONNELLE DES CUISINIERS DE NAVIRES, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL LORS DE SA VINGT-HUITIÈME SESSION, À SEATTLE, LE 27 JUIN 1946, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946¹

5 mai 1971

RATIFICATION de l'ESPAGNE

(Pour prendre effet le 5 novembre 1971.)

N° 2244. CONVENTION (N° 99) CONCERNANT LES MÉTHODES DE FIXATION DES SALAIRES MINIMA DANS L'AGRICULTURE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE-QUATRIÈME SESSION, GENÈVE, 28 JUIN 1951²

5 mai 1971

RATIFICATION de l'ITALIE

(Pour prendre effet le 5 mai 1972.)

N° 2624. CONVENTION (N° 101) CONCERNANT LES CONGÉS PAYÉS DANS L'AGRICULTURE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE-CINQUIÈME SESSION, GENÈVE, 26 JUIN 1952³

5 mai 1971

RATIFICATION de l'ESPAGNE

(Pour prendre effet le 5 mai 1972.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 164, p. 37; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 7, ainsi que l'annexe A des volumes 711 et 738.

² *Ibid.*, vol. 172, p. 159; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 9, ainsi que l'annexe A des volumes 667, 682, 711, 715, 735, 738 et 772.

³ *Ibid.*, vol. 196, p. 183; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 8, ainsi que l'annexe A des volumes 667, 682, 699 et 735.

No. 2907. CONVENTION (No. 103) CONCERNING MATERNITY PROTECTION (REVISED 1952). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-FIFTH SESSION, GENEVA, 28 JUNE 1952¹

5 May 1971
RATIFICATION by ITALY
(To take effect on 5 May 1972.)

No. 4704. CONVENTION (No. 106) CONCERNING WEEKLY REST IN COMMERCE AND OFFICES. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTIETH SESSION, GENEVA, 26 JUNE 1957²

5 May 1971
RATIFICATIONS by FRANCE and SPAIN
(To take effect on 5 May 1972.)

No. 5598. CONVENTION (No. 108) CONCERNING SEAFARERS' NATIONAL IDENTITY DOCUMENTS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-FIRST SESSION, GENEVA, 13 MAY 1958³

5 May 1971
RATIFICATION by SPAIN
(To take effect on 5 May 1972.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 214, p. 321; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3, 5 and 7, as well as annex A in volumes 682 and 715.

² *Ibid.*, vol. 325, p. 279; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 9, as well as annex A in volumes 667 and 699.

³ *Ibid.*, vol. 389, p. 277; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 5 to 9, as well as annex A in volumes 711, 715, 738 and 754.

N° 2907. CONVENTION (N° 103) CONCERNANT LA PROTECTION DE LA MATERNITÉ (REVISÉE EN 1952). ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE-CINQUIÈME SESSION, GENÈVE, 28 JUIN 1952¹

5 mai 1971

RATIFICATION de l'ITALIE

(Pour prendre effet le 5 mai 1972.)

N° 4704. CONVENTION (N° 106) CONCERNANT LE REPOS HEBDOMADAIRE DANS LE COMMERCE ET LES BUREAUX. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTIÈME SESSION, GENÈVE, 26 JUIN 1957²

5 mai 1971

RATIFICATIONS de la FRANCE et de l'ESPAGNE

(Pour prendre effet le 5 mai 1972.)

N° 5598. CONVENTION (N° 108) CONCERNANT LES PIÈCES D'IDENTITÉ NATIONALES DES GENS DE MER. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE ET UNIÈME SESSION, GENÈVE, 13 MAI 1958³

5 mai 1971

RATIFICATION de l'ESPAGNE

(Pour prendre effet le 5 mai 1972.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 214, p. 321; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 3, 5 et 7, ainsi que l'annexe A des volumes 682 et 715.

² *Ibid.*, vol. 325, p. 279; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 4 à 9, ainsi que l'annexe A des volumes 667 et 699.

³ *Ibid.*, vol. 389, p. 277; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 5 à 9, ainsi que l'annexe A des volumes 711, 715, 738 et 754.

No. 5949. CONVENTION (No. 112) CONCERNING THE MINIMUM AGE FOR ADMISSION TO EMPLOYMENT AS FISHERMEN. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-THIRD SESSION, GENEVA, 19 JUNE 1959¹

No. 6208. CONVENTION (No. 115) CONCERNING THE PROTECTION OF WORKERS AGAINST IONISING RADIATIONS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-FOURTH SESSION, GENEVA, 22 JUNE 1960²

No. 7717. CONVENTION (No. 119) CONCERNING THE GUARDING OF MACHINERY. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-SEVENTH SESSION, GENEVA, 25 JUNE 1963³

No. 8175. CONVENTION (No. 120) CONCERNING HYGIENE IN COMMERCE AND OFFICES. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-EIGHTH SESSION, GENEVA, 8 JULY 1964⁴

5 May 1971

RATIFICATION by ITALY

(To take effect on 5 May 1972.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 413, p. 147; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 5 to 8, as well as annex A in volumes 667, 738 and 771.

² *Ibid.*, vol. 431, p. 41; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 5 to 9, as well as annex A in volumes 652 and 724.

³ *Ibid.*, vol. 532, p. 159; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7 to 9, as well as annex A in volumes 682, 691, 699, 711, 715, 724, 735 and 738.

⁴ *Ibid.*, vol. 560, p. 201; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 8 and 9, as well as annex A in volumes 667, 682, 735, 738, 763 and 771.

N° 5949. CONVENTION (N° 112) CONCERNANT L'ÂGE MINIMUM D'ADMISSION AU TRAVAIL DES PÊCHEURS. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 19 JUIN 1959¹

N° 6208. CONVENTION (N° 115) CONCERNANT LA PROTECTION DES TRAVAILLEURS CONTRE LES RADIATIONS IONISANTES. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-QUATRIÈME SESSION, GENÈVE, 22 JUIN 1960²

N° 7717. CONVENTION (N° 119) CONCERNANT LA PROTECTION DES MACHINES. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-SEPTIÈME SESSION, GENÈVE, 25 JUIN 1963³

N° 8175. CONVENTION (N° 120) CONCERNANT L'HYGIÈNE DANS LE COMMERCE ET LES BUREAUX. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-HUITIÈME SESSION, GENÈVE, 8 JUILLET 1964⁴

5 mai 1971

RATIFICATION de l'ITALIE

(Pour prendre effet le 5 mai 1972.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 413, p. 147; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 5 à 8, ainsi que l'annexe A des volumes 667, 738 et 771.

² *Ibid.*, vol. 431, p. 41; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 5 à 9, ainsi que l'annexe A des volumes 652 et 724.

³ *Ibid.*, vol. 532, p. 159; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 7 à 9, ainsi que l'annexe A des volumes 682, 691, 699, 711, 715, 724, 735 et 738.

⁴ *Ibid.*, vol. 560, p. 201; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 8 et 9, ainsi que l'annexe A des volumes 667, 682, 735, 738, 763 et 771.

No. 8279. CONVENTION (No. 122) CONCERNING EMPLOYMENT POLICY. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-EIGHTH SESSION, GENEVA, 9 JULY 1964¹

5 May 1971

RATIFICATION by ITALY

(To take effect on 5 May 1972.)

27 May 1971

RATIFICATION by the LIBYAN ARAB REPUBLIC

(To take effect on 27 May 1972.)

No. 8768. CONVENTION (No. 91) CONCERNING VACATION HOLIDAYS WITH PAY FOR SEAFARERS (REVISED 1949). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-SECOND SESSION, GENEVA, 18 JUNE 1949²

5 May 1971

RATIFICATIONS by ITALY and SPAIN

(To take effect on 5 November 1971.)

No. 8836. CONVENTION (No. 123) CONCERNING THE MINIMUM AGE FOR ADMISSION TO EMPLOYMENT UNDERGROUND IN MINES. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-NINTH SESSION, GENEVA, 22 JUNE 1965³

5 May 1971

RATIFICATION by ITALY

(To take effect on 5 May 1972. Specifying, pursuant to article 2, paragraph 2, of the Convention, that the minimum age for admission to employment underground in mines is eighteen years.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 569, p. 65; for subsequent actions, see references in Cumulative Index Nos. 8 and 9, as well as annex A in volumes 655, 660, 667, 682, 686, 711, 715, 724, 735, 738, 754, 763 and 771.

² *Ibid.*, vol. 605, p. 295, and annex A in volume 735.

³ *Ibid.*, vol. 610, p. 79; for subsequent actions, see references in Cumulative Index No. 9, as well as annex A in volumes 667, 671, 686, 694, 699, 711, 724, 735, 738, 754, 759 and 763.

N° 8279. CONVENTION (N° 122) CONCERNANT LA POLITIQUE DE L'EMPLOI. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-HUITIÈME SESSION, GENÈVE, 9 JUILLET 1964¹

5 mai 1971

RATIFICATION de l'ITALIE

(Pour prendre effet le 5 mai 1972.)

27 mai 1971

RATIFICATION de la RÉPUBLIQUE ARABE LIBYENNE

(Pour prendre effet le 27 mai 1972.)

N° 8768. CONVENTION (N° 91) CONCERNANT LES CONGÉS PAYÉS DES MARINS (REVISÉE EN 1949). ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE-DEUXIÈME SESSION, GENÈVE, 18 JUIN 1949²

5 mai 1971

RATIFICATIONS de l'ITALIE et de l'ESPAGNE

(Pour prendre effet le 5 novembre 1971.)

N° 8836. CONVENTION (N° 123) CONCERNANT L'ÂGE MINIMUM D'ADMISSION AUX TRAVAUX SOUTERRAINS DANS LES MINES. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-NEUVIÈME SESSION, GENÈVE, 22 JUIN 1965³

5 mai 1971

RATIFICATION de l'ITALIE

(Pour prendre effet le 5 mai 1972. Il est spécifié, conformément à l'article 2, paragraphe 2, de la Convention, que l'âge minimum d'admission aux travaux souterrains dans les mines est dix-huit ans.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 569, p. 65; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n° 8 et 9, ainsi que l'annexe A des volumes 655, 660, 667, 682, 686, 711, 715, 724, 735, 738, 754, 763 et 771.

² *Ibid.*, vol. 605, p. 295, et annexe A du volume 735.

³ *Ibid.*, vol. 610, p. 79; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans l'Index cumulatif n° 9, ainsi que l'annexe A des volumes 667, 671, 686, 694, 699, 711, 724, 735, 738, 754, 759 et 763.

No. 8873. CONVENTION (No. 124) CONCERNING MEDICAL EXAMINATION OF YOUNG PERSONS FOR FITNESS FOR EMPLOYMENT UNDERGROUND IN MINES. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-NINTH SESSION, GENEVA, 23 JUNE 1965¹

No. 10355. CONVENTION (No. 127) CONCERNING THE MAXIMUM PERMISSIBLE WEIGHT TO BE CARRIED BY ONE WORKER. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTY-FIRST SESSION, GENEVA, 28 JUNE 1967²

5 May 1971

RATIFICATION by ITALY

(To take effect on 5 May 1972.)

Certified statements were registered by the International Labour Organisation on 14 June 1971.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 614, p. 239; for subsequent actions, see references in Cumulative Index No. 9, as well as annex A in volumes 667, 671, 686, 699, 711, 724, 738, 751 and 763.

² *Ibid.*, vol. 721, p. 39, and annex A in volumes 751 and 765.

N° 8873. CONVENTION (N° 124) CONCERNANT L'EXAMEN MÉDICAL D'APTITUDE DES ADOLESCENTS À L'EMPLOI AUX TRAVAUX SOUTERRAINS DANS LES MINES. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-NEUVIÈME SESSION, GENÈVE, 23 JUIN 1965¹

N° 10355. CONVENTION (N° 127) CONCERNANT LE POIDS MAXIMUM DES CHARGES POUVANT ÊTRE TRANSPORTÉES PAR UN SEUL TRAVAILLEUR. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE ET UNIÈME SESSION, GENÈVE, 28 JUIN 1967²

5 mai 1971

RATIFICATION de l'ITALIE

(Pour prendre effet le 5 mai 1972.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation internationale du Travail le 14 juin 1971.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 614, p. 239; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans l'Index cumulatif n° 9, ainsi que l'annexe A des volumes 667, 671, 686, 699, 711, 724, 738, 751 et 763.

² *Ibid.*, vol. 721, p. 39, et annexe A des volumes 751 et 765.

